This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

LANE MEDICAL LIBRARY STANFORD
2 45 0381 1576

LANE

MEDICAL LIBRARY

HISTORY OF MEDICINE
AND NATURAL SCIENCES

NOUVEAUX DIALOGUES

FRANÇAIS-TURCS.

INTRODUCTION

6

NOUVEAUX DIALOGUES

FRANÇAIS-TURCS

PRÉCÈDÉS

D'UN

VOCABULAIRE

PAR ERAM GUZEL-OGLOU

MEMBRE DU BUREAU DES TRADUCTEURS AU SÉRASKIÉRAT.

لسان تركى وفرانسويدن مرتب لغات ومكالمه‌يى حاوى

مجموعهٔ مصاحبه

CONSTANTINOPLE,

IMPRIMERIE-LIBRAIRIE DE S. BENOÎT.—GALATA.

1852.

45

1211 H
1999
1852

PRÉFA[illegible]

SCUTARY SELAMSIS N°34

Au nombre des progrès importants réalisés dans ces dernières années par le Gouvernement Impérial, on doit placer en première ligne le développement considérable qu'a pris l'instruction publique.

La formation d'un conseil supérieur, la réorganisation des écoles primaires, secondaires et spéciales, l'établissement d'une école normale, la fondation de l'Université Impériale, et en dernier lieu, la création de l'Académie Ottomane sont là pour attester la sollicitude éclairée de sa M. le Sultan qui veille aux intérêts matériels de son vaste Empire, et ne cesse d'en agrandir le cercle avec cette persévérance active d'où dépendent la prospérité veritable des états.

Guidée par le tact admirable qui la caractérise au plus haut point, S. M. I. a de tout temps encouragé l'étude de la langue française, cet instrument puissant de civilisation, dont le goût tend à se répandre de plus en plus dans la capitale et dans les principales villes de la Turquie.

Si d'une part l'étude du français est devenu un véritable besoin pour les jeunes générations Ottomanes, de l'autre la langue turque continue d'exciter à juste titre l'intérêt des nations européennes, non seulement à cause des relations politiques et commerciales qui les lient à la S. P., mais aussi à raison de son

75902

son extrême élégance et les produits variés de sa belle littérature, empreinte d'un caractère tout particulier qui est très apprécié par les orientalistes.

Cependant les difficultés que présentent ces langues ne sont pas de nature à être facilement surmontées ; car les mots n'ont pas d'analogie graphique entre-eux et les phrases se construisent dans l'une tout différemment que dans l'autre. D'ailleurs on sait que le langage parlé, différent toujours beaucoup du langage écrit, éxige des relations suivies et presque journalières.

C'est ce qui fait que les étrangers éprouvent la plus grande peine à parler correctement et convenablement la langue turque dont le style est tout-à-fait autre pour la conversation.

Ceux des Ottomans qui se livrent à l'étude de la langue française et qui n'ont avec les français que des rapports peu fréquents, savent aussi quels obstacles il faut vaincre pour acquerir l'habitude de s'exprimer en cet idiome.

Ces considérations nous ont engagé à composer un guide de la conversation dans lequel les jeunes Ottomans trouveront des expressions usuelles et familières tirées des meilleurs ouvrages français ; les étrangers aussi peuvent y puiser des tournures de phrase élégantes particulières aux habitants de la capitale de l'Empire Ottoman.

Appelé à remplir un double but, le plan de cet ouvrage a été conçu de manière à mettre les étudiants à même de se familiariser en peu de temps avec les élements essentiels de la conversation turque et française. Il contient quatre-vingt-dix dialogues.

Nous avons fait choix des sujets les plus nécessaires et les plus intéressants.

Ces dialogues sont précédés d'un vocabulaire français-turc contenant environ quatre mille mots ; ce sont les plus géneralement employés. Nous en avons marqué la signification avec la dernière exactitude.

Quand aux phrases et expressions employées dans les dialogues, une version littérale étant de toute impossibilité, nous avons été obligés de suivre le génie particulier des deux langues.

Afin de rendre plus facile aux étrangers la lecture du texte turc, nous avons placé en regard la prononciation en caractères français en suivant pour cet objet une méthode simple et commode.

Enfin, rien n'a été négligé pour faire de ce traité un ouvrage pratique qui, nous l'éspérons, méritera le suffrage de public, et nos vœux les plus chers seraient comblés si notre humble travail pouvait être de quelque utilité.

Nota. Le son des voyelles dans la langue turque est le même que dans la langue française. La même chose a lieu pour les consonnes à l'exception de quatre : ce sont le ج dj, le چ tch, le خ kh, le غ gh. Le tableau suivant indique la forme sous laquelle ordinairement on les reproduit et la manière approximative dont on les prononce.

عبدغیر معتقلری لابس خلعت حیات اولدیغم حالده بونکله مفتخر اوله جغم مثللو ترك جامهٔ
زندکانی ایلدیکمدن صکره دخی بو افتخار حقیقی برسرمایه اوله رق ورثه ومتعلقات کمترانه می
توریث ایلمك نیت خالصه سنده بولندیغمه وجمیع دول وملل اوروپا عندنده وخصوصیله
دولت علیهٔ ابدی القرار نزدکرموفدنده لسان نزاکت رسان فرانسوی تحصیلی امر ملتزم
اولدیغنه ولسان مزبورك تعلیمنه مدار اوله جق صورتده ایجاب ایدن کتب ورسائلك
حسن حصولنه همم واقدامات متوالیهٔ عالیهٔ همایونلری مصروف بیورلمقده ایدوکنه بناء
مجرد امنیهٔ مذکوره یی ثبت صحیفهٔ حصول ایلمك اوزره بوندن اقدم مواد عسکریه یه دائر
حکمت حربیه نام کتابك ترجمه سنه موفقیت بندکانهم میسر اولدیغی مثللو باب والای
سرعسکریده واقع ترجمه اوطه سی مأمورلرندن کوزل اوغلو ارم قوللری مجمعهٔ فوائد مصاحبه
اسمیله مسمی لسان بلاغت عنوان ترکی وفرانسویدن مرتب کتابك تصنیف وترتیبنه
حسب الوسع سعی وغیرت موفور ایدرك بو دفعه ختامی میسر کردهٔ جناب باری اولمش
وکتاب مزبور ایکی بابه منقسم اوله رق باب اولی تقریبا درتیبك لغاتی حاوی وباب ثانیسی
طسقان ماده یه دائر مصاحبه ومکالمه اصولنی محتوی اولمغین لسان مزبورك تحصیلنه
خواهشکار اولان مبتدی وشاکردان وبالسهوله تکلمنه کسب ملکه ایتمك مراد ایدن کسان
حقلرنده سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت شاهانه لرنده فوائد کثیره وثمرات نافعه اوله جغی
مأمول بولنمش اولدیغنه بناء کتاب مزبورك کمال شرم واحتقار ایله من غیرحد خاکپای معالی
احتوای حضرت خلافتپناهیلرینه تقدیمنه اجنسار قلنمشدر طنین انداز جهان اولان
اوصاف ممدوحهٔ بنده پروری وچاکر نوازی ملوکانه لری اقتضاسنجه امر تصنیف وترتیبنده
عدم بضاعه حسبیله سرزدهٔ صحیفهٔ وقوع اولان خطا وقصور کثیرهٔ احقرانه م دامن
عفو وصفح ونوازش جناب ملوکانه لریله مستور ووفور لطف ومرحمت وتبعه پروریٔ
ظل اللهیلری خصلت جلیله سنی حق نامستحق عبیدانه مده دخی اجرأ کتاب مزبورك
طبعنه مساعدهٔ علیهٔ تاجداری ومساعفهٔ سنیهٔ پادشاهانه لری عنایت افزای ساحهٔ ظهور
وبنابرین عبد درمخریده لری رهین شادی وسرور بیورلمق نیاز کردهٔ احقرانه مدر

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-TURC.

A.

SUBSTANTIFS.	موصوف	MEFSOUF.
Abattant	كپنك	Képenk.
Abattement	ازالهٔ غيرت فتور	Izaléi ghaïret, futour.
Abbaye	مناستر	Manastyr.
Abdication	استعفا	Istiifa.
Abeille	ارو زنبور	Arou, zénbour.
Abel et Caïn	هابل و قابل	Habil-ou Ḳabil.
Abîme	ورطه خفره	Varta khoufré.
Abjection	دناءت اخلاق	dénaet, altchaklyk.
Abjuration	ارتداد	Irtidad.
Ablution	ابدست	Abdèst.
Abomination	افعال سيئه فنالیش	Ifali seyié, féna ich.
Abondance	بوللق	Bollouk.
Abrégé	اجمال	Idjmâl.
Abréviation	اختصار	Ikhtisar.

Abricot	قايسى	Kayissy.
Abricotier	قايسى اغاجى	Kayissy aghadjy.
Absence	غيبت	Ghaïbèt.
Abstinence	پرهيز	Perhiz.
Absurdité	عبثيات	Abési'àt.
Acajou	ماهون اغاجى	Mahon aghadjy.
Accélération	تعجيل	Taadjil.
Acceptation	قبول	Kaboûl.
Acception	امتياز ترجيح	Imtiàz, terdjih.
Accès	ملاقات كورشمه	Mulakat, gueuruchmé.
Accession	رضا	Rizà.
Accident	واقعه ظهورات عارضه	Vakaà, zouhourât, aryz.
Accommodement	اصلاح	Islah.
Accord	اتفاق اهنك مقابله	Ittifak, ahénk, moukavè
Accouchée	لخوسه / عورت	Lokhossa avrêt.
Accoucheuse	ابه	Ébé.
Accumulation	تراكم	Térakum.
Accusation	اتهام اسناد شكايت	Itthâm, isnâd, chikiayé
Acheteur	مشترى	Mouchtéri.
Acier	پولاد چلك	Poulat, tchélik.
Acte	فعل كار سند	Fiil, kiar, senêd.
Action	فعل حصه سهم	Fiil, hissé, sehm.
Adam	حضرت ادم	Hazréti adem.
Addition	ضم يكون علاوه	Zamm, yékun, ilavé.
Adieu	وداع	Véda.
Administrateur	ناظر مدير	Nazyr, mudir.

Administration	نظارت حکومت	Nézarèt, hukumèt.
Admiration	تحسین، تعجب	Tahsin, téadjub.
Admission	(ادخال) قبول	Idkhal kaboul.
Adolescence	بلوغ	Bulough.
Adoration	عبادت سجده	Ibadèt, sédjdé.
Adresse	مهارت عنوان	Méharèt, unvan.
Adulation	مداهنه	Mudahéné.
Adultère	زنا	Zina
Adversité	نکبت، فلاکت	Nikbèt, félakèt
Affabilité	تواضع	Tévazou.
Affaire	مصلحت ایش	Maslahat, iche.
Affection	محبت میل	Mouhabbèt, méïl.
Affiche	یافته	Yafta.
Affirmation	تصدیق	Tasdik.
Affliction	کدر، الم	Kédèr, élèm.
Affront	تحقیر عار	Tahkyr, ar.
Age	سن یاش	Sinn, Yache.
Agent	وکیل (فاعل)	Vékil, faïl.
Agitation	(اضطراب) حرکت	Yztyrab, harékèt.
Agneau	قوزی	Kouzou.
Agrafe	قوبجه	Gopdja.
Agression	هجوم صولت	Hudjum, savlet.
Agriculteur	چفتجی	Tchiftdji.
Agriculture	زراعت	Ziraat.
Aide	یاردم اعانت	Yardym, ianet.
Aïeul	دده جد	Dédé, djét.

Aigle	قرقوش قرطال	Kara-kouche, kartal.
Aigrette	سرغوج چلنك	Sergoutch, tchélenk.
Aigreur	اكشيلك	Ekchilik.
Aiguille	اكنه	Ikné.
Aiguille de cadran	ساعتك عقربى	Saatyn akrébi
Ail	قناد (بال)	Kanad, bal.
Aimant	مقناطيس ماشق	Miknadis, achyk.
Aîné	بيوك قرنداش	Beuyuk kar-dache
Air	هوا روزكار	Hava, rouzguiar.
Airain	پرنج	Pirindj.
Aisance	قولايلق (وسعت)	Kolaylyk, vous-sat.
Ajournement	تأخير	Téekhir.
Ajustement	زينت (دوزن)	Zlynet, duzen.
Alchimie	كيميا	Kimya.
Alchimiste	كيماكر	Kimya guer.
Alcoran	قران	Kouran.
Alcyon	مارتى قوشى	Marty kouchou.
Alêne	بز	Béz.
Allée d'arbres	اغاجلق يول	Aghatchlyk yol.
Allées et venues	كلش كيدش	Guélich guidiche
Allégorie	كنايه استعاره	Kinayé, istiaré.
Allégresse	(سرور) فرح) شنلك	Sourour, férah, chenlik.
Alliance	اتفاق (مصاهرت)	Ittifak, mousahéret.
Allumette	كبريت	Kibrit.
Allure	(كيدش) طور	Guidiche, tavr.
Allusion	ايما	Ima.

lmanach	تقويم	Takvim.
loi	عيار	Aïar.
louette	چاير قوشى	Tchaïr kouchou.
ltération	تغير	Téghyir.
lun	شاب	Chab.
madou	قاو	Kav.
mande	بادم	Badem.
mandier	بادم اغاجى	Badem aghadjy.
maranthe	قطيفه چيچكى	Katifé tchitchégui.
marre	پلا مار	Palamar.
mateur	هوسكار	Havéskiar.
mbassade	ايلچيلك	Eltchilik.
mbassadeur	ايلچى سفير	Eltchi. séfir.
mbition	(حرص) شان	Khersy-chan.
me	جان نفس	Djan, néfes.
mende	جريمه	Djérimé.
mi	دوست و احباب	Doste, ahbab.
midon	نشسته	Nichesté.
mitié	دوستلق	Dostlouk.
mmoniac	نشادر	Nychadyr.
mnistie	عفو	Afv.
mour	عشق محبت	Achk, mouhabbet.
mour-propre	خودبينلق عزت نفس	Khodbinlik, izéti nefs.
mpleur	وسعت كنشلك	Voussat, guénichlik.
mulette	حايل	Hamaïl.
musement	اكلنجه	Egléndjé.

An	سنه يل (سال)	Séné, yïl, sal.
Anathème	لعنت	Laanet.
Anatomie	تشريح	Téchrih.
Ancêtres	اجداد (ابا)	Edjdad, aba.
Ancre	تيمور لنكر	Timour, lénguer.
Ane	مركب اشك	Merkeb, échek.
Anémone	نعمان چيچكى	Nouman tchitchégui.
Ange	ملك	Mélek.
Angle	كوشه زاويه	Keuché, zavié.
Angoisse	غم (غصه)	Ghamm, ghoussa.
Animal	حيوان احمق	Hayvan, ahmak
Animosité	خصومت نفرت	Khousoumet, néfret.
Anis	انيسون	Anison.
Annales	تاريخ وقايع	Tarikh, vékayi.
Année	سنه يل	Séné, yil.
Annonce	خبر	Khaber.
Apanage	ارپه‌لق نانپاره	Arpalyk, nanparé.
Apocalypse	الهام	Ilham.
Apoplexie	دملا نزول	Damla, nouzoul.
Apothicaire	اسپچيار اجزاجى	Ispétchiar, ézadjy.
Apparence	ظاهر	Zahir.
Apparition	ظهور	Zouhour.
Appetit	اشتها (شهوت)	Ichtiha, chéhvet.
Applaudissement	افرين	Aférin.
Application	سعى جهد	Saï, djaht.
Apprenti	شاكرد مبتدى	Chaguird, mubtédi.

Arbre	اغاج شجر	Aghadj, chédjer.
Arche	كمر	Kémer.
Architecture	معمارلق	Mayimarlyk.
Ardeur	حرارت	Hararet.
Arène	قوم (ريك)	Koum, rik.
Argent	كوش سيم	Gumuche, sim,
Argile	كل	Kil.
Arithemétique	علم حساب	Ilmi-hissab.
Arme	سلاح	Silah.
Armée	عسكر	Asker.
Arpenteur	مهندس	Mouhéndis.
Arrivée	وصول	Voussoul.
Art	(حرفت) صنعت	Hirfet, sénat.
Artichaud	انكنار	Enguinar.
Assemblée	مجلس (جمعيت	Médjlis, djémiyet.
Association	شركت اورتاقلق	Chirket, ortaklyk.
Assurance	اعتماد (كفالت	Itimat, kéfalet.
Astre	يلدز (نجم)	Yildyz, noudjoum.
Astrologie	منجملك	Mounédjimlik.
Astronomie	علم نجوم	Ilmi-noudjoum.
Attachement	محبت ارتباط	Mouhabbet, irtibat.
Attention	دقت رعايت	Dikkat, riayet.
Attribut	صفت	Sifat.
Aubergine	بادلجان	Badlidjan.
Audace	جسارت	Djésaret.
Audience	استماع مثول	Istyimà, moussoul.

Aumône	صدقه	Sadaka.
Aúne	ارشون ذراع	Archoun, zirà.
Aurore	شفق	Chéfak.
Auteur	مؤلف (مصنف)	Mouellif, moussanif.
Autorisation	رخصت	Roukhsat.
Autorité	حكومت	Hukumet.
Avanie	افترا	Iftira.
Avantage	فائده	Faïdé.
Avarice	خسبسلك	Hasislik.
Aventurine	يلدز طاشى	Yildyz tachy.
Avidité	حرص	Hyrs.
Avis	خبر	Khaber.

B.

Babil	كوزه‌لك	Guévésélik
Badinage	لطيفه	Latifé
Bagne	زندان	Zyndan.
Bague	يوزك خاتم	Yuzuk, khatem.
Baie	ليمان	Liman.
Bain	حمام	Hamam.
Balai	سپوركه	Supurké.
Balançoire	صالنجق	Salyndjak.
Balcon	شاهنشين	Chahnichin.

Balle	طوپ كله	Top, kullé.
Bandière	بيراق	Baïrak.
Bandit	اشقيا	Echkyïa.
Banque	صرافلق	Saraflyk
Banqueroute	افلاس	Iflas.
Banquet	ضيافت	Ziyafet.
Baptême	وافتز	Vaftiz.
Barbe	صقال	Sakal.
Barbier	بربر	Bérber.
Baril	فوچى وارول	Foutchy, varoul.
Bas	چوراب	Tchorab.
Base	تمل اساس	Témel, esas.
Bassin	لكن حوض	Léguen, havouz.
Bataille	جنك محاربه	Djenk, mouharébé.
Bâtard	پيچ ولد زنا	Pitche, vélédi-zina.
Bateau	قايق	Kayik.
Bâtiment	كمى بنا	Guémi, bina.
Beau-fils	داماد	Damad.
Beau-frère	انشته	Enichté.
Beau-père	قاين پدر	Kayin péder.
Beauté	كوزللك	Guzellik.
Bécasse	يلوا قوشى	Yalova kouchou.
Bèche	چاپه كورك	Tchapa, kurek.
Belle-fille	كلين	Guélin.
Belle-mère	قاين انا	Kayin ana.
Belle-sœur	بالدز كورمجه	Baldyz, gueurumdjé.

Bénéfice	امتياز	Imtiyaz.
Berceau	بشك	Béchik.
Berger	چوبان	Tchoban.
Bêtise	حماقت	Hamakât.
Beurre	روغن ساده	Roughan , sadé.
Bibliothèque	كتبخانه	Kutubkhané.
Bien	ايولك مال	Eïoulik , mal.
Bien-être	حسن حال	Husnu-hal.
Bienfait	ايولك احسان	Eïoulik , ihsan.
Bienséance	ادب	Edeb.
Bienveillance	خير خواهلق	Khaïr khahlyk.
Bijou	جواهر	Djévahir.
Bille	صفرا	Safra.
Billet	تذكره	Tézkéré.
Bissac	هكبه طوبره	Hékbé , torba.
Bitume	قطران	Katran.
Blancheur	بياضلق	Byâzlyk.
Blé	بغداى	Boughdaï.
Blessure	ياره	Yara.
Blocus	محاصره	Mouhasèré.
Bocal	شيشه	Chiché.
Bœuf	اوكز	Eukuz.
Boîte	قوطى	Koutou.
Bombe	خمبره	Khoumbara.
Bonjour	صباح خير	Sabah khaïr.
Bonsoir	اخشام خير	Akhcham khaïr.

Bosphore	بوغاز	Boghaz.
Bosquet	اورمان	Orman.
Botte	جيزمه	Djizmé.
Bouche	اغز دهان	Aghyz, dihan.
Boucher	قصاب	Kassab.
Boucle	حلقه	Halka.
Boucle d'oreilles	كوپه	Koupé.
Boucle de cheveux	كاكل	Kakul.
Bouclier	قلقان	Kalkan.
Boue	چامور	Tchamour.
Bougie	بال مومى	Balmomou.
Bouilli	حاشلمه صويش	Hachlama, seuyuche.
Bouillie	لاپه	Lapa.
Bouillon	ات صويى	Et souyou.
Bourre	تفتك	Tiftik.
Bourreau	جلاد	Djèllad.
Bourse	كيسه صره	Kissé, sourré.
Boussol	پوصله	Pousoula.
Bout	اوچ كنار نهايت	Oudje', kénar, nihâyèt.
Bouteille	شيشه صراخى	Chiché, surakhi.
Boutique	دكان	Dukkian
Bouton	قبارجق دوكه غنجه	Kabardjyk, dukmé, ghontché.
Boutonnière	ايلك	Ilik.
Bracelet	بلازك	Bilézik
Branche	دال بوداق	Dal, boudak.

Brande	چالی	Tchaly.
Bras	قول	Kôl.
Brasier	منقل	Mankal.
Bravoure	یکتلك بهادرلق	Iguitlik , béhadyrlyk.
Brebis	قویون غنم	Koyoun , ghaném.
Bride	باشلق دیزکین	Bachlyk , dizguin.
Brigand	حیدود	Haïdout.
Brique	طوغله کربیج	Toughlà , kèrpitche.
Briquet	چاقق	Tchakmak.
Broche	شبش	Chiche.
Brocoli	قره لحنه	Kara lahana.
Broderie	نقش	Nakche.
Bronze	تونج پرنج	Toundje , pirindje.
Brosse	فورچه	Fourtchà.
Brouillard	پوس طومان	Pous , Touman.
Bruit	شماته حوادث	Chamata , havadiz.
Buisson	چالی دیکن	Tchaly , dikén.

C.

Cabaret	میخانه	Meïkhané.
Cachet	مهر	Mouhur.
Cadavre	لاشه	Lachè.
Cadeau	هدیه	Hédiyé.

Cadi	قاضی	Kady.
Cadilasker	قاضیعسکر	Kasiaskér.
Café	قهوه قهوه خانه	Kahvé, kahvé khané.
Caille	بولدرجین	Bouldrdjin.
Caisse	صندوق	Sandouk.
Calcul	حساب	Hisâb.
Caleçon	طون دیزلك	Don, Dislik.
Calendrier	تقویم روزنامه	Takvim, rouznâmé.
Camarade	یولداش ارقه‌داش	Yoldache, arkadache.
Camelot	شالی	Châli.
Campagne	کوی سفر	Keuï, séfèr.
Canal	اولوق خلیج بوغاز	Olouk, khalidje, boghâz.
Canard	اوردك	Eurdèk.
Canari	قناریه قوشی	Kanarya kouchou.
Canif	قلمتراش چاقی	Kalémtrache, tchaky.
Canelle	دارچین	Dartchin.
Canon	طوب	Tob.
Capital	سرمایه	Sermayé.
Capitale	پایتخت مقرحکومت	Payitakht, makârre-houkumèt.
Capitulation	عهد قول	Ahte, kavl.
Captivité	اسیرلك	Essirlik.
Carabine	قره‌بینا	Karabina.
Carême	پرهیز اورج	Périiz, oroudj.
Carnaval	ات کسمی	Et késimi.
Carotte	حوج	Havoudje.

Carosse	عربه	Araba.
Carte	مقوی اویون کاغدی	Moukavva , oyoun kâghedy.
Caserne	قشلا	Kychla.
Casserole	تنجره	Téndjéré.
Castagnette	ذل	Zil.
Castor	قوندوز	Koundouz.
Cavalerie	آتلوعسکری	Atly askéri.
Cavalier	آتلو سواری	Atly , souvari.
Ceinture	قوشاق	Kouchak.
Célébrité	شهرت	Chohrèt.
Célibat	بکارلق تجرد	Békiarlyk, tédjerroute.
Cendre	کل اخکر	Kul, akhkèr.
Centre	مرکز	Merkèz.
Cercle	دائره	Dayiré.
Cérémonie	رسم آیین	Résm, âyïn.
Cerise	کراز	Kiraz.
Cerisier	کراز اغاجی	Kiraz aghadjy.
Certificat	شهادتنامه	Chahadètnamé.
Chagrin	درد کدر	Dérd, Kèdér.
Chaîne	زنجیر	Zindjir.
Chair	لحم ات	Lahm, èt.
Chaise	اسکمله صندالیه	Iskèmlé , Sandalié.
Chambre	اوطه	Oda.
Chameau	دوه جمل	Dévé , djémél.
Chancellerie	قانچلاریه	Kantchélarya.

Chandelier		شمعدان	Chemdan.
Chandelle		موم	Mom.
Changement		تبدلات	Tèbdilat.
Chapelet		تسبيح	Tèsbih.
Chapitre		فصل باب	Fasl, bab.
Charbon		كمور	Keumur.
Charge		يوك بار	Yuk , bar.
Charpenterie		دلكرجيلق	Dulguèrdjilik.
Chasse		آو صيد شكار	Av, saïd, Chikiar.
Chasse-mouche		سككلك	Sinéklik.
Chasseur		اوجى	Avdji.
Chasteté		عفت	Iffet.
Chat		كدى	Kédi.
Chataigne		كستانه	Késtané.
Chateau		قلعه حصار	Kala. hisar.
Chaudière		تنجره	Tendjéré.
Chaudron		قزغان	Kazghan.
Chauffage		اودون خطب	Odoun. khatab
Chef		رئيس باش	Réïs, bache.
Chemin		يول طريق	Yol, Tarik.
Cheminée		اوجاق	Odjak.
Chemise		كومك	Geumlek.
Cheval		اسب آت	Esp, At.
Cheveu		صاچ قيل	Satche, kyl.
Chèvre		كچى	Kétchi.
Chien		كلب كوپك	Kélp, keupek.

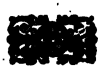
Chirurgie	جراحلق	Djérahlik.
Chose	شی امر	Cheï, emr.
Chou	لخنه	Lahanà.
Chou-fleur	قرنابت	Karnabit.
Chrétien	خرسنیان عیسوی	Khristian, isévi.
Christ	حضرت عیسی	Hazréti Isa.
Ciel	کوك اسمان سما	Gueuk, assuman, séma
Cimetière	مزارلق قبرستان	Mézarlyk, kabiristan.
Circoncision	سنت	Sunnèt.
Circulation	دور	Dévr.
Cire	بال مومی	Bal-momou.
Ciseaux	مقراض مقص	Mikraz, Macaz.
Cité	شهر	Chèhir.
Citoyen	شهری	Chèhri.
Citron	لیمون	Limon.
Citrouille	قباق	Kabàk.
Civilisation	مدنیت	Médiniyèt.
Clair	ایدنلق ظاهر	Aydynlyk, zàhir.
Clairvoyance	فراست تبصر	Firasèt, tèbessour.
Classe	صنف طبقه	Synf, tabaka.
Clef	مفتاح اناختار	Miftàh, anakhtar.
Climat	اقلیم ابوهوا	Iklim, abou-havà.
Clou	اکسر چیوی	Eksèr, tchivi.
Cochon	طوکز خنزیر	Donouz, khynzyr.
Code	قانونامه	Kanoun-namé.
Coffre	صندوق	Sandouk.

Coin	كوشه بوجاق	Keuché, boudjak.
Coing	ايوا	àïva.
Colère	دارغونلق غضب	Darghynlyk, ghazèb.
Colique	سانجى وجع	Sandji, vèdja.
Collé	طوتقال چرش	Toutkal, tchiriche.
Collége	مكتب مجلس	Mèktèb, mèdjlis.
Colombe	كوكرجين حامه	Guvérdjin, hamamé.
Colonne	ديرك ستون	Dirèk, soutoun.
Combat	جنك محاربه	Djènk, mouharébé.
Comité	مجلس جمعيت	Mèdjlis, djémiyèt.
Commerce	تجارت	Tidjarèt
Commis	يازيجى	Yazidjy.
Commission	سپارش مأموريت	Sypariche, mémouriyèt.
Compagnon	رفيق شريك	Réfik, chérik.
Compas	پركار پرگل	Pérkiar, perguèl.
Complaisance	خاطرشناسلق	Khatyr chynaslyk.
Compliment	اكرام التفات	Ikràm, iltifàt.
Composition	تركيب تأليف	Tèrkib, téélif.
Compte	حساب	Hisab.
Concitoyen	همشهرى	Hémchéhri.
Conclusion	قرار نتيجه	Karar, nétidjé.
Concombre	خيار	Hyiar.
Condition	حال كيفيت شرط	Hal, kéyifiyèt, chart.
Condoléance	تعزيت	Taaziyèt.
Condoléance (lettre de)	تعزيتنامه	Taaziyèt-namé.
Conduite	طور حركت	Tavr, harékèt.

Confédération	اتفاق	Ittifak.
Conférence	مكالمه مذاكره	Moukialémé, muzakéré.
Confiance	اعتماد	Itimad.
Confidence	كشف راز	Kéchèfe raz.
Confirmation	تصديق	Tasdik.
Confiscation	مصادره	Musadéré.
Confusion	اختلال قرشيقلق	Ikhtilal, karychyklyk.
Congé	وداع	Védà.
Conquête	فتوحات	Futouhât.
Conscience	شهادت قلب	Chahadèt-kalb.
Conseil	نصحيت	Nasihat.
Consentement	رضا	Riza.
Consolation	تسلى	Téselli.
Consommation	اتمام تلف خرج	Itmâm, télèf, hardje.
Constance	اصرار ثبات	Israr, sèbat.
Consulat	قونسلوسلق شهبندرلك	Konsoloslyk, chéhbéndérlik.
Consultation	استشاره	Isticharé.
Contagion	سرايت	Sirayèt.
Conte	مثل حكايه	Massal, hikiayé.
Contestation	مجادله مباحثه	Mudjadélé, mubahésé.
Contrat	سند قول	Sénèd, kavl.
Contribution	ويركو تكليف	Virgu, téklif.
Convalescence	افاقت	Ifakèt.
Conversation	صحبت	Seuhbèt.
Conversion	تبديل تغيير	Tèbdil, taghyir.

Conviction	الزام	Ilzam.
Convocation	دعوت	Daavêt.
Convoi	الای	Alay.
Coq	خروس	Khoroz.
Corail	مرجان	Mérdjan.
Corbeau	قوزغون	Kouzghoun.
Corbeille	سپد	Sépèd.
Corde	ایپ حالات	Ip , halat.
Cordon	غیتان	Ghaytan.
Cordonnet	شریت	Chérit.
Corps	وجود جسم	Vudjoud, djism.
Correction	تصحیح	Tasih.
Corruption	فساد	Fésàd.
Corsaire	قورصان	Koursan.
Cortège	الای	Alay.
Costume	کسوت قیافت	Kisvèt , kyyafèt.
Coton	پنبوق پنبه	Panbouk , pémbé.
Cou	بویون	Boyoun.
Couleur	رنك بویا	Rénk , boya.
Couple	چفت	Tchift.
Courage	غیرت	Ghayrèt.
Couronne	تاج	Tadje.
Courrier	قوریر اولاق	Kourièr , oulak.
Cours	حرکت جریان	Harékèt , djéryan.
Courtier	دلال سمسار	Dellal , symsar.
Cousin	عمی زاده	Emmizadé.

Coussin	يصديق	Yasdyk.
Couteau	بيچاق	Bitchak.
Coutume	عادت	Adèt.
Couvent	مناستر	Manastyr.
Couverture	اورتو	Eurtu.
Craie	تباشر	Tébâchir.
Crayon	قورشون قلمی	Kourchoun kalémi.
Crédit	اعتبار	Itibar.
Crême	قیمق	Kaïmak.
Cri	سس صدا	Sès, séda.
Crime	گناه تهمت	Gunah, teuhmét.
Cristal	بللور	Billor.
Crocodile	تمساح	Timsah.
Croisée	پنجره	Péndjéré.
Croissance	نشونما	Néchvou-néma.
Crotte	چامور	Tchamour.
Croyance	اعتقاد	Itikat.
Cuisine	مطبخ	Moutbakh.
Cuivre	باقر نحاس	Bakyr, nuhas.
Cupidité	طمعکارلق	Tamakiarlyk.
Cyclope	یکچشم	Yéktchéchem.



D.

Damnation	عذاب	Azap.
Date	تاريخ	Tarikh.
Débat	نزاع مجادله	Niza, mudjadélé.
Débordement	طغيان ما	Toughyany-ma.
Début	بدايت باشلانغج	Bédayèt, bachlanghydj.
Décadence	انحطاط دوشكونلك	Inhitat, douchkunluk.
Décès	اولوم وفات	Eulum, véfat.
Décision	حكم فيصل	Heukm, faysal.
Déclaration	اعلان	Ilan.
Défense	حمايت صحابت	Himayèt, sahabèt.
Déférance	حرمت رعايت	Hurmèt riayét.
Défiance	وسوسه عدم اعتماد	Vésvésé, aadémi-itimat.
Défilé	دار يول دربند	Dàr yol, derbénd.
Définition	تعريف	Taarif.
Degré	درجه	Dérédjé.
Déjeûner	قهوه‌التى	Kahvéalti.
Délai	مهلت	Meuhlét.
Délicatesse	نزاكت ظرافت	Nézakèt, zérafét.
Délice	لذت	Lézzét.
Délivrance	خلاص	Khélas.
Déluge	طوفان	Toufan.
Demande	رجا استدعا	Rédja, istidà.
Démarche	يورويش حركت	Yuruyuche, harékèt.

Démêlé	غوغا نزاع	Ghavgha, niza.
Démenti	تكذيب	Tékzip.
Démission	استعفا	Istiifa.
Demoiselle	قز كريمه	Kyz, kérimé.
Démon	شيطان جن	Cheïtan, djin.
Démonstration	دليل	Délil.
Denrée	مأكولات ذخاير	Méékulat, zékhaïr.
Dent	ديش	Diche.
Dentiste	ديشجى	Dichdji.
Départ	كيديش عزيمت	Kidiche, azimét
Dépêche	تحريرات	Tahrirat.
Dépense	مصرف خرج	Masraf, khardj.
Dépôt	امانت	Emanét
Déroute	انهزام بوزغونلق	Inhizàm, bozghounlouk.
Désastre	بليه فلاكت	Béliyé, félakét.
Description	تعريف تفصيل	Taarif, tafsil.
Désert	چول	Tcheul.
Desertion	فرار قاچقنلك	Firar, katchkynlyk.
Désir	امل ارزو	Emél, arzu.
Désobéissance	اطاعتسزلك	Itaatsyzlyk.
Désolation	خرابيت حزن	Kharabiyét, huzn.
Désordre	نظامسزلق	Nizamsyzlyk;
Dessein	نيت مرام	Niyét, mèram.
Destinée	بخت نصيب	Bakht, nasib.
Destitution	عزل	Azil.
Destruction	اضمحلال خرابيت	Izmihlal, kharabiyét

Désunion	شقاق	Chikak.
Détriment	زيان ضرر	Ziyan, zarar.
Dette	بورج دين	Bordj, deyn.
Deuil	ماتم	Matém.
Devoir	بورج واظيفهٔ ذمت	Bordj, vaziféi-zimmét.
Diable	شيطان	Cheïtan.
Diamant	الماس	Elmas.
Dictionnaire	لغت	Loughât.
Diète	پرهيز	Perhiz.
Dieu	الله خدا	Allah, Khuda.
Différence	فرق	Fark.
Difficulté	كوجلك صعوبت	Gudjluk, sououbèt.
Digestion	هضم طعام	Hazm-taâm.
Dignité	استحقاق	Istihkak.
Dimention	وسعت قطعه	Vusât, kyta.
Diminution	تقليل ازالمق	Taklil, azalmak.
Dinde	هندطاوغى	Hind-tavoughou.
Direction	اداره نظارت	Idaré, nézarét.
Discours	صحبت كلام	Sohbét, kèlam.
Discussion	مباحثه مذاكره	Moubahésé, muzakéré.
Distance	مسافه اوزاقلق	Messafé. ouzaklyk.
Distinction	فرق امتياز	Fark, imtiyaz.
Distraction	پريشانيت ذهن	Périchcaniyèti-zihn.
Diversion	اشغال	Ichghâl.
Diversité	اختلاف	Ikhtilaf.
Division	تقسيم	Taksim.

Document	سند	Sénéd.
Doigt	پارمق	Parmak.
Domination	حكومت	Hukumét.
Dommage	ضرر زيان	Zarar, ziyan.
Dorure	يالدز	Yaldyz.
Dot	جهاز	Djihaz.
Douane	كمرك	Gumruk.
Douceur	طاتلولق حلاوت	Tatlylyk, hélavét.
Douleur	اغرى وجع غم	Aghry, védja, ghâm.
Doute	شبهه	Chubhé.
Douzaine	دسته	Désté.
Drachme	درهم	Dirhém.
Dragon	اژدر	Ejdèr.
Drap	چوقه	Tchoka.
Drapeau	بيراق علم لوا	Bâïrak, alèm, léva.
Droiture	حق انصاف	Hâk, insaf.

E.

Eau	صو ما آب	Sou, ma, ab.
Echantillon	نمونه اورنك	Noumouné, eurnèk.
Echecs	سطرنج	Satrandj.
Eclair	شمشك	Chimchèk.
Eclat	پرتو ضيا	Pertèv, ziya.
Eclipse de soleil	كون طوتلمسى كسوف	Gun toutoulmasy, kussouf.

Eclipse de lune	ای طوتلمسی خسوف	Ay toutoulmasy, khoussouf.
Ecole	مکتب	Méktèb.
Ecolier	شاکرد	Chaguird.
Economie	اداره	Idaré.
Ecritoire	دویت مرکب حقه‌سی	Divit, murekkéb hokkasy.
Ecriture	یازو	Yazy.
Ecrivain	خطاط یازو خواجه‌سی	Khâttât, yazy khodjasy.
Ecurie	اخور	Akhour.
Education	تربیه	Terbiyé.
Effet	اثر نتیجه	Esèr, nétidjé.
Effroi	قورقو وحشت	Korkou, vahchét.
Egalité	برابرلك تساوی مساوات	Bérabérlik, tessavi, musavat.
Eglise	کلیسا	Kilissè.
Egoïsme	انانیت بنلك	Inaniyèt, bénlik.
Election	انتخاب	Intikhab.
Eléphant	فیل	Fil.
Elévation	یوکسکلك رفعت	Yuksèklik, rifaât.
Elève	شاکرد	Chaguird.
Elision	حذف	Hazf.
Eloge	مدح ثنا	Médh, sénâ.
Eloignement	اوزاقلق بعد	Ouzaklyk, boud.
Eloquence.	بلاغت فصاحت	Bélaghat, féssahat.
Emeraude	زمرد	Zumrud.

Emigration	ترك وطن	Térki-vatàn.
Empereur	ايمپراطور	Impérateur.
Empire	دولت	Dévlêt.
Emploi	استعمال منصب	Istimal, mansyb.
Encan	مزاد	Mézât.
Encouragement	تشويق	Téclıvik,
Encre	مركب	Murèkkèb.
Encrier	مركب حقه‌سي دويت	Murèkkèb hokkasy, divit.
Endroit	محل ير	Mahal, yèr.
Enfant	چوجق اولاد	Tchodjouk, évlàd.
Enfer	جهنم	Djéhennèm.
Engagement	وعد سوز تعهد	Vaâd, seuz, taâhud.
Enjouement	شنلك	Chénlik.
Ennemi	دشمن خصم	Duchemèn, khasm.
Entêtement	عناد	Inad.
Entremise	واسطه توسط	Vassyta, tévassuth.
Entrevue	ملاقات	Mulakat.
Envie	حسد ارزو	Hassèd, arzu.
Epaule	اموز دوش	Omouz, deuche.
Epidémie	علت ساريه	Illéti-sariyé.
Epinard	اسپانك	Ispanak.
Epine	ديكن خار	Dikén, khar.
Epoque	تاريخ	Tarikh.
Epousée	كلين عروس	Guéline, aârous.
Epoux	زوج اهل	Zevdj, éhle.

Epouse	حليله زوجه	Halilé, zévdjé.
Epreuve	تجربه	Tédjroubé.
Equateur	خط استوا	Khatti-istiva.
Equilibre	ميزان موازنه	Mizan, mouvazéné.
Equinoxe	تساوی ليل ونهار	Tésavii leïou-nihar.
Erysipèle	يلانجق	ylandjyk.
Escadre	دونمه	Donanma.
Escadron	سواری بلوکی	Souvari beulugui.
Escalier	نردبان	Nérdiban.
Esclavage	اسيرلك	Esirlik.
Espace	مسافه ارالق	Musafé, aralyk.
Espérance	اميد	Uumid.
Espion	جاسوس	Djâsous.
Esprit	روح ذهن	Rouh, Zihn.
Estomac	معده	Miidé.
Etain	قلای	Kalay.
Etat	حال كيفيت دولت	Hal, kéïfiyét, dévlét.
Eté	ياز صيف	Yaz, séïf.
Eternité	ابديت	Ebédiyèt.
Etoile	يلدز طالع	Yyldyz, talie.
Europe	اوروپا	Evropa.
Evangile	انجيل	Indjil.
Evénement	واقعه حادثه	Vakaè, hadissé.
Eventail	يلپازه	Yèlpazé.
Evidence	بداهت	Bédahat.
Exactitude	دقت	Dikkât.

Exagération	مبالغه	Moubalighé.
Examen	تفتيش امتحان	Téftiche , imtihan.
Exception	استثنا	Istisna.
Excuse	اعتذار عذر	Itizar , euzr.
Exécution	اجرا	Idjra.
Exemple	عبرت اورنك	Ibrèt , eurnèk.
Exemption	معافيت	Mouàfiyèt.
Exercice	تعليم	Taâlim.
Exigence	اقتضا	Iktiza.
Existence	وجود وارلق	Voudjoud , varlyk.
Expérience	تجربه	Tédjroubé.
Exportation	اخراج	Ikhradj.

F.

Fable	مثل حكايت كاذبه	Messèl, hikiayéti-kiazibé.
Facilité	سهولت قولا يلق	Souhoulèt , kolaylyk.
Faculté	قوت قدرت	Kouvvét , koudrét.
Faillite	افلاس مفلسلك	Iflaz , mufluzluk.
Familiarité	الفت تكليفسزلك	Ulfét , téklifsislik.
Famille	اهل وعيال فاميليا	Ehlou-éyâl, familya.
Famine	قتلك قحط	Kytlyk , kaht.
Fanal	فنار	Fénèr,
Fanatisme	تعصب	Téassoub.
Fantôme	خيال	Khéyal.

Fardeau	يوك بار	Yuk, bar.
Farine	اون دقيق	Oun, dakik
Faste	عنوان احتشام	Unvan, ihticham.
Fatigue	يورغونلق	Yorgounlouk.
Fausse-monnaie	قلب اقچه	Kalb akdjé.
Faute	سهو خطا	Sehv, khata.
Fécondité	بركت	Bérékét
Fédération	اتفاق	Ittifak.
Félicitation	تبريك	Tébrik.
Félicité	اقبال سعادت	Ikbal, saâdét.
Femelle	ديشى	Dichi.
Féminin	مؤنث	Muénnés.
Femme	زن عورت	Zèn . avrét.
Fenêtre	پنجره	Péndjéré.
Fer	تيمور	Timour.
Fer-blanc	تنكه	Ténéké.
Ferme	چفتلك	Tchiftlik.
Fermeté	ثبات متانت	Sébat, métanét.
Férocité	وحشت	Vahchét.
Fertilité	بركت	Bérékét.
Festin	ضيافت	Ziyafét.
Fête	يورتو	Yortou.
Feuille	يپراق ورق	Yaprak, vérak.
Fève	بقله	Bakla.
Fidélité	صداقت	Sadakât.
Fierté	كبر فضللق	Kibr, fodoullouk.

Fièvre	حرارت حما	Hararèt , humma.
Fièvre tierce	حمای مثلثه	Hummaï-musellésé.
Fière quatre	حمای مربعه	Hummaï-murebbéa.
Fièvre maligne	حمای محرقه	Hummaï-mouhriké.
Figuré	کنایه استعاره	Kinayé , istiâré.
Fil	ایپلك	Iplik.
Fil de coton	پموق ایپلکی	panbouk ipligui.
Fil de chèvre	صوف ایپلکی	Sof ipligui.
Filet	اغ	Agh.
Fille	قز دختر	Kyz , Doukhtèr.
Fils	فرزند اوغل	Férsént , oghoul.
Petit-fils	طورون حفید	Toroun, hafid.
Beau-fils	داماد	Damad.
Finances	اموال میریه	Emvali-miriyé.
Fiole	صراحی شیشه	Sourahi , chiché.
Flageolet	دودك	Duduk.
Flambeau	مشعله	Méchalé.
Flamme	علو شعله	Alèv , cheuïe.
Flanelle	فانلا	Fanéla.
Flatterie	مداهنه	Mudahané.
Fléau	آفت بلیه	Afét , béliyé.
Flèche	اوق تیر	Ok , tir.
Flègme	بلغم	Balgham.
Fleur	چیچك شکوفه	Tchitchèk, choukufé.
Fleuve	نهر چای	Néhyr , tchay.
Florence	جانفس	Djanfés.

Flot	دالغه موج	Dalgha , mévdj.
Flotte	دونمه	Donanma.
Foi	ايمان اعتقاد دين	Iman , Iitikât , dine.
Faiblesse	ضعفلق زبونلق	Zaïflyk , zébounlouk.
Folie	دلبلك	Délilik.
Fonction	ايش مأموريت	Iche', mémouriyét.
Fondement	اساس تمل	Esas', témèl.
Fontaine	چشمه	Tchéchmé.
Force	قوت زور	Kouvvèt , zor.
Forêt	اورمان	Orman.
Forme	صورت شكل	Sourèt , chékl.
Fortification	استحكام	Istihkiam.
Fortune	بخت	Bakht.
Fossé	خندق	Khéndèk
Foudre	شمشك برق	Chimchèk , bérk.
Foule	زحام ناس ازدحام	Zéhamy-nas, izdikham.
Fourchette	چتال	Tchatal.
Fourmi	قرنجه مور	Karyndja , mour.
Foyer	اوجاق وطن	Odjak , vétan.
Fraîcheur	سرينلق تازملك	Sérinlik , tazélik.
Fraise	چلك	Tchilèk.
France	فرانسه	Fyransa.
Fraternité	اخوت قرداشلق	Oukhouvèt , kardachlyk.
Frégate	فرقتين	Firkatin.
Frin	كم	Guém.
Frère	برادر قرنداش	Biradèr, kardache.

Froideur	صوقلق برودت	Sovouklouk , broudét.
Fromage	پيز	Paynir.
Froment	بغداي	Boughdaï.
Frontière	سرحد سنور	Sérhat, Syneur.
Fruit	يمش ميوه	Yémiche, mèïvé.
Fusil	تفنك	Tufénk.

G.

Gabriel	جبرأيل	Djèbraïl.
Gage	امانت رهن	Emanèt, rèhn.
Gaité	سرور شنلك	Sourour, chénlik.
Gant	الدوان	Eldivén.
Garantie	كفالت	Kèfalét.
Gardien	بكجى	Békdji.
Gaze	بورنجك	Burundjuk.
Gazette	غزته	Ghazétà.
Gazon	چمن	Tchimèn.
Gendre	داماد	Damad
Général	جنرال	Djénéral.
Génération	نسل ذريت	Nèsl, zuriyét.
Générosité	جومردلك	Djeumèrdlik.
Génie	مهندس فراست	Muhéndis , firasét.
Genou	ديز	Diz.
Genre	جنس نوع	Djins, nev.

Géographie	جغرافيا	Djéghrafia.
Germe	تخم	Tokhm.
Girofle	قرنفل	Karanfil.
Glace	بوز طوكدرمه	Bouz, tondourma.
Glaive	قلج سيف	Klydje, séïf.
Gland	پلامود	Palamout.
Globe	كره	Kourré.
Gloire	شان شهرت	Chan, cheuhrèt.
Golfe	كورفز	Keurfèz.
Goudron	قطران	Katran.
Gouffre	ورطه حفره	Varta, khafré.
Goût	مذاق لذت هوس	Mézak, lézzét, hévès.
Goutte	دملاقطره	Damla, katra.
Gouvernail	دومن	Dumén.
Gouverneur	مدير ضابط معلم	Mudir, zabit, muàllim.
Grâce	لطف عنايت	Loutf, inâyét.
Grade	درجه رتبه پايه	Dérédjé, routbé, páyé.
Grain	دانه	Dané.
Graine	تخم	Tokhoum.
Grammaire	صرف ونحو	Sarf-ou-néhv.
Grandeur	عظمت بيوكلك	Azamét, beuyukluk.
Grappe	صالقم	Salkym.
Gratification	عطيه بخشش	Atiyé, bakchiche.
Gratitude	شكران نعمت	Chukrani-niimét.
Graveur	حكاك	Hékkiak.
Grec	روم	Roum.

Grenade	نار	Nar.
Grenouille	قوربغه	Kourbagha.
Griffe	پنچه	Péntché.
Gril	اسقره	Iskara
Grille	پارمقلق	Parmaklyk.
Griotte	وشنه	Vichné.
Groseille	فرنك اوزمی	Frénk-uzumu.
Grotte	مغره	Magharé.
Grue	طورنه	Tourna.
Guérison	افاقت	Ifakàt.
Guerre	جنك سفر	Djenk . séfèr.
Guigne	كراز	Kiraz.

H.

Habileté	مهارت اهلیت لیاقت	Méharèt, éhliyét. liyakat.
Habillement	اثواب روبا	Esvàb , rouba.
Habilité	استحقاق	Istihkak.
Habit	روبا لباس	Rouba , libas.
Habitation	مسكن	Méskén.
Habitude	عادت	Adét.
Hache	بالته	Balta.
Haine	كين نفرت	Kin , néfrét.
Haleine	نفس	Néfès.
Hardiesse	جسارت	Djésarét.

Haricot	فاصوليا	Fassoulya.
Hasard	بخت	Bakht.
Hauteur	رفعت يوكسكلك	Rifàt, yukséklik.
Havre	ليمان مرسا	Liman, mérsa.
Havre-sac	طوبره	Tobra.
Hémisphère	نصف كره	Nysfy kurré.
Hémistiche	مصراع	Misrà.
Hémorrhoïdes	مايه‌سيل	Mayésyl.
Héraut	منادى دلال	Munadi, déllal.
Herbage	سبزوات	Zébzévàt.
Herbe	اوت	Ot.
Herbette	يشلك	Yéchillik.
Hérédité	ارثيت ميراث	Ersiyèt, miras.
Hérisson	كرپى	Kirpi.
Hermine	قاقم	Kakoum.
Heure	ساعت	Saàt.
Hibou	بايقوش	Baykouche.
Hippocrate	بقراط	Bokràt.
Hirondelle	قرلانغج قوشى	Kyrlanghydj-kouchou.
Histoire	تاريخ	Tarikh.
Historien	مورخ	Mouvérikh.
Historiographe	وقعه نويس	Vakaà-nouvis.
Hiver	قيش شتا	Kyche, chéta.
Homard	استاقوز	Ystakoz.
Homélie	وعظ	Vaaz.
Hommage	اطاعت حرمت	Itaàt, hurmèt.

Homme	ار ادم انسان	Er, adém, insan.
Honneur	عرض ناموس شان	Irz, namous, chan.
Honte	عار حجاب شرم	Ar, hidjab, chérm.
Hôpital	بيمارخانه خسته‌خانه	Bimarkhané, khasta-khané.
Horizon	دائرهٔ افق افق	Dâïréi-oufuk, oufuk.
Horloger	ساعتجى	Saâtdjy.
Hospitalité	مهمانوازلق	Mihmannévazlyk.
Hostilité	خصومت دشمنلك	khousoumét, duchmén lyk.
Huile	ياغ	Yagh.
Huilier	ياغ قابى	Yagh-kaby.
Humanité	شفقت انسانيت	Chévkét, insaniyét.
Humidité	ياشلق رطوبت	Yachlyk, routoubét.
Humilité	تواضع خضوع	Tévazou, khouzou.
Hydropisie	استسقا	Istiska.
Hypocrisie	ريا مداهنه	Riya, mudahéné.

I.

Idée	خيال	Khéyal.
Idolatrie	بت‌پرستلك	Butpéréslik.
Idole	بت صنم	Bout, sanèm.
Ignominie	رذالت	Rézalét.
Ignorance	جاهللك نادانلق	Djahillik, nadanlyk.

Ile	آطه جزیره	Ata , djéziré.
Illumination	قندیل دونماسی	Kandil-donanmasy.
Illusion	وهم خیال	Vèhm , khéyal.
Imitation	تقلید	Taklit.
Immodestie	عارسزلق	Arsyzlyk.
Immunité	معافیت	Mouafiyèt.
Impartialité	بیغرضلق	Bigharazlyk.
Impatience	عدم تصبر صبرسزلق	Adémi-tasabbour, sabyr-syslyk.
Impératrice	ایمپراطوریچه	Impératoritché.
Imperfection	نقصانیت	Noksaniyét.
Impétuosité	شدت خیز	Chiddét, khiz.
Impiété	دینسزلك	Dinsislik.
Impolitesse	خوریادلق	Khoriadlyk.
Importance	اهمیت	Ehhémiyét.
Imposition	تکلیف ویرکو	Tèklif, virgu.
Impossibilité	عدم امکان	Adémi-imkian.
Imprécation	لعنت بددعا	Laânét, bèt-douà.
Impression	تأثر بصمه	Téessir, basma.
Imprévoyance	عدم احتیاط	Adémi-ihtiyat.
Imprimerie	بصمه خانه طبعخانه	Basmakhané, tabékhané.
Imprudence	عقلسزلق	Akylsyzlyk.
Impudence	عارسزلق	Arsyzlyk.
Impuissance	عاجزلق	Adjyzlyk.
Impulsion	تحریك اغوا	Tahrık, ighva.
Imputation	اسناد	Isnâd.

Incendie	حريق يانغين	Harik, yanghyn.
Incertitude	شبهه تردد	Chubhé, téréddud.
Incident	واقعه	Vacaà.
Inclination	ميل استعداد ركون	Méïl, istidad, rukun.
Incommodité	زحمت ثقلت	Zahmèt, syklét.
Inconstance	عدم متانت اويناقلق	Adémi-métanét, oynak-lyk.
Inconvénient	محذور هجنت	Mahzour, hudjnét.
Incorporation	ضم وعلاوه الحاق	Zammou-ilavè, ilhak.
Inculpation	افترا اسناد	Iftira. isnad.
Indécence	ادبسزلك	Edépsislik.
Indécision	تردد	Téréddud.
Indemnité	تضمين	Tazmin.
Indépendance	سربستيت استقلال	Sérbéstiyèt, istiklâl.
Indigence	فقر فاقه	Fakr, faka.
Indisposition	كيفسزلك	Kèfsislik.
Indulgence	مسامحه	Mussaméha.
Industrie	مهارت هنر	Méharèt, hunèr.
Infamie	رسوايلق	Rousvâïlyk.
Infanterie	پياده عسكرى	Piadé-askéri.
Infection	عفونت	Oufounèt.
Infidélité	عدم صداقت خيانت	Adémi-sadakat, khianèt.
Infinité	وفرت كثرت	Véfrèt, késrèt.
Inflammation	اشتعال	Ichtial.
Influence	تأثر	Téésir.
Information	خبر	Khabèr.

Infortune	بخنسزلك	Bakhtsyzlyk.
Ingénieur	مهندس	Muhéndiz.
Inhumanité	انسانیتسزلك	Insaniyètsislik.
Inimité	دشمنلك خصومت	Duchménlik , khousoumèt.
Iniquité	ظلم تعدی	Zoulm , taaddi.
Injonction	تنبیه	Ténbih.
Injure	شتم	Chètm.
Injustice	ظلم تعدی	Zoulm , taaddi.
Innocence	برائت ذمت ساده دللك	Bérati-zimmèt , sadé dillik.
Inondation	صوطاشمسی طغیانما	Sou tachmasy , toughyanima.
Insouciance	غفلت	Ghaflèt.
Inspection	نظارت	Nézarèt
Instance	ابرام الحاح	Ibram , ilhâh.
Instant	دقیقه	Dakiké.
Instruction	تعلیم تربیه	Taalim térbiyé.
Instrument	الت	Alèt.
Insulte	بد معامله	Béd mouamélé.
Insurrection	عصیان زوربالق	Issyan, zorbalyk.
Intelligence	عقل ادراك	Akl , idrak.
Intention	مرام نیت	Méram , niyèt.
Intercession	شفاعت	Chéfaât.
Intérêt	مصلحت منفعت	Maslahat ménfaât.
Internonce	اورته ایلچی	Orta iltchi.

Interprête	ترجمان	Térdjiman.
Intervention	توسط	Tévessut.
Intimité	رابطهٔ قویه	Rabytaï-kaviyé.
Intrigue	فتنه تصنع	Fitné, Tessannou.
Introduction	ادخال مقدمه	Idkhal, moukaddimé.
Invasion	هجوم صولت	Hudjoum, savlèt.
Inventaire	دفتر	Dèftèr.
Invention	ایجاد	Idjad.
Invitation	دعوت	Daavét.
Ironie	استهزا ذوقلنمه	Istihza, zéfklénmé.
Irréligion	دینسزلك	Dinsislik.
Irrésolution	عدم قرار تردد	Adémi-karar, téréddud.
Irrévérence	عدم حرمت	Adémi-hurmét.
Islamisme	اسلام	Islam.
Israël	اسرائیل	Israyél.
Ivoire	فیل دیشی	Fil-dichi.
Ivresse	سرخوشلق	Sérkhochelouk.

J.

Jacinthe	سنبل	Sunboul.
Jalousie	قزقانمه حسد رشك	Kyskanma, hassèd, réchek.
Jambe	بجاق	Badjak.

Jardin	باغچه	Baghtché.
Jardinier	باغچوان	Baghtchéban.
Jasmin	یاسمن	Yassémén.
Jérusalem	قدس شریف	Koudsi-chérif.
Jésus Christ	حضرت عیسی	Hazrèti-Issa.
Jeunesse	کنجلك شباب	Guèndjlik, chébab.
Joie	سرور	Sourour.
Jonquille	فول	Foul.
Joue	یکاق وخسار	Yanak , roukhsar.
Joseph	یوسف	Yousouf.
Jouissance	تصرف	Tassarouf.
Jour	کون روز	Gun , rouz.
Joûteur	جانباز	Djanbaz.
Joyau	جواهر	Djévahir.
Juge	حاکم	Hakim.
Jugement	حکم	Hukm.
Jument	قسراق	Kysrak.
Jupe	فستان	Fistan.
Jurisprudence	فقه	Fykh.
Justice	حق عدالت	Hak , adalét.
Justification	تبریهٔ ذمت	Tébériéï-zimmét.

K.

Kan	خان	Khan.
Kangiar	خنچر	Khantchèr.
Kermès	قرمز	Kyrmyz.
Koran	قران	Kouran.

L.

Labourage	ذراعت	Ziraât.
Laboureur	چفتجی	Tchiftdji.
Lac	كول بحيره	Gueul , Boukhaïra
Laideur	چركينلك	Tchirkinlik.
Laine	يوك يپاق	Yun , yapak.
Lait	سود	Sud.
Laiton	پرنج	Pirindj.
Laitue	مارول	Maroul.
Lampe	قنديل	Kandil.
Lance	مزراق	Mizrak.
Lancette	نيشتر	Nichtèr.
Langage	لسان دل	Lissan , dil.
Langue	دل	Dil.
Lanterne	فنار	Fénér.
Lapin	اطه‌طاوشانی	Ata tavchany.

Laquais	خدمتكار	Khydmétkiar.
Large	عرض اينلك	Arz, énlik.
Largesse	جومردلك	Djeumérdlik.
Larme	كوزياشى اشك	Gueuz yachy, échk.
Larron	خرسز سارق	Khyrsyz, sarik.
Lassitude	يورغونلق	Yorghounlouk.
Laurier	دفنه	Défné.
Lavement	احتقان حقنه	Ihtikan, hokna.
Leçon	درس	Dérs.
Lecture	قرائت	Kyràèt.
Légalisation	تصديق	Tasdik.
Légation	سفارت	Séfarèt.
Légèreté	خفيفلق	Khafiflik.
Légion	بولك	Beulúk.
Légumes	سبزوات	Sébzévât.
Lenteur	اغرلق بطائت	Aghyrlyk. bétaèt
Lentille	مرجمك	Mérdjimèk.
Léopard	قپلان	Kaplan.
Lest de vaisseau	صفرا	Safra.
Lettre	مكتوب حرف	Méktoup, harf.
Levain	مايه	Mayé.
Levant	مشرق كونش طوغديغى ير	Méchrik, gunèche-toghdoughou yèr.
Levée	تحصيل	Tahsil.
Lèvre	لب دوداق	Lèb, doudak.
Levrier	تازى	Tazy.

Liaison	رابطه مناسبت	Rabyta, minasibèt.
Libéralité	جومردلك	Djeumérdlik.
Libération	ابرا	Ibra.
Liberté	سربستیت	Sérbéstiyêt.
Libertinage	عیش وعشرت اباحت	Ich-ou-ichrêt, ibâhat.
Libraire	صحاف	Sahhaf.
Licence	رخصت اذن	Roukhzêt, izn.
Licou	یولار باشلق	Yoular, Bachelyk.
Liège	منطر	Mantar.
Lien	باغ رابطه	Bagh, rabyta.
Lieu	محل یر	Mahal, yèr.
Lieutenant	قائمقام وکیل	Kaïmékam, vékil.
Lièvre	طاوشان	Tavchan.
Ligne	خط سطر صف صره	Khatte, satr, saff, sirâ.
Ligne droite	خط مستقیم	Khatti-mustékim.
Ligne courbe	خط منحنی	Khatti-munhani,
Ligne parallèle	خط متوازی	Khatti mutévazi.
Ligne perpendiculaire	خط عمودی	Khatti-oumoudi.
Ligne circulaire	خط مستدیره	Khatti-mustédiré.
Limaçon	سموکلو بوجك	Sémuklu-beudjèk.
Lime	درپی اکه	Dourpy, égué.
Limite	سرحد حدود سنور	Serhâd, houdoud, sineur.
Limon	لیمون کل	Limon, kil.
Limonade	لیمون شربتی	Limon cherbéti.
Linge	بز چاماشیر	Béz, tchamachyr.

Lingot	كوچك سبيكه	Keultché, sébiké.
Lion	ارسلان	Arslan.
Lionceau	ارسلان ياوريسي	Arslan yavrousou.
Liquidation	قطع حساب	Kati-hisab.
Liste	دفتر	Dèftèr.
Lit	يتاق دوشك	Yatak , deuchèk.
Livre	كتاب دفتر	Kitab dèftèr
Localité	محل	Mahal.
Locution	تعبير	Taâbir.
Logement	قوناق مسكن	Konak , méskèn.
Logique	منطق	Mantyk.
Loi	قانون شرع	Kanoun , chèri.
Loisir	خالى وقت	Khali-vakt.
Longitude	طول	Toul.
Louage	اجرت كرا	Eudjrèt , kira.
Louange	ثنا مدح	Séna , médh.
Loup	قورت	Kourt.
Loupe	پرتوسز	Pértévsiz.
Loutre	صوسمورى	Sou samourou.
Loyauté	استقامت	Istikamèt.
Lueur	ضيا	Ziya.
Lumière	ضيا يدينلق	Ziya, aydynlyk.
Lune	اى قمر ماه	Ay, kamèr, mah.
Lunette	كوزلك	Gueuzluk.
Luth	لاوت	Lavoût.
Lynx	وشق	Vachak.

M.

Macaroni	ماقرنا	Macarna.
Machination	تصنع	Tessannou.
Machine	الت	Alèt.
Macboir	چكه	Tcheïné.
Maçon	ديوار جى	Divardjy.
Madame	خاتون قادن	Khatoun, Kadyn.
Magasin	انبار مخزن	Anbar, makhzén.
Magie	سحر سحربازلق	Sibir, Sihirbazlyk.
Magistrat	حاكم	Hakim.
Magnificence	احتشام عنوان دارات	Ihticham , unvan , darât.
Mahométan	محمدى	Mouhammédi.
Mahométisme	دين محمدى	Dini-mouhammédi.
Maïmon	ميمون	Maïmoun.
Main	ال دست يد	El, dést, yéd.
Maintien	حفظ ادا طور	Hyfz , éda , tavr.
Maison	او خانه بيت	Ev , khané , béït.
Maître	اغا صاحب خواجه	Agha, sahib, khodja.
Maîtresse	صاحبهٔ بيت معشوقه	Sahibéi-béït , machouka
Maladie	خستهلك	Khastalyk.
Mâle	اركك	Erkék.
Malédiction	لعنت	Laânét.
Malfaiteur	بدكبش	Bét-kiche.
'heur	بختسزلك فلاكت	Bakhtsyslyk, félakét.

Malveillance	بدخواهلق	Bêd-khahlyk.
Maman	ننه	Néné.
Mamelle	ممه	Mémé.
Manche	صاب قبضه يك	Sab, kabzé, yén.
Manière	طريق وجه	Tarik, védjih.
Manteau	يغمورلق	Yaghmourlouk.
Manuel	مجموعه	Médjmoua-
Manuscrit	الیازوسی	El-yazysy.
Marbre	مرمر	Mérmér.
Marchand	بازرکان تاجر	Bazirguiàn, tadjir.
Marchandise	مال متاع	Mal, métaâ
Marché	پازار چارشو	Pazar, tcharchou.
Marée	مدوجزر	Médd-ou-djézr.
Mari	قوجه زوج	Kodja, zévdj.
Mariage	اولنمه تزوج تأهل	Evlénmé, Tézévvoudj, Tééhhul.
Marie	حضرت مريم	Hazréti-Méryém,
Maroquin	سختيان	Sakhtiyan.
Marque	نشان اشارت اثر	Nichan, icharét, ésèr.
Marron	كستانه	Késtané.
Mars	مارت	Mart.
Marte	سمور	Samour.
Marteau.	چكج	Tchékitch.
Masculin	مذكر	Muzékkèr.
Masque	چهره	Tchéhré.
Massacre	قتل عام	Katli-amm.

M.

Macaroni	ماقرنا	Macarna.
Machination	تصنع	Tessannou.
Machine	الت	Alèt.
Macboir	چكه	Tcheïné.
Maçon	ديوار جى	Divardjy.
Madame	خاتون قادن	Khatoun, Kadyn.
Magasin	انبار مخزن	Anbar, makhzén.
Magie	سحر سحربازلق	Sihir, Sihirbazlyk.
Magistrat	حاكم	Hakim.
Magnificence	احتشام عنوان دارات	Ibticham , unvan , d rât.
Mahométan	محمدى	Mouhammédi.
Mahométisme	دين محمدى	Dini-mouhammédi.
Maïmon	ميمون	Maïmoun.
Main	ال دست يد	El, dést, yéd.
Maintien	حفظ ادا طور	Hyfz , éda , tavr.
Maison	او خانه بيت	Ev , khané , béït.
Maître	اغا صاحب خواجه	Agha, sahib, khodja.
Maîtresse	صاحبهٔ بيت معشوقه	Sahibéi-béït , machouk
Maladie	خسته‌لك	Khastalyk.
Mâle	اركك	Erkék.
Malédiction	لعنت	Laânét.
Malfaiteur	بدكبش	Bêt-kiche.
Malheur	بختسزلك فلاكت	Bakhtsyslyk, félakét.

Malveillance	بدخواهلق	Bêd-khahlyk.
Maman	ننه	Néné.
Mamelle	ممه	Mémé.
Manche	صاب قبضه يك	Sab, kabzé, yén.
Manière	طريق وجه	Tarik, védjih.
Manteau	يغمورلق	Yaghmourlouk.
Manuel	مجموعه	Médjmoua-
Manuscrit	ال‌يازوسى	El-yazysy.
Marbre	مرمر	Mérmér.
Marchand	بازركان تاجر	Bazirguiàn, tadjir.
Marchandise	مال متاع	Mal, métaà
Marché	پازار چارشو	Pazar, tcharchou.
Marée	مدوجزر	Médd-ou-djézr.
Mari	قوجه زوج	Kodja, zévdj.
Mariage	اولنمه تزوج تأهل	Evlénmé, Tézévvoudj, Téehhul.
Marie	حضرت مريم	Hazréti-Méryém,
Maroquin	سختيان	Sakhtiyan.
Marque	نشان اشارت اثر	Nichan, icharét, ésèr.
Marron	كستانه	Késtané.
Mars	مارت	Mart.
Marte	سمور	Samour.
Marteau.	چكج	Tchékitch.
Masculin	مذكر	Muzékkèr.
Masque	چهره	Tchéhré.
Massacre	قتل عام	Katli-amm.

Mat	دیرك	Dirèk.
Matelas	مندر دوشك	Mindèr, deuchèk.
Matelot	كميجى ملاح	Guémidji , méllah.
Mathématiques	علوم رياسيه	Ouloumi-riyacié
Matière	ماده	Maddé.
Matin	صباح	Sabah.
Matrice	رحم	Rahm.
Mauve	ابه كومجى	Ebé-gumédji.
Maxime	قول صحيح قاعده رأى	Kavli-sahih , kaïdé , reï.
Mazette	عجمى	Adjémi.
Méchanceté	يارمزلق	Yaramazlyk.
Mèche	فتيل	Fitil.
Mecque	مكه	Mekké.
Médecin	حكيم طبيب	Hékim , tabib.
Médecine	حكيملك علاج شربت	Hékimlik, iladj, chérbèt.
Médiation	توسط	Tévassout.
Médicament	دوا علاج	Déva , iladj.
Médisance	مذمت ملامت	Mézémmèt, mélamèt.
Méditation	تفكر مطالعه	Téfékkur, mutalaà.
Méfiance	ايناغامق وسوسه	Inahmamak, vésvésé
Mélancolie	قره سودا مراق	Kara-sèvda , mérak.
Mèlée.	غاوغا	Ghavgha.
Mélon	قاون	Kavoun.
Mélon-d'eau	قارپوز	Karpouz.
Mélongène	بادلجان	Badlidjan.
Membre	اعضا	Aza.

Mémoire	قوت حافظ	Kouvvéti-hafyza.
Menace	تهديد اخافه قورقتمه	Téhdid,ikhafé,korkoutma
Mendiant	دلنجى سائل	Diléndji, Saïl.
Mensonge	يلان كذب	Yalan , kizb.
Mention	ذكر ياد	Zikr, yàd.
Menuisier	طوغرمه جى	Doghramadjy.
Mépris	حقارت تحقير	Hakarèt , tahkir.
Mer	دريا دكز	Dérya , déniz.
Mer-Noire	بحر سياه قرمدكز	Bahri-siyah , Kara-déniz.
Mer-Blanche	بحر سفيد اق دكز	Bahri-sèfid, Ak-déniz.
Mer-Rouge	بحر قلزم سويش دكزى	Bahri-koulzoum, Souvéïs dénizi
Mer-Caspienne	بحر حزز	Bahri-hazéz.
Mer-Baltique	بحر بالطق	Bahri-baltik.
Mer-Glaciale	بحر منجمد	Bahri-mundjémid.
Mer-du-Sud	بحر محيط جنوبى	Bahri-muhit, Djounoubi.
Mer-Adriatique	ونديك كورفزى	Vénédik-keurfézi.
Mer-Morte	بحر لوط	Bahri-loût.
Mère	والده مادر انا	Validé, madèr, ana.
Mérite	اهليت لياقت	Ehliyèt , liakét.
Merle	قره طاوق	Kara-tavouk.
Merveille	عجايب	Adjaïb.
Mésintelligence	شقاق عدم اتفاق	Chikak, adémi-ittifak.
Mesquinerie	چنكانه لك	Tchinkianélik.
Message	سپارش	Siparyche.
Messie	مسيح	Messih.

Mesure	اولچی	Eultchu.
Métairie	چفتلك	Tchiftlik.
Métale	معدن	Maâdén.
Métaphore	استعاره كنايه	Istiaré , kinayé.
Méthode	اصول طريق	Ousoul , tarik.
Métier	حرفت صنعت	Hirfèt, sanât.
Mets	طعام يمك	Taâm, yémèk.
Meubles	اثاث بيت اوطاقی	Esasi-béït, év takymy.
Meurtre	قتل نفس	Katli-nèfz.
Microscope	پرتوسز	Pértévsiz.
Miel	بال عسل	Bal , assél.
Milan	چايلاق قوشی	Tchaylak-kouchou.
Milice	عسكر	Askèr.
Milieu	اورته ميان	Orta , miyan.
Militaire	عسكری	Askéri.
Millet	ارزن دارو	Erzèn , darou.
Mine	چهره سيما	Tchéhré , sima.
Ministère	وكالت	Vékialét.
Ministre	وكيل	Vékil.
Ministres	وكلا	Vukialâ.
Minuit	كيجه ياريسی	Guidjé-yarysy.
Minute	دقيقه	Dakyké.
Mirabelle	اريك	Erik.
Miracle	معجزه	Mudjizé.
Miroir	ايينه	Aïné.
Miséricorde	مرحمت	Mérhamét.

Mission	أموريت	Méémouriyêt
Mite	قورد	Kourd.
Modèle	اورنك نمونه	Eurnèk. noumouné.
Modération	انصاف اعتدال	Insâf, iitidal.
Modestie	ادب	Edéb.
Modestie (par)	رغمالنفسه	Raghmén-linéfsihi.
Modicité	قلت	Kyllét.
Modification	تعديل	Taâdil.
Mœurs	اخلاق	Akhlak.
Mois	اى شهر	Ay, chèhr.
Moisson	خرمن وقتى	Kharman-vakti.
Mollesse	يموشاقلق	Youmouchaklyk.
Moment	ان دقيقه	An, dakiké.
Momie	مومیا	Moumya.
Monarchie	حكومت مطلقا	Hukuméti-moutlaka.
Monarque	حكمدار ملك	Hukumdar, mélik.
Monde	دنيا عالم جهان	Dunya, além, djihan.
Monnaie	سكه اقچه	Sikké, akdjé.
Monopole	يدواحد	Yédi-vahid.
Mont	طاغ جبل	Tâgh, djébèl.
Monsieur	افندم	Eféndim.
Montagne	طاغ جبل	Tagh, djébèl.
Montée	يوقش	Yokouche.
Montre	اورنك نمونه	Eurnék, noumouné.
Montre	قوين ساعتى	Koyoun-saâty.
Montre à répétition	چالار ساعت	Tchalar-saât.

Monument	اثر زمان قديمدن قلان اثر	Esèr, zémani-kadimdén kalan ésèr.
Moquerie	استهزا ذوقلنمه	Iztihza, zèfklénmé.
Morale	ادبيات اداب	Edébiyât, adâp.
Morceau	پاره پارچه	Paré, partcha.
Mort	موت اولم	Mévt, eulum.
Mosquée	جامع مسجد	Djami, mésdjid.
Mot	لغت لفظ	Loughât, lafz.
Motif	سبب موجب	Sébèb, moudjib.
Mouche	سكك	Sinèk.
Mouchettes	موم مقصي	Mom-makasy.
Mouchoir	ياغلق	Yaghlyk.
Moulin	دكرمن اسياب	Déguirmén, asiyab.
Mousquet	تفنك	Tufénk.
Mousseline	دلبند	Dulbénd.
Moustache	بيق	Buyik.
Moutarde	خردال	Khardal.
Mouton	قيون	Koyoun.
Mouvement	حركت	Harékét.
Moyen	اورته جاره	Orta. tcharé.
Mulet	قاطر	Katyr.
Muletier	قاطرجي	Katyrdjy.
Munificence	علو جناب	Oulouvvi-djénab.
Mur, ou muraille	ديوار	Divar.
Mûre	دود	Doud.
Musc	مسك	Misk.

Muscade	هندستان جوزى	Hindistan-djévizi.
Musique	مسق	Mousiki.
Mystère	سر راز	Syrr , raz.
Mysticité	تصوف	Tassavvouf.

N.

Nacre	صدف	Sédéf.
Nageoire	قناد	Kanâd.
Nageur	دالغج غواص	Dalghydj , ghavvaz.
Nain	جوجه	Djudjé.
Naissance	طوغوش ولادت	Doghouche, véladêt.
Naïveté	ساده دللك	Sadé-dillik.
Narcisse	زرين قدح زرن	Zérrin kadéh, zérrén.
Nard	ناردين	Nardin.
Narration	حكايت نقل	Hikiayêt , nakl.
Natal	مسقط الرأس وطن	Maska-our-réès, vatan.
Nation	ملت	Millét.
Natte	حصير	Hasyr.
Nature	طبيعت	Tabiât.
Navet	شلغم	Chalgham.
Navire	كمى سفينه	Guémi . séfiné.
Nécessité	لزوم حاجت	Louzoum, hadjét.
Nèfle	مشمله	Mouchmoula.
Néflier	مشمله اغاجى	Mouchmoula-aghadji.

Négation	انكار	Inkiar.
Négligence	اهمال تكاسل	Ihmal , tékiasul.
Négoce	الش‌ويرش تجارت	Alych-vériche , tidjârêt
Négociant	بازركان تاجر	Bazirkian, taâdjir.
Neige	قار	Kar.
Nerf	سكر	Sinir.
Netteté	تميزلك	Témizlik.
Neutralité	بيطرفلق	Bitaraflyk.
Neveu	يكن برادر زاده	Yéguén, biradèr-zadé.
Nez	بورن	Bouroun.
Nid	يووه	Youva.
Nièce	قرداش قزى	Kardache-kyzy.
Nil	نيل مبارك	Nili-moubarèk.
Nitre	كهرچله	Guhértchilé.
Noblesse	كشيزادملك	Kichi-zadélik.
Noce	سور دوكن	Sour , dugun.
Noé	حضرت نوح	Hazréti-Nouh.
Nœud	دوكم عقده	Dukum, oukdé.
Noirceur	سياهلق	Siyahlyk.
Noisette	فندق	Foundouk.
Noix	جوز	Djéviz.
Nom	اسم اد	Issim , âd.
Nombre	صايى عدد	Sayi , adèd.
Nomination	نصب تعيين	Nasb, taâyin.
Nord	شمال	Chimal.
Notification	اخبار	Ikhbar.

Notion	خبر	Khabèr.
Nourrice	سودانا دایه	Sud anà, Daïé.
Nouvelle	حوادث	Havadiz.
Noyau	چکردك	Tchékirdèk.
Nuage	بلوط سحاب	Boulout, séhab.
Nuit	کیجه لیل	Guidjé, léïl.
Numération	تعداد	Taâdad.

O

Obéissance	انقیاد اطاعت	Inkiyad, itaât.
Obélisque	دکلی طاش	Dikili-tache.
Objection	اعتراض	Itiraz.
Obligation	فرض ذمت مجبوریت	Farz. zimmêt, médjbouriyêt.
Obligeance	خاطرشناسلق	Khatyr-chynazlyk.
Obscurité	قراکلق ظلمت	Karanlyk, zoulmét.
Observation	رعایت رصد	Riâyèt, rassad.
Obstination	عناد اصرار	Inad, israr.
Occasion	فرصت وسیله	Foursét, vésilé.
Occident	غرب مغرب	Gharb, méghrib.
Occupation	ایش مشغولیت	Iche. méchghouliyèt.
Océan	بحر محیط	Bahri-mouhit.
Odeur	رایحه قوقو	Raïha, kokou.
Odorat	قوت شامه	Kouvêti-chammé.

OEil	كوز عين چشم	Keuz, aïn, tchèchme.
OEillade	باقش	Bakyche.
OEillet	قرنفل	Karanfil.
OEuf	يمورطه بيضه	Youmourta, beïza.
OEuvre	ايش فعل كار	Iche, fièl, kiar.
Offense	شتم	Chètm.
Office	خدمت	Khydmét.
Offre	عرض تكليف	Arz, téklif.
Oignon	صوغان	Soghan.
Oie	قاز	Kaz.
Oiseau	قوش طائر	Kouche, Tâyèr.
Oisiveté	تمبلك ايشسزلك	Témbellik, ichsislik.
Olive	زيتون	Zéïtoun.
Olivier	زيتون اغاجى	Zéïtoun aghadjy.
Ombrage	كوركه سايه وسوسه	Keurgué, sayé, vésvésé.
Omission	نقصان قصور	Noksan, kousour.
Oncle	عموجه دايى	Amoudja, dayi.
Onde	دالغه موج	Dalgha, mèvdj.
Ongle	طرنق	Tyrnak.
Opacité	كثافت	Késafèt.
Opération	عمل	Amèl.
Opinion	رأى زعم قياس	Réï, zouum, keyas.
Opium	افيون	Afion.
Opposition	مخالفت	Moukhalifèt.
Oppression	ظلم وتعدى	Zoulm-ou-taâddi.
Opulence	ثروت زنكينلك	Sérvèt, zénkinlik.

Or	التون زر	Altoun, zèr.
Orage	بوره فورطنه	Bora . fourtonna.
Oraison	كلام دعا	Kélam , doua.
Orange	پورتقال	Portoukal.
Orangerie	ليمونلق	Limonlouk.
Ordonnance	امر نظام	Emr, nizam.
Ordre	تنبيه ترتيب	Ténbih . tértib.
Oreille	قولاق كوش	Koulak , guche,
Orfèvre	قيومجى	Kouyoumdjou.
Organe	الت واسطه	Alét , vasita.
Orge	شعير اريه	Tchaïr , arpa.
Orgueil	فضوللق	Fodoullouk.
Orient	مشرق كون طوغديغى ير	Méchrik , gun doghdoughou yèr.
Ornement	زينت دوزن	Ziynét, duzén.
Orphelin	يتيم اوكسز	Yétim , euksuz.
Orthographe	املا	Imla.
Os	كموك استخوان	Kémik . istikhvan.
Ostentation	كوسترش نمايش	Gueustériche,nonmaïche.
Ottoman	عثمانلو	Osmanlou.
Ouate	پنبوق	Panbouk.
Ouest	غرب	Gharb.
Ouïr	قوت سامعه	Kouvéti-saméà.
Ours	ايو	Ayou.
Ouvrage	ايش عمل	Iche , amél.
Ouvrier	ايشجى عمله	Ichedji , amélé.

P.

Pacification	اعادهٔ صلح مصالحه	Iadéi-soulh ; musalihé.
Paganisme	بت پرستلك	Bout-Pérèstlik.
Page	صحیفه یوز	Sahifé, yuz.
Paille	صمان كاه	Saman, kiah.
Pain	اتمك نان	Etmèk, nan.
Paire	جفت	Tchift.
Paix	صلح وصلاح	Soulh ou-salah.
Palais	سرای	Séray.
Palpitation	یورك دترمسی خفقان	Yurék-ditrémési, khafé-kan.
Paon	طاوس	Tavous.
Papeterie	كاغد خانه	Kiaghyt-khané.
Papier	كاغد	Kiaghyt.
Papillon	پروانه كلبك	Pérvané, kélébèk.
Pâques	پسقالیه	Paskalya.
Paquebot	مكتوب كمیسی	Méktoub-guémisi.
Paquet	دمت بوغجه	Démèd, boghtcha.
Paradis	جنت فردوس	Djénnèt, firdouz.
Parallélisme	موازات	Mouvazât.
Parasol	شمسیه	Chémsiyé.
Parent	اقربا	Akraba.
Paresse	تنبلك	Ténbéllik.
Parole	سوز كلام	Seuz, kélam.

Partage	تقسيم	Taksim.
Partie	جانب طرف	Djanib , taraf.
Partialité	طرافدارلق	Tarafdarlyk.
Participation	حصه‌دارلق	Hiasédarlyk.
Parti	قطعه پارچه	Kyta , partcha.
Pas	خطوه ادم'	Khatvé , adim.
Passage	مرور عبور	Mourour , oubour.
Passion	هوای نفس	Hévayi–néfz.
Pasteur	چوبان	Tchoban.
Pâte	پچه خمیر	Péntché , khamir.
Patience	صبر	Sabr.
Patrie	وطن	Vétân.
Patriotisme	غیرت وطن	Ghâyréti–vétan.
Pauvreté	فاقه فقر	Fâka, fakyr.
Pavé	قالدیرم	Kaldyrym.
Pavillon	بیراق سنجاق	Bâïrak , sandjak.
Pays	مملکت ولایت	Mémlékét , vilayét.
Paysant	کویلو	Keuylu.
Peau	دری قبوق	Déri kabouk.
Pêche	شفتالو	Chéftalou.
Péché	کناه قباحت	Gunâh , kabahét.
Pêcherie	طالیان	Talyan.
Pécheur	کناهکار	Gunahkiar.
Pêcheur	بالقجی	Balykdjy.
Peigne	طراق	Tarak.
Peine	زحمت امك	Zahmét , émèk.

Peinture	تصوير نقش	Tasvir, nakche.
Pélerin	حاجى زيارتجى	Hadjy, ziyarétdjy.
Pelisse	كورك	Kurk.
Pendans d'oreilles	كوپه	Kupé.
Pénétration	فراست بصيرت	Firasét, bassirét.
Pénitence	توبه ندامت	Tévbé nédamét.
Pensée	فكر ملاحظه	Fikr, mulaḥaza.
Pensée	هرجابى بنفشه	Hérdjaï-bénéfché.
Pension	معاش علوفه	Maàche, uléfé.
Perception	دوشرمه تحصيل	Dévchirmé, tahzil.
Perdrix	ككلك	Kéklik.
Père	پدر بابا	Pédér, baba.
Père (beau-)	قاين پدر	Kayin-pédér.
Perfection	كمال	Kémal.
Perle	اينجو در	Indjou, durr.
Permission	اذن رخصت	Izin, roukhzèt.
Perpétuité	مداومت	Mudavémét.
Perplexité.	اضطراب تلاش	Ystyrab, télache.
Perquisition	تفتيش تجسس	Téftiche, tédjessuz.
Persécution	ظلم تعدى	Zoulm, taàdi.
Persévérance	اصرار مداومت	Ysrar, mudavémét.
Personne	شخص كشى	Chèkhz, kichi.
Persuasion	الزام	Ilzam.
Perte	محروميت تلف زيان	Mahroumiyét, télèf, ziyan.
Pesenteur	اغرلق	Aghyrlyk.

Pétition	عرضحال عريضه	Arzouhal , arizé.
Peuple	ملت خلق	Millét , Khalk.
Peuplade	طائفه قبيله	Tâïfé , kabilé.
Peur	قورقو خوف	Korkou , khavf.
Pharmacien	اسپچيار اجزاجى	Ispétchiar, ézadjy.
Phénix	عنقا هما	Anka , huma.
Philosophie	فيلسوفيت	Féylésouffiét.
Phrase	كلام	Kélam.
Phthisie	ورم	Vérèm.
Physionomie	چهره سيما	Tchéhré , sima.
Pil	صقسغان قوشى	Saksaghan-kouchou.
Pièce	پارچه قطعه	Partcha , kyta.
Pied	اياق قدم	Ayak , kadèm,
Piège	طوزاق پوصو	Touzak , pousou.
Pierre	طاش حجر	Tache , hadjèr.
Pierreries	جواهر	Djévahir.
Pigeon	كوكرجين	Gouguerdjin.
Pignon	فستك	Fystyk.
Pilau	پيلاو	Pilàv.
Pillage	يغما غارت	Yaghma , gharét.
Pilote	قولاغوز	Koulaghouz.
Pin	چام فستك اغاجى	Tcham , fysdyk aghadjy.
Pincettes	ماشه	Macha.
Pipe	چبوق	Tchoubouk.
Pique	حربه مزراق	Harba , myzrak.
Pistolet	طبانجه پشتو	Tabandja , pichtov.

Pouvoir	قدرت رخصت	Koudrêt , roukhzât.
Prairie	چاير	Tchayir.
Précaution	احتياط	Ihtiyat.
Prêche	وعظ	Vaâz.
Précipitation	شتاب عجله	Chitab , âdjélé.
Prédécesseur	سلف	Sélèf.
Prédiction	استخراج	Istikhradj.
Préface	مقدمه ديباجه	Moukaddimé, dibâdjé.
Préférence	ترجيح	Térdjih.
Préjudice	ضرر زيان	Zarar, ziyan.
Préjugé	اعتقاد باطل	Itikâty batyl.
Préparatifs	تداركات	Tédarikiât.
Prépondérance	نفوذ	Nufouz.
Présence	حضور	Houzour.
Présent	هديه برگذلر	Hédiyé , bérguzar.
Présentation	عرض تقديم	Arz , takdim.
Président	سرکرده رئيس	Sérguèrdé , réyiz.
Pressoir	جندره	Djéndéré.
Prétendu	يلان	Yalan.
Prétention	ادعا	Iddia.
Prétexte	عذر بهانه	Euzur , béhané.
Prêtre	راهب پاپاز	Rahib , papaz.
Preuve	دليل برهان	Délil , bourhan.
Prévention	طرفدارلق	Tarafdarlyk.
Prévoyance	احتياط بصيرت	Ihtiyat , basyrét.
Prière	رجا نياز دعا	Ridja, niyaz , dua

Poison	ذهر	Zéhir.
Poisson	بالق	Balyk.
Poitrine	كوكس سينه	Gueunus , siné.
Poivre	بيبر	Bibèr.
Poix	زفت	Zift.
Pôle	قطب	Kouth.
Politesse	ظرافت ا كرام	Zérafèt , ikram.
Politique	پولتيقه	Politika.
Pomme	الما	Elmà.
Pont	كوپرى	Keupru.
Port	ليمان	Liman.
Porte	قپو باب	Kapou , bàb.
Porte-faix	حمال	Hammal.
Porte-feuille	جزدان	Djuzdan.
Portion	حصه پارچه	Hissé , partcha.
Portrait	تصوير	Tasvir.
Position	موقع حال	Mèvki , hàl.
Possession	تصرف	Tassaruf.
Possibilité	امكان قابليت	imkiàn , kabiliyét.
Postillon	سوريجى	Surudjy.
Poudre	تراب توز	Turab , toz.
Poule	طاوق	Tavouk.
Poulet	پلج	Pilitch.
Pouls	نبض	Nabz.
Poumon	اق جكر	Ak-djiguèr.
Poussière	توز غبار	Toz , ghouhar.

Protection	حمايت صحابت	Himayét, sahabét.
Protestation	تصديق	Tasdik.
Protocole	مضبطه	Mazbata.
Proverbe	ضرب مثل	Zarby-messél.
Providence	قدر قدرت الهيه	Kadér, koudrét-ilahiyé.
Province	ايالت مملكت	Ayalét, mémlékét.
Provision	ذخيره	Zakhiré.
Proximité	قرابت يقينلق	Karabét, yakynlyk.
Prune	اريك	Erik.
Publication	اعلان اشاعه	Ilan, ichaà.
Puce	پره	Piré.
Pucelage	بكريت قزلق	Bikriyét, kyzlyk.
Puissance	قوت قدرت دولت	Kouvvét, koudrét-dévlét.
Puits	قويو بئر	Kouyou, biir.
Punaise	تخته كهلاسى	Takhta-kéhlési.
Punition	تأديب جزا	Téédib, djéza.
Pureté	طهارت پاكلك	Téharét, paklyk.
Pyramide	دكلى طاش	Dikili-tache.
Pyramides d'Egypte	اهرام	Ehram.

Q.

Qualité	اخلاق صفت	Akhlak, syfat.
Quantité	كميت مقدار	Kémiyét, mykdar.

Quartier	محله قشلا	Mahallé , kychla.
Querelle	نزاع غوغا	Niza , ghavgha.
Question	مسئله سؤال	Mésélé , soual.
Queue	قويرق	Kouyrouk.
Quintal	قنطار	Kantar.
Quittance	ابرا سندی	Ibra sénédi.

R.

Race	صوی سلسله	Soy , silsilé.
Racine	كوك	Keuk.
Radeau	صال	Sal.
Raifort	توريب	Tourp.
Raisin	اوزم انكور	Uzum , inkur.
Raisin rosé	روی نكاراوزمی	Rouï-niguiar uzumi.
Raisinet	بكمز	Békméz.
Raison	قوتناطقه حق عقل	Kouvéti-natyké, hak, akl.
Ramazan	رمضان	Ramazan.
Ramage	قوش اوتمسی	Kouche eutmési.
Rame	كورك	Kurek
Rancune	عداوت غرض كين	Adavet , gharaz , kin.
Rang	صره رتبه مرتبه	Syra , routbé , mortébé.
Rapidité	سرعت چابكلك	Surat , tchapyklyk.
Rapport	ايراد عرض تقرير	Irad , arz , takrir.

Rareté	ندرت قلت	Nédrét, kyllét.
Rasoir	اوستوره	Oustoura.
Rat	سچان فاره	Sytchan, faré.
Ratification	تصديق	Tasdik.
Ravage	خسارت	Khassarat.
Recours	مراجعت التجا	Mouradjaàt, iltidja.
Récréation	اكلنجه	Egléndjé
Rectification	تصحيح	Tashih.
Recueuil	مجموعه	Médjmoua.
Redoute	طابيه	Tabya.
Réflexion	تفكر تأمل	Téfeckur, téémul.
Refus	امتناع عدم قبول	Imtina, adémi-kaboul.
Regard	باقش نظر	Bakyche, nazar.
Registre	جريده دفتر	Djéridé, déftér.
Règle	جدول نظام قاعده	Djédvèl, nizam, kaïdé.
Règne	سلطنت حكومت	Saltanat, hukumèt.
Regret	حسرت ندامت	Hasrèt, nédamèt.
Réitérance	تكرر	Tékérrur.
Réjouissance	سرور شنلك	Sourour, chénlik.
Relation	تعلق مناسبت	Taàluk, minasibèt.
Relieur	مجلد	Mudjellid.
Religion	دين مذهب	Din, mézhèb.
Remède	علاج درمان چاره	Iladj, dérman, tcharé.
Remerciment	تشكر	Téchékkur.
Remontrance	نصيحت شكايت	Nasihèt, chikïayèt.
Rempart	مترس	Métériz.

Renard	تلكو	Tilku.
Rène	دزكن زمام	Dizguin, zimam.
Renommée	نام شهرت	Nâm, cheuhrêt.
Rente	ايراد محصول	Irad, mahzoul.
Réparation	تعمير مرامت	Taâmir, méramêt.
Repas	طعام يمك	Taâm, yémêk.
Réponse	جواب	Djévab.
Représentant	وكيل	Vékil.
Réprimande	تعزير عتاب	Taâzir, itab.
Reproche	ملامت	Mélamêt.
Repugnance	نفرت	Néfrêt.
Réputation	نام شهرت	Nam, cheuhrêt.
Requête	عرضحال	Arzouhal.
Résignation	توكل	Tévékkul.
Résistance	مقاومت	Moukavémêt.
Respec	حرمت	Hurmêt.
Respiration	تنفس	Ténéffuz.
Responsabilité	مسئوليت	Méssouliyêt.
Ressource	چاره ياردم	Tcharé, yardym.
Restitution	رد استرداد	Rédd, istirdad.
Résultat	قرار نتيجه	Karar, nétidjé.
Résumé	اجمال خلاصه	Idjmal, khoulasa.
Retard	مكث تأخير	Méks, téékhir.
Retour	عود رجوع	Avdêt, roudjou.
Rêve	رويا خيال	Rouya, khéyal.
Révélation	كشف	Kéchf.

Révérence	حرمت	Hurmèt.
Révolution	اختلال	Ikhtilal.
Rhûme	نزله نوازل	Nézlé, névazil.
Richesse	ثروت تنكينلك	Sérvét, zènguinlik.
Rideau	پرده	Pérdé.
Rivage	ساحل قيي	Sahil, kyyi.
Rival	راقب انكل	Rakyb, énguèl.
Rivière	نهر ايرمق	Néhr, yrmak.
Riz	پرنج	Pirindj.
Riz au lait	سودلاج	Sudladj.
Roi	قرال حكمدار شاه	Kyral, hukumdar, chah.
Rose	ورد كل	Vèrd, gul.
Roseau	قامش ساز	Kamyche, saz.
Rossignol	بلبل عندليب	Bulbul, andélib.
Rôti	كباب	Kébab.
Roue	تكرلك	Tékèrlèk.
Route	يول طريق	Yol, tarik.
Royaume	دولت	Dévlét.
Rudesse	سرتلك	Sértlik.
Rue	سوقاق	Sokak.
Ruine	خرابيت اضمحلال	Kharabiyét.
Ruisseau	ايرمق	Yrmak.

S.

Sable	ريك قوم	Rik , koum.
Sablier	ريكدان	Rikdan.
Sabre	قلج	Kylydj.
Sac	طوبره چوال	Tobra , tchouval.
Sagacité	فراست	Firassèt.
Sagesse	عقل حكمت	Akl , hikmèt.
Sainteté	اوليالق	Evliyalyk.
Saison	موسم فصل	Mévsim , fazl.
Salaire	اجرت	Udjrét.
Salière	طوزقابی طوزلق	Touz-kaby, touzlouk.
Salle	ديوان خانه	Divan-khané.
Salutation	سلام	Sélam.
Sanction	تصديق قبول	Tasdik , kaboul.
Sang	قان دم	Kan , dém.
Sangsue	مولك	Suluk.
Santé	صاغلق صحت	Saghlyk , Sihhat.
Satin	اطلس	Atlaz.
Satire	هجو	Hidjv.
Satisfaction	ترضيه	Térziyé.
Sauterelle	چكركه	Tchékirgué.
Savoir	علم	Ilm.
Savon	صابون	Sabouu.
Scène	ميدان	Méïdan.

Révérence	حرمت	Hurmèt.
Révolution	اختلال	Ikhtilal.
Rhûme	نزله نوازل	Nézlé, névazil.
Richesse	ثروت تنكينلك	Sérvét, zènguinlik.
Rideau	پرده	Pérdé.
Rivage	ساحل قيي	Sahil, kyyi.
Rival	راقب انكل	Rakyb, énguèl.
Rivière	نهر ايرمق	Néhr, yrmak.
Riz	پرنج	Pirindj.
Riz au lait	سودلاج	Sudladj.
Roi	قرال حكمدار شاه	Kyral, hukumdar, chah.
Rose	ورد كل	Vèrd, gul.
Roseau	قامش ساز	Kamyche, saz.
Rossignol	بلبل عندليب	Bulbul, andélib.
Rôti	كباب	Kébab.
Roue	تكرلك	Tékèrlèk.
Route	يول طريق	Yol, tarik.
Royaume	دولت	Dévlét.
Rudesse	سرتلك	Sértlik.
Rue	سوقاق	Sokak.
Ruine	خرابيت اضمحلال	Kharabiyét.
Ruisseau	ايرمق	Yrmak.

Serrurier	چلنكر	Tchilinguir.
Service	خدمت	Khydmét.
Serviteur	خدمتكار	Khydmétkiar.
Siège	اسكمله محاصره	Iskémlé, mouhaséré.
Signe	نشان علامت	Nychan, alamèt.
Signification	معنا	Maâna.
Silence	سكوت	Soukut
Sinsérité	خلوص	Khoulous.
Singe	ميمون	Mâymoun.
Situation	موقع حال كيفيت	Mèvki. hal, kéyfiyèt.
Société	مجلس انفت	Médjlis, ulfét.
Sœur	قز قرنداش	Kyzkardache.
Soie	ايپك حرير	Ipék, harir.
Soif	صوسزلق	Sousouzlouk.
Soir	اخشام	Akhcham.
Soleil	كونش شمس	Gunèche, chèms.
Solitude	تنهالق وحدت	Ténhalyk, vahdèt.
Sollicitude	تحريك ابرام	Tahrik, ibram.
Solution	حل	Hall.
Somme, Sommeil	اويقو	Ouykou.
Son	سس صدا	Séss, séda.
Songe	دوش رؤيا	Duche, ruya.
Sort	بخت طالع قسمت	Baht, talih, kysmét.
Sottise	حماقت شاشقونلق	Hamakat, chachkouylyk.
Souffrance	زحمت رنج	Zahmét, réndj.
Souffre	كبريت كوكرد	Kibrit, kukurd.

Soumission	اطاعت انقياد	Itaât, inkiyad.
Soupçon	وسوسه شبهه	Vésvésé, chubhé.
Soupe	چوربا	Tchorba,
Souper, Soupé	اخشام طعامی	Akhcham-taâmy.
Sourcil	قاش ابرو	Kache, ébrou.
Souris	فاره سیچان تبسم	Fâré, sytchan, tébessum.
Souterrain	یرالتی بودروم	Yér-alty, bodouroum.
Souverain	حکمدار	Hukumdar.
Sphère	کره	Kurré.
Subsistance	تعیش چکتمه	Taâyuche, kétchimmé.
Substantif	موصوف اسم	Mévsouf, isim.
Succès	حسن نتیجه فوز	Husnu-nétidjé, févz.
Successeur	خلف	Khaléf.
Sucre	شکر	Chékér.
Sud	جنوب	Djounoub.
Sueur	تر عرق	Tér, arak.
Suffisance	کفایت	Kéfayèt.
Sujet	ماده رعایا تابع	Maddé, riaya, tâbi.
Supériorité	تفوق	Téfévvouk.
Supplice	عقوبت سیاست	Oukoubèt, siyâset.
Supplique	عرضحال	Arzouhal.
Suppression	کتم اخفا	Kétm. ikhva.
Surdité	ضاغرلق	Saghyrlyk.
Sûreté	امنیت	Emniyèt.
Surnom	لقب مخلص	Lakab, makhlas.
Surveillance	نظارت	Nézarét.

Syllabe	هجا	Hédjé.
Système	اصول	Ousoul.

T.

Tabac	توتون دخان	Tutun , doukhan.
Tabac à priser	انفیه	Enfiyé
Tabatière	انفیه قوطوسی	Enfiyé-koutousou.
Table	سفره	Soufra.
Tableau	تصویر رسم	Tasvir , résm.
Tache	لکه خال بنك	Léké , khal , bénk.
Taffetas	جانفس	Djanfés.
Taille	بیچم اندام	Bitchim , éndam.
Tailleur	درزی	Dérzi.
Talent	هنر استعداد	Hunér , istidad.
Talon	اوکچه طپوق	Eukdjé , topouk.
Teint	چهره بکز	Tchéhré , béniz.
Teinte, Teinture	بویا رنك	Boya , rénk.
Teinturier	بویاجی	Boyadjy.
Télescope	رصد دوربینی	Rassad-dourbiny.
Témérité	جسارت	Djésarèt.
Témoignage	شهادت	Chéhadét
Témoin	شاهد	Chahid.
Tempête	فورتنه	Fourtouna.

Temps	وقت زمان	Vakt . zéman.
Tendance	ميل	Méil.
Tente	چادر خيمه	Tchadyr , khimé.
Terme	نهايت وعده مهلت	Nihayét , vadé , muhlét.
Terre	ارض يرِ طوپراق	Arz , yèr toprak.
Thé	چاى	Tchaï.
Thermomètre	ميزان الحراره	Mizan-ul-hararé.
Tigre	قپلان پلنك	Kaplan , pélénk.
Timidité	وحشت جبانت دهشت	Vahchét , djébanét, déh-chét.
Toise	قولاج	Kouladj.
Toison	يپاغى يوك	Yapaghy , youn.
Tolérance	اضطبار تحمل	Istibar , tahammul.
Tombeau	مزار	Mézar.
Tonneau	فوجى	Foutchou.
Tonnerre	كوك كورلمسى	Gueuk-gurlémési.
Torche	مشعله	Méchalé.
Tort	قباحت	Kabahat.
Toucher	قوت لامسه	Kouvvéti-lamissé.
Tourbillon	قاصرغه	Kasirgha.
Tourment	اذيت عذاب	Eziyét , azab.
Tourterelle	قمرى	Koumrou.
Toux	اوكسرك	Euksuruk.
Trace	اثر ايز	Essér , iz.
Tradition	نقل	Nakl.
Traduction	ترجمه	Térdjémé.

Traducteur	مترجم	Mutèrdjim.
Traité	تأليف رساله عهدنامه	Téélif, résalé, ahtnamé.
Tranche	دلم پارجه	Dilim, partcha.
Tranquillité	راحت اسايش	Rahat, asâiche.
Trépas	موت اولم	Mévt, eulum.
Trépied	ساج اياق	Sadj-ayak.
Trésor	خزينه	Haziné.
Trève	متاركه	Mutariké.
Triangle	مثلث	Musséllés.
Tribunal	محكمه	Mahkémé.
Triomphe	نصرت غلبه	Nousrèt, ghalébé.
Tristesse	غم كدر	Ghâm, kédèr.
Trône	تخت سرير	Takht, sésir.
Tropique du cancer	مدار سرطان	Médary-sératan.
Tropique du capricorne	مدار جدى	Médary-djédi.
Trouble	اختلال فترت	Ikhtilal, fitrèt.
Tuile	كرميد	Kirémid.
Tulipe	لاله	Lâlé.
Turbot	قلقان بالغى	Kalkan-balyghy.
Turquie	دولت عثمانيه	Dévléti osmaniyé.
Tutelle	وصايت	Véssayét.
Tyrannie	ظلم تحكم	Zouloum téhékkum.

U.

Ulcère	باره	Yara.
Unanimité	اتحاد برلك	Ittihad , birlik.
Univers	عالم دنيا	Além , dunya.
Usage	عادت	Adét.
Utilité	فائده منفعت	Faïdé . ménfaàt.

V.

Vacance	تعطيل محلوليت	Taàtil , mahluliyét.
Vache	اينك	Inék.
Vague	دالغه	Dalgha.
Vaillance	بهادرلك شجاعت	Bahadyrlyk. chédjaàt.
Vaisseau	كمى سفينه	Ğuémi , séfiné.
Valet	خدمتكار	Khydmétiar.
Valeur	قيمت بها	Kymét , bahà.
Valise	هكبه	Hékbé.
Vallée, Valon	دره وادى	Déré , vadi.
Variation	تبدل	Tébéddul.
Vase	قاب كاسه	Kab , kiasé.
Végétation	قوت نابته	Kouvéti-nabyté.
Veine	طمر عرق	Tamar , irk.
Velours	قطيفه	Katifé.

Vendange	باغ بوزمی	Bagh-bozoumou.
Vénération	حرمت	Hurmét.
Vénérien	علت فرنـکی	Illéti-fyrénguï.
Vengeance	انتقام اوج	Intikam, eudj.
Vent	روزکار یل	Ruzkiar, yél.
Vente	بیع صاتش	Bïe, satyche.
Ventre	بطن قارن	Batne, karn.
Ver	قورد	Kourd.
Verbe	فعل	Fiil.
Verdure	یشللك	Yéchillik.
Vérité	صحت حقیقت	Sihhét, hakykét.
Verre	جام قدح	Djam, kadéh.
Vers	بیت شعر	Béït, chïr.
Vertu	فضیلت خاصیت	Fazilét, hasiyét.
Veuvage	طوللق	Toullouk.
Viande	لحم ات	Lahm, ét.
Victime	قربان فدا	Kourban, féda.
Victoire	غالبیت	Ghalibiyét.
Vie	حیات عمر	Haïad, eumur
Vieillesse	اختیارلق قوجه‌لق	Ikhtiyarlyk.
Vierge	قز بکر	Kyz, bikr.
Vigilance	تیقظ انتباه	Téyékkuz, intibah.
Vigne	باغ	Bagh.
Village	کوی قریه	Keuy kariyé.
Ville	شهر مدینه	Chéhr médiné.
Vin	شراب باده	Chérab, badé.

Accomplir	تكميل ايتمك	Tékmil itméq.
Accorder	اويدرمق اهنك ايتمك	Ouydourmaq, ahénk itméq.
Accoucher	وضع حمل ايتمك طوغرمق	Vazy—haml—itméq toghourmaq.
Accoupler	چفت ايتمك	Tchift itméq.
Accourcir	قصه لتمق	Kyssalatmaq.
Accourir	قوشمق	Kochmaq.
Accoutumer	الشدرمق	Alychdyrmaq.
Accréditer	اعتبار ويرمك رواج ويرمك	Ihtibar itméq, révadj virméq.
Accroire	ايناندرمق	Inandyrmaq
Accroître	بيوتمك اعظام ايتمك	Beuyutméq, àzan itméq.
Accumuler	يغن ايتمك بركدرمك	Yighyn itméq, birikdirméq.
Accuser	اتهام ايتمك اسناد ايتمك	Ittiham itméq, isnad-itméq
Acheter	صاتون المق	Satyn almaq.
Achever	تكميل ايتمك	Tékmil itméq.
Acquérir	كسب ايتمك تحصيل ايتمك	Késb itméq, tahzil itméq.
Adjoindre	ترفيق ايتمك	Térfiq itméq.
Admettre	قبول ايتمك تسليم ايتمك	Kaboul itméq, téslim itméq
Administrer	اداره ايتمك	Idaré itméq.
Admirer	تعجوب ايتمك شاشمق	Taàdjub itméq, chachmaq.
Adonner (s')	مبتلا اولمق هوس ايتمك	Mubtéla olmaq, havvéz itméq.

A.

VERBES	فعل	FIIL.
Abaisser	تنزيل ايتمك ايندرمك	Ténzil itméq, indirméq.
Abandonner	ترك ايتمك كفيد ايتمك	Térk itmèq, kéfyét itméq.
Abattre	هدم ايتمك يقمق	Hédm itméq yïkmaq.
Abîmer	ورطه يه دوشرمك خراب ايتمك	Vartayé duchurméq, kharab itméq.
Abjurer	ارتداد ايتمك	Irtidad itmèq.
Abolir	الغا ايتمك ابطال ايتمك	Ilgha itméq, ibtal itméq.
Abonnir	اصلاح ايتمك	Islah itméq.
Aborder	يكاشمق قرميه چقمق	Yanachemaq, karayé tchykmaq.
Aborner	تحديد ايتمك	Téhdid itméq.
Aboucher	ملاقات ايتمك مذاكره ايتمك	Mulakat itméq muzakéré itméq.
Aboutir	منجر اولمق	Mundjér olmaq.
Abréger	اجمال ايتمك اختصار ايتمك	Idjmal itmèq, ikhtissar itméq.
Abreuver	اسقا ايتمك صوارمق	Iska itmèq, syvarmaq.
Absoudre	تبريه ايتمك	Tébérrié itméq.
Abuser	تغليط ايتمك	Taghlit itméq.
Accabler	پك يوكلتمك	Pék yuklétméq.
Accélérer	تعجيل ايتمك	Taâdjil itméq.
Accepter	قبول ايتمك	Kaboul itméq.

Accomplir	تكميل ايتمك	Tékmil itméq.
Accorder	اويدرمق اهنك ايتمك	Ouydourmaq, ahénk itméq.
Accoucher	وضع حمل ايتمك طوغرمق	Vazy—haml—itméq toghourmaq.
Accoupler	چفت ايتمك	Tchift itméq.
Accourcir	قصه لتمق	Kyssalatmaq.
Accourir	قوشمق	Kochmaq.
Accoutumer	الشدرمق	Alychdyrmaq.
Accréditer	اعتبار ويرمك رواج ويرمك	Ihtibar itméq, révadj virméq.
Accroire	ايناندرمق	Inandyrmaq
Accroître	يوتمك اعظام ايتمك	Beuyutméq, àzan itméq.
Accumuler	يغن ايتمك بركدرمك	Yighyn itméq, birikdirméq.
Accuser	اتهام ايتمك اسناد ايتمك	Ittiham itméq, isnad-itméq
Acheter	صاتون المق	Satyn almaq.
Achever	تكميل ايتمك	Tékmil itméq.
Acquérir	كسب ايتمك تحصيل ايتمك	Késb itméq, tahzil itméq.
Adjoindre	ترفيق ايتمك	Térfiq itméq.
Admettre	قبول ايتمك تسليم ايتمك	Kaboul itméq, téslim itméq
Administrer	اداره ايتمك	Idaré itméq.
Admirer	تعجوب ايتمك شاشمق	Taàdjub itméq; chachmaq.
Adonner (s')	مبتلا اولمق هوس ايتمك	Mubtéla olmaq, havvéz itméq.

Adorer	سجده ایتمك عبادت ایتمك	Sédjdé itméq, ibadét itméq.
Adoucir	طاتلو ایتمك یومشاتمق	Tatlou itméq, youmouchatmaq.
Adresser	خطاب ایتمك	Khytab itméq.
Aduler	مداهنه ایتمك	Mudahané itméq.
Affecter	قصدا ایتمك حرصله استمك	Kazdén itméq, hyrsla istéméq.
Affectionner	محبت ایتمك سومك	Mouhabbétitméq, sévméq
Affermir	متین ایتمك	Métin itméq.
Affiler	بیلتمك	Bilétméq.
Affiner	تطهیر ایتمك تمیزلتمك	Tathir itméq, témizlméq
Affirmer	تصدیق ایتمك	Tazdiq itméq.
Affliger	کدر ویرمك	Kédér virméq.
Affaiblir	ضعف ویرمك	Zaâf virméq.
Affranchir	اذاد ایتمك	Azad itméq.
Affronter	تحقیر ایتمك	Tahkir itméq
Agacer	تحریك ایتمك جلوه ایتمك	Tahriq itméq, djilvé itméq.
Agenouiller (s')	دیز چوکمك	Diz tcheukméq.
Agiter	تحریك ایتمك	Tahriq itméq.
Agrafer	قوبجه لمق	Kobdjalamaq.
Agrandir	بیوتمك توسیع ایتمك	Beuyutméq, tévsi itméq.
Agréer	خوشلندرمق کمی تجهیز ایتمك	Khochlandyrmaq, kémitédjhiz itméq.

Aider	اعانت ایتمك یاردم ایتمك	Iyanét itméq, yardym itméq.
Aimer	عاشق اولمق سومك	Achyq olmaq sévméq.
Ajourner	تأخیر ایتمك	Taâkhir itméq.
Ajouter	ضم یتمك	Zam itméq.
Aligner	دیزمك صرمیه قومق	Dizméq, syraya komaq.
Alimenter	تغدیه ایتمك بسلمك	Taghdiyé itméq, béslémeq.
Allaiter	سودویرمك امزرمك	Sud virméq émzirméq.
Alléger	تخفیف ایتمك	Tékhfif itméq.
Aller	کتمك	Guitméq.
Allier	قرشدرمق	Karychdyrmaq.
Allier (s')	عقد اتفاق ایتمك	Akty-iltifaq itméq.
Allonger	اوزاتمق تمدید ایتمك	Ouzatmaq, témdid itméq.
Allouer	قبول ایتمك	Kaboul itméq.
Allumer	یاقمق	Yakmaq.
Altérer	تغییر ایتمك	Taghyir itméq.
Amadouer	تملق ایتمك مداهنه ایتمك	Témelluk itméq, mudahané itméq.
Amaigrir	زبون ایتمك	Zéboun itméq.
Amasser	جمع ایتمك	Djém itméq.
Ambitionner	حرصله استمك	Hyrsla istéméq.
Améliorer	اصلاح ایتمك	Islah itméq.
Amener	نقل ایتمك کتوریمك	Nakl itméq, gueuturméq.
Amoindrir	تقلیل ایتمك	Taklil itméq.
Amolir	یومشاتمق	Youmouchatmaq.

Amuser	اكلندرمك	Ekléndirméq.
Analyser	حل ايتمك	Hall itméq.
Anathématiser	لعنت ايتمك	Lânét itméq.
Anatomiser	تشريح ايتمك	Téchrih itméq.
Ancrer	تيمور اتمق	Tymour atmaq.
Anéantir	محو ايتمك	Mahv itméq.
Animer	حيات ويرمك تشويق ايتمك	Hayat virméq, téchvik itméq.
Annoncer	اخبار ايتمك خبر ويرمك	Ikhbar itméq, khaber virméq.
Apercevoir	كشف ايتمك مطلع اولمق	Kéchf itméq, muttâli olmaq.
Aplanir	دفع موانع ايتمك	Défi-mévani itméq.
Aplatir	تسطيح ايتمك يصى ايتمك	Tastih itméq, yassy itméq.
Apostasier	ارتداد ايتمك مرتد اولمق	Irtidad itméq, mourtâd olmaq.
Apostropher	خطاب ايتمك	Khitab itméq.
Apparaître	ظاهر اولمق كورنمك	Zahir olmaq, gueurunméq.
Appauvrir	فقير ايتمك	Fakir itméq.
Appeler	تسميه ايتمك	Tèsmiyé itméq.
Appesantir	اغر ايتمك	Aghir itméq.
Applaudir	تحسين ايتمك	Tahzin itméq.
Appointer	علوفه ويرمك	Ulufé virméq.
Apporter	كتورمك سبب اولمق	Gueuturméq, sébéb olmaq.

Apposer	وضع ایتمك	Vaz itméq.
Appréhender	قورقق اختراز ایتمك	Korkmaq, ihtiraz itméq.
Apprendre	تعلم ایتمك اوکرنمك	Taàllum itméq, euyrènméq.
Approcher	یقین اولمق	Yakyn olmaq.
Approuver	پسند ایتمك بکنمك	Pésènd itméq.
Appuyer	اعانت ایتمك یاردم ایتمك	Iyànèt itméq, yardym itméq.
arçonner		
Argenter	کموش قپلامق	Gumuche kaplamaq.
Armer	دوناتمق عسکرقالدرمق	Donatmaq, asguèr kaldyrmàq.
Arracher	نزع ایتمك قوپارمق	Nèz itméq koparmaq.
Arranger	نظامه قومق تنظیم ایتمك	Nizama komaq, tanzim étméq.
Arrêter	توقیف ایتمك حبس ایتمك	Tévkif itméq, habs itméq.
Arriver	واصل اولمق ظهور ایتمك	Vasyl olmaq, zouhour itméq.
Arrondir	مدور ایتمك	Mudévvèr itméq.
Arroser	صوارمق جریان ایتمك	Syvarmaq, djéryan itméq.
Aspirer	تنفس ایتمك طلب ایتمك	Ténèffus itméq, tàlab itméq.
Assaillir	هجوم ایتمك صولت ایتمك	Hudjum itméq, savlèt itméq.
Assassiner	قتل ایتمك اهلاك ایتمك	Kavl itméq, ihlaq itméq.
Assembler	جمع ایتمك	Djèm itméq.

Asseoir	اوتورتمق قومق	Otourtmaq , komaq.
Assermenter	يمين ويرمك	Yémin virméq.
Assiéger	محاصره ايتمك	Mouhacéré itméq.
Assigner	تخصيص ايتمك	Takhsis itméq.
Assister	حاضر اولمق	Hazyr olmaq.
Associer	شريك اولمق	Chériq olmaq.
Assommer	دپه‌لمك ضرب ايتمك	Dépéléméq , darb itméq.
Assoupir	اويوتمق تسكين ايتمك	Ouyoutmaq , tèskin itméq.
Assurer	امين ايتمك تصديق ايتمك	Emin itméq , tasdiq itméq.
Attacher	باغلامق بند ايتمك	Baghlamaq, bènd itméq.
Attaquer	صولت ايتمك اصابت ايتمك	Savlèt itméq , isaabèt itméq.
Attendre	منتظر اولمق مأمول ايتمك	Muntazyr olmaq , mémoul itméq.
Attendrir	مرحمته كتورمك يمو شاتمق	Mérhamété guétirméq , youmouchatmaq.
Attenter	قصد ايتمك	Kast itméq
Attester	اشتهاد ايتمك تصديق ايتمك	Istichehad itméq , tasdiq itméq.
Attirer	جلب ايتمك	Djèlb itméq.
Attrister	كدرويرمك	Kédèr virméq.
Augmenter	ارترمق	Artyrmaq.
Autoriser	رخصت ويرمك	Roukhsat virméq.
Avaler	يوتمق اتقام ايتمك	Youtmaq, iltikam itméq

Avancer	ایلروکتورمك	Ilérou gueuturméq.
Avenir	ظهور ایتمك واقع اولمق	Zouhour itméq, vaky olmaq.
Avérer	تصدیق ایتمك تحقیق ایتمك	Tasdik itméq, tahkiq itméq.
Avertir	خبر ویرمك	Khabèr virméq.
Aveugler	کور ایتمك	Keur itméq.
Avilir	تحقیر ایتمك	Tahkir itméq.
Aviser	خبر ویرمك	Khabèr virméq.
Avoir	صاحب اولمق مالك اولمق	Sahib olmaq, maliq olmaq.
Avoisiner	قوکشو اولمق	Konchou olmaq.
Avouer	اقرار واعتراف ایتمك	Ikrar-ou-itiraf itméq.

B.

Badiner	لطیفه ایتمك	Latifé itméq.
Bâfrer	چوق یمك	Tchoq yéméq.
Baigner	حمامه قومق اصلاتمق	Hamamé komaq.
Baiser	اوپمك بوس ایتمك	Eupméq, bous itméq.
Baisser	اشاغی قومق ایندرمك	Achaghy komaq, indirméq.
Balancer	طارتمق تردد ایتمك	Tartmaq, téréddud itméq.
Balayer	سپورمك	Supurméq.

Bander	باغلامق	Baghlamaq.
Bannir	نفی واجلا ایتمك	Néfi-ou idjla itméq.
Baptiser	وافتز ایتمك	Vaftiz itméq.
Barricader	سد وبند ایتمك	Sèd-ou-bènd itméq.
Bassiner	استمق	Ysytmaq.
Batailler	نزا ایتمك	Niza itméq.
Bâtir	بنا ایتمك	Bina itméq.
Battre	ضرب ایتمك	Zarb itméq.
Bénir	دعا ایتمك	Doua itméq.
Blâmer	تعییب ایتمك زم ایتمك	Tayib itméq, zemm itm.
Blanchir	بیاض ایتمك اغرتمق	Béyaz itméq, aghartmaq.
Blasphémer	لعنت ایتمك کفر ایتمك	Lânêt itméq, kufr'itméq.
Blesser	جرح ایتمك یاره لمق	Djèrh itméq, yaréléméq.
Boire	ایچمك	Itchméq.
Bolter	اقسمق	Aksamaq.
Bombarder	خمبره اتمق	Koumbara atmaq.
Bonifier	ایو ایتمك	Eyou itméq.
Borner	تحدید ایتمك	Téhdid itméq.
Boucher	قپاتمق تاپه لمق	Kapatmaq, tapalamaq.
Bouder	استثقال ایتمك کوسمك	Istiskal itméq , kusméq.
Bouffir	شبشرمك	Chichirméq.
Bouger	قلداتمق	Kymyldatmaq.
Bouillir	غلیان ایتمك قیناق	Ghilyan itméq , kaïnamaq.
Boulverser	الت اوست ایتمك	Alt-ust itméq.
Boutonner	دوکمه لمك	Dukmélémèq.

Branler	قلداتمق	Kymyldatmaq.
Briller	پارلامق	Parlamaq.
Briser	قرمق پاره‌لمق	Kyrmaq, parélémèq.
Broder	نقش ایشلمك	Nakche ichléméq.
Brosser	فورچه‌لمق	Fourtchalamaq.
Brouter	اوتلامق	Otlamaq.
Broyer	ازمك سفوف ایتمك	Ezméq, soufouf itméq.

C.

Cacher	كتم ایتمك صقلامق	Kétm itméq, saklamaq.
Cacheter	تمهیر ایتمك	Témhir itméq.
Cajoler	اوخشامق	Okhchamaq.
Calculer	حساب ایتمك	Hisab itméq.
Calmer	تسكین ایتمك	Téskin itméq.
Calomnier	افترا ایتمك	Iftira itméq.
Camper	اردو قورمق	Ordou kourmaq.
Cantonner	قوندرمق	Kondourmaq.
Capter	قاپمق	Kapmaq.
Captiver	اسیر ایتمك	Eçir itméq.
Cartonner	مقوی ایله قپلامق	Moukavva ilé kaplamaq.
Casser	قرمق	Kyrmaq.
Causer	سبب اولمق	Sébéb olmaq.
Céder	براقمق ترك ایتمك	Byrakmaq, terq itméq.

Censurer	تقبیح ایتمك فصل ایتمك	Takbih itméq, fasl itméq.
Cercler	چنبر لمك	Tchénbérléméq.
Cerner	دائره چیزمق محاصره ایتمك	Daïré tchyzmaq, mouhaséré itméq.
Certifier	تصدیق ایتمك	Tasdik itméq.
Cesser	طورمق صاومق	Tourmaq, savmaq.
Chagriner	كدر ویرمك	Kédèr virméq.
Chanceler	صرصلمق صالنمق	Sarsylmaq, sallanmaq.
Changer	تحویل ایتمك تبدیل ایتمك	Tahvil itméq, tèbdil itméq.
Chanter	تورکی سویلمك اوتمك	Turku seuylèméq, eutméq.
Charger	تحمیل ایتمك یوکلتمك	Tahmil itméq, yuklètméq.
Charmer	حظ ایتمك	Haz itméq.
Chasser	قوغمق صیدشکار ایتمك	Koghmaq, séydi chikiar itméq.
Châtier	تأدیب ایتمك تربیه ایتمك	Téédib itméq, tèrbiyé itméq.
Chauffer	استمق	Içytmaq.
Cheminer	یوریمك	Yuruméq.
Chercher	ارامق	Aramaq.
Chérir	سومك	Sèvméq.
Circonscrire	تحدید ایتمك	Téhdid itméq.
Circuler	دور ایتمك	Dèvr itméq.
Civiliser	اخلاق تهذیب ایتمك قابل انسیت ایتمك	Akhlaky-tèhzib itméq, kabili-unsiet itméq.

Classer	صره سنجه قومق دیزمك	Syrasyndja komaq , dizmeq.
Clouer	میخلامق	Mykhlamaq.
Coller	یاپشدرمق	Yapychdyrmaq,
Colleter	یقه‌لمق	Yakalamaq.
Colorer	بویاتمق	Boyatmaq.
Combattre	محاربه ایتمك	Mouharébé itméq.
Combiner	اویدرمق	Ouydourmaq.
Combler	مملو ایتمك طولدرمق	Mèmlou itm. toldourmaq
Commander	امر ایتمك اداره ایتمك	Emr itméq, idarè itméq.
Commencer	بدأ ایتمك باشلامق	Béd itméq , bachlamaq.
Commenter	تفسیر ایتمك شرح ایتمك	Téfsir itméq , chèrh itméq.
Commercer	تجارت ایتمك الش ویرش ایتمك	Tidjarèt itméq, alych-vériche itméq.
Commettre	ایشلمك	Ichléméq.
Comparer	تمثیل ایتمك مقابله ایتمك	Témsil itméq, moukabélé itméq.
Compasser	پرکارلمق	Pèrkiarléméq.
Compatir	اجیق شفقت ایتمك	Adjymaq, chèfkèt itméq.
Compenser	قایرمق تضمین ایتمك	Kayirmaq, tâzmin itméq.
Compléter	تکمیل ایتمك	Tèkmil itméq.
Complimenter	تبریك ایتمك	Tèbrik itméq.
Composer	ترکیب ایتمك تألیف ایتمك	Térkib itméq , téélif itméq.
Comprendre	فهم ایتمك	Féhm itméq.

Comprimer	تبس ايتمك منع ايتمك	Tèbs itméq , mén itméq.
Compter	عد ايتمك حساب ايتمك	Add itméq , hiçab itméq.
Concentrer	بريه جمع ايتمك	Bir yéré djèm itméq.
Concerner	دائر اولمق راجع اولمق	Dàyir olmaq , radji olmaq.
Concerter	مذاكره ايتمك	Muzakéré itméq
Concevoir	درك ايتمك تيقين ايتمك	Dèrk itméq, téyèkkun itméq.
Concilier	اصلاح ايتمك بارشدرمق	Islah itméq, barychdyrmaq.
Conclure	عقد ايتمك قرار ويرمك	Akd itméq, karar virméq.
Concorder	اويمق مطابق اولمق	Ouymaq , moutabyq olmaq.
Condamner	عليهنه حكم ايتمك تقبيح ايتمك	Aléhiné heukm itméq , takbih itméq.
Condescendre	تنزيل ايتمك	Ténzil itméq.
Conduire	كوترمك اداره ايتمك	Gueuturméq , idaré itméq.
Confesser	اقرار و اعتراف ايتمك	Ikrar-ou-itiraf itmèq.
Confier	اعتماد ايتمك	Itimad itméq.
Confirmer	تصديق ايتمك/ تمتين ايتمك	Tasdik itméq , tèmtin itméq.
Confisquer	مصادره ايتمك	Muçadéré itméq.
Confondre	قارشدرمق	Karychdyrmaq.
Conformer	تطبيق ايتمك	Tatbik itméq.
Conforter	تقويت ويرمك	Takviyét virméq.

Congédier	اذن ویرمك	Izn virméq.
Conjurer	یلوارمق	Yalvarmaq.
Connaître	بیلك شنا اولمق	Bilméq, achna olmaq.
Conquérir	فتوحات ایتمك	Futouhât itméq.
Consacrer	حصر ایتمك تخصیص ایتمك	Hasr itméq , takhsis itméq.
Conseiller	نصحیت ویرمك	Naçihat virméq.
Consentir	راضی اولمق قائل اولمق	Razy olmaq, kayil olmaq.
Conserver	صاقلامق	Saklamaq.
Considérer	دقتله باقمق اعتبار ویرمك	Dykkètlé bakmaq, ftibar itméq.
Consolider	متین ایتمك	Métin itméq.
Consommer	اتمام ایتمك تکمیل ایتمك	Itmam itméq, tèkmil itméq.
Constater	اثبات ایتمك	Isbat itméq.
Consterner	شاشرمق مدهوش اولمق	Chachyrmaq , mèd'houche olmaq.
Contenter	خشنود ایتمك	Khochnoud itméq.
Conter	نقل ایتمك حکایت ایتمك	Nakl itméq , hikiayèt itméq.
Contester	مجادله ایتمك	Mudjadélé itméq.
Continuer	مداومت ایتمك	Mudavémét itméq.
Contracter	عقد ایتمك	Akd itméq.
Contraindre	جبر ایتمك زور ایتمك	Djèbr itméq, zor itméq.
Convenir	قایل اولمق اوزلشمق	Kayil olmaq, ouzlachemaq,

Converser	صحبت ایتمك	Seuhbet itméq.
Convertir	دکشدرمك تبدیل ایتمك	Dékichdirméq , tébdil itméq.
Corriger	تصحیح ایتمك	Tashih itméq.
Corrompre	بوزمق اطماع ایتمك	Bozmaq , itma itméq.
Coucher	یاتمق	Yàtmaq.
Couler	اقق	Akmaq.
Couper	قطع ایتمك کسمك	Kat itméq, kèsméq.
Courir	قوشمق سکرتمك	Kochmaq, séguirtméq.
Couronner	تاج کیدرمك	Tadj guiydirméq.
Couvrir	ستر ایتمك کتم ایتمك	Sétr itméq, kètm itméq.
Créer	خلق ایتمك یراتمق	Khalq itméq, yaratmaq.
Creuser	حفر ایتمك قازمق	Hafr itméq kazmaq.
Croître	بیومك ارتمق	Beuyuméq , artmaq.
Crotter	چامور ایتمك	Tchamour itméq.
Cueillir	دوشورمك قوپرمق	Deuchurméq koparmaq.
Cultiver	ذراعت ایتمك	Ziraàt itméq.
Curer	تمیزلمك	Témizléméq.

D.

Daigner	تنزل ایتمك	Ténèzzul itméq.
Danser	رقص ایتمك	Rakz itméq.
Dater	تاریخ قومق	Tarikh komaq.
Débarquer	کیدن چیقارمق	Guémidén tchykar[illegible]

Débarrasser	دفع موانع ایتمك	Défi-mévani itméq.
Déborder	طغیان ایتمك طاشمق	Toughyanitméq,tachmaq
Déboutonner	دوكمه‌لری چوزمك	Dukméléri tcheuzméq.
Débrider	دزكینی چیقارمق	Dizguini tchykarmaq.
Débuter	باشلامق	Bachlamaq.
Décapiter	قتل ایتمك	Catl itméq.
Décéder	وفات ایتمك مرداولمق	Véfat itméq,murd olmaq.
Décharger	یوكی ایندرمك	Yuku indirméq.
Déchirer	یرتمق	Yirtmaq.
Déchoir	دوشمك سقط اولمق	Duchméq , sakat olmaq.
Décider	الزام ایتمك قراروبرمك	Ilzam itméq , karar virméq.
Déclarer	اعلام ایتمك بیلدیرمك	Ilam itméq , bildirméq.
Décliner	انحراف ایتمك	Inhiraf itméq.
Décomposer	ایرمق حل ایتمك	Ayirmaq, hall itméq.
Décompter	ایندرمك تنزیل ایتمك	Indirméq , ténzil itméq,
Déconcerter	شاشرمق بوزلمق	Chachyrmaq,bozoulmaq,
Décorer	تزیین ایتمك نشان ویرمك	Tézyin itméq, nychan virméq.
Découper	پارچه لمق كسمك	Partchalamaq . késméq.
Décourager	غیرتی غایب ایتمك فتور كلمك	Ghayréti-ghayib itméq , futur guèlméq.
Découvrir	كشف ایتمك	Kéchf itméq.
Décrier	یساق ایتمك منع ایتمك	Yasaq itméq, mén itméq.
Décrire	تفصیل ایتمك	Tafzil itméq.
Décroître	ازالتمق	Azaltmaq.

Dédaigner	تحقير ايتمك ارتكاب ايتامك	Tahkir itméq, irtikiab itmèméq.
Dédommager	تضمين ايتمك ضرری اودمك	Tazmin itméq, zarary eudéméq.
Défaire	بوزمق صاومق	Bozmaq, savmaq.
Défendre	حمايت ايتمك منع ايتمك	Himayét itméq, mén itméq.
Défier	امنيتی اولمامق وسوسه ايتمك	Emniyéti olmamaq. vésvésé itméq.
Défigurer	شكلنی بوزلمق	Chéklini bozmaq.
Dégénérer	صويی بوزلمق	Soyou bozoulmaq.
Dégouter	دادينی قاچرمق بقدرمق	Dadyny katchyrmaq, bykdyrmaq.
Déjeûner	قهوه التی ايتمك	Kahvé-alty itméq.
Délasser	يورغنلغنی المق	Yorghounloughounou almaq.
Déléguer	ابعاث ايتمك كوندرمك	Ibas itméq, gueundérméq.
Délibérer	مذاكره ايتمك	Muzakéré itméq.
Délier	اچمق چوزمك	Atchmaq, tcheuzméq.
Délivrer	قورتارمق تسليم ايتمك	Kourtarmaq, téslim itméq.
Demander	رجا ايتمك سؤال ايتمك	Ridja itméq, soual itméq.
Démêler	نزاع ايتمك تفريق ايتمك	Niza itméq, téfriq itméq.
Déménager	نقل ايتمك طاشنمق	Nakl itméq, tachynmaq.
Démentir	تكزيب ايتمك	Tékzib itméq.

Demeurer	اقامت ايتمك اوتورمق	Ikamét itméq, otourmaq.
Démolir	هدم ايتمك يقمق	Hèdm itméq, yikmaq.
Démontrer	اثبات ايتمك	Isbât itméq.
Dénier	انكار ايتمك	Inkiar itméq.
Dénombrer	تعداد ايتمك	Tàdad itméq.
Dénoter	اشارت ايتمك	Icharét itmèq.
Dénuer	محروم ايتمك	Mahroum itméq.
Départir	تقسيم ايتمك	Taksim itméq.
Dépasser	تجاوز ايتمك	Tédjavouz itméq.
Dépeindre	وصف ايتمك	Vasf itméq.
Dépenser	صرف ايتمك خرج ايتمك	Sarf itméq , hardj itméq.
Dépérir	خرابه مشرف اولمق بوزلمق	Kharabé-muchérréf olmaq , bozoulmaq.
Déplaire	مقبول اولمامق	Makboul olmamaq.
Dépourvoir	محروم ايتمك	Mahroum itméq.
Dépriser	اعتبار ايتمامك	Itibar itméméq.
Dépurer	تطهير ايتمك تميزلمك	Tathir itméq , témizlé-méq.
Dérégler	بوزمق	Bozmaq.
Désavouer	انكار ايتمك قبول ايتمامك	Inkiar itméq , kaboul itméméq.
Descendre	ايتمك تنزل ايتمك	Inmék, ténézzul itméq.
Désemplir	بوشالتمق	Bochaltmaq.
Déserter	فرار ايتمك قاچمق	Firar itméq , katchmaq.
Désespérer	مأيوس اولمق قطع اميد ايتمك	Méyus olmaq , kati-oumid itméq.
Déshabiller	صويمق	Soïmaq.

Déshonorer	عرضنی رسوای ایتمك	Yrzyny risvay itméq.
Désigner	کوسترمك اشارت ایتمك	Gueustérmék , icharét itméq.
Désirer	ارزو ایتمك	Arzou itméq.
Désobéir	اطاعت ایتمامك	Itaât itméméq.
Désoler	خراب ایتمك	Kharab itméq.
Dessécher	قوروتمق	Kouroutmaq.
Désunir	ایرمق بوزشدرمق	Ayirmaq , bozouchdourmaq.
Détester		
Déterminer	قرار ویرمك	Karar virméq.
Détourner	چورمك	Tchévirméq.
Détromper	ایقاظ ایتمك	Ikaz itméq.
Détruire	هدم ایتمك خراب ایتمك	Hédm itméq , kharab itméq.
Dévaster	خراب ایتمك	Harab itméq.
Développer	ایضاح ایتمك اچمق	Izah itméq, atchmaq.
Dévier	صاپمق	Sapmaq.
Devoir	بورجلو اولمق	Bordjlou olmaq.
Dévouer	فدا ایتمك	Féda itméq.
Digérer	هضم ایتمك	Hazm itméq.
Diminuer	تقلیل ایتمك ازالتمق	Tâklil itmèq , azaltmaq.
Dîner	اویلین یمکی یمك	Euyléïn yéméki yéméq.
Dire	سویلك دیمك	Seuyléméq , diméq.
Discipliner	تعلیم ایتمك اوکرتمك	Taâlim itméq , eukrétméq.
Discuter	تفتیش ایتمك مباحثه ایتمك	Téftiche itméq moubahésé itméq.

Disparaître	محواولمق كيزلنمك	Mahv olmaq. guisléni
Dispenser	عفو ايتمك معاف ايتمك	Afv itméq, mouâf itn
Disperser	صاچمق داغتمق	Sâtchmaq , daghytr
Disposer	تنظيم ايتمك حاضرلمق	Tanzim itméq, hazy maq.
Disputer	معارضه ايتمك نزاع ايتمك	Mouaraza itméq, niz méq.
Dissiper	اسراف ايتمك قاچرمق	Israf itméq, katchyrn
Distinguer	فرق ايتمك فرقنه وارمق	Férq itméq, Férkiné maq.
Diviser	تقسيم ايتمك ايرمق	Taksim itméq, ayirn
Dominer	حكم ايتمك يورمق	Heukm itméq, bouyo maq.
Donner	بخش ايتمك ويرمك	Bakhche itméq, virn
Dorer	تذهيب ايتمك يالديزلمق	Tézhib itméq, yaldy: maq.
Dormir	اويومق	Ouyoumaq.
Doter	جهز ويرمك	Djéhaz virméq.
Douter	شبهه ايتمك	Chubhé itméq.
Durer	طيانمق سورمك	Tayanmaq , surméq.

E.

Éblouir	قاشدرمق	Kamachdyrmaq.
Ébranler	صارصمق تحريك ايتمك	Sarstmaq , tabriq itm
Écarter	تبعيد ايتمك اوزاق قومق	Tébid itméq , ouzaq maq.

nger	دكش ايتمك مبادله ايتمك	Déguiche itméq, moubadélé itméq.
pper	صاوشمق قورتلمق	Savouchmaq , kourtoulmaq.
uffer	استمق قزدرمق	Ysytmaq , kyzdyrmaq.
ircir	ايضاح ايتمك	Izah itméq.
irer	ضياويرمك	Ziya virméq.
nomiser	اداره ايتمك	Idaré itméq.
ıler	اقمق جريان ايتمك	Akmaq, djéryan itméq.
ırter	قصه كسمك	Kyssa késméq.
ıter	دكلمك	Dinléméq.
re	تحرير ايتمك يازمق	Tahrir itméq. yazmaq.
cer	چيزمق رسيده ايتمك	Tchyzmaq, résidé itméq.
ctuer	اجرا ايتمك	Idjra itméq.
ıyer	قورقوتمق تدهيش ايتمك	Korkoutmaq, tédhiche itméq.
er	برابر ايتمك	Bérabér itméq.
iser	بر ايتمك تسويه ايتمك	Bir itméq, tésviyé itméq.
er	رفع ايتمك يوكسك قومق	Réf itméq, yukséq komaq.
gner	تبعيد ايتمك	Tébid itméq.
barrasser	ثقلت ويرمك	Syklét virméq
bellir	كوزل ايتمك تزيين ايتمك	Guzél itméq , tézyin itméq.
brasser	دراغوش ايتمك قوجاقلمق	Déraghouche itméq, koudjaqlamaq.

Émigrer	ترك وطن ايتمك	Térki-vétan itméq.
Empêcher	منع ايتمك	Mén itméq.
Empirer	فنايه وارمق	Fénayé varmaq.
Emplir	طولدرمق	Toldourmaq.
Employer	استعمال ايتمك	Istimal itméq.
Empoisonner	تسميم ايتمك زهرلمك	Tésmim itméq, zéhirlé-méq.
Emprisonner	حبس ايتمك	Habs itméq.
Emprunter	استدانه ايتمك اودنج المق	Istidané itméq, eudundj almaq.
Enchérir	ارترمق	Artyrmrq.
Encourager	تشويق ايتمك غيرت ويرمك	Téchviq itméq, ghayrét virméq.
Endormir	اويوتمق	Ouyoutmaq.
Enfermer	قپاتمق	Kapatmaq.
Enflammer	اتش ويرمك احراق ايتمك	Atèche virméq, ihraq itméq.
Enfler	شبشرمك	Chichirméq.
Enfuir (s')	قاچمق فرار ايتمك	Katchmaq, firâr itméq.
Engager	تعهد ايتمك الزام ايتمك	Taàhud itméq, ilzam itméq.
Enivrer	سرخوش ايتمك	Sérkhoche itméq.
Ennuyer	اوصاندرمق تعجير ايتمك	Ossandyrmaq, taàdjiz itméq.
Énoncer	افاده مرام ايتمك	Ifadéi-méram itméq.
Enregistrer	تسجيل ايتمك دفتره قيد ايتمك	Tèsdjil itméq, déftéré kayid itméq.

Enrichir	زنكين ايتمك	Zénkin itméq.
Enseigner	اوكرتمك	Eukrétméq.
Ensevelir	دفن ايتمك كومك	Défn itméq, gueumméq.
Entendre	ايشتمك دكلمك فهم ايتمك	Ichitméq , dinléméq , féhm itméq.
Entêter (s')	عناد ايتمك	Inad itméq.
Entrer	دخول ايتمك كيرمك	Doukhoul itméq , guirméq.
Envier	حسد ايتمك قرقانمق	Hassét itméq , kyskanmaq.
Environner	طولاشمق احاطه ايتمك	Tolachmaq, ihaté itméq.
Envoyer	كوندرمك يوللامق	Gueundérméq, yollamaq.
Epanouir (s')	اچلمق	Atchylmaq.
Epouser	تزويج ايتمك اولنمك	Tézvidj itméq, évlénméq.
Epouvanter	قورقوتمق	Korkoutmaq.
Eprouver	تجربه ايتمك	Tédjroubé itméq.
Epuiser	دوكتمك	Dukétméq.
Epurer	تطهير ايتمك تميز ايتمك	Tathir itméq. témiz itméq.
Espérer	مأمول ايتمك اميد ايتمك	Mémoul itmeq , oumid itmeq.
Essuyer	تحمل ايتمك سيلك	Tahammul itméq, silméq.
Estimer	بهاقومق اعتبار ايتمك	Béha komaq, itibar itméq.
Établir	يرلشديرمك	Yérlèchdirméq.
Étaler	ميدانه قومق ياىمق	Méïdana komaq. yaymaq.
Étendre	بسط ايتمك ياىمق	Bést itméq , yaymaq.
Étonner	شاشرمق تعجب ايتمك	Chachyrmaq, taâdjub itméq.

Etouffer	بوغمق باصدرمق	Boghmaq , basdyrmaq.
Etourdir	بيهوش ايتمك باش اغرتمق	Béïhouche itméq , bache aghrytmaq.
Etudier	درس المق اوقومق	Dérs almaq , okoumaq.
Evacuer	بوشاتمق	Bochatmaq.
Evader (s')	فرار ايتمك قاچمق	Firar itméq . katchmaq.
Eveiller	ايقاظ ايتمك اوياندرمق	Ikaz itmér , ouyandyrmaq.
Eventer	يل ايتمك	Yél itméq.
Eviter	احتراز ايتمك اجتناب ايتمك	Ihtiraz itméq, idjtinab itméq.
Exagérer	مبالغه ايتمك	Moubalighé itméq.
Examiner	تفتيش ايتمك امتحان ايتمك	Téftiche itméq , imtihan itméq.
Excepter	استثنا ايتمك چيقارمق	Istisna itméq , tchykarmaq.
Exciter	تحريك ايتمك	Tahriq itméq.
Excuser	عفو ايتمك معذور بيورمق	Afv itméq, maâzour bouyourmaq.
Exécuter	اجرا ايتمك فعله كتورمك	Idjra itméq , fiïlé kéturméq.
Exercer	تعليم ايتمك اوكرتمك	Taalim itméq , eugrétméq.
Exiger	مطلوب ايتمك ادعا ايتمك	Matloub itméq iddiâ itméq.
Exiler	نفى ايتمك	Néfi itméq.
Expédier	كوندرمك	Gueundérméq.

Expirer	اولمك وفات ايتمك	Eulméq, véfat itmeq.
Expliquer	معناسنى ويرمك	Mànasyny virméq.
Exposer	ميدانه قومق تهلكه‌يه قومق	Méïdané komaq, téhlikéyé komaq.
Exprimer	تعبير ايتمك افادهٔ مرام ايتمك	Taàbir itméq, ifadéi-méram itméq.

F.

Fâcher	دارلتمق كوجندرمك	Daryltmaq, gudjéndirméq.
Faciliter	قولايلمق تسهيل ايتمك	Kolayilamaq, teshil itméq.
Façonner	ايشلمك جلاويرمك	Ichléméq, djila virméq.
Faire	ايتمك ياپمق	Itméq, yapmaq.
Faloir	لازم اولمق اقتضا ايتمك	Lazym olmaq, iktiza itméq.
Familiariser (se)	تكليفسز اولمق الشمق	Téklifsiz olmaq, alychemaq.
Faner (se)	صولمق	Solmaq.
Fatiguer	يورمق ثقلت ويرمك	Yormaq, syklét virméq.
Faucher	بيچمك	Bitchméq.
Favoriser	مساعده ايتمك	Musaàdé itméq.
Féliciter	تبريك ايتمك تهنيت ايتمك	Tébriq itméq, téhniyét itméq.

Fermer	قپامق	Kapamaq.
Ferrer	دمرلمك	Démirléméq.
Ferrer un cheval	ات نعللمق	At nallamaq.
Finir	بيترمك	Bitirméq.
Flamber	طوتشمق	Toutouchmaq.
Flatter	مداهنه ايتمك	Mudahané itméq.
Flatter (se)	اميد ايتمك	Oumid itméq.
Flétrir	صولدرمق رسواى ايتمك	Soldourmaq, risvayi itméq.
Flotter	يوزمك صاللنمق	Yuzméq, sallanmaq.
Fonder	تأسيس ايتمك تمل قومق	Téésis itméq, témélkomaq
Forcer	جبر ايتمك زور ايتمك	Djébr itméq, zor itméq.
Former	صورت ويرمك ايشلمك	Sourét virméq, ichléméq.
Fortifier	تشديد ايتمك تقويت ايتمك	Téchdid itméq, takviyét itméq.
Fouir	حفر ايتمك قازمق	Hafr itméq, kazmaq.
Fouler	ازمك پايمال ايتمك	Ezméq, payimal itméq.
Fournir	تدارك ايتمك	Tédariq itméq.
Frapper	اورمق	Ourmaq.
Frémir	دتره مك	Ditréméq.
Fréquenter	كورشمك	Gueuruchméq.
Fricasser	قاورمق	Kavourmaq.
Frissonner	صوغوقدن دتره مك	Soghoukdan ditréméq.
Frustrer	محروم ايتمك مأيوس ايتمك	Mahroum itméq, méyous itméq.
Fuir	قاچمق	Katchmaq.
Fumer	دوتمك توتون ايچمك	Dutméq, tutun itchméq.

G.

Gager	بحث ايتمك	Bahs itméq.
Gagner	قزانمق	Kazanmaq.
Garantir	كفيل اولمق	Kéfil olmaq.
Glacer	طوكدرمق	Tondourmaq.
Glisser	قايمق	Kaymaq.
Glorifier	تعظيم ايتمك	Taâzim itméq.
Goûter	داتمق	Datmaq.
Gouverner	اداره ايتمك ضبط وربط ايتمك	Idaré itméq, zapt-ourapt itméq.
Grandir	بيومك	Beuyuméq.
Gratifier	عطيه ويرمك	Atiyé virméq.
Gratter	قاشيمق	Kachemaq.
Graver	حك ايتمك قازمق	Hâq itmèq, kazmaq.
Gronder	ازارلمق دارلمق	Azarlamaq, darylmaq.
Grossir	قالك ايتمك مبالغه ايتمك	Kalyn itméq. moubaighé itméq.
Guérir	ايو ايتمك خسته لغى دفع ايتمك	Eyou itméq khastalyghy def itmeq.

H.

Habiller	اكسا ايتمك كيدرمك	Iksa itméq, kiydirméq.
Habiter	اقامت ايتمك تمكن ايتمك	Ikamét itméq. témèkkun itméq.

Haïr	بد خواه اولمق علیهنده اولمق	Béd-hah olmaq, aléhindé olmaq.
Hasarder	تهلکه‌یه قومق	Téhlikéyé komaq.
Hâter	تعجیل ایتمك صقشدرمق	Taâdjil itméq , sykychdyrmaq.
Hausser	ترفیع ایتمك یوقاری قالدرمق	Térfi itméq, yokary kaldyrmaq.
Hériter	میراث المق	Miras almaq.
Hésiter	تردد ایتمك	Térèddud itméq.
Hiverner	قیشلمق	Kychlamaq.
Honorer	تعظیم وتکریم ایتمك	Taâzim-ou-tékrim itméq.
Humilier	تحقیر ایتمك اچقلمق	Tahkir itm.,altchaklamaq
Hurler	باغرمق	Baghyrmaq.

I.

Identifier	تطبیق ایتمك	Tatbiq itméq.
Ignorer	بیلامك	Bilméméq.
Illuminer	ایدنلق ویرمك قندیل دونماسی یاپمق	Aydynlyq virméq, kandil donanmasy yapmaq.
Illustrer	شهرت ویرمك	Cheuhrèt virméq.
Imaginer	تصور ایتمك	Tassavour itméq.
Imiter	تقلید ایتمك اورنك المق	Taklid itméd , eurnéq almaq.
Immoler	قربان کسمك فدا ایتمك	Kourban kesméq, féda itméq.

Impatienter	صبری غائب ایتدیرمك	Sabry-ghâïb itdirmeq.
Implorer	استدعا ایتمك استمك	Istida itméq, istéméq.
Imposer	تحمیل ایتمك تکلیف ایتمك	Tahmil itméq , téklif itméq.
Imprimer	طبع ایتمك باصدیرمق	Tab itméq , basdyrmaq.
Imputer	اسناد ایتمك عزو ایتمك	Isnad itméq , azv itméq.
Incendier	احراق بالنار ایتمك یاقدیرمق	Ihraky-bil-nar itméq,yakdyrmaq.
Inciser	یارمق	Yarmaq.
Incliner	اکلتمك میل ایتمك	Ekiltméq, méïl itméq.
Incommoder	ثقلت ویرمك زحمت ویرمك	Syklét virméq , zahmét virméq.
Incorporer	ضم ایتمك الحاق ایتمك	Zamm itméq , ilhaq itméq.
Indemniser	تضمین ایتمك	Tazmin itméq.
Indiquer	تعیین ایتمك کوسترمك	Taâyin itméq. gueustérméq.
Indisposer	اغضاب ایتمك کوجندرمك	Ighzab itméq, gudjéndirméq.
Inférer	استناج ایتمك استدلال ایتمك	Istintadj itméq , istidlal itméq.
Infester	یغما وتعدی ایتمك	Yaghma vé taâddi itméq.
Informer	اخبار ایتمك خبرویرمك	Ikhbar itméq , khabèr virméq.
Inhumer	دفن ایتمك کومك	Défn itméq, gueumméq.
Initier	محرم ایتمك	Mahrém itméq.
Injurier	شتم ایتمك سوکمك	Chétm itméq , seukméq.

Inonder	اغراق ايتمك	Ighraq itméq.
Inquiéter	راحنسز ايتمك بحضور ايتمك	Rahatsyz itméq , bihouzour itméq.
Inscrire	قيد ايتمك	Kaïd itméq.
Insister	اصرار ايتمك طيانمق	Izrar itméq , tayanmaq.
Inspecter	نظارت ايتمك	Nézarét itméq.
Inspirer	ذهنه القا ايتمك	Zihiné ilka itméq.
Instituer	وضع ايتمك	Vaz itméq.
Instruire	تعليم ايتمك اوكرتمك	Taâlim itméq , eugrétméq.
Insulter	تحقير ايتمك بدمعامله ايتمك	Tahkir itméq, béd mouâmélé itméq.
Intercéder	شفاعت ايتمك ارايه كيرمك	Chéfaât itméq, araya kirméq.
Interdire	منع ايتمك يساغ ايتمك	Mén itméq, yasagh itméq
Intéresser	حصه دار ايتمك طوقنمق	Hissédar itméq , tokounmaq.
Interpeller	استجواب ايتمك	Istidjvab itméq.
Interroger	سؤال ايتمك	Soual itméq.
Intervenir	توسط ايتمك	Tévéssud itméq.
Intimider	قورقوتمق	Korkoutmaq.
Intriguer	قارشدبرمق فتنه قومق نفاق ايتمك	Karychdyrmaq, fitné komaq, nifaq itméq.
Introduire	ادخال ايتمك قبول ايتديرمك	Idkhal itméq, kaboul itdyrméq
Inventer	اختراع ايتمك ايجاد ايتمك	Ikhtira itméq, idjad itméq.

Inviter	دعوت ايتمك	Dâvét itméq.
Invoquer	استعانه ايتمك استمداد ايتمك	Istiané itméq, istimdad itméq.
Irriter	اغضاب ايتمك تحريك ايتمك	Ighzab itméq, tahriq itméq

J.

Jaunir	صارى ايتمك صررمق	Sary itméq, sararmaq.
Jeter	آتمق افراغ ايتمك	Atmaq, ifragh itméq.
Joindre	ضم ايتمك علاوه ايتمك	Zamm itméq, ilavé itméq.
Jouer	اوينامق سازچالمق	Oynamaq, saz tchalmaq.
Jouir	تصرف ايتمك خيرنى كورمك	Tèssarrouf itméq, khaïryny gueurméq.
Juger	احقاق حق ايتمك قياس ايتمك	Ihkaky-haq itméq, kiyas itméq.
Jurer	يمين ايتمك	Yémin itméq.
Justifier	تبريهٔ ذمت ايتمك	Tébriéi-zimmét itméq.

L.

Labourer	ذراعت ايتمك چفت سورمك	Ziraât itméq, tchift surméq.
Lâcher	كوشتمك چوزمك	Guévchétméq, tcheuzméq

Laisser	براقق ترك ايتمك	Byrakmaq , térq itméq.
Lamenter	پك اجيمق شكايت ايتمك	Pék adjymaq , chikiayèt itméq.
Lancer	اتمق	Atmaq.
Languir	اريمق	Eriméq.
Lasser	يورمق	Yormaq.
Laver	يقاتمق	Yéïkatmaq.
Lécher	يلامق	Yalamaq.
Léguer	وصيت ايتمك	Vasiyét itméq.
Léser	ضرر و يرمك خلل ويرمك	Zarar virméq, halèl virméq.
Lever	قالدرمق رفع ايتمك	Kaldyrmaq, rèf itméq.
Libérer	ابرا ايتمك	Ibra itméq.
Lier	عقد ايتمك بغلامق	Akd itméq , baghlamaq.
Liguer (se)	عقد اتفاق ايتمك	Akdy-ittifaq itméq.
Limiter	تحديد ايتمك	Téhdid itméq.
Lire	قرائت ايتمك اوقومق	Kyraât itméq, okoumaq.
Livrer	تسليم ايتمك	Téslim itméq.
Loger	اقامت ايتمك اوتورمق	Ikamét itméq, otourmaq.
Louer	استجار ايتمك مدح ايتمك	Istidjar itméq, médh itméq.
Lustrer	جلا ويرمك	Djila virméq.
Lutter	دوكشمك مصارعه ايتمك	Deuguchméq , muzaria itméq.

M.

Mâcher	طوغرامق	Toghramaq.
Maigrir	زبونلمق	Zabounlamaq.
Maintenir	محافظه ایتمك	Mouhafaza itméq.
Maîtriser	ضبط ایتمك	Zapt itméq.
Maltraiter	اهانت ایتمك بدمعامله ایتمك	Ihânét itméq, bèt mouamélé itméq.
Mander	بیلدیرمك احضار ایتمك	Bildirméq, ihzar itméq.
Manger	اكل ایتمك یمك	Ekl itméq, yéméq.
Manifester	اعلان ایتمك بیان ایتمك	Ilan itméq, béyan itméq.
Manœuvrer	مانورا ایتمك قوللانمق	Manovra itméq, koullanmaq.
Manquer	نقصان اولمق اكسلمك	Noksan olmaq, éksilméq.
Marchander	بازار ایتمك	Bazar itméq.
Marcher	یورومك	Yuruméq.
Marier	تزویج ایتمك اولندرمك	Tézvidj itméq, évléndirméq.
Marquer	نشان قومق اشارت ایتمك	Nychan komaq, icharét itméq.
Masquer	تبدیل ایتمك اورتمك	Tébdil itméq, eurtméq.
Massacrer	قتل عام ایتمك	Katli-âm itméq.
Maudire	لعنت ایتمك انكسار ایتمك	Laânét itméq, inkissar itméq.
Méconnaître	بیلمك	Bilméméq.

Mécontenter	خاطرینی قیرمق منفعل ایتمك	Khatryny kyrmaq, munféil itméq.
Médire	ذم ایتمك	Zémm itméq.
Méditer	مطالعه ایتمك تفکر ایتمك	Mutalaà itméq, téfekkur itméq.
Méfier (se)	ایناغمامق وسوسه ایتمك	Inanmamaq, vesvésé itméq.
Mélanger	قارشدیرمق	Karychdyrmaq.
Mêler	قاتمق	Katmaq.
Menacer	تهدید ایتمك قورقوتمق	Téhdid itméq, korkoutmaq.
Ménager	اداره ایتمك کوزتمك	Idaré itméq, gueuzétméq.
Mendier	دلنمك	Dilénméq.
Mener	کوترمك سوق ایتمك	Gueuturméq, sévq itméq.
Mentionner	ذکر ایتمك	Zikr itméq.
Mentir	یلان سویلمك	Yalan seuyléméq.
Mépriser	خور باقمق اهانت ایتمك	Khor bakmaq, ihanét itméq.
Mériter	مستحق اولمق	Mustahak olmaq.
Mésestimer	اعتبار ایتمامك	Itibar itméméq.
Mesurer	اولچمك	Eultchméq.
Mettre	وضع ایتمك قومق	Vas itméq, komaq.
Meubler	دوشتمك دوناتمق	Deuchétméq, donatmaq.
Modérer	تعدیل ایتمك	Taâdil itméq.
Modifier	تعدیل ایتمك	Taâdil itméq.
Moissonner	بچمك اوراقلمق	Bitchméq, oraklamaq.

Mollir	ملايم اولمق يموشامق	Mulaïm olmaq youmouchamaq.
Montrer	كوسترمك ارشاد ايتمك	Keustérméq, irchad itméq
Moquer (se)	استهزا ايتمك ذوقلنمك	Istihza itméq. zévklénméq
Mordre	اصرمق	Ysyrmaq.
Motiver	عذريان ايتمك سببنى سويلمك	Euzur béyan itméq, sébébini seuyléméq.
Mouiller	اصلاتمق	Yslatmaq.
Mourir	اولمك وفات ايتمك	Eulméq, véfat itméq.
Mousser	كوپرمك كوپكلنمك	Keupurméq, keupuklénméq.
Mouvoir	تحريك ايتمك قلدراتمق	Tahrik itméq, kymyldatmaq.
Mugir	اوكرمك	Eugurméq.
Multiplier	تكثير ايتمك چوغالتمق	Tékcir itméq, tchoghaltmaq.
Munir	تدارك ايتمك	Tédârik itméq.
Mutiler	سقط ايتمك	Sakat itméq.
Mystifier	الداتمق	Aldatmaq.

N.

Nager	يوزمك	Yuzméq.
Naître	تولد ايتمك طوغمق	Tévélloud itm., toghmaq.
Narrer	حكايت ايتمك نقل ايتمك	Hikiâyèt itm., nakl itméq.

Naviguer	بحرا عزیمت ایتمك	Bahrèn azimét itméq.
Nécessiter	اجبار ایتمك	Idjar itméq.
Négliger	اهمال ایتمك	Ihmal itméq.
Négocier	تجارت ایتمك مذاکره ایتمك	Tidjarét itméq. muzakéré itméq.
Nettoyer	تطهیر ایتمك تمیزلمك	Tathir itméq, témizléméq.
Noircir	سیاه ایتمك قرارتمق	Siyah itméq, karartmaq.
Nombrer	تعداد ایتمك صایمق	Taâdat itméq, saymaq.
Nommer	تسمیه ایتمك ادقومق	Tesmié itméq, ad komaq.
Noter	اشارت ایتمك	Icharèt itméq.
Notifier	اعلان ایتمك بیلدیرمك	Ilan itméq, bildirméq.
Nouer	دوکم ایتمك	Dukum itméq.
Nourrir	تغذیه ایتمك بسلمك	Taghdiyé itméq, béslémèq
Noyer	غرق ایتمك بوغمق	Gharq itméq, boghmaq.
Nuire	ضرر ویرمك	Zarar virméq.

O.

Obéir	مطیع اولمق	Muti olmaq.
Objecter	اعتراض ایتمك ایراد موانع ایتمك	Itiraz itméq, irady-mévani itméq.
Obliger	اجبار ایتمك ممنون ایتمك	Idjbar itméq, mémnoun itméq.
Observer	رعایت ایتمك. کوزتمك	Riâyèt itmèq, gueuzétméq.

Obtenir	نائل اولمق برمراد اولمق	Naïl olmaq, bérmurad olmaq.
Offenser	شتم ایتمك اینجتمك	Chétm itméq indjitméq.
Offrir	تقدیم ایتمك عرض ایتمك	Takdim itméq, arz itméq.
Omettre	قصور ایتمك ترك ایتمك	Kousour itméq, térq itméq.
Opérer	اجرا ایتمك ایشلمك	Idjra itméq, ichléméq.
Opiniâtrer (s')	اصرار ایتمك	Izrar itméq.
Opposer	مقابله ایتمك مخالفت ایتمك	Moukabélé itméq, moukhalifét itméq.
Opprimer	پایمال ایتمك ظلم ایتمك	Payimal itméq, zoulm itméq.
Opter	احتیار ایتمك	Ihtiyar itméq.
Ordonnancer	بیورمق	Bouyourmaq.
Ordonner	امر وتنبیه ایتمك	Emr-ou ténbih itméq.
Orner	تزین ایتمك ذینتلمك	Tézyin itméq, ziynétléméq.
Oser	جسارت ایتمك	Djésarét itméq.
Oter	اخراج ایتمك چیقارمق	Ikhradj itméq. tchykarmaq.
Oublier	فراموش ایتمك اونوتمق	Féramouche itméq, ounoutmaq.
Ouïr	ایشتمك دیکلمك	Ichitméq, dinléméq.
Ourdir	نسج ایتمك دوقومق	Nésdj itméq, dokoumaq.
Ouvrer	ایشلمك اعمال ایتمك	Ichléméq, iïmal itméq.
Ouvrir	فتح ایتمك اچمق	Féth itméq, atchmaq.

P.

Pacifier	اصلاح ایتمك بارشدرمق	Islah itméq , barychdyrmaq.
Paître	اوتلنمق	Otlanmaq.
Pâlir	بكرى بوزلمق صررمق	Bénzi bozoulmaq , sararmaq.
Palpiter	يورك اوينامق دتره مك	Yuréq oynamaq , ditréméq.
Panser	يارەيى دكشدرمك علاج قومق	Yaréi dékichmirméq , ilatch komaq.
Parcourir	كشت وكذار ايتمك اوتەيه برويه كتمك	Kucht-ou-kuzar itméq , eutéyé bérouyé guitméq.
Pardonner	عفو ايتمك باغشلامق	Afv itméq , baghychlamaq.
Parer	تزيين ايتمك دوناتمق	Tézyin itméq, donatmaq.
Parier	بحث قومق	Bahz komaq.
Parler	تكلم ايتمك صحبت ايتمك	Tékéllum itméq , seuhbét itméq.
Paraître	ظاهر اولمق كورنمك	Zahir olmaq , gueurunméq.
Parsemer	نثار ايتمك صاچمق	Néssar itméq, satchmaq.
Partager	تقسيم ايتمك پاى ايتمك	Taksim itméq,pây itméq.
Participer	حصه مند اولمق	Hisséménd olmaq.
Partir	عزيمت ايتمك كتمك	Azimét itméq , guitméq.

Parvenir	ایرشمك دسترس اولمق نائل اولمق	Irichméq, dèstirés olmaq, nàyil olmaq.
Passer	كچمك صاومق	Guétchméq, savmaq.
Patienter	صبر وتحمل ایتمك	Sabr-ou-tahammul itméq.
Payer	ادا ایتمك اوده مك	Eda itméq, eudéméq.
Pêcher	بالق اولامق	Balyk avlamaq.
Pécher	كناه ایتمك	Gunah itméq.
Peigner	طرقلمق	Taraklamaq.
Peindre	تصویر ایتمك صورت یازمق	Tasvir itméq, surét yazmaq.
Pencher	میل ایتمك	Méïl itméq.
Pendre	اصمق تعلیق ایتمك	Asmak taàlik itméq.
Pénétrer	استكناه ایتمك كنهنه وارمق	Istiknah itméq, kunhuné varmaq.
Penser	تفكر ایتمك دوشنمك	Téfékkur itméq, duchunméq.
Percer	دلمك بورغولمق	Délméq, bourgoulamaq.
Percevoir	تحصیل ایتمك دوشورمك	Tahzil itméq, dévchirméq.
Perdre	غایب ایتمك ضایع ایتمك	Ghaïb itméq, zayi itméq.
Perfectionner	كماله كتورمك	Kémalé guétirméq.
Périr	زائل اولمق تلف اولمق	Zaïl olmaq, téléf olmaq.
Permettre	اذن ویرمك	Izn virméq.
Perpétuer	مدام ایتمك	Mudam itméq.
Persécuter	ظلم ایتمك	Zoulm itméq.
Persévérer	اصرار ایتمك متانت ایتمك	Israr itméq, métanét itméq.

Persister	اصرار ایتمك طیانمق	Israr itméq , tayanmaq.
Persuader	الزام ایتمك ایناندرمق	Ilzam itméq, inandyrmaq.
Peser	وزن ایتمك طارتمق	Vèzn itméq, tartmaq.
Peupler	معمور ایتمك شنلتمك	Maâmour itméq, chènlét-méq.
Piller	یغما وغارت ایتمك	Yaghma vé gharét itméq.
Piquer	صوقق اصرمق	Sokmaq, ysyrmaq.
Placer	وضع ایتمك قومق	Vàs itméq, komaq.
Plaider	دعوا ایتمك	Dava itméq.
Plaindre	ترحم ایتمك اجیمق	Térahhum itméq , adjy-maq.
Plaire	مقبوله كچمك	Makboulé guétchméq.
Plaisanter	لطیفه ایتمك ذوقلنمك	Latifé itméq , zévklén-méq.
Planer	دوزلتمك	Duzlètméq.
Planter	اغراس ایتمك دكك	Ighraz itméq, dikméq.
Plaquer	قپلامق	Kaplamaq.
Pleurer	كیریان ایتمك اغلامق	Guiryan itméq, aghlamaq.
Pleuvoir	یاغمق	Yaghmah.
Plier	طی ایتمك دوشرمك	Tàyi itméq, deuchurméq.
Plomber	قورشونلمق	Kourchounlamaq.
Plonger	غرص ایتمك دالدرمق	Ghars itméq, daldyrmaq.
Poignarder	خنجر ایله اورمق	Khantchérilé ourmaq.
Poivrer	بیبرلمك	Bibérléméq.
Policer	ضبط و ربط ایتمك	Zapt ou-rapt itméq.
Polir	جلا ویرمك پرداخ ایتمك	Djila virméq, pérdah it-méq.

Porter	تحمل ايتمك كوترمك	Tahammul itméq, gueurturméq.
Poser	وضع ايتمك قومق	Vâz itméq, komaq.
Posséder	متصرف اولمق مالك اولمق	Mutéssarryf olmaq, maliq olmaq.
Pourrir	چورتمق چورومك	Tchurutméq, tchuruméq.
Poursuivre	تعقيب ايتمك اردينه دوشمك	Taâkib itméq, ardyné duchméq.
Pousser	ايلروكتمك تحريك ايتمك	Ilérou guitméq, tahrik itméq.
Pratiquer	اجرا ايتمك عمله كتورمك	Idjra itméq, amélé kétirméq.
Précautionner	ايقاظ ايتمك	Ikaz itméq.
Précautionner (se)	احتياط اوزره بولنمق	Ihtiyat uzré boulounmaq.
Précéder	تقديم ايتمك ايلرودن كتمك	Takdim itméq, ilérouden guitméq.
Précipiter	اوجرمق عجله ايتمك	Outchourmaq, adjélé itméq.
Prédire	استخراج ايتمك غيبدن خبر ويرمك	Istikhradj itméq, ghaïbdan khabér virméq.
Préférer	ترجيح ايتمك تقديم ايتمك	Térdjih itméq, takdim itméq.
Préjuger	تخمينا بولمق برنسنه‌يى اولندن وشمك	Tahminén boulmaq, bir nésnéyi éwélindén duchunméq.
Prendre	اخذ ايتمك المق	Akhz itméq, almaq.

Préparer	تهيه ايتمك حاضرلمق	Téhîyé itméq , hazyrlamaq.
Prescrire	تنبيه ايتمك امر ايتمك	Ténbih itméq émr itméq.
Présenter	عرض ايتمك تقديم ايتمك	Arz itméq, takdim itméq.
Préserver	حفظ ايتمك صيانت ايتمك	Hyfz itméq , siyanét itméq.
Pressentir	حس ايتمك اولندن طويمق	Hiss itméq , évélindén touyimaq.
Presser	تضييق ايتمك تعجيل ايتمك	Tazyik itméq , taâdjil itméq.
Présumer	تخمين ايتمك مأمول ايتمك	Tahmin itméq, méémoul itméq.
Prétendre	ادعا ايتمك طلب ايتمك	Iddia itméq, talab itméq.
Prêter	اقراض ايتمك اودنج ويرمك	Ikraz itméq , éudundj virméq.
Prétexter	اعتذار ايتمك بهانه بولمق	Itizar itméq, béhané boulmaq.
Prévaloir	غالب اولمق	Ghalib olmaq.
Prévenir	مخاطره يى قبل الوقوع دفع ايتمك	Moukhatarayi kablél—voukou déf itméq.
Prévoir	يرنسنه يى قبل الوقوع فهم ايتمك	Bir nésnéyi kablél-voukou féhm itmék.
Prier	رجا ايتمك يلوارمق	Ridja itméq , yalvarmaq.
Primer	ايلك اولمق باش اولمق	Ilk olmaq, bache olmaq.
Priser	تقدير ايتمك بهاقومق	Takdir itméq, baha komaq.

Privér	محروم ايتمك نزع ايتمك	Mahroum itméq, nouz itméq.
Proclamer	اعلان ايتمك	Ilan itméq.
Procurer	پيدا ايتمك الوير ملك	Péyida itméq, alyvirméq
Prodiguer	اسراف ايتمك	Israf itméq.
Professer	اعتراف ايتمك اقرار ايتمك	Itiraf itméq, ikrar itméq.
Profiter	فائده ايتمك تمتع ايتمك	Fayidé itméq, téméddu itméq.
Promener	كزدرمك	Guézdirméq.
Promettre	وعد ايتمك سوزويرمك	Vad itméq, seuz virméq.
Prononcer	تلفظ ايتمك تفوه ايتمك	Téléffouz itméq, téfévvouh itméq.
Propager	نشر ايتمك يايمق	Néchr itméq, yaymaq.
Proposer	عرض ايتمك تكليف ايتمك	Arz itméq, téklif itméq.
Proroger	تمديد ايتمك اوزاتمق	Témdid itméq, ouzatmaq.
Prospérer	مقبل اولمق بختى مساعد اولمق	Mukbil olmaq, bahty-musayid olmaq.
Prostituer	رسواى ايتمك	Risvây itméq.
Protéger	حمايت ايتمك	Himayét itméq.
Prouver	تحقيق ايتمك اثبات ايتمك	Tahkik itméq, isbat itméq.
Provenir	نشأت ايتمك ترتب ايتمك	Néchat itméq, téréddoub itméq.
Provoquer	ترغيب ايتمك تحريك ايتمك	Térghib itméq, tahrik itméq.
Puer	فناقوقمق	Féna kokmaq.

Punir	تأديب ايتمك جزاسن ويرمك	Téédib itméq, djézasyn virméq.
Purger	تنقيه ايتمك تطهير ايتمك	Ténkiyé itméq, tathir itméq.
Purifier	خالص ايتمك تميزلمك	Khalis itmék, témizlémèq.

Q.

Quadrupler	درت قات ايتمك	Deurt kat itméq.
Qualifier	توصيف ايتمك	Tévsif itméq.
Quereller	غوغا ايتمك نزاع ايتمك	Ghavgha itméq, niza itméq.
Questionner	سؤال ايتمك صورمق	Soual itméq, sormaq.
Quittancer	رسيد ايتمك	Résid itméq.
Quitter	ترك ايتمك براقمق	Térk itméq, byrakmaq.

R.

Rabaisser	تنزيل ايتمك تقليل ايتمك	Ténzil itméq, taklil itméq.
Rabotter	يونمق رنده ايتمك	Yonmaq, réndé itméq.
Raccommoder	تعمير ايتمك اصلاح ايتمك	Tàmir itméq, islah itméq.
Raccourcir	قصه لتمق	Kyssaltmaq.

Racheter	استرداد ایتمك كيروالمق	Istirdad itméq , guérouz almaq.
Raconter	حكايت ايتمك نقل ايتمك	Hikiayét itméq, nakl itméq.
Radoucir	تليم ايتمك يموشاتمق	Télyim itméq, youmouchatmaq.
Raffermir	تمتين ايتمك تقويه ايتمك	Témtin itméq, takvié itméq.
Raffraichir	اخطار ايتمك سرين ايتمك	Ikhtar itméq, sérin itméq.
Railler	تزويق ايتمك استهزا ايتمك	Tézvik itméq. istihza itméq.
Raisonner	قياس ايتمك تعقل ايتمك	Kyiyas itméq, taakoul itméq.
Rajeunir	كنج اولمق	Guéndj olmaq.
Ralentir	تأخير ايتمك مكث ايتمك	Téékhir itm., mékz itm.
Rallier	بركدرمك	Birikdirméq.
Ramasser	جمع ايتمك طوپلامق	Djém itméq , toplamaq.
Ramener	اعاده ايتمك كيرو كوندرمك	Iyadé itméq , guérou gueundérméq
Ramer	كورك چكمك	Kurék tchékméq.
Ramper	سوركلنمك سورتنمك	Suruklénméq , surtunméq.
Ranger	تنظيم ايتمك ترتيب ايتمك	Tanzim itméq, tértib itméq.
Ranimer	احيا ايتمك دريلتمك	Ihya itméq, diriltméq.
Rappeler	خاطرينه كتورمك	Khatyryné guétirméq.

Rapporter	تقریر ایتمك کیرو محلنه قومق	Takrir itméq, guirou mahaliné komaq
Rapprendre	یکیدن اوکرنمك	Yénidén euyrénméq.
Rapprocher	یقلاشدرمق تقریب ایتمك	Yaklachdyrmaq , takrib itméq.
Raser	تراش ایتمك	Tyrache itméq.
Rassasier	طویرمق	Toyourmaq.
Rassembler	جمع ایتمك	Djém itméq.
Rassurer	امین ایتمك راحتلندرمق	Emin itméq, rahatlandyrmaq.
Rattrapper	یقه‌لمق طوتمق	Yakalamaq, toutmaq.
Ravager	حسارت ایتمك تخریب ایتمك	Hassarat itméq , takhrib itméq.
Ravir	غصب ایتمك قاپمق	Ghazb itméq , kapmaq.
Rayonner	ضیا ویرمك	Ziya virméq.
Réaliser	فعله کتورمك اجرا ایتمك	Fiilé guétirméq, idjra itméq.
Rebâtir	یکیدن بنا ایتمك	Yénidén bina itméq.
Recevoir	اخذ ایتمك قبول ایتمك	Akhz itméq , kaboul itméq.
Réchauffer	استمق	Yssytmaq.
Rechercher	طلب ایتمك استمك	Talab itméq, istéméq.
Réciter	از بردن سویلمك نقل ایتمك	Ezbérdén seuyléméq , nakl itméq.
Réclamer	استمك	Istéméq.
Recommander	توصیه ایتمك سپارش ایتمك	Tavsiyé itméq , sypariche itméq.

Recommencer	تكرار باشلامق	Tékrar bachlamaq.
Récompenser	مكافات ايتمك	Mukiafat itméq.
Réconcilier	اصلاح ايتمك بارشدرمق	Islah itméq , barychdyrmak.
Reconduire	تشبيع ايتمك كوترمك	Téchyi itméq, gneuturméq.
Reconnaître	طانيمق	Tanymaq.
Recourir	استمداد ايتمك مراجعت ايتمك	Istimdad itméq,muradjaat itméq.
Rectifier	تصحيح ايتمك	Tazhih itméq.
Recueillir	جمع ايتمك دوشيرمك	Djém itméq , deuchurméq.
Reculer	كيرويه رجعت ايتمك	Guirouyé ridjat itméq.
Redire	تكرار سويلمك	Tékrar seuyiléméq.
Redonner	ينه ويرمك	Yiné virméq.
Redoubler	تكرارلمق	Tékrarlamaq.
Redouter	خوف ايتمك قورقمق	Khafv itméq , korkmaq.
Redresser	تسويه ايتمك طوغرولتمق	Tésviyé itméq,toghroultmaq.
Réduire	تقليل ايتمك ازالتمق	Taklil itméq, azaltmaq.
Réfléchir	تفكر ايتمك	Téfékkur itméq.
Reformer	تغيير ايتمك دكشدرمك	Taghyir itméq , dékichedirméq.
Refroidir	صوغوتمق	Soghoutmaq.
Réfugier (se)	التجا ايتمك صغنمق	Iltidja itméq , syghynmaq.

Refuser	قبول ایتمامك امتناع ایتمك	Kaboul itméméq , imtina itméq.
Réfuter	جرح ایتمك رد ایتمك	Djérh itméq, rédd itméq.
Regagner	تکرار قزانمق ضرری چیقارمق	Tékrar kazanmaq, zarary tchykarmaq.
Régaler	ضیافت ایتمك	Ziyafét itméq.
Regarder	نظر ایتمك باقمق	Nazar itméq, bakmaq.
Régir	اداره ایتمك	Idaré itméq.
Régaler	نظامه قومق	Nizama komaq.
Régner	سلطنت سورمك حکومت ایتمك	Saltanat surméq, houkumét itméq
Regretter	حسرت ایتمك	Hasrèt itméq.
Régulier	نظامه قومق	Nizama komaq.
Réitérer	تکرار ایتمك تأکید ایتمك	Tékrar itméq , téékit itméq.
Rejeter	قبول ایتمامك رد ایتمك	Kaboul itméméq , rédd itméq.
Rejoindre	قاوشدرمق یاپشدرمق	Kavouchdourmaq , yapychdyrmaq.
Réjouir	سوندرمك	Sévindirméq.
Relâcher	کوشتمك صالیورمك	Guévchétméq , salyvirméq.
Relever	رفع ایتمك قالدرمق	Réf itméq, kaldyrmaq.
Relier	جلدلمك ینه باغلامق	Djiltléméq , yiné baghlamaq.
Remarquer	دقتله باقمق کوزتمك	Dikkatlè bakmaq , gueuzétméq.

Rembourser	ادا ایتمك اوده‌مك	Eda itméq , eudéméq,
Remédier	علاج ایتمك چاره بولمق	Iladj itméq , tcharé boulmaq.
Remercier	تشكر ایتمك	Téchékkur itméq.
Remettre	محلنه قومق	Mahaliné komaq.
Remplacer	یرینه كیرمك	Yériné guirméq.
Remplir	طولدرمق	Toldourmaq.
Remporter	غالب كلمك	Ghalib guélméq.
Remuer	قلداتمق	Kymyldatmaq.
Renchérir	بهاسنی ارترمق	Bahasyny artyrmaq.
Rencontrer	تصادف ایتمك رست كلمك	Tassaddouf itméq , rast kélméq.
Rendormir	اویوتمق	Ouyoutmaq.
Rendoubler	چویرمك	Tchévirméq.
Rendre	تسلیم ایتمك ویرمك ایلمك	Téslim itméq , virméq , iyléméq.
Renfermer	احاطه ایتمك	Ihaté itméq.
Renforcer	قوی ایلمك	Kavi iyléméq.
Renoncer	ترك ایتمك	Térq itméq.
Rononveler	تجدید ایتمك	Tédjdid itméq.
Renverser	یره چارپمق زیروز بر ایتمك	Yéré tcharpmaq, zir-ouzébér itméq.
Répandre	نشر ایتمك افتمق	Néchr itméq , akytmaq.
Réparer	تعمیر ایتمك مرامت ایتمك	Taamir itméq , méramét itméq.
Repentir (se)	پشیمان اولمق	Pichman olmaq.

Répéter	تكرارلمق تكرار سويلك	Tékrarlamaq, tékrar seuyiléméq.
Répliquer	رد كلام ايتمك جواب ويرمك	Réddy kélam itméq, djévab virméq.
Répondre	تكفل ايتمك جواب ويرمك	Tékéfful itméq , djévab virméq.
Reposer	تنفس ايتمك راحتلنمق	Ténéffuz itméq , rahatlanmaq.
Repousser	مدافعه ايتمك كيرو قومق	Mudafa itméq, guirou komaq.
Représenter	عرض ايتمك كوزى اوكنه قومق	Arz itméq , gueuzu eukuné komaq.
Réprimender	تعزير ايتمك ازارلمق	Taazir itméq, azarlamaq.
Réprimer	ضبط ايتمك منع ايتمك	Zapt itméq, ménn itméq.
Reprocher	لوم ايتمك باشه قاقق	Lévm itméq, bacha kakmaq.
Répugner	نفرت ايتمك حظ ايتمامك	Néfrét itméq , haz itméméq.
Réserver	صقلامق	Saklamaq.
Résider	اقامت ايتمك متمكن اولمق	Ikamét itméq, mutémékin olmaq.
Résigner (se)	توكل ايتمك	Téwékul itméq.
Résister	مقاومت ايتمك طيانمك	Moukavémét itméq, tayanmaq.
Résonner	صدا ويرمك	Séda virméq.
Résoudre	حل ايتمك	Hall itméq.

Respecter	حرمت ايتمك	Hurmét itméq.
Respirer	تنفس ايتمك	Ténéffuz itméq.
Resplendir	ضيا ويرمك	Ziya virméq.
Ressembler	بكزمك مشابه اولمق	Bénzéméq, muchabib olmaq.
Ressentir	حس ايتمك	Hiss itméq.
Resserrer	طار ايتمك صقمق	Tar itméq, sykmaq.
Ressouvenir (se)	ياد ايتمك انمق	Yad itméq, anmaq.
Restaurer	تعمير ايتمك	Taamir itméq.
Rester	باقى قالمق	Baky kalmaq.
Restituer	كيروويرمك	Guirou virmeq.
Résumer	خلاصه ايتمك	Khoulaça itméq.
Rétablir	تصحيح مزاج ايتمك	Tashihi-mizadj itméq.
Retarder	تأخير ايتمك البقومق	Téékhir itméq. alykomaq
Retenir	الهقومق ضبط ايتمك	Elé komaq, zapt itméq.
Retentir	صدا ويرمك	Séda virméq.
Retirer	كيروچكمك	Guirou tchékméq.
Retourner	چويرمق عودت ايتمك	Tchévirméq, avdét itméq.
Rider	بورشدرمك	Bourouchdourmaq.
Risquer	تهلكه يه قومق	Téhlikéyé komaq.
Rouler	يوارلمق	Youvarlamaq.
Ruiner	خراب ايتمك ويران ايتمك	Kharab itméq, viran itméq.
Ruisseler	اقق جريان ايتمك	Akmaq, djéryan itméq.
Ruser	حيله ايتمك	Hiylé itméq.

S.

Sabler	قوم صاچمق	Koum satchmaq.
Saccager	یغما ایتمك ویران ایتمك	Yaghma itméq, viran itméq.
Sacrifier	قربان کسمك فدا ایتمك	Kourban kesméq, féda itméq.
Saigner	قان المق	Kan almaq.
Saillir	صچرامق	Sytchramaq.
Saisir	اخذ ایتمك طوتمك	Akhz itméq, toutmaq.
Salarier	اجرت ویرمك توظیف ایتمك	Udjrét virméq, tévzif itméq.
Saler	توزلمق	Touzlamaq.
Salir	مردار ایتمك کیرلتمك	Mourdar itméq, kirlétméq.
Saliver	توکورمك	Tukurméq,
Saluer	سلام ویرمك	Sélam virméq.
Sanctionner	تصدیق ایتمك	Tasdik itméq.
Sasser	قالبورلمق	Kalbourlamaq.
Satiriser	هجو ایتمك	Hidjv itméq.
Satisfaire	ارضا ایتمك	Irza itméq.
Sauver	تخلیص ایتمك قورتارمق	Takhlis itméq, kourtarmaq.
Savoir	اکاه اولمق بیلمك	Akiah olmaq, bilméq.
Savonner	صابونلمق	Sabounlamaq.
Scandaliser	فنا عبرت ویرمك	Féna ibrét virméq.

Scarifier	حجامت ايتمك	Hadjamat itméq.
Sceller	مهر لمك تمهير ايتمك	Meuhurléméq, témhir itméq.
Scruter	تفتيش ايتمك ارامق	Téftiche itméq, aramaq.
Sculpter	طاش ايشلمك طاش اويمق	Tache ichléméq, tache oymaq.
Sécher	قوروتمق	Kouroutmaq.
Séduire	الدتمق اطماع ايتمك اضلال ايتمك	Aldatmaq, itma itméq, izlal itméq.
Séjourner	اوتورمق اقامت ايتمك	Otourmaq, ikamét itméq.
Sembler	ظن اولنمق	Zamn olounmaq.
Semer	اكين اكمك	Ekin ékméq.
Sentir	احساس ايتمك حس ايتمك	Ihzaz itméq, hizz itméq.
Séparer	تفريق ايتمك ايرمق	Téfrik itméq, ayirmaq.
Séquestrer	توقيف ايتمك اليقومق	Tévkif itméq, alykomaq.
Serrer	قپاتمق صقمق	Kapatmaq, sykmaq.
Servir	خدمت ايتمك	Khydmét itméq.
Sévir	ضبط ايتمك صرت معامله ايتمك	Zapt itméq, sért mouamélé itméq.
Signaler	مشهور ايتمك	Méchehour itméq.
Signer	امضا قومق	Imza komak.
Signifier	دلالت ايتمك	Délalét itméq.
Simplifier	قولايلامق	Kolaïlamaq.
Simuler	قصد ايتمك كتم مرام ايتمك	Kasd itméq, kétmy-méram itméq.

Soigner	تقيد ايتمك كوزتمك	Takaïyud itméq , gueuzétméq.
Solder	حسابى قطع ايتمك	Hiçaby kat itméq.
Solliciter	رجا ايتمك تحريك ايتمك	Ridja itméq,tahrik itméq.
Sommeiller	ايومق	Ouyoumaq.
Sommer	رسمايلديرمك اعلان ايتمك	Résmén bildirméq , ilan itméq.
Sonder	اسقنديل ايتمك اغزبنى ارامق	Yskandil itméq, aghzyny aramaq.
Songer	ملاحظه ايتمك	Mulahaza itméq.
Sonner	صدا ويرمك	Séqa virméq.
Sortir	خروج ايتمك چقمق	Khouroudj itméq, tchykmaq.
Souffler	اوفلمك	Uflémeq.
Souffrir	تحمل ايتمك زحمت چكمك	Tahammul itméq , zahmét tchéqméq.
Souhaîter	ارزو ايتمك	Arzou itméq.
Soulager	تخفيف ايتمك تسكين ايتمك	Tékhfif itméq , téskin itméq.
Soulever	دفع ايتمك عصيانه سوق ايتمك	Réf itméq, isyané sévk itméq.
Soumettre	محكوم ايتمك اطاعت ايتديرمك	Mahkum itméq , itaat itdirméq.
Soupçonner	شبهه ايتمك وسوسه ايتمك	Chubhé itméq , vésvésé itméq.
Souper	اخشام طامى ايتمك	Akhcham taamy itméq.
Soupirer	اه ايتمك	Ah itméq.

Sourire	تبسم ایتمك	Tébéssum itméq.
Souscrire	امضا قومق راضی اولمق	Imza komaq, razy olmaq.
Soussigner	امضا قومق	Imza komaq.
Soustraire	ایرمق چکوب المق	Ayirmâq, tchékib almaq.
Soutenir	اصرار ایتمك طیانمق	Israr itméq , dayanmaq.
Souvenir (se)	یاد ایتمك اکمق	Yad itméq, anmaq.
Statuer	امر ایتمك	Emr itméq.
Stimuler	تحریك ایتمك	Tahrik itméq.
Stipuler	عهد وشروط ایتمك	Ahd-ou-chart itméq.
Subjuguer	تحت اطاعته ادخال ایتمك	Tahty-itaaté idkhal itméq.
Submerger	غرق ایتمك باترمق	Ghark itméq , batyrmaq.
Subordonner	تحت ضبطه ادخال ایتمك	Tahty-zapté idkhal itméq.
Subsister	کچنمك موجود اولمق	Guétchinméq , mévdjoud olmaq.
Substituer	توکیل ایتمك کندی یرنه قومق	Tévkil itméq , kéndi yériné komaq.
Subtiliser	اینجه لتمك	Indjélétméq.
Succéder	خلف اولمق وارث اولمق	Khaléf olmaq , varis olmaq.
Succomber	بی تاب اولمق طاقت کتورمامك	Bitab olmaq, takét kétirméméq.
Sucer	امك	Emméq.
Suer	ترلمك	Térléméq.
Suffire	کفایت ایتمك	Kéfayét itméq.

Suffoquer	بوغمق	Boghmaq.
Suivre	اردندن كتمك تابع اولمق	Ardyndan guitméq , tabi olmaq.
Supplicier	سياست ايتمك	Siyassét itméq.
Supplier	يلوارمق نيازايتمك	Yalvarmaq, niyaz itméq.
Supporter	تحمل ايتمك طاقت كتورمك	Tahammul itméq, takét guétirméq.
Supposer	فرض ايتمك	Farz itméq.
Supprimer	كتم ايتمك يساق ايتمك	Kètm itméq, yasak itméq.
Surmonter	يوقرى چقمق غالب كلمك	Yokary tchykmaq, ghalib guèlméq.
Surnommer	تلقيب ايتمك مخلص ويرمك	Tèlkib itméq , makhlaz virméq.
Surpasser	تجاوز ايتمك كچمك	Tédjavouz itméq, guètchméq.
Surprendre	على الغفله بصمق	Alél-ghaflé basmaq.
Surveiller	نظارت ايتمك	Nézaret itméq.
Susciter	جلب ايتمك پيدا ايتمك	Djèlb itméq , péyida itméq.
Suspendre	تعليق ايتمك تأخير ايتمك	Taalik itméq, téékhir itméq.

T.

Tâcher	چالشمق	Tchalychmaq.
Tailler	قطع ایتمك كسمك	Kat itméq, kèsméq.
Taire	كتم ایتمك سكوت ایتمك	Kètm itméq, soukout itméq.
Tarder	كیج قالمق كجكمك	Guètch kalmaq, guédjikméq.
Tarir	قوروتمق دوكتمك	Kouroutmak, dukètméq.
Tasser	یغن ایتمك	Yighyn itméq.
Tater	ال ایله یوقلمق	El ilé yoklamaq.
Teindre	بویاتمق	Boyatmaq.
Témoigner	شهادت ایتمك	Chahadèt itméq.
Tempérer	تعدیل ایتمك	Taadil itméq.
Tendre	منجر اولمق اوزاتمق	Mundjèr olmaq.
Tenir	اخذ ایتمك طوتمق	Akhz itméq, toutmaq.
Tenter	تجربه ایتمك اغوا ایتمك	Tédjrubé itmèq ighva itméq.
Terminer	بیترمك ختم ایتمك	Bitirméq , khatm itméq
Ternir	رونق كیدرمك بوزمق	Rèvnaky guidirméq, bozmaq.
Tester	وصیتنی ایتمك	Vasiyètini itméq.
Timbre	تمغا اورمق	Tâmgha ourmaq.
Tirer	چكمك	Tchèkméq.
Tisser	طوقومق نسج ایتمك	Tokoumaq, nèadj itméq.

Titrer	عنوان ويرمك لقب ويرمك	Unvan virméq, lakat virméq.
Toiser	اندازه‌لمك	Endazéléméq.
Tolérer	تحمل ايتمك	Tahammul itméq.
Tomber	دوشمك	Duchméq
Torturer	اسكنجه ويرمك	Iskéndjé virméq.
Toucher	طوقونمق يقلشمق	Tokounmaq.yaklachmaq.
Tourmenter	اذيت ايتمك	Eziyèt itméq.
Tournailler	طولاشمق	Tolachmaq.
Tourner	چورمك	Tchévirméq.
Tournoyer	دونمك	Deunméq.
Tousser	اوكسرمك	Euksurméq.
Tracer	چزمك	Tchizméq.
Traduire	ترجمه ايتمك	Tèrdjémé itméq.
Trahir	خيانت ايتمك	Khiyanét itméq.
Traire	سود صاغمق	Sud saghmaq.
Traiter	غلاج ويرمك	Iladj virméq.
Trancher	كسمك قطع ايتمك	Késméq, kat itméq.
Tranquilliser	تسكين ايتمك	Tèskin itméq.
Transcrire	صورتنى المق	Sourétini almaq.
Transférer	نقل ايتمك	Nakl itméq.
Transformer	تبديل صورت ايتمك	Tèbdili-sourèt itméq.
Transpercer	كچورمك	Kétchirméq.
Transpirer	ترلمك	Tèrléméq.
Transporter	انتقال ايتمك طاشمق	Intikal itméq, tachemaq.
Transposer	تبديل محل ايتمك	Tèbdili-mahal itméq.

Travailler	زحمت چکمك ایشلمك	Zahmét tchèkméq, icheléméq.
Traverser	بریاندن اوبریانه کتمك چکمك	Bir yandan obir yana guitméq, guètchméq.
Trembler	صارصلمق دترمك	Sarsylmaq, ditréméq.
Tressaillir	اهتزاز ایتمك سوئمك	Ihtizaz itméq, sévinméq
Tresser	اورمك	Eurméq.
Triompher	غالب کلمك	Ghalib guélméq.
Tromper	الداتمق	Aldatmaq.
Trompêter	بوروچالمق	Borou tchalmaq.
Troquer	ترانپه ایتمك دکش ایتمك	Tranpa itméq, déguiche itméq.
Troubler	بولاندمق اختلال ویرمك	Boulandyrmaq, ikhtilal virméq.
Trouver	بولمق ایجاد ایتمك	Boulmak, idjad itméq.
Tuer	قتل ایتمك اولدرمك	Katl itméq, euldurméq.
Tyranniser	ظلم ایتمك تعدی ایتمك	Zoulm itméq, taaddi itméq.

U.

Ulcérer	یارملمك	Yaralamaq.
Unir	بریکدیرمك بریره کتورمك	Barychdyrmaq, bir yéré kétirméq.

User	قوللانمق	Koullanmaq.
Usurper	جبرا ضبط ايتمك غصب ايتمك	Djébrèn zapt itméq, ghouzb itméq.

V.

Vaciller	تزلزل ايتمك تردد ايتك	Tézèlzul itméq, téréddud itméq.
Vagabonder	خواردەلق ايتمك	Khovardalyk itméq.
Vaincre	غالب كلمك	Ghalib guélméq.
Valoir	دكمك	Dèyméq.
Varier	دكشلمك	Déyichilméq.
Végéter	بيومك بسلنمك	Beuyuméq, béslenméq
Veiller	اويانمق اويانق اولمق	Ouyanmaq, ouyanyk olmaq.
Vendanger	باغ بوزمق	Bagh bozmaq.
Vendre	فروخت ايتمك صاتمق	Firoukht itméq, satmaq.
Venger	حقندن كلمك	Hakyndan guélméq.
Venger (se)	انتقام المق	Intikam almaq.
Venir	كلمك	Guèlméq.
Venter	اسمك	Esméq.
Vérifier	تصحيح ايتمك تحقيق ايتمك	Tashih itméq, tahkik itméq.
Verser	طوكمك	Téukméq.
Versifier	شعر سويلمك	Chiir seuyléméq.

Vêtir	اكسا ايتمك كيدرمك	Ikça itméq , kéydirméq.
Vexer	رنجيده ايتمك اينجتمك	Réndjidé itméq , indjitméq.
Victimer	فدا ايتمك	Féda itméq.
Vider	بوشالتمق تخليه ايتمك	Bochaltmaq , tèkhliyé itméq.
Vieillir	اختيارلنمق اسكمك	Ikhtiyarlanmaq, èskiméq.
Violer	نقض ايتمك، بوزمق	Nakz itméq, bozmaq.
Viser	نشان قومق	Nychan komaq.
Visiter	زيارت ايتمك يوقلمق	Ziyarèt itméq, yoklamaq.
Vitrer	جام قومق	Djam komaq.
Vivifier	احيا ايتمك درلتمك	Ihya itméq, diriltméq.
Vivre	ياشه مق تعيش ايتمك	Yachamaq, taayuche itméq.
voleter		
Voiler	ستر ايتمك اورتمك	Sétr itméq, eurtméq.
Voir	كورمك	Gueurméq.
Voiturer	عربه يه يوكلتمك	Arabaya yuklétméq.
Voler	سرقت ايتمك اوچمق	Syrkét itméq, outchmaq.
Vomir	استفراغ ايتمك قوصمق	Istifragh itméq, kousmaq.
Voter	رأى ويرمك	Réï virméq.
Vouer	ادامق نزر ايتمك	Adamaq , nézr itméq.
Vouloir	ارزو ايتمك ايستمك	Arzou itméq, istéméq.
Voyager	ديار اخره كتمك سياحت ايتمك	Diyary-akhéré guitméq , siyahèt itméq.

A.

ADJECTIFS.	صفات	SYFAT.
Abandonné	براغلمش متروك	Byragylmyche, métrouk.
Abominable	مكروه منفور	Mékrouh, ménfour.
Abondant	وافر بول چوق	Vafir, bol, tchoq.
Abrégé	اجمال مختصر	Idjmal , moukhtaçar.
Absent	غايب	Ghaïb
Abstinent	پرهيز كار	Pèrhizkiar.
Acceptable	مقبول	Makboul.
Accommodant	خاطرشناس قولاى	Khatyr chynas , kolaï.
Accompli	مكمل	Mukémmél.
Accordable	ممكن الاسعاف	Mumkun-ul-isaf.
Accoutumé	مألوف	Méélouf.
Accru	مزداد ارتمش	Muzdad. artmyche.
Achevé	مكمل تكميل	Mukémmél, tékmil.
Actif	مقدم كارشناس	Mukdim , kiar-chynas.
Adepte	واقف محرم	Vakyf , mahrém.
Adjoint	ملازم معين	Mulazim , mouayin.
Admirable	عجيب	Adjib.
Adolescent	بالغ بلوغه ايرمش	Baligh, bloughé irmiche.
Adulateur	مداهن	Mudahin.
Adverse	خصم رقيب	Khazm , rakib.
Affable	مونس	Munis.
Affairé	مشغول	Méchghoul.

Affamé	حريص	Haris.
Affectueux	محبتلو	Mouhabbètlu.
Affirmatif	مصدق	Mussaddyk.
Affligeant	مكدر	Mukéddér.
Agé	مسن ياشلو	Mussin. yachly.
Agile	خفيف سريع	Khafif, séri.
Agresseur	صائل	Saïl
Aimable	سويله‌جك ادم	Sévilédjèk adém.
Aimé	محبوب	Mahboub.
Aisé	قولاى اسان	Kolâï, açan.
Alité	صاحب فراش	Sahibi-férache.
Allié	خصم اقربا متفق	Khysm, akraba, muttéfik.
Amant	عاشق	Achyq.
Amateur	هوسكار طالب	Haweskiar, tâlib.
Ambulant	سيار	Séïyar.
Ample	واسع كنش	Vasi, guéniche.
Ancien	قديم اسكى	Kadim, eski.
Angélique	ملائكه مخصوص	Mélaïké-mahzouz.
Apoplectique	دملالو	Damlaly.
Apostat	مرتد	Mourtad.
Assassiné	مقتول	Maktoul
Assiégé	محصور محاصره اولنمش	Mahzour, mouhaséré olounmouche.
Attrayant	جاذب جاذبه لو	Djazib, djazébélu.
Attristé	محزون مكدر	Mahzoun, mukéddér.
Audacieux	جسور	Djéssour.

Autorisé	مأذون	Méézoun.
Avare	خسبس بخيل	Hassis-bahil.
Avide	حريص	Hariz.

B.

Barbare	وحشى	Yakhchi.
Bas	الچق يواش	Altchak, yavache.
Basané	اسمر	Esmér.
Beau	خوب كوزل	Khoub, guzèl.
Bénin	يواش لين	Yavache, layin.
Bienfaiteur	ولى نعمت	Véli-nimét.
Bienheureux	طالعى ياور بختلو	Tàlii—yavér, bakhtly.
Blanc.	بياض	Béyaz.
Blessé	مجروح ياره لو	Médjrouh, yaralou.
Bon	ايو	Eyou.
Brave	بهادر يكيت	Bahabyr, yiguit.
Brûlé	يانمش	Yanmyche.
Brusque	عجول سرد	Adjoul, sèrd.
Bruyant.	شماته لى	Chamataly.

C.

Caché	مكتوم كيزلو	Mèktoum , guizli.
Cadet	كوجك	Kutchuq.
Cafard	مرايى	Murayi.
Capable	اهليتلو قابليتلو	Ehliyètlu , kabiliyètlu.
Caustique	هجوه مائل	Hidjvé, mayil.
Cérémonieux	مكرم	Mukrim.
Chagrin	تكدر غمناك	Mukèddér, ghamnaq.
Chancelant	متردد	Mutérèddid.
Chargé	محمول يوكلو	Mahmul, yuqlu.
Chaste	عفيف عفتلو	Afif, ifètlu.
Choisi	منتخب مختار	Muntékhèb , mukhtar.
Circonspect	محترز	Muhtériz.
Civilisé	مونس	Munis.
Clément	مرحمتلو	Mèrhametlu.
Colérique	تيزمشرب دارغون	Tiz méchrèb , darghoun.
Compatissant	مشفق	Muchfiq.
Complaisant	خاطرشناس	Khatyr-chynas.
Complice	هم تهمت	Hém-teuhmet.
Compliqué	قارشق	Karychyq.
Composé	مركب تركيب اولنمش	Murékkèb, térkib olounmouche.
Comptable	مسئول	Meçoul.
Conclu	قرارداده	Karar-dadé.

Confédéré	متفق	Muttéfiq.
Confident	محرم سرداش	Mahrèm , syrdache.
Confondu	بوزلمش شاشمش	Bozoulmouche , chachmyche.
Connu	معلوم بللو	Maalum, bellu.
Consolé	منسلی	Mutèsselli.
Constant	ثابتقدم	Sabit-kadém.
Contagieux	ساری سرایت ایدر	Sari, sirayèt idér.
Contemporain	همعصر معاصر	Hémasr, mouasir.
Content	خشنود راضی	Khochnoud , razy.
Contre	قارشو	Karchou.
Convaincu	مقر	Moukir.
Convalescent	افاقت بولش	Ifakèt boulmouche.
Coupable	متهم قباحتلو	Muttéhim, kabahatlou.
Courageux	غیرتلو یکت	Ghayrétlu, yiguit.
Court	قصه	Kyssa.
Courtisan.	مزاجکیر	Mizadjguir.
Couvert	خفی اورتلمش	Khafi , eurtulmuche.
Créature	مخلق	Makhluq.
Cruel	بی شفقت مرحمتسز	Bi-chévkét, merhamétsiz.
Cupide	طمعکار حریص	Tamakiar, hariz.
Curieux	متجسس مدقق	Mutédjésiz , mudakkiq.

D.

Damné	معذب	Mouazzéb.
Dangereux	مخاطرهلو	Moukhataralou.
Débiteur	مديون بورجلو	Médyoun, bordjlou.
Débordé	عيش وعشرته مائل طاشقون	Ich-ou ichrété maïl, tachghoun.
Débutant	مبتدى	mubtédi.
Décent	مؤدب ادبلو	Muéddib, édéblou.
Déchiré	يرتلمش يرتق	Yirtylmyche, yirtyq.
Déchu	دوشمش ساقط	Duchmuche, sakat.
Décoloré	رنكسز	Rénksiz.
Défunt	مرحوم	Mérhoum.
Dégoûtant	مكروه كريه	Mékrouh, kérih.
Délicat	اينجه نازك ظريف	Indjé, naziq, zarif.
Délicieux	لذيذ نفيس	Léziz, néfiz.
Dépourvu	محروم	Mahroum.
Dépravé	مزموم الاخلاق	Mézmoum-ul-akhlaq.
Désespéré	مأيوس	Mééyouz.
Désœuvré	ايشسز كوجسز	Ichsiz, gudjsuz.
Dévot	متعصب صوفى	Mutéassib, sofou.
Diffamé	مزموم	Mézmoum.
Disgracié	مغضوب	Maghzoub.
Dissipateur	مسرف	Mousrif
Distingué	ممتاز	Mumtaz.

Douteux	شبهه لو	Chubhélu.
Doux	طاتلو شيرين	Tatlou, chirin.

E.

Effronté	ادبسز	Edépsiz.
Égoïste	انانيتلو	Inaniyétlu.
Éloquent	بليغ فصيح	Béligh, fazih.
Empressé	عجول	Adjul.
Endetté	مديون بوربجلو	Médyoun, bordjlou.
Endormi	اويومش خفته	Ouyoumouche, khufté
Enjoué	شن	Chén.
Ennuyé	اوصانمش	Oçanmyche.
Enragé	ازغون	Azghoun.
Entêté	معند خنادجى	Mouannid, inaddjy.
Entraîné	فريفته الدانمش	Firifté, aldanmyché.
Envieux	حسود قزقانج	Hasud, kyskandj.
Équitable	منصف	Munsif,
Expéditif	چاپك	Tchapyq.
Expérimenté	تجربه سى چوق	Tédjrubési tchoq.

F.

Fâché	دلكير كوسمش	Dilguir, kusmuche.
Factieux	محرك فتنه انكيز	Muhriq, fitné, inguiz.
Fade	طاتسز	Tatsyz.

Faible	ضعيف	Zaïf.
Failli	مفلس	Muflis.
Fainéant	تنبل	Ténbél.
Fanatique	متعصب	Mutéassyb.
Fastueux	مكلف محتشم	Mukélléf, muhtéchém.
Fatal	بدبخت اغورسز	Bédbaht, oughoursouz.
Fatigué	يورلمش يورغون	Yoroulmouche, yorghoun
Faussaire	ساختهكار	Sakhtékiar.
Fautif	قبا حتلو صوچلو	Kabahatlou , soutchlou.
Fédéré	متفق	Muttéfiq.
Fidèle	صادق	Sadyq.
Fier	متكبر فضول	Mutékébbir, fodoul.
Flasque	ملايم يواش	Mulàim , yavache·
Flatteur	مداهن	Mudahin.
Fort	متين مستحكم	Métin. mustéhkém.
Fortuné	بختلو طالعى ياور	Bakhtlou , talii-yavér.
Fou , fol	مجنون دلو	Médjnoun , déli.
Frénétique	مجنون	Médjnoun.
Funeste	وخيم العاقبه مصيبتلو	Vékhim-ul-akybé , musubétlu.
Furieux	متهور عفريت لولان	Mutéhévvur , ifrit olan.

G.

Gai	شادمان شن	Chadouman. chén.
Gaillard	شیوباز شوخ	Chivébaz, choukh.
Garant	کفیل ضامن	Kéfil, zamin.
Gâté	فاسد بوزق	Façit, bozouk.
Généreux	عالیجناب جومرد	Alidjénab, djeumérd.
Gentil	خوش صحبت کوزل	Khoche-seuhbét. guzél.
Glorieux	مشهور	Mèchehour.
Gracieux	کثیرالاحسان جاذبه‌لو	Késir-ul-ihçan, djazébélu.
Gras	سمز	Sémiz.
Grêle	ایجه	Indjé.

H.

Habile	ماهر قادر	Mahir, kadyr.
Hardi	جسور	Djésour.
Hasardeux	جسور	Djésour.
Hautain	فضول متکبر	Fodoul, mutékébbir.
Heureux	بختلو	Bakhtlou.
Honnête	اهل عرض	Ehli-yrz.
Honteux	مودب شرمسار	Muéddib, chérymsar.
Horrible	منفور	Ménfour.
Hospitalier	مهمانواز	Mihman-névaz.

Historien	مورخ	Muvérrikh.
Humble	متواضع اچق كوكللو	Mutévazi, altchaq gueunullu.
Hydropique	مستسقى	Mustéski.
Hypocrite	مرايى	Murâï.

I.

Ignorant	نادان جاهل	Nadan, djahil.
Imbécile	بود له	Boudala.
Immodeste	عارسز	Arsyz.
Immortel	لايموت اولمز	Layémout, eulméz.
Imparfait	ناقص غير كامل	Nakyz, ghâïry kiamil.
Impatient	صبرسز	Sabyrsyz.
Impénétrable	كنهى بولنمز	Kunhu boulounmaz.
Impie	دينسز	Dinsiz.
Impitoyable	مرحمتسز	Mérhamétsiz.
Impoli	حورياد	Khoryad.
Important	مهم	Muhim.
Imposant	وقور اغر	Vakour, aghyr.
Imprudent	عقلسز	Akylsyz.
Impudent	عارسز	Arsyz.
Impuissant	عاجز قوتسز	Adjiz, kouvvétsiz.
Inabordable	يكاشلمز	Yanachylmaz.
Inaccesible	يانه وارلمز	Yanyna varylmaz.

Inaccordable	مساعده‌سی ممکن اولیان	Muçaadéci mumkin olmayan.
Inadmissible	قبول اولنمز	Kaboul olounmaz.
Inaltérable	نامتغیر بوزلمز	Na-mutéghâïr, bozoulmaz
Inanimé	جانسز	Djansyz.
Incalculable	حسابسز	Hisabsyz.
Incapable	نااهل قابلیتسز	Na-éhl, kabiliyétsiz.
Incivil	خورياد	Khoryad.
Incommodé	کیفسز	Kéïfsiz.
Inconcevable	اکلاشلمز	Anlachylmaz.
Inconnu	مجهول نامعلوم	Médjhoul, na-malum.
Inconséquant	رابطه‌سز	Rabytasyz.
Inconsidéré	غافل	Ghafil.
Inconsolable	تسلیت اولنمز	Tésélliyét olounmaz.
Inconstant	ثباتسز قراری یوق	Sébatsyz, karary yoq.
Inconvenable	ادابه‌مغایر یاقشمز	Adabé moughâïr, yaqychmaz.
Incurable	افاقتی ممکن دکل	Ifakéti mumkin deyil.
Indigent	فقیر	Fakir.
Indigeste	هضمی کوج	Hazmi gudj.
Industrieux	هنرلو	Hunérli.
Inébranlable	قلدانمز	Kymyldanmaz.
Ineffaçable	بوزلمز	Bozoulmaz.
Inépuisable	دوکنمز	Dukénméz.
Inexcusable	اعتذاراولنمز	Itizar olounmaz.
Infatigable	یورلمز	Yoroulmaz.

Infini	نهایتسز	Nihayétsiz.
Infirme	خسته	Khasta.
Inflexible	قابل التیام اولمیان	Kabili iltiyam olmayan.
Infortuné	بختسز	Bakhtsyz
Ingénieux	ذکی ذهنی چوق	Zéki, zihni tchok.
Ingrat	کافر نعمت ایولك بیلمز	Kiafiri-nimét, éyliq bilméz.
Inhabitable	قابل سکنی دکل	Kabili sukna déguil.
Inhumain	انسانیتسز	Insaniyétsiz.
Injurieux	ستم آمیز	Sitém-amiz.
Injuste	ناحق فضولی	Nahak, fizouli.
Innocent	بیکناه سوچی یوق	Bi-gunah, soutchou yoq.
Innombrable	لا یحصی صایسز	La-youhza, sayisyz.
Inopiné	غیر مأمول	Ghayri-mémoul.
Inoui	ایشیدلمامش	Ichidilmémiche.
Inquiet	راحتسز بیقرار	Rahatsyz, bi-karar.
Insalubre	صحته مضر	Sihhaté mouzir.
Inséparable	ایرلمز	Aïrylmaz.
Insignifiant	معناسز	Manasyz.
Insipide	لذتسز داتسز	Lézétsiz, datsyz.
Insociable	الفت اولنمز	Ulfét olounmaz.
Insoluble	حلی ممکن دکل	Halli mumkin déguil.
Insuffisant	کافی دکل یتشمز	Kiâfi déguil, yétichméz.
Insupportable	تحمل اولنمز	Tahammul olounmaz.
Intarissable	دوکنمز	Dukénméz.
Interminable	صوکی یوق	Sonou yoq.

Intrigant	محرك	Muhrik.
Invariable	دكشمز	Déguichméz.
Invincible	هردم مظفريكلمز	Hérdèm muzéffér, yénilméz.
Irréparable	تعمير اولنماز	Taamir olounmaz.
Irrésistible.	طيانلمز	Tayanylmaz.
Irrésolu	متردد	Mutéréddid.

J.

Jaloux	حسود قزقانج	Hasud, kyskandj.
Jeune	جوان كنج شاب	Djivan, guéndj, chab.
Joli	خوب كوزل	Khoub , guzél.
Joyeux	مسرور شن	Mésrour , chén.
Juste	عادل طوغرى تمام	Adil, toghrou , témam.

L.

Laid	كريه‌المنظر چركين	Kérih-ul-manzar , tchirkin.
Large	عريض اينلو ككش	Ariz , inlu , guéniche.
Léger	خفيف	Khafif.
Lent	اغريواش	Aghyr, yavache.
Libéral	عاليجناب جومرد	Alidjénab , djeumérd.

Libre	مستقل سربست	Mustakil , sérbést.
Long	طويل اوزون	Tavil , ouzoun.
Lourd	كران اغر قبا	Kiran, aghyr, kaba.
Loyal	اهل عرض طوغرى	Ehli-irz, toghrou.
Lugubre	موحش	Mouhiche.
Lumineux	ضيادار	Ziyadar.

M.

Magnifique	معنون محتشم	Mouanven , muhtéchém.
Malfamé	بدنام مذموم	Béd nam , mézmoum.
Malheureux	بد بخت بخنسز	Bét-bakht, bakhtsyz.
Malveillant	بدخواه	Béd-hah.
Marié	متاهل اولو	Mutéehil , évli.
Mauvais	فنا يارمز	Féna , yaramaz.
Méconnaissable	بيلنمز	Bilinméz
Mécontant	خشنود دكل	Khochnoud déguil.
Médiateur	متوسط	Mutévéssit.
Médisant	بدزبان	Béd-zéban.
Méfiant	موسوس وسوسدلو	Muvésvis , vésvéséli.
Mélé	قارشق	Karychyq.
Merveilleux	عجيب غريب	Adjib , gharib.
Mignon	نازك سوكولو	Naziq, sévgulu.
Mineur	حدبلوغه واصل اولمامش	Hady-bloughé vasyl olmamyche.

Misérable	بدبخت سفيل	Béd-bakht, séfil.
Miséricordieux	مرحمتلو	Mérhamétlu.
Mobile	قرارسز دكشور	Kararsyz, déguichur.
Modeste	ادبلو خجل	Edéblu, khadjil.
Mol	يموشاق	Youmouchaq.
Morne	مغموم مكدر	Méghmoum, mukéddér.
Mou	ملايم	Mulâïm.
Muet	بيمقال دلسز	Bi-mékal dilsiz.
Mutilé	سقط	Sakat.

N.

Narrateur	راوى روايت ايديجى	Ravi, rivayét ididji.
Négligent	مهمل غافل تمبل	Mouhmil, ghafil témbél.
Net	پاك تميز	Paq, témiz.
Nuisible	مضر ضررلو	Mouzir, zararly.

O.

Obéissant	مطيع منقاد	Muti, munkad.
Obligeant	خاطر شناس مروتلو	Khatyr-chynass, muruvvétlu.
Odieux	منفور	Ménfour.
Officieux	خاطرشناس	Khatyrchynas.

Opprimé	پایمال	Païmal.
Oublié	منسی اونودلمش	Ménsy, ounoudoulmouche
Ouvert	آچق	Atchyq.
Ouvré	معمول ایشلنمش	Maamul, ichlénmiche.

P.

Partial	طرفکیر طرفدار	Tarafguir, tarafdar.
Participant	حصه مند	Hisséménd.
Partisant	طرفکیر تابع	Tarafguir, tabi.
Passant	کچی جی	Guétchidji.
Passionné	عاشق مبتلا	Achyk, mubtéla.
Penseur	متفکر اندیشناك	Mutéfékkir, indichnaq.
Perfide	مرایی خاین	Muraï, khaïn.
Perpétuel	دائمی موبد مدام	Daïmi, muébbid, mudam.
Perplexe	مضطرب	Mustarib.
Persévérant	صاحب متانت مصر	Sahibi métanét, mousir.
Persuadé	ملزم	Mulzém.
Pesant	کران اغر	Kiran, aghyr.
Petit.	کوچك	Kutchuq.
Peuplé	ابادان معمور	Abadan, maamour.
Plat	مستوی یصی دوز	Mustévi, yassy, duz
Plein	مملو مشحون طلو	Mémlou, méchkhoun, tolou.

Soumis	منقاد مطيع	Munkad, muti.
Souple	يموشاق ملايم	Youmouchaq , mulaïm.
Spirituel	روحانی ذکی	Rouhani , zéki.
Spiritueux	روحلو کسکین	Rouhlou, kèskin.
Spontané	اختیاری طبیعی	Ihtiyàri , tabiyi.
Stable	متین محکم	Métin, muhkèm.
Stagnant	راکد طورغون	Râkid, tourghoun.
Stérile	قصر عقیم بی محصول	Kysr, akim, bi-mahsoul.
Suffisant	کافی وافی	Kiàfi, vâfi.
Superflu	زاید لازمسز	Zâid, lazymsyz.
Superstitieux	متعصب	Mutéassyb.
Surnaturel	طبیعتدن خارج خارق عاده	Tabiyètdén kharydj, khariky-âdé.
Surprenant	خیرتفرما عجیب	Khayrétférma, adjib.
Suspect	شبهه لو اعتماد اولنمز	Chubhélu , itimat oloun-maz.

T.

Tempéré	معتدل	Mutèdil.
Ténébreux	مظلم قراکلقلو	Muzlim, karanlyklou.
Terrible	مدهوش خوفناك	Médhouche, khoufnaq.
Timide	جسارتسز قورقاق	Djésarétsiz, korkaq.
Touchant	مؤثر	Muéssir.
Touffu	صق	Syq.
Tragique	مصیبتلو	Musibétlou.

Traînant	اوزار	Quzar.
Transformé	منشكل	Mutéchékkil.
Trempé	پك اصلانمش	Péq islanmyche.
Triomphant	منصور مظفر	Ménsour, muzéffér.
Triste	حزين مكدر قساوتلو	Hazin , mukéddér, kaça-vétlou.
Trompé	مغبون الدانمش	Maghboun , aldanmyche.
Tumultueux	شماتهلو	Chamatalou.
Turbulant	مفسد فتنه انكيز	Mufsid, fitné-inguiz.

U.

Unanime	يكديل يكجهت	Yèk dil, yèk djihét.
Uni	بيقيد دوز	Bi-kaïd, duz.
Urgent	مستعجل	Mustâdjél.
Usé	بوزلمش اسكيمش	Bozoulmouche , èskimi-che.
Usité	مستعمل	Mustaamél.
Utile	مفيد نافع	Mufid, nafi.

V.

Vacant	محلول	Mahlul.
Vaincu	مغلوب	Maghloub.
Variant	متلون	Mutélévvin.
Vassal	محكوم تابع	Méhkum, tâbi.
Vertueux	صالح فاضل	Salih , fazyl.

Vicieux	بدخوی فاسق	Béd-khouy, fasiq.
Vigilant	متیقظ آچق کوز	Mutéyékkiz atchykgueuz
Vigoureux	شدید دنج	Chédid, dindj.
Vilain	چرکین حبیث	Tchirkin, habis.
Voilé	مستور اورتولو	Méstour, eurtulu.

NUMÉRATION	تعداد	TAADAD
Un	بر	Bir.
Deux	ایکی	Iki.
Trois	اوچ	Utche.
Quatre	درت	Deurt.
Cinq	بش	Bèche.
Six	التی	Alty.
Sept	یدی	Yédi.
Huit	سکز	Sékiz.
Neuf	طقوز	Tokouz.
Dix	اون	On.
Onze	اون بر	On bir.
Douze	اون ایکی	On iki.
Treize	اون اوچ	On utch.
Quatorze	اون درت	On deurt.
Quinze	اون بش	On bèche.

Seize	اون التى	On alty.
Dix-sept	اون يدى	On yédi.
Dix-huit	اون سكز	On sékiz.
Dix-neuf	اون طقوز	On tokouz.
Vingt	يكرمى	Yirmi.
Vingt et un	يكرمى بر	Yirmi bir.
Vingt-deux	يكرمى ايكى	Yirmi iki.
Vingt-trois	يكرمى اوچ	Yirmi utch.
Vingt-quatre	يكرمى درت	Yirmi deurt.
Vingt-cinq	يكرمى بش	Yirmi bèche.
Vingt-six	يكرمى التى	Yirmi alty.
Vingt-sept	يكرمى يدى	Yirmi yédi.
Vingt-huit	يكرمى سكز	Yirmi sékiz.
Vingt-neuf	يكرمى طقوز	Yirmi tokouz.
Trente	اوتوز	Otouz.
Trente et un	اوتوز بر	Otouz bir.
Quarante	قرق	Qyrq.
Cinquante	اللى	Elli.
Soixante	التمش	Altmyche.
Soixante-dix	يتمش	Yétmiche
Soixante et onze	يتمش بر	Yétmiche bir.
Soixante-douze	يتمش ايكى	Yétmiche iki.
Quatre-vingts	سكسان	Séksén.
Quatre-vingt-dix	طقسان	Toksan.
Quatre-vingt-onze	طقسان بر	Toksan bir.
Quatre-vingt-douze	طقسان ايكى	Toksan iki.

Cent	يوز	Yuz.
Deux cents	ايكى يوز	Iki yuz.
Trois cents	اوچيوز	Utch yuz.
Mille	بيك	Bin.
Deux mille	ايكيبيك	Iki bin.
Dix mille	اون بيك	On bin.
Cent mille	يوز بيك	Yuz bin.
Un million	برمليون	Bir milyon.
Premier	برنجى	Birindji.
Second	ايكنجى	Ikindji.
Troisième	اوچنجى	Utchundju.
Quatrième	دردنجى	Deurdundju.
Cinquième	بشنجى	Béchindji.
Sixième	التنجى	Altyndjy.
Septième	يدنجى	Yédindji.
Huitième	سكزنجى	Sékizindji.
Neuvième	طقوزنجى	Tokouzoundjou.
Dixième	اونجى	Onoundjou.
Onzième	اونبرنجى	On birindji.
Douzième	اون ايكنجى	On ikindji.
Treizième	اون اوچنجى	On utchundju.
Quatorzième	اون دردنجى	On deurdundju.
Quinzième	اون بشنجى	On béchindji.
Seizième	اون التنجى	On altyndjy.
Dix-septième	اون يدنجى	On yédindji.
Dix-huitième	اون سكزنجى	On sékizindji.

Dix-neuvième	اون طقوزنجی	On tokouzoundjou.
Vingtième	یکرمنجی	Yirmindji.
Vingt-unième	یکرمی برنجی	Yirmi birindji.
Vingt-deuxième	یکرمی ایکنجی	Yirmi ikindji.
Vingt-troisième	یکرمی اوچنجی	Yirmi utchundju.
Trentième	اوتوزنجی	Otouzoundjou.
Quarantième	قرقنجی	Kyrkyndjy.
Cinquantième	اللنجی	Ellindji.
Soixantième	التمشنجی	Altmychyndjy.
Soixante-dixième	یتمشنجی	Yétmichindji.
Quatre-vingtième	سکسانجی	Sèksénindji.
Quatre-vingt-dixième	طقسانجی	Toksanyndjy.
Centième	یوزنجی	Yuzundju.
Cent-unième	یوزبرنجی	Yuz birindji.
Cent-deuxième	یوزایکنجی	Yuz ikindji.
Deux centième	ایکیوزنجی	Iki yuzundju.
Millième	بیکنجی	Binindji.
Millionième	ملیونجی	Milyonoundjou.

NOMS DES SAISONS	فصول اربعه	FOUZOULI ÉRBA
Le printemps	اول بهار ربیع	Ewèl béhar, rébi.
L'été	یاز صیف	Yaz, seïf.
L'automne	صولك بهار خریف	Son bahar, kharif
L'hiver	قیش شتا	Kyche, chétà.

NOMS DES MOIS.	شهور	CHOUHOUR
Janvier	كانون ثانى	Kanouni-sani.
Février	شباط	Choubat.
Mars	مارت	Mart.
Avril	نيسان	Niçan.
Mai	مايس	Maïs.
Juin	حزيران	Haziran.
Juillet	تموز	Témous.
Août	اغستوس	Aghoustos.
Septembre	ايلول	Iyloul.
Octobre	تشرين اول	Tychrini-éwél.
Novembre	تشرين ثانى	Tychryni-sani,
Décembre	كانون اول	Rianouni-éwél.

NOMS DES JOURS	ايام	ÉYAM
Dimanche	بازار	Bazar.
Lundi	بازارايرتسى	Bazar értési.
Mardi	صالى	Saly.
Mercredi	چهارشنبه	Tcharchamba.
Jeudi	پنجشنبه	Pérchémbé.
Vendredi	جمعه	Djouma.
Samedi	جمعه ايرتسى	Djouma értési.
Le jour de l'an	يل باشى	Yil bachy.
Pâque	پسقاليا	Paskalya.

Semaine	هفته	Hafta.
Aujourd'hui	بوكون	Bou-gune.
Hier	دون	Dune.
Avant-hier	اولبسی کون	Ewélisi gune.
Demain	یارین	Yaryn.
Après-demain	یارین دکل اوبر کون	Yaryn déguil obir gune.

FIN DU VOCABULAIRE.

PR. A
Denstr

DIALOGUES

FRANÇAIS-TURC.

DIALOGUE	مكالمه	MUKIALÉMÉ
Rencontre	تصادفا ملاقت اثناسنده وقوعبولان مكالمه	*Tésadduſén mulaqat esnasynda vouqou boulan mukialémé.*
Bonjour, Monsieur.	صباحكز خير اولسون افندم	Sabahynyz khaïr olsoun éféndim.
Monsieur, je vous souhaite le bonjour.	صباحكز خير اولسون افندم	Sabahynyz khaïr olsoun éféndim.
J'espère que vous êtes en bonne santé.	مزاج عاليكز ايودر ان شا اه	Mizadjy aliniz éyidir inchallah.
Je me porte fort bien.	حمد اولسون پك ايويم	Hamd olsoun, pék éyiyim.
Comment se porte monsieur votre père?	افندى پدركز نيجه در	Éféndi pédériniz nidjédir.
Il se porte très bien.	پك ايودر	Pék éyidir.
Comment se porte monsieur votre frère?	برادر افندى نصلدر	Birader éféndi nasyldyr.
Il se porte un peu mieux aujourd'hui.	بوكون براز ايوجه در	Bou gun biraz éyidir.

Il est indisposé.	مزاجسزدر	Mizadjsyzdyr.
Il est malade.	خسته در	Khastadyr.
Il se porte très mal.	پك فنادر	Pek fénadyr.
Il est bien mal.	پك فنادر	Pék fénadyr.
Qu'a-t-il?	نسی وار	Néci var.
Qu'est-ce qu'il a?	نسی وار	Néci var.
Il a pris froid.	صوغوق المش	Soghouq almyche.
Depuis quand il a pris froid?	خسته لکی نقدر وقتدر	Khastalyguy néqydar vaqytdyr.
Je ne savais pas qu'il fût malade.	خسته اولدیغنی بیلز ایدم	Khasta oldoughonnou bilmézidim.
Quel est son mal?	خسته لکی ندر	Khastalyguy nédir.
Quelle est sa maladie	خسته لکی ندر	Khastalyguy nédir.
Le médecin vient le voir tous les jours,	هکیم هرکون کلیور	Hékim hergun guéliyor.
J'espère que cela ne sera rien.	انشاه صاوشدرر	Inch' allah savouchedourour.
Le médecin assure que cela ne sera rien.	هکیم برشی دکل دیور	Hékim bir chéy déguil déyor.
Tant mieux, j'en suis bien aisc.	اصابت ممنون اولدم	Isaabet, mémnoun oldoum.
Monsieur votre oncle est-il toujours malade?	عموجه کزحالا خسته می	Amoudjanyzhala khastamy.
Il n'est pas encore *entièrement guéri.*	هنوز بسبتون شفایاب اولدی	Hénouz busbutun chifayab olmady.

Départ	عزيمته دائر مكالمه	*Azimété daïr mukialémé.*
Il faut que je m'en aille	كتمم لازم كلدى	Guitmém lazym gueldi
Adieu	اللهه اصمرلدق	Allaha ysmarladyq.
Adieu.	سعادت ايله	Saadet ilé.
Bonne nuit.	كيجه كز خير اولسون	Guidjéniz khaïr olsoun.
Je vous souhaite une bonne unit.	كيجه كز خير اولسون	Guidjéniz khaïr olsoun.
Je vous souhaite le bon soir.	كيجه كز خير اولسون	Guidjéniz khaïr olsoun.
Saluez monsieur votre frère de ma part.	افندى برادركزه طرفزدن سلام سويليك	Eféndi biradérinizé tarafymyzdan sélam seuïléin.
Faites mes complimens chez vous.	خانه كزده اولنلره دعالر ايدرم	Khanénizdé olanlara doualer idérim.
Je n'y manquerai pas	باش اوستنه	Bache ustuné.

Affirmer et nier	تصديق وانكاره دائر مكالمه	*Tasdiq vé inkiaré daïr mukialémé.*
Je vais vous dire.	باقك بن سزه سويليم	Baqyn bén sizé seuïléim.
Je vous promets que	سزه وعد ايدرمكه	Sizé vad idérim ki-
Je vous le garantis.	بونى سزه صحيح ديو سويلرم	Bounou sizé sahih déi seuïlérim.
Je puis vous l'assurer	بونى سزه صحيح ديو سويلرم	Bounou sizé sahih déi seuylérim.

C'est ce que je puis vous assurer	بونی سزه صحیح دیو سویلرم	Bounou sizé sahih déi seuylérim.
Comptez sur ce que je vous dis	دیدیکمی صحیح بلاه یکز	Didiguimi sahih belléiniz.
Je vous jure que	سزه یمین ایدرمکه	Sizé yémin idérim ki.
Je dis que oui	بن بویله در دیرم	Bén beuylédir dérim.
Je dis que non	بن بویله دکلدر دیرم	Bén béuylé déguildir dérim.
Je gage que non	بویله اولمدیغنه بحث ایدرم	Beuylé olmadyghyna bahz idérim.
Je le suppose.	اویله تخمین ایدرم	Euylé tahmin idérim.
Le pensez-vous ?	بویله اولدیغنی مأمول ایدرمسکز	Beuylè oldoughounou mémoul idermisiniz.
Je le pense aussi	بنده اویله ظن ایدرم	Béndé euylé zann idérim.
Je ne le pense pas	مأمول ایتمام	Mémoul itmém.
Que voulez-vous dire	نه دیمك استرسکز	Né dimek istersiniz.
Je ne sais ce que vous voulez dire	بلمم نه دیمك استرسکز	Bilmém né dimek istersiniz.
Est-il certain ?	صحیحمیدر	Sahihmidir.
Est-il vrai ?	صحیحمیدر	Sahihmidir.
Oui, cela est certain	اوت صحیحدر	Evvet, sahihdir.
Cela est vrai	کرچکدر	Guertchekdir.
Etes-vous sûr de ce que vous dites ?	دیدیککزشی یی صحیح بیلورمسکز	Didiguiniz chéy sahih bilirmisiniz.
En êtes-vous bien sûr ?	دیدککزشی یی صحیح بیلورمسکز	Didiguiniz chéï sahih bilirmisiniz.

Je le crois	اويله مأمول ايدرم	Euylé mémoul idérim.
Je n'en crois rien.	بن مأمول ايتمم	Bén mémoul itmém.
Je ne le crois pas	بن مأمول ايتمم	Bén mémoul itmém.
Cela ne peut pas être vrai	صحيح اوله مز	Sahih olamaz.
Vous vous trompez	بونده يانكلشكز وار	Bounda yanlychynyz var.

Expression de surprise.	حيرت وتعجبه دائر مكالمه	*Haïret vé tadjubé daïr mukialémé.*
Cela se peut-il?	بويله شى اولورمى	Beuylé chéy olourmou.
Est-il possible?	بويله شى اولورمى	Beuylé chéy olourmou.
Comment cela se peut-il ?	بونصل اوله بيلور	Bou nasyl olabilir.
Cela est impossible ?	ممكن دكل	Mumkin déguil.
Cela ne se peut pas	ممكن دكل	Mumkin déguil.
J'en suis surpris	حيرتده قالدم	Hayretdé qaldym.
J'en suis bien étonné	غايت تعجب ايده يورم	Ghayèt taadjub idéyoroum,
Cela m'étonne beaucoup	غايت تعجب ايده يورم	Ghayèt taadjub idéyoroum.
Ceci est bien étonnant.	پك غريب شى	Pek gharib chey.
Cela est bien étrange	پك غريب شى	Pek gharib chey.
C'est inconcevable	عقل الماز برشى	Aqyl almaz bir chey.
Cela est inouï	ايشيدلمش شى دكل	Ichidilmiche chey déguil.

La probabilité.	احتماله دائر مكالمه	*Ihtimalé daïr mukialémé.*
Cela est probable	بو احتمالدر	Bou ihtimaldyr.
Cela n'est pas improbable	غير محتمل دكل	Ghaïri muhtémel déguil.
Cela n'est pas impossible	محال دكل	Mouhal déguil.
Cela est très-possible	پك ممكندر	Pek mumkindir.
Cela se peut	اوله بيلور شيدر	Olabilir cheydir.
Je n'en suis pas étonné	بوكا تعجب ايتم	Bouna taadjub itmém.
Cela ne m'étonne pas	بوكا تعجب ايتم	Bouna taadjub itmém.
Cela n'est pas étonnant	تعجب ايده جك شى دكل	Taadjub idédjek chéy déguil.
Cela est naturel	طبيعى برشيدر	Tabiïbir chéydir.

L'affliction.	كدره دائر مكالمه	*Kédéré daïr mukialémé.*
J'en suis fâché	مكدر اولدم	Mukèdder oldoum.
J'en suis inconsolable	بر وجهله متسلى اوله ميورم	Bir vétchhilé mutésselli olamayoroum.
Cela me désespère	بكا اشورى يأس ومحزونيت كلدى	Bana achyrou yéis vé mahzouniyet gueldi.
C'est bien dommage	پك يازق اولدى	Pek yazyq oldou.
Cela est bien fâcheux	پك فناشى	Pék féna chey.
Cela est bien triste	غايت حزن ويريجى شى	Ghayèt huzn viridji chéy.
Cela est bien piquant	پك مؤثرشى	Pck muessir chey.

Cela est bien cruel	غايت مكدرشى	Ghayet mukedder chey
Cela est bien malheureux	اجيه جق شى	Adjyàdjaq chey.
Cela est terrible	غايت مدهش بر كيفيت	Ghayet medhouche bir keyfiyét.
Cela est épouvantable	غايت مدهش بر كيفيت	Ghayet medhouche bir keyfiyet.

Blâme.	تعزير وتقبيحه دائر مكالمه	*Taazir-ou--taqbihé daïr mukialémé.*
N'êtes-vous pas honteux ?	اوتانمزمسك	Outanmazmysyn.
Vous me faites honte.	بنى محجوب ايده يورسين	Béni mahdjoub idéyorsoun.
Quelle honte !	نه عيب شى	Né ayïb chey.
C'est honteux.	عيبدر	Ayïbdyr.
Que cela est vilain.	نقدر مذموم شى	Né qadar mezmoum chey
C'est abominable.	غايت منفور ومستكره شى	Ghayet menfour vé mustékrih chey.
Comment avez-vous pu faire cela ?	بونى نصل ياپدك	Bounou nasyl yapdyn.
Vous êtes bien méchant.	پك فنا ادمسين	Pek féna ademsin.
Pourquoi avez-vous fait cela ?	بونى نيچون ياپدك	Bounou nitchun yapdyn.

Vous avez bien tort.	بونده چوق قباحتك وار	Bounda tchoq qabahatyn var.
Comment osez-vous faire cela ?	بوكا نصل جسارت ايده يورسين	Bouna nasyl djésaret idéyorsoun.
Vous mettez ma patience à bout.	صبرمی توكديورسين	Sabrymy tukédiyorsoun.
La patience m'échappe.	ارتق صبرم قالمدی	Artyq sabrym qalmady.
Je ne suis pas content de vous.	سندن خشنود كلم	Senden khochnoud déguliim.
Tenez-vous tranquille.	اوصلو طور	Ouslou tour.
Je ne veux pas cela.	بونی استمم	Bounou istémém.
Je ne souffrirai pas cela	بوكا راضی اولم	Bouna razy olmam.
Prenez garde pour une autre fois.	بردها بويله شی يامه	Bir daha beuylé chey yapma
Ne le faites plus.	بونی بردها ايتمه	Bounou bir daha itmé.
N'y retombez pas d'avantage.	بردها بو خصوصده ياكلمه	Bir daha bou khousousdé yanylma.
Taisez-vous.	سوس اول	Sous ol.
Retirez-vous de devant mes yeux.	دفع اول كوزمه كورنمه	Def ol gueuzumé gueurunmé.
Sors de ma présence	اوكدن دفع اول	Eunumdén def ol.
Je suis piqué.	جانم صقلدی	Djanym syqyldy.
Je suis bien en colère.	پك دارغونلغم وار	Pek darghynlyghym var.
Je suis piqué au dernier point.	جانم پك صقلدی	Djanym pek syqyldy.

Pour marquer la joie, la douleur, l'étonnement, l'espérance et le désespoir.	سرور وحزن وتعجب وامید ویأس اظهارینه دائر مکالمه	*Sourour, vé huzun, vé tac djub, vé oumid, vé yéïs iz haryne daïr mukialémé*
Je suis bien aise.	پك سونجم وار	Peq sévindjim var.
Je suis bien content	پك محظوظم	Pek mahzouzoum.
Je suis charmé.	ممنونم	Mémnounoum.
Je suis enchanté.	مسرورم	Mesrouroum.
J'en ai bien de la joie.	پك مسرورم	Pek mesrouroum.
Je vous en félicite bien sincèrement.	كمال صدق وخلوص ايله سزی تبريك ايدرم	Kémali sydq-ou-khou lous ilé sizi tébrik idérim
Cela me rend de bonne humeur.	كيفم كلدی	Keïfim gueldi.
Cela me fait grand plaisir.	پك حظ ايتدم	Pek haz itdim.
Quelle joie! quel bonheur!	نقدر خوشلندم حظ ايتدم	Néqadar khochlandym haz itdim.
Que je suis malheureux!	وای بكا	Vaï bana.
Je suis mal disposé.	كيفم يوق	Keyfim yoq.
Je suis de mauvaise humeur	كيفم يوق	Keyfim yoq.
Je suis chagrin.	مكدرم	Mukeddérim.
Je suis fâché.	كوجه كلدی	Gudjumé gueldi.
Je m'ennuie.	جانم صقلیور	Djanym syqylyor.
Je suis désolé.	خراب اولدم	Kharab oldoum.

Je suis perdu.	ایشم بتدی	Ichim bitdi.
Je n'y tiens plus.	ارتق جانمه طاق دکدی	Artyq djanymataq degdi.
Il y a de quoi se damner.	آدم عفریت اولور	Adém ifrit olour.
Plus j'y pense, plus j'en suis étonné.	خاطرمه کلدکجه تحیرده قالیورم	Khatryma gueldikdjé tahaïyourdé qalyoroum.
Je ne sais si je dors ou si je veille.	اویقودمیم اویانقمیم بیلم	Ouyouqoudamyïm ouyanyqmyïm bilmém.
C'est de toute beauté.	بوندن اعلاشی اولمز	Boundan àlà chey olmaz.
C'est charmant, admirable, délicieux.	پك لطیف وعجیب وتفیس شی	Pek latif, vé adjib vé néfiz chey.
Je ne me lasse pas de l'admirer.	باقغیله طویه‌میورم	Baqmaghylé toyamayoroum.
C'est étonnant.	تعجب ایده‌جك شی	Taadjub idédjek chey.
En croirai-je mes yeux ?	کوزمه اینانه‌میورم	Gueuzumé inanamayoroum.
C'est surprenant.	شاشه‌جق شی	Chachadjaq chey.
Grand Dieu, est-il possible ?	یارب بوشی ممکن‌میدر	Yà rab bou chey mumkinmidir.
Dieu le veuille!	اه ویرسون	Allah virsun.
S'il plait à Dieu.	انشاه	Inch'allah.
A Dieu ne plaise.	اه کوسترمسون	Allah gueustermésin.
Au secours !	یتیشك کمسه یوقی	Yétichin, kimsé yoqmou.

Malheur à vous.	یازق سزه	Yazyq sizé.
Va-t-en, va-t-en au diable.	یقل شورادن جهنم اول	Yïkyl chouradan, djéhennem ol.
Gare/ gare la tête.	صاول باشنی صاقك	Savoul, bachyny saqyn.
Fi donc! quelle honte.	عیب دکلمی اوتانمزمیسك	Ayïb déguilmi, outanmazmysyn.
Ah! que c'est vilain.	ای بونه فنا شی	Ay bou né féna chey.

Consultation.	استشارمیه دائر مکالمه	*Isticharéyé daïr mukialémé.*
Quel parti prendrons-nous ?	نه یه قرار ویره جکز	Néyé qarar virédjéguiz.
Quel parti avons-nous à prendre ?	نه یه قرار ویره جکز	Néyé qarar virédjéguiz.
Que ferons-nous ?	نه یاپه جغز	Né yapadjaghyz.
Que devons--nous faire ?	نه یاپه جغز	Né yapadjaghyz.
Il faut nous résoudre à quelque chose.	برشیئه قرار ویرملی یز	Bir chéyé qarar virméliyiz.
Il faut prendre un parti.	برشیئه قرار ویرملی یز	Bir chéyé qarar virméliyiz.
Je ne sais que faire.	نه ایده جکمی بلم	Né idéjéguimi bilmém.
Je suis dans un grand embarras.	پك زیاده تردد ده یم	Pek ziyadé téreddud-déyim.

Si j'étais à votre place	بن سزلك يريكرده اولسم	Bén sizin yérinizdé olsam.
Mon avis est que	بنم رأيم بودر كه	Bénim réyim boudourki.
Si vous m'en croyez	اكر بكا صورارسكز	Éguer bana sorarsanyz
Je pense à une chose	برشى دوشونيورم	Bir chey duchunuyoroum.
Il me vient une idée.	خاطرمه برشى كلدى	Khatryma bir chey gueldi.
J'ai changé d'avis.	تبديل نيت ايتدم	Tebdili-niyet itdim.
Faisons autrement.	بشقه شى ياپه لم	Bachqa chey yapalym.
Que dites-vous de cela?	بو كانه ديرسكز	Bouna né dersiniz.
Qu'en pensez-vous?	بو بابده افكاركزنه در	Bou babdé ifkiarynyz nédir.
Je pense comme vous.	بنم افكارمده سزنكى كبيدر	Bénim ifkiarymdé sizinki guibidir.
C'est très-bien pensé.	كوزل ملاحظه ييورمشسكز	Guzel mulahaza bouyourmouchsynyz.
C'est une excellente idée.	پك يرنده برمطالعه در	Pek yérindé bir mutaaladyr.
C'est le mieux que nous puissions faire.	ياپاجغمز شيلرك اك اهونى بودر	Yapadjaghymyz cheylérin én ehvéni boudour.
C'est ce que nous avons de mieux à faire.	ياپاجغمز شيلرك اك اهونى بودر	Yapadjaghymyz chéylérin én ehvéni boudour.
C'est la seule chose qui nous reste à faire	بوندن بشقه ياپاجغمز قالمدى	Boundan bachqa yapadjaghymyz qalmady.

Boire et manger.	يوب ايچمكه دائر مكالمه	*Yéyoub itchmégué daïr mukialémé.*
Avez-vous faim?	قارنكز اچمى	Qarnynyz atchmy.
L'appétit me vient.	اشتهام كايور	Ichtihaın guéliyor.
J'ai bon appétit.	اشتهام وار	Ichtiham var.
J'ai faim.	اجم	Adjym.
Mangez quelque chose	براز شى ييك	Biraz chey yéyin.
Que voulez-vous manger?	ييه جك نه استرسكز	Yéyédjek né istersiniz.
Vous ne mangez pas.	يميورسكز	Yéméyorsounouz.
J'ai très-bien mangé.	كركى كبى يدم	Guéréguiguibi yèdim.
Mangez encore un morceau.	برلقمه دها الك	Bir loqma daha alyn.
Je ne prendrais plus rien.	ارتق برشى يمم	Artyq bir chey yémém.
Avez-vous soif?	صويه اقبالنكز وارمى	Souya iqbaliniz varmy.
J'ai soif.	صوسه دم	Souçadym.
Que voulez-vous boire?	نه ايچرسكز	Né itchersiniz.
Prenez un verre de vin.	برقدح باده ايچك	Bir qadeh badé itchin.
Voulez-vous prendre un verre de bière.	برقدح ارپه صويى ايچرمبسكز	Bir qadeh arpa souyou itchermisiniz
J'ai l'honneur de boire à votre santé.	عشقكزه ايچيورم	Achqynyza itchéyoroum.

Aller et venir.	كتمك وكلمكه دائر مكاله	*Guitmék vé guelmégué daïr mukialémé*
Où allez-vous ?	نره يه كيده يورسكز	Néréyé guidéyorsounouz.
Où allez-vous comme cela ?	بويله نره يه كيده يورسكز	Beuylé néréyé guidéyorsounouz.
Je vais à la maison.	اوه كيده يورم	Évé guidéyoroum.
Je m'en allais chez vous.	سزه كيده يورم	Sizé guidéyoroum.
D'où venez-vous ?	نردن كليورسكز	Nérédén guéliyorsounouz.
Je viens de chez mon frère.	قرداشمك اوندن كليورم	Qardachymyn évindén guéliyoroum.
Je sors de chez mon frère.	قرداشمك اوندن كليورم	Qardachymyn évindén guéliyoroum.
Voulez-vous venir avec moi ?	بنله كلورمسكز	Bénimlé guélirmisiniz.
Où voulez-vous aller?	نره يه كتمك استرسكز	Néréyé guitmek istersiniz.
Par où irons-nous ?	نردن كيدەلم	Nérédén guidélim.
De quel côté irons-nous ?	قنغي طرفه كيدەلم	Qanghy tarafa guidélim.
Nous irons du côté que vous voudrez.	استديكز طرفه كيدرز	Istédiguiniz tarafa guidériz.
Nous irons par où vous voudrez.	نردن استرسكز اورادن كيدرز	Nérédén istersénizoradan guidériz.

Prenons votre frère en passant.	برادرکری اوغرایوب الهلم	Biradérinizi oughrayub alalym.
Comme vous voudrez.	سز اعلم	Siz âlém.
Comme il vous plaira.	سز اعلم	Siz âlém.
Monsieur votre frère est-il à la maison ?	افندی برادرکز اوده می	Éfendi biradériniz évdémi
Il est sorti.	صوقاغه چقدی	Soqagha tchyqdy.
Il n'est pas à la maison.	اوده دکل	Evdé déguil.
Je crois qu'il est allé voir sa sœur.	غالبا همشیره سنی کورمکه کتمش	Ghaliba hémchirésini gueurmégué guitmiche.
Savez-vous quand il reviendra ?	نوقت عودت ایده جکنی بیلورمسکز	Né vaqyt avdet idédjéguini bilirmisiniz.
Non ; il n'a rien dit en s'en allant.	خیر کیدرکن برشی سویلدی	Khayïr guidérikén bir chey seuylémédi.
En ce cas-là, nous irons sans lui.	اویله ایسه انسز کیدرز	Euylé içé ansyz guidériz.

Faire des questions et réponses.	سؤال وجوابه دائر مکالمه	*Sual vé djévabé daïr mukialémé.*
Approchez, j'ai quelque chose à vous dire	یقین کلکه سکا دیه جکم وار	Yaqyn guelki sana diyédjéguim var.
J'ai un petit mot à vous dire.	سکا برسوزم وار	Sana bir seuzum var.

Ecoutez.	دیکله	Dinlé.
Ecoutez-moi.	بنی دیکله	Béni dinlé.
Qu'y a t-il pour votre service ?	برامر کزوارمی	Bir émriniz varmy,
Qu'est-ce qu'il y a pour votre service.	برامر کزوارمی	Bir émriniz varmy.
C'est à vous que je parle.	سزه سویلیورم	Sizé seuyléyoroum.
Ce n'est pas à vous que je parle.	سزه سویلیورم	Sizé seuyléméyoroum.
Que dites-vous ?	نه دیورسکز	Né déyorsounouz.
Qu'est-ce que vous dites ?	نه دیورسکز	Né déyorsounouz.
Je ne dis rien.	برشي دیدیکم یوق	Bir chey didiguim yoq.
Entendez--vous ce que je dis ?	دیدیکمی ایشدیورمسکز	Didiguimi ichidiyormousounouz.
Je ne vous ai pas entendu.	دیدیککزی ایشتمدم	Didiguinizi ichitmédim.
Je ne vous ai pas compris.	دیدیککزی اکلامدم	Didiguinizi anlamadym.
Je vous entends fort bien.	دیدیککزی پك ایو اکلادم	Didiguinizi pek éyi anladym.
Comprenez-vous ce que je dis.	دیدیکمی اکلادیکزمی	Didiguimi anladynyzmy.
Voulez-vous avoir la bonté de répéter ?	کرم ایدك بردها سویلیك	Kérém idin bir daha seuyléïn.

Pourquoi ne me répondez-vous pas ?	نیچون جواب ویرمیور سکز	Nitchun djévab virméyorsouñouz.
Ne parlez-vous pas français ?	فرانسزجه سویلیه‌مزمیسکز	Fyransyzdja seuyléyémezmisiniz.
Bien peut	پك از	Pek az.
Je l'entends un peu, mais je ne le parle pas.	برازاکلارم لکن تکلم ایده‌مم	Biraz anlarym lakin tékellum idémém.
Parlez plus haut.	پك سس ایله سویله	Pek ses ilé seuylé.
Ne faites pas tant de bruit	شماته ایتمه	Chamata itmé.
Taisez-vous.	سوس اول	Sous ol.
Qui vous a dit cela ?	بونی سزه کیم دیدی	Bounou sizé kim dédi.
Quelqu'un me l'a dit	بری سویلدی	Biri seuylédi.
Qu'est-ce que cela veut dire ?	بونه دیمکدر	Bou né dimekdir.
Qu'est-ce que cela ?	بونه‌در	Bou nédir.
Qu'est-ce que c'est que cela ?	بونه‌در	Bou nédir.
Comment cela s'appelle-t-il ?	بوکا نه دیرلر	Bouna né dirlér.
Connaissez - vous monsieur tel.	فلان افندی یی طانور میسکز	Filan éféndiyi tanyrmysynyz.
Je le connais de vue.	انکله کوز اشنالغم وار	Anynla gueuz achnalyghym var.
Je le connait de nom.	اسمنی ایشتمشم	Ismini ichitmichim.
Je n'en sais rien.	بلم بیلدیکم یوق	Bilmém.-Bildiguim yok.
Pas que je sache.	بلم بیلدیکم یوق	Bilmém.-Bildiguim yok.
Je n'en ai pas entendu parler.	اکا دائر برشی ایشتمدم	Ana daïr bir chéy ichitmédim.

Age	سنه دائر مكالمه	*Sinné daïr mukialémé.*
Quel âge avez-vous ?	قاچ ياشندەسكز	Qatch yachyndas ynyz?
J'ai dix ans et demi.	اون بچق ياشنده يم	On boutchouq yachyndaym.
J'aurai seize ans le mois prochain.	كله جك اى اون التى ياشنه كيره جكم	Guélédjek ay on alty yachyné guirédjéguim.
Vous ne paraissez pas si âgé.	بوقدد ياشلو كورنميور سكز	Bouqadar yachly gueurunméyorsounouz.
Je vons croyais plus âgé.	سزى دها ياشلو ظن ايدرم	Sizi daha yachly zann idéridim
Je ne vous croyais pas si âgé	بوقدر ياشلو اولديغكزى مأمول ايتمز ايدم	Bouqadar yachly oldoughounouzou mémoul itmézidim.
Il a à-peu-près soixante ans.	همان التمش ياشنده واردر	Héman altmyche yachynda vardyr.
Il a plus de cinquante ans.	اللى ياشندن زياده در	Elli yachyndan ziyadédir.
Il a au moins soixante et dix ans.	اقل يتمش ياشنده واردر	Aqal yètmiche yachynda vardyr.
Est-il si âgé que cela?	بوقدر ياشلو ميدر	Bouqadar yachlymydyr.
Il commence à vieïllir	اختيارلق يوزينى طوتدى	Ikhtiyarlyq yuzunu toutdou.

L'heure	ساعته دائر مكالمه	*Saaté daïr mukialémé.*
Quelle heure est-il?	ساعت قاچده در	Saat qatchdadyr.
Il est une heure.	ساعت برده در	Saat birdédir.

Il est une heure passée	بری کچدی	Biri guetchdi.
Il est une heure et un quart.	بری چاریك کچدی	Biri tchayrek guetchdi.
Il est une heure et demie	ساعت بر بچقدمدر	Saat bir boutchouqdadyr.
Il est une heure moins un quart.	بره چاریك وار	Biré tchayrek var.
Il est deux heures moins dix minutes,	ایکی یه اون دقیقه وار	Ikiyé on daqyqé var.
Il n'est pas encore deux heures.	دها ایکی یه کلمدی	Daha ikiyé guelmédi.
Il est midi.	اویلیندر	Euyléyindir.
Il est minuit.	کیجه یاریسیدر	Guidjé yarysydyr.
Il est trois heures juste.	ساعت تمام اوچدمدر	Saat tamam utchdédir.
Trois heures vont sonner.	ساعت اوچی اوراجق	Saat utchu ouradjaq.
Quatre heures viennent de sonner.	ساعت [illegible] دی	Saat deurt ourdou.
Il n'est pas tard.	وقت کیچ دکل	Vakyt guetch déguil.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	بوقدر کیچ اولدیغی مأمول ایتمزایدم	Bou qadar guetch oldoughounou mémoul itmesidim.
Regardez à votre montre.	ساعتکزه باقك	Saatynyza baqyn.
Elle n'est pas montée.	قوریلی دکل	Qouroulou déguil.
J'ai oublié de la monter.	قورمغی اونوتدم	Qourmaghy ounouttdoum.

Quel âge avez-vous ?	قاچ یاشنده سکز	Qat
J'ai dix ans et demi.	اون بچق یاشنده یم	On chynd
J'aurai seize ans le mois prochain.	کله جك ای اون التی یاشنه کیره جکم	Gu yachy
Vous ne paraissez pas si âgé.	بو قدد یاشلو کورنمیور سکز	Bo runm
Je vous croyais plus âgé.	سزی دها یاشلو ظن ایدرم	Si idéri
Je ne vous croyais pas si âgé	بو قدر یاشلو اولدیغکزی مأمول ایتمز ایدم	B dou itmé
Il a à-peu-près soixante ans.	همان التمش یاشنده واردر	H chy
Il a plus de cinquante ans.	اللی یاشندن زیاده در	I dir
Il a au moins soixante et dix ans.	اقل یتمش یاشنده واردر	da
Est-il si âgé que cela?	بو قدر یاشلو میدر	B
Il commence à vieillir	اختیارلق یوزینی طوتدی	to

L'heure	ساعته دائر کالمه	
Quelle heure est-il?	ساعت قاچده در	
Il est une heure.	ساعت برده در	

Elle s'est arrêtée.	ساعتم طورمش	Saatym tourmouche.
Quelle heure est-il à la vôtre ?	سزك ساعتكز قاچده در	Sizin saatynyz qatchdadyr.
La vôtre va-t-elle bien ?	سزك ساعتكز ايو كيده يورمى	Sizin saatynyz éyi guideormou.
La mienne ne va pas bien.	بنمكى عيار دكل	Bénimki ayar déguil.
Elle est en avance.	ايلريدر	Iléridir.
Elle est en retard.	كيرودر	Guéridir.
Elle est dérangée.	بوزلمشدر	Bozoulmouchdour
Elle s'arrête de temps en temps.	وقت وقت طوره يور	Vaqyt vaqyt dourouyor.
Elle retarde d'un quart d'heure par jour.	كونده بر چاريك كيرو قاليور	Gundé bir tchayrek guéri qalyor.
Elle avance tous les jours d'une demi heure.	هر كون يارم ساعت ايلرو كيديور	Her gun yarym saat iléri guidéyor.
Il y a quelque chose de dérangé.	بر بوزقلغى اولملى	Bir bozouqloughou olmaly.
Il y a quelque chose de cassé.	بر قرينغى اولملى	Bir qyryghy olmaly.
Je crois que la chaîne est rompue.	غلبا زنجيرى قرلمش	Galiba zindjiri qyrylmyche.
Il faut la faire réparer.	تعمير ايتديرملى	Taamir itdirméli.
Je vais l'envoyer chez l'horloger.	ساعتجيه كوندره جكم	Saatdjiyé gueundéré-djéguim.
Vous ferez très bien.	ايو ايدرسكز	Eyou idersiniz.

La visite	زیارته دائر مکالمه	*Ziyarété daïr mukialémé.*
On frappe.	قپو چالینیور	Qapou tchalynyor.
Quelqu'un frappe.	بری قپویی چالیور	Biry qapouyou tchalyor.
Allez voir qui c'est.	کیت باق کیمدر	Guit baq kimdir.
Allez ouvrir la porte.	کیت قپویی آچ	Guit qapouyou atch.
Je vous souhaite le bonjour.	صباح شریفکز خیر اولسون	Sabahy chérifiniz khaïr olsoun.
Je suis bien aise de vous voir.	سزی کوردیکمه ممنون اولدم	Sizi gueurdugumé mém noun oldoum.
Je suis charmé de vous voir.	سزی کوردیکمه ممنون اولدم	Sizi gueurdugumé mémnoun oldoum.
Il y a bien longtemps que je ne vous ai pas vu.	چوقداندر سزی کومامشیدم	Tchoqdandyr sizi gueurmémiche idim.
Assayez-vous, je vous prie.	رجا ایدرم بیورك اوتورك	Ridja idérim bouyouroun otouroun.
Faites-moi le plaisir de vous asseoir.	کرم ایدك اوتورك	[illegible]rém idin otouroun.
Ne voulez-vous pas vous asseoir ?	اوتورمزمسکز	Otourmazmysynyz.
Apportez une chaise à Monsieur.	افندی یه بر صندالیه کتورك	Eféndiyé bir sandalyé guétirin.
Voulez-vous dîner avec nous ?	بزمله طعام ایدرمسکز	Bizimlé taam idermisiniz.
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portez.	زیارت عاجزانه م انجق خاطر شریفکزی استفسار ایچوندر	Ziyaréti-adjyzaném andjaq khatyry chérifinizi istifçar itchundur.

Il faut que je m'en aille	كيدەيم	Guidéyim.
Vous êtes bien pressé	پك عجله ايديورسكز	Pek adjélé idiyorsounouz
Pourquoi êtes-vous si pressé?	نيچون بوقدر عجله ايديورسكز	Nitchun bouqadar adjélé idiyorsounouz.
J'ai bien des choses à faire.	چوق ايشم وار	Tchoq ichim var.
Vous pouvez bien rester encore un momoment.	برازدها اوتوره بيلورسكز	Biraz daha otourabilirsiniz.
J'ai à aller en différents endroits.	بعض محلاره كيده جكم	Bazy mahalléré guidédjéguim.
Je resterai plus longtemps une autre fois.	بشقه وقت چوق اوتوررم	Bachqa vaqyt tchoq otourourym.
Je vous remerci de votre visite.	زيارتكزه تشكر ايدرم تشريفكزدن ممنون اولدم	Ziyarètinizé téchekkur iderim.— Téchrifinizdén mémnoun oldoum.
J'espère que je vous reverrai bientôt.	قريبنده كوشمامزى مأمول ايدرم	Qaribén yiné guerouchmémizi mémoul iderim.

Avant le dîner.	طعامدن اول وقوعبولان مكالمه	*Taâmdan évél voukou'boulan mukialémé.*
A quelle heure dînerons-nous?	بوكون طعامى قاچده ايده جكز	Bou gun taâmy qatchda idédjéguiz.
Nous devons dîner à quatre heures.	ساعت درتده طعام ايده جكز	Saat deurtdé taam idédjéguiz.

Nous ne dînerons pas avant cinq heures.	بشدن اول طعام ایتمیه جکز	Bechden éwel taam itméyédjéguiz.
Qu'avez-vous commandé pour le dîner ?	طعام ایچون نه اصمارلدیکز	Taam itchun né ysmarladynyz.
Qu'avons-nous pour notre dîner ?	اویلین نه یمکمز وار	Euyléyin né yéméguimiz var.
Avez-vous envoyé acheter du poisson ?	بالق المق ایچون ادم کوندردیکزمی	Balyq almaq itchun adém gueunderdinyz mi.
Je n'ai pas pu avoir du poisson.	بالق المدم	Balyq alamadym.
Il n'y avait pas un poisson au marché	چارسوده بر بالق یوغدی	Tcharsoudé bir balyq yoghoudou.
Il n'est pas arrivé de poissons aujourd'hui.	بوکون بالق کلمامشدی	Bou gun balyq guəlmémichidi.

A *table.*	سفره ده ایکن وقوعبولان مکالمه	*Soufrada ikén voukou boulan mukialémé.*
Messieurs, servez-vous	اغالر بیورلك	Aghalar bouyouroun.
Prenez sans façon ce que vous aimez le mieux	تکلیفسزجه استدیکزی الك	Teklifsizdjé istédiguinizi alyn.
J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût.	شو پارچه دن خشلنورسکزظن ایدرم	Chou partchdan khochlanyrsynyz zan'n idérim.
Comment trouvez-vous le rôti.	کباب نصل اولمش	Kébab nacyl olmouche

Il est excellent.	پك اعلا	Pek âla.
Vous servirai-je des épinards et des brocolis?	اسپاناكدن وقره لحانه‌دن ويره‌يمى	Yspanakdan vé qara lahanadan viréimmi.
Voulez-vous des pois ou du chou-fleurs?	بزلياد نمى يوخسه قرنابتدن مى استرسكز	Bizélyadan my yokhsa qarnabitdén mi istérsiniz.
Mangez-vous des pommes de terre et des choux?	يرالماسندن ولحانه‌دن يرمبسكز	Yér élmacyndan vé lahanadan yérmisiniz.
Vous présenterai-je un morceau de ce-ci?	شوندن برپارچه ويره‌يمى	Choundan bir partcha viréimmi.
Vous enverrai-je une tranche de ce gigot?	شوبودن سزه برپارچه كوندره‌يمى	Chou boutdan sizé bir partcha gueundéréimmi.
Vous ne mangez rien.	برشى يميورسكز	Bir chéy yéméyorsounouz.
Je mange fort bien.	پك ايو يورم	Pek éyou yéyoroum.

La pension.	مكتبه دائر مكالمه	*Meklébé daïr mukialémé*
Récitez votre leçon.	درسنى تقرير ايت	Dersini taqrir it.
Savez-vous votre leçon?	درسنى بيلورمبسك	Dersini bilirmicin.
Avez-vous appris votre leçon?	درسنى اوكرندكمى	Dersini eugréndinmi.
Vous ne savez pas votre leçon.	درسنى بيلمورسين	Dersini bilméyorsoun.
Pouvez-vous réciter votre leçon?	درسنى تقرير ايده بيلورمبسك	Dérsini taqrir idébilirmisin.

Je ne puis pas encore la réciter.	درسمی دها تقریر ایده‌م	Dersimi daha taqrir idèmém.
Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	نیچون درسنی اوکرنمدك	Nitchun dersini eugrénmédin.
Je la savais hier.	دون بیلوردیم	Dun biliridim.
Je n'ai pas pu l'apprendre.	بلله‌یه‌مدم	Belléyémédim.
Quelle leçon avez-vous apprise ?	بلله‌دیکك قنغی درسدر	Bellédiguin qanghy dersdir.
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre.	اوکرنمکه وقتم اولمدی	Eugrénmégué vaqtym olmady.
Je la réciterai sans faute demain.	یارین خطاسز تقریر ایدرم	Yaryn khatacyz taqrir idérim.
Avez-vous étudié votre géographie ?	جغرفیا درسنی اوکرندکمی	Djéghrafia dersini eugrèndinmi.
Je la sais parfaitement.	کاملا بیلورم	Kiamilén bilirim.
La leçon d'algèbre est très difficile.	جبر درسی پك کوچدر	Djébr dersi pek gudj dur.
Le professeur est content de moi; j'espère être le premier élève de ma classe.	خوجه‌بندن خشنوددر مأمول ایدرمکه بنم صنفمده بو لنان شاکردانك جمله‌سنه تقدم ایدرم	Khodja béndén khochnouddour, mémoul idérim ki bénim synfymda boulounan chaguirdanyn djumlésiné taqaddum idérim.

Le débarquement.	قره‌یه چقمغه دائر مکالمه	*Qaraya tchyqmaghâ daïr mukialémé.*
Dieu merci nous voici arrivés sains et saufs.	حمد اولسون صاغ وسالم واصل اولدق	Hamd olsoun sagh vé salim vacyl oldouq.
Quelle heure est-il?	ساعت قاچده‌در	Saat katchdadyr.
Il est huit heures.	سکزده	Sékizdé.
Nous ne pouvons pas entrer au port.	لیمانه کیره مه‌یه جکز	Limana guiréméyédjéguiz.
La marée est basse.	صولر چکلمشدر	Soular tchékilmichdir.
Messieurs, vous serez obligés de débarquer en chaloupe.	اغالر قره‌یه صندال ایله چیقاجقسکز	Aghalar qaraya sandal ilé tchykadjaqsynyz.
Le bateau ne pourra entrer au port que dans deux heures.	کمی ایکی ساعتدن اول لیمانه کیره مز	Guémi iki saatdan evvel limana guiréméz.
Voici les douaniers.	ایشته کمرك مأمورلری	Ichté gumruk mémourleri
Venez à la douane.	کمرکه کلك	Gumrugué guélin.
Messieurs, veuillez me remettre vos passe-ports	اغالر پساپورتلریکزی تسلیم ایدك	Aghalar paçaportlarynyzy teslim idin.
Vos effets seront visités dans trois heures	اشیاکز اوچ ساعتدن صکره یوقلنه‌جقدر	Échyanyz utch saatdan sonra yoqlanadjaqdyr.
Cela est désagréable et fait perdre beaucoup de temps.	بوراسی فناچوق وقت ضایع ایده‌جکز	Bouracy féna, tchoq vaqyt zaï idédjéguiz.
Il est temps d'aller chercher vos effets à la douane.	کمرکه کیدوب اشیاکزی استیه‌جك وقتدر	Gumrugué guidub échyanyzy istéyédjek vaqytdyr.

Voulez-vous visiter cette malle tout desuite.	شوصندیغی شمدی یوقلرمیسکز	Chou sandyghy chimdi yoqlarmysynyz.
Maintenant dites-moi connaissez-vous un bon hôtel ?	شمدی بیلدیککز برایو لوقانطه وارایسه سویلین	Chimdi bildiguiniz bir éyou loqanta var ioé seuyléin.
Il y en a plusieurs excellents.	پك اعلالری وار	Pek àlalary var.
Faites-moi le plaisir de m'indiquer le meilleur	کرم ایدك الك ایوسنی کوسترك	Kérém idin én éyoucini gueustérin.
Si vous désirez je vais vous conduire à un bon hôtel.	اکر استرسکز سزی بر ایو لوقانطه‌یه کتوره‌یم	Éguer istérséniz sizi bir éyou loqantaya gueuturéim.

Pour aller à Paris.	پارس شهرینه کتمکه دائر مکالمه	*Pariz chéhriné guitmégué daïr mukialémé.*
Allez - vous jusqu'à Paris ?	پارسه قدر کیده جکمیسکز	Parizé qadar guidédjekmisiniz.
J'aurai donc le plaisir d'être de votre société, car j'y vais aussi.	بوصورتده رفاقتکزله مشرف اوله جغم زیرا بنده کزدخی اورایه کیده جکم	Bou souretdé rifaqétinizlé mucherréf oladjaghym zira béndéniz dakhi oraya guidédjéguim.
J'en suis charmé.	پك ممنون اولدم	Pek mémnoun oldoum.
La société fait trouver la route moins longue.	رفیق ایله کیدلدیکی حالده یول اولقدر اوزون کورنمز	Réfiq ilé guidildigui haldé yol ol qadar ouzoun gueurunméz.

Il est bien désagréable de voyager tout seul.	يالنكزجه يولجيلق ايتمك پك فناشيدر	Yalynyzdja yoldjoulouq itmek pek féna chéydir.
J'espère que nous arriverons demain à Paris	مأمول ايدرمكه يارنكى كون پارسه واصل والورز	Mémoul idérimki yarynki gun Parizé vacyl olourouz
Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont fort mauvais.	لكن يوللر پك اويغنسز اولديغندن براز كيچ قالمامز دخى محتملدر	Lakin yollar pek ouïghounsouz oldoughoundan biraz guetch qalmamyz dakhi muhtémeldir.
Les chemins ne sont pas très bons.	يوللر پك ايودكل	Yollar pek éyou déguil.
Avez-vous déjà fait cette route ?	بو يولدن كتديكنكز وارمى	Bou yoldan guitdiguiniz varmy.
Plusieurs fois	برقاچ كره	Bir qadj kerré.
Je connais parfaitement cette route.	بو يولى پك ايو بيلورم	Bou yolou pek éyou bilirim.
Où change-t-on de chevaux ?	باركيرلرى نره ده دكشديررلر	Barguirléri nérédé déguichdirirlér.
A quel endroit coucherons-nous ?	نره ده يتاجغز	Nérédé yatadjaghyz.
Nous sommes déjà plus qu'à moitié chemin.	يارى يولى كچدك	Yary yolou guetchdik.
Ces chemins sont généralement très-mauvais.	على الاطلاق يوللر پك فنادر	Alel itlaq yollar pek fénadyr.
Pourquoi donc préfère-t-on cette route-ci à l'autre ?	بويله اولديغى صورتده بو يول نيچون او برينه ترجيح اولنيور	Beuïlé oldoughou souretdé bou yol nitchun obiriné térdjih olounouyor.
C'est qu'on y gagne deux postes.	بو او برندن ايكى پوسته نقصاندر	Bou obirindèn iki posta noqsandyr.

Je suis charmé de jouir de votre société; mais je vous avoue que je voudrais déjà être arrivé.	مجلسکزدن ممنون اولدم لکن بو جمله ایله شمدی یه قدر واصل اواسه‌ق دها ایو اولور ایدی	Medjlicinizdén mémnoun oldoum, lakin bou djumlé ilé chimdiyé qadar vacyl olsaq daha éyou olouroudy.
Vous avez raison, mais prenons patience.	اویله امانه چاره صبر ایتملی	Euïlé amma né tcharé sabr itméli.
Tailler une plume.	قلم یونتمغه دائر مکالمه	*Qalém yontmagha daïr mukialémé.*
Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	قلم تراشکزی براز کرم ایدرمیسکز	Qalémtrachynyzy biraz kérém idérmiciniz.
Pourquoi faire?	نه یاپه جقسکز	Né yapadjaksynyz.
J'en ai besoin pour tailler une plume.	قلم یونته جغم	Qalém yontadjaghym.
Prenez cette plume de fer.	شو تیمور قلمی آلك	Chou timour qalémi alyn.
Je préfère une plume d'oie.	توی قلم اولسه دها ایو اولور	Tuy qalém olsa daha éyou olour.
Je voudrais tailler ma plume.	قلمی یونته جق ایدم	Qalémimi yontadjaq ydim.
Elle a besoin d'être retaillée.	بو قلم تکرار یونتلمق استر	Bou qalém tekrar yontoulmaq istér.
Pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	سزك قلمتراشکزی نیچون قوللانمیورسکز	Sizin qalémtrachynyzy nitchoun qoullanmayorsounouz.

Il ne coupe pas bien.	كسميور	Kesméyor.
Il a besoin d'être repassé.	بيلنمكه محتاج	Bilénmégué muhtadj.
Voulez-vous que je taille votre plume.	قلمنكزى يونته يمى	Qaléminizi yontaymmy.
Je vous e rais bien obligé.	ممنون اولورم	Mémnoun olouroum.
La voici essayez-la.	اشته يونتدم تجربه ايدك	Ichté yontdoum tedjroubé idin.
Elle est un peu trop grosse.	براز قالين اولمش	Biraz qalyn olmouche.
Elle est trop fine.	پك اينجه در	Pek indjédir.

Acheter.	مبايعه يه دائر مكالمه	*Moubayayé daïr mukialémé*
Il faut que vous alliez au marché.	چارسويه كتملبسين	Tcharsouya guitmélicin
Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.	باق اوردكى وپليجى قاچه وريورلر	Baqleurdégui vé pilidji qatcha viriyorlar.
Vous faut-il des œufs	يمورطه لازممى	Youmourta lazymmy.
Oui; achetez des œufs et du beurre.	اوت براز يمورطه ايله براز ساده ياغ آل	Ewét biraz youmourta ilé biraz sadé yagh al.
En allant au marché *passez chez* le boucher	چارسويه كيدرايكن قصاب دكانه او غره	Tcharsouya guidérkén qassab dukkianyna ough-

pour prendre un peu de viande.	برازات آل	ra biraz ét al.

Le feu.	آتشه دائر مكالمه	*Atéché daïr mukialémé*
Vous avez laissé éteindre le feu..	اتشی براقمشسکز سونمش	Atéchi braqmychsynyz seunmuche.
Il n'est pas tout-à-fait éteint.	دهابسبتون سونمامشدر	Daha busbutun seunmémichdir.
Il faut qu'il soit rallumé.	تکراریاقملی	Tékrar yaqmaly.
Que cherchez-vous ?	نه ارایورسکز	Né arayorsounouz.
Je cherche les pincettes.	ماشایی ارایورم	Machây arayoroum.
Les voici dans le coin.	اشته کوشه دەدر	Ichté keuchédédir.
Où est le souflet ?	کورك نردەدر	Keuruk nérédédir.
Souflez le feu.	اتشی اوفلیك	Atéchi ufléyn.
Souflez-le doucement	یواش اوفلیك	Yavach ufléyn.
Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois.	شمدی ایکی اوچ پارچه اودوك قویوك	Chimdi iki utch partcha odoun qoyoun.
Y a-t-il du charbon?	کور وارمی	Keumur varmy.
Prenez la pelle et mettez du charbon.	کورکی الك کورقویك	Kurégui alyn keumur qoyoun.
N'en mettez pas trop à la fois.	بردن بره چوق کور قومه یك	Birdén biré tchok keumur qomayn.

Si vous mettez trop de charbon vous éteindrez le feu.	اكر چوق كورقورسكز اتشى سوندرر سكز	Éguér tchoq keumur qorsanyz atéchi seundurursunuz.
Il commence à flamber.	طوتشمغه باشلادى	Toutouchmagha bachlady.

Les fleurs.	چيچكه دائر مكالمه	*Tchitchégué daïr mukialéme.*
Vous n'avez pas vu mes fleurs.	چيچكلرمى كورمدكز	Tchitchéklérimi gueurmédiniz.
Venez voir mes fleurs	كلك چيچكلرمى كورك	Guélk tchitchéklérimi gueurun.
Elles sont superbes.	پك اعلا چيچكلردر	Pek àla tchitchéklerdir.
Le jardin commence à présenter un joli coup-d'œil.	باغچه كوزللنمكه باشلادى	Baghtché guzellénmégué bachlady.
Il y a quelque temps que le safran est en fleur.	صفران چيچكى آچه لى خيلى وقتدر	Safran tchitchégui atchaly khaïly vaqytdyr.
Les fleurs viennent en abondance.	چيچكلر كثرت اوزره حاصل اولسيور	Tchitcheklér kesret uzré hasyl olouyor.
Les narcices fleuriront bientôt.	ذرينلر قريبا آچه جق	Zérrinlér qaribén atchadjaq.
Vos tulipes sont-elles fleuries ?	لاله لركز اچدىمى	Lalélériniz atchdymy.
Oui, nous les verrons dans un moment.	اوت برازدن كيدر كوررز	Evvet birazdan guider gueururuz.

Les jacintes sont pres que passées.	سنبللرك همان وقتی كچمش	Sunbullérin héman vaqty guetchmiche.
Quelle fleur est-ce là?	شورا ده اولان نه چیچكدر	Chourada olan né tchitchékdir.
Comment nommez-vous cette fleur?	بو چیچكدنه دیرلر	Bou tchitchégué né dirler.
Vous n'avez pas vu mes renoncules.	فولیالرمی كورمدكز	Foulyalarymy gueurmédiniz.
Elles sont de toute beauté.	بوندن اعلاسی اولماز	Boundan àlasy olmaz.
Vous tenez v[illegible]r-din bien propr[illegible]	باغچه كزه تمیز باقلیور	Baghtchénizé témiz bakylyor.

Légumes.	سبزویه دائر مكالمه	*Sébzéviyé daïr mukialémé.*
Voulez-vous faire une visite à notre jardin potager?	بزم سبزه باغچه سنی زیارت ایدرمیسكز	Bizim sebzé baghtchésini ziyarét idérmisiniz.
La pluie a fait beaucoup de bien.	یغمورك چوق فائده سی اولدی	Yaghmouroun tchoq faïdéci oldou.
Quelle quantité de choux etde choux-fleurs	بو نقدر لحنه وقرنابیتدر	Bou né qadar lahana vé qarnabitdir.
Nous en faisons une grande consommation dans la maison.	اوده پك چوق سورولویور	Évdé pek tchoq suruluyor.
Voici un beau plant d'asperge.	اشته بركوزل قوش قونماز تارله سی	Ichté bir guzel qouche qonmaz tarlacy.

Je l'aime extrêmement.	قوش قونمازی پك سورم	Qouch qonmazy pek sévérim.
Les pois sont déjà en fleur.	بزلیالر چیچك اچمش	Bizélyalar tchitchek atchmyche.
J'aime aussi les artichaux.	انكاری دخی سورم	Énguinary dakhi sévérim.
Avez-vous planté des haricots ?	فاصلیا دیكدیكزمی	Fasoulya dikdinizmi.
J'en ai qui sont port de terre.	فاصلیا نك بعضبسی اوج كوسترّدی بیله	Fasoulyanyn bazysy oudj[illegible]eustérdi bilé.
Vous en aurez de bonne heure.	اویله ایسه وقتندن اول كسه جكسكز	E[illegible] vaktyndan evvel kés[illegible]eksyniz.
Est-ce là de l'ognon?	شو صوغانمیدر	Chou soghanmydyr.
Non, ce sont des poireaux.	خیر پراسه در	Khaïr praça dyr.
Ils ressemblent beaucoup à l'ognon.	صوغانه پك بكزه یور	Soghana pek bénzéyor.
Vous avez toutes sortes de salade.	صلاطه نك درلوسی سزده وار	Salatanyn durluçu sizdé var.

Après la pluie.	یغمور دن صكره وقو عبولان مكالمه	*Yaghmourdan sonra vouqou boulan mukialémé*
Je ne suis encore sorti depuis la pluie.	یغمور یاغه لی دها اودن چقمادم	Yaghmour yaghaly daha evdén tchyqmadym.
Ni moi non plus.	بنده كزده اویله	Béndénizdé euïlé.

Allons voir si tout a bonne mine dehors.	كيدەلم بقالم طشاريسى كوزلمى	Guidélim baqalym tycharyçy guzélmi.
La campagne a une apparence toute différente.	قيرلر بشقه برصورت كسب ايتمش	Qyrlar bachqa bir suret kesb itmiche.
Il fait bien meilleur marcher aujourd'hui.	يوروملك حقنده بوكون پك ايودر	Yurumek haqqynda bou gun pek éyou dir.
La pluie a abattu la poussière.	يغمور توزى باصدردى	Yaghmour tozou basdyrdy.
La pluie a rafraîchi le temps.	يغموردن هوا سرينلندى	Yaghmourdan hava sérinléndi.
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier !	دونكى كون ايله بوكونده نقدر فرق وار	Dunki gun ilé bou gundé néqadar ferq var.
La pluie a ranimé toutes les plantes.	يغمور نباتاتى احيا ايلدى	Yaghmour nébataty ihya iylédi.

Rencontre d'un ami qui vient de faire un voyage.	طشردن كلش بر دوست ايله وقوعبولان مكالمه	*Tachradén guélmiche bir dost ilé vouqou boulan mukialémé.*
Quoi, est-ce vous ?	سز مسكز	Sizmisiniz.
C'est moi-même.	بلى بنده كزم	Béli béndénizim.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	بوراده سزه راست كله جكمى مأمول ايتمزايدم	Bourada sizé rast guélédjéguimi mémoul itméz idim.

Je suis bien aise de vous rencontrer.	سـزه راست كلديكمه ممنون اولـدم	Sizé rast guéldiguimé mémnoun oldoum.
Depuis quand êtes-vous de retour ?	نوقت عودت ايتديكز	Né vaqyt avdét itdiniz.
Je suis venu hier au soir	دونكى كون اخشـام اوزرى كلدم	Dunki gun akhcham uzéri guéldim.
Comment êtes-vous venu ?	نه ايله كلديكز	Né ilé guéldiniz.
Je suis venu en poste.	پوسته ايله كلدم	Posta ilé guéldim.
Je suis venu par le chemin de fer.	تيمور يول ايله كلدم	Timour yolilé guéldim.
Vous venez subitement.	بغتةً ظهور ايتديكز	Baghtétén zouhour itdiniz.
Je comptais rester tout l'été.	بو يازقالمق نيتنده ايدم	Bou yaz qalmaq niyétindé idim.
Qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt ?	بو يله چابك كلمكزه نه سبب اولدى	Beuïlé tchapyk guélménizé né sébeb oldou.
Quelques affaires qui demandent ma présence ici.	بعض مصلحت حسبيله بوراده بولنمام اقتضا ايتدى	Bazy maslahat hasébi ilé bourada boulounmam iqtiza itdi.
Comment avez-vous trouvé votre voyage ?	يولجيلغكز نصل ايدى	Yoldjouloughounouz nasyl ydy.
Je l'ai trouvé fort agréable.	پك خوشلندم	Pek khochlandym.
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi ?	نوقت بندمخانه كزه تشريف بيوره جقسكز	Né vaqyt béndékhanénizé téchrif bouyouradjaksynyz.

Je ne sais, j'ai quelques affaires à finir.	نوقت كله بيله جكمى بلم تسويه ايده جك براز مصلحتم وار	Né vaqyt guélébilédjéguimi bilmém tesviyé idédjek biraz maslahatym var.
J'aurai l'honneur de vous voir demain dans la journée.	انشاه يارين كوندوز وقتى ملاقات عاليكزايله مشرف اولورم	In'challah yaryn gunduz vakty mulaqaty aliniz ilé mucherref olouroum.

Entre deux écoliers.	ايكى شاكرد بيننده جريان ايدن مكالمه	*Iki chaguird béinindé djéryan idén mukialémé*
Que cherchez-vous?	نه ارايورسكز	Né arayorsounouz.
Je cherche une plume de fer.	برتيمور قلم ارايورم	Bir timour qalém arayoroum.
En voici plusieurs.	اشته سزه برچوق تيمور قلم	Ichté sizé bir tchoq timour qalém.
Je vous remercie, je prendrai celle-ci.	مكرم اولك شونى الورم	Mukerrém oloun chounou alyrym.
Ayez la bonté de me prêter cette plume.	كرم ايدك بو قلمى بكا عاريتاً ويرك	Kérém idin bou qalémi bana ariyétén virin.
Choisissez-en une autre.	برسائرينى انتخاب ايدك	Bir saïrini intikhab idin.
Pouvez-vous me prêter une feuille de papier.	عاريت اوله رق بكا بر طبقه كاغد ويره بيلورمسكز	Ariét olarak bana bir tabaqa kiaghyt virébilirmisiniz.
Quelle sorte de papier voulez-vous ?	نه جنس كاغد استرسكز	Né djins kiaghyt istersiniz.

Du papier à lettre.	پوسته كاغدى استرم	Posta kiaghydy istérim.
En voici une.	اشته سزه برطبقه پوسته كاغدى	Ichté sizé bir tabaqa posta kiaghydy.
Je vous remercie, je la rendrai tantôt, car je vais en acheter.	مكرم اولك يقينده اله جغم سزه اندن بردانه ويررم	Mukerrém oloun, yaqynda aladjaghym sizé andén bir dané viririm.
Il n'y a rien qui presse; mais dites-moi à qui allez-vous écrire?	عجله سى يوقدر لكن سويلين كيمه مكتوب يازه جقسكز	Adjéléci yoqdour, lakin seuïléin kimé méktoub yazadjaqsynyz.
Je vais écrire à ma famille.	فامليامه يازه جغم	Familyama yazadjaghym.
Présentez-leur mes complimens.	سلامرى تبليغ ايديك	Sélamymyzy tébligh idin.

Pour saluer et faire les complimens d'usage.	سلام واستفسار خاطره دائر مكالمه	*Sélam vé istifçar khatyré daïr mukialémé*
Bonjour, Monsieur, comment vous portez-vous?	صباح شريفكز خير اولسون افندم كيف عاليكز	Sabahy chérifiniz khaïr olsoun éfendim, kéïfialiniz.
Très-bien, à votre service.	حمد اولسون ادعاده قصورم يوق	Hamd olsoun douada qousouroum yoq.
J'en suis bien aise.	ممنون اولدم	Mémnoun oldoum.
Comment cela va-t-il.	ان شاالله ايوسكز	In'challah éyoncynyz.
Pas très-bien, je suis un peu indisposé.	ازه جق نامزاجم	Azadjyq namizadjym.

J'en suis bien fâché.	اسف ایتدم	Éséf étdim.
Je vous souhaite une meilleure senté.	اللهه امانت	Allaha émanèt.
Je vous remercie.	اکسك اولمین	Éksik olmayin.
Comment se porte Monsieur votre père ?	افندی پدرکزك کیفی ایومی	Éféndi pédérinizin kéïfi éyoumi.
Il y a longtemps que je n'ai l'honeur de le voir.	خیلی وقتدرشرف ملاقاتلریله مفتخر اولهمدم	Kháïly vaqytdyr chéréf mulaqatleri ilé muftékhir olamadym.
Il est très enrhumé.	نزله کرکی کبی انجیدیور	Nezlé guérégui guibi índjidiyor.
Il a mal à la tête.	باشی اغریور	Bachy aghryor.
Je me ferai un devoir de lui faire une petite visite, si cela ne l'incommode pas.	تعجیز اولمیه جغنی بیلسم ویزیته ایدرایدم	Taadjiz olmayadjaghyny bilsém visita idér idim.
Ce sera avec beaucoup de plaisir qu'il recevra cette honneur.	تشریفکزدن کمال مرتبه ممنون اولور	Techrifiniz dén kémali mertébé mémnoun olour.
A quelle heure pourrai-je lui présenter mes respects ?	نوقتلرکوریله بیلور	Né vaqytlar gueurulébilour.
A l'heure que vous voudrez dans la matinée	صباحلین ساعت قاچده اولسه ممکندر	Sabahlayin saat qatchda olsa mumkindir.
Faites mes complimens à monsieur votre frère.	افندی برادرکزه مخصوص سلام سویلك	Efendi biradérinizé makhżouz sélam seuïléin.

Dites-moi, s'il vous plait.	جانم افندم برشی سؤال ایده جکم	Djanym éféndim bir chéy sual idédjéguim.
Ayez la bonté de me dire.	جانم افندم برشی سؤال ایده جکم	Djanym éféndim bir chéy sual idédjéguim.
Si c'était un effet de votre bonté.	اکر همت علیه کزاولور ایسه	Éguér himméti aliyéniz olouricé.
Faites-moi cet honneur, ce plaisir.	بوشرف وعنایته قولکزی نائل ایدك	Bou chéréf vé inayété qoulounouzou nâyl idin.
Pardon si je vous interrompt.	عفوایدرسکز اقردیکزی کسدم	Af idérsiniz laqyrdynyzy késdim.
Permettez-moi de vous faire observer.	رخصتکز اولورسه بنده کزدخی سویله‌یم	Roukhsatynyz olour ça béndéniz dakhi seïléym.
Je vous en remercie.	ممنون ومتشکرم	Mémnoun vé mutéchékkirim.
Daignez accepter cette legère marque de ma reconnaissance.	تشکرات عاجزانه‌مك شوادنی اثرینی قبوله رغبت بیورك	Téchekkurat adjyzanémin chou édna écérini qaboulé raghbet bouyouroun.
Je vous l'offre de bon cœur.	انی ممنونا تقدیم ایدیورم	Any mémnounén taqdim idiyoroum.
Veuillez agréer cet hommage.	شوهدیهٔ عاجزانه‌می کرم ایدوب قبول بیورك	Chou hédiyéi adjisanémi kèrém idoub qaboul bouyouroun.
Un refus de votre part me causerai la plus vive douleur.	عدم قبولکزدن اشوری متاثر اولورم	Adêmi kaboulynysdén àchyry mutééssir olouroum.

Je compte sur vous.	سزدن غیری امید کاهم یوقدر	Sizdén ghaïry oumid kiàhym yoqdour.
Je crois que mon espérance ne sera pas trompée.	امیلمه نائل اولورم ظن ایدرم	Émélimé naïl olouroum zan idérim.

Pour consentir ou accorder, refuser ou s'excuser et remercier.	قبول وموافقت ورد واعتذار وتشکره دائر مکالمه	*Qaboul vé mouvafyquét vé rédd vé ïtizàr vé téchékkur é daïr mukialémé*
J'y consens.	پك ایو	Pek éyou.
Volontiers, de tout mon cœur.	باش اوسننه	Bache ustuné.
Pourquoi pas? à la bonne-heure, rien ne s'y oppose.	نیچون اولمز پك اعلا اولیه جق شی دکل	Nitchoun olmaz, pek ala olmayadjaq chéy déguil.
Avec grand plaisir	ممنونا قبول ایدرم	Mémnounén qaboul idérim.
Je n'y trouve pas à redire.	بو کا بر دیه جك یوق	Bouna bir déyèdjék yoq.
Vous pouvez disposer de moi.	امر ایدك امر کزه حاضرم	Émr idin, émrinizé hazyrym.
Ordonnez, et vous serez obéi.	امر ایدك امر کزه حاضرم	Émr idin, émrinizé hazyrym.

Vous n'avez qu'à parler. j'attends vos ordres.	امر ایدك امر كزه حاضرم	Emr idin, émrinizé hazyrym.
Reposez-vous sur moi	بندن بیلك	Béndén bilin.
Je suis charmé de trouver l'occasion de vous rendre service.	سزه ابراز خدمت ایتمكه وسیله ظهور ایتدیكندن محظوظ اولدم	Sizé ibrazy khydmét itméké vésilé zouhour itdikindén mahzouz oldoum.
Je ne puis rien vous refuser.	سزه یوق دیه‌م	Sizé yoq déyémem.
Je voudrais pouvoir vous rendre un plus grand service.	المدن كلسه دها یوجك برخدمتكزده بولنمقلغی استرایدم	Élimden guélsé daha beuyudjék bir khydmétinizdé boulounmaqlyghy istéridim.
Je désire ardemment de vous être utile.	خدمتكزده بولنمق پك ملتزمدر	Khydmétinizdé doulounmaq pek multézémimdir.
Vous savez que je suis tout à vous.	بنده كز افندمك اولدیغنی بیلورسكز	Béndéniz éféndimin oldoughounu bilirsiniz.
Pardonnez-moi, excusez-moi.	عفو ایدك معذورطوتك	Af idin, maaszour toutoun.
Cela m'est impossible	المدن كلمز یاپابیله جكم شی دكل	Élimdén guélméz. Yapabilédjékim chéy déguil.
Cela ne dépend pas de moi.	المدن كلمز یاپابیله جكم شی دكل	Élimdén guélméz. Yapabilédjékim chéy déguil.
Cela ne se peut pas.	بروجهله اولور شی دكل	Bir vetchilé olour chéy déguil.

C'est de toute impossibilité.	بروجهله اولورشی دکل	Bir vétchilé olour chéy déguil.
Cela ne me regarde pas.	بو بکا راجع دکل	Bou bana radji déguil.
Je suis au désespoir d'être obligé de vous refuser.	التماسکزی قبول ایده‌مدیکمه‌پك تأسف ایده‌یورم	Iltimasynizy qaboul idémédiguimé pek teessuf idéyoroum.
Ce sera pour une autre fois; le moment n'est pas favorable; avec la meilleure volonté du monde, je ne pourrais vous satisfaire.	انشاا وقت اخرده الور وقتك مساعدسی یوقدر بو بابده هرنقدر سعی وغیرت ایتسم بنه موفق اوله‌مم	Inchallah vakty akhérdé oleur, vaktyn musaadési yoqdour, hér né qadar saï ou ghaïret itsém yiné mouvaffaq olamam.
Je vous prie de m'en dispenser.	رجا ایدرم بو خصوصده بنی عفو ایدك	Ridja idérim bou khousousdé béni afv idin.
Soyez persuadé qu'il n'y a pas de ma faute.	صحیح بیلك که بو خصوصده بنم قصورم یوقدر	Sahih bilinki bou khousousdé bénim qousouroum yok dour.
Ne m'en faites pas un crime.	بو خصوصده بکا قباحت عزو ایتمیك	Bou khousousda bana qabahat azv itméin.
Ne trouvez pas mauvais que je ne puisse pas contenter vos désirs.	مرادکزی حاصل ایده‌مدیکمه کوجنمیك	Muradynyzy hazyl idémédignimé gudjénméin.
Je vous suis infiniment obligé.	کمال مرتبه ممنونم	Kémali mértébé mémnounym.
J'ai l'honneur de vous remercier.	تشکر ایدرم	Téchékkur idérim.

Je suis flatté de l'honneur que vous me faites.	حق عاجزانمده واقع اولان التفاتكزدن مسرور اولدم	Haqqy adjyzanémdé vaqy olan iltifatynyzdan mésrour oldoum.
Comment pourrai-je m'acquitter envers vous	همت سنیه كزك حقنی نوجهله ادا ایده بیلورم	Himméti séniyénizin haqqyny né vétchilé éda idébilourym.
Je suis bien sensible à votre bonté.	شایان بیوریلان همم كریمانه لری موجب سرور وحبوردرونم اولمشدر	Chayan bouïrilan himémi kérimanéléri moudjibi sourour vé houbour dérounoum olnouchdour.
Cette nouvelle preuve d'amitié est au-dessus de ce que je pouvais espérer.	حسن توجهكزك بو دلیل جدیدی مأمولمدن خارج ایدی	Husnu tévedjdjouhounouzyn bou délili djédidi méemoulimdén kharydjydy.
Vous me comblez d'honnêtetés.	حقمده كاملا لطف واحسان ایتدكز	Haqqymdé kiàmilén loutf vé ihzan ittiniz.
Vous me rendez confus.	واقع اولان حسن معامله كزدن محجوب اولدم	Vaqy olan husnu mouàmélénizdén mah djoub oldoum.
Vous avez trop de bonté.	لطف وعنایتكز مرتبهٔ كماله رسیده اولمشدر	Loutfou inayétniz mértébéi kémalè résidé olmouchdour.
Je ne sais comment répondre à tant de politesse.	بو رتبه التفاتكزه نوجهله مقابله ایده جكمی بلم	Bou routbé iltifatynyza né vétchilé mouqabélé idédjéguimi dilmém.
Merci, bien obligé.	مكرم اولك ممنون ایتدكز	Mukérrém oloun, mémnoun idtinyz.

Pour douter, consulter, affirmer et nier.	عرض شبهه واستشاره وتصديق وانكاره دائر مكالمه	*Arzy choubhé vé isticharé vé tasdiq vé inkiaré daïr mukialémé.*
Est-ce vrai? serait-il possible?	صحيحميدر ممكنميدر	Sahihmidir, mumkunmidir.
Cela se peut-il?	اولورشي ميدر	Olour chéy midir.
Est-ce tout de bon?	كرچكمي	Guértchék mi.
N'êtes-vous pas dans l'erreur?	يكلشلغكز يوقمي	Yanlychlyghynyz yoqmou.
Parlez-vous sérieusement.	صحيحمي سويليور سكز	Sahih mi seuïléyorsounouz.
J'ai de la peine à le croire.	پك اينانامايورم	Pek inanamayoroum.
Je n'en crois rien.	اعتماد ايتمم	Itimad itmém.
J'en doute.	شبهه ايديورم	Choubhé idiyoroum.
Cela me passe.	بردرلو عقلم المیور	Bir durlu aklym almáyor.
Vous m'en faites accroire.	بني تغليط ايتمك استه يورسكز	Béni taghlit itmék istéyorsounouz.
C'est incroyable.	اعتماد اولنورشي دكل	Itimad olounour chéy déguil.
Vous plaisantez, vous voulez rire.	لطيفه ايديور سكز شقا ايديور سكز	Latifé idiyorsounouz, chaqa idiyorsounouz.
On vous en a imposé.	سزي اغفال ايتمشلر	Sizi ighfal itmichlér.
Qu'y a-t-il à faire?	نه يپالم بو بابده تدبير نه در	Né yapalym, bou babdé tédbir nédir.

Que me conseillez-vous de faire?	بنده كزه نه نصيحت ايدرسكز	Béndénizé né nasihat idérsiniz.
Quel parti prendre?	قنغى شق احتيار ايده‌يم	Qanghy ychyqqy ihtiyar idéyim.
Qu'en pensez-vons?	افكاروه مطالعه كزندر	Ifkiar vé mutaalanyz nédir.
Je ne sais que faire?	نه ايده‌جكمى بيليورم	Né idédjéguimi bilméyoroum.
Que feriez-vous à ma place?	بنم يرمده اولسه كز نه‌يپار ايديكز	Bénim yérimdé olsanyz né yaparydynyz.
Comment me tirer de là?	بوورطه‌دن خلاص اولمنك طريقى ندر	Bou vartadan khélaz olmanyn tariqi nédir.
Ne vaudrait-il pas mieux de. . .?	شويله ايتسه‌ك دها ايو اولمازمى	Cheuïlé itsék daha éyou olmazmy.
Cela demande de la réflexion.	بو ماده ملاحظه يه محتاجدر	Bou maddé mulahazayé muhtadjdyr.
C'est la vérité.	صحيحى بودر	Sahihi boudour.
C'est un fait.	بووا قعدر	Bou vaqydir.
Cela est vrai.	كرچكدر صحيحدر	Guertchekdir. Sahihdir.
Cela n'est que trop vrai.	پك صحيحدر	Pek sahihdir.
Vous pouvez y ajouter foi.	بوكا اينانك	Bouna inanyn.
Je puis vous le garantir.	صحته مقارين اولديغنه كفيل اولورم	Sahété mouqarin oldoughynè kéfil olouroum.

Monsieur en est témoin.	سزدخی کوریورسکز	Siz dakhi gueur ouyorsounouz.
Vous avez raison.	حقکز وار	Haqqynyz var.
Il n'y a pas de doute.	هیچ شبهه یوق	Hitche choubhé yoq.
Je vous le jure.	یمین ایدرم	Yémin idérim.
Tout le monde vous le dira.	هرکس بونی بیلور	Herkes bounou bilur.
Cela n'en est pas moins faux.	معمافیه ینه یلاندر	Maa mafi yiné yalandyr.
Cela n'est pas vrai.	صحیح دکلدر	Sahih déguildir.
C'est une calomnie.	افترادر	Iftira dyr.
C'est un mansonge.	یلاندر	Yalandyr.
Il n'en est rien.	اویله‌سی دکل	Euïlési déguil.
Cela ne se peut pas.	ممکن دکل	Mumkin déguil.
Je parie le contraire.	بونك خلاف واقع اولدیغنه بحث ایدرم	Bounoun khilafy vaqy oldoughouna bahs idérim.
Je nie le fait; je gage que oui; je gage que non.	بوکا اینانمام بویله اولدیغنه بحث ایدرم بویله اولمدیغنه بحث ایدرم	Bouna inanmam. Beuïlé oldoughouna bahs idérim Beuïlé olmadyghyna bahs idérim.

Du temps. — هوایه دائر مکالمه — *Havayé daïr mukialémé*

Gèle-t-il? A-t-il gelé?	اورتالق طوکدیمی بوزطوتمشمی	Ortalyk tondoumou. Bouz tonmouchemou.

Il fait très-froid.	هواپك صوغوق	Hava pek soghouq.
Il a fait cette nuit une forte gelée.	بو كيجه‌پك شديد اياز واراید ی	Bou guidjé pek chédid ayaz varydy.
La rivière doit être prise, on ne tardera pas à patiner.	چاى طوكنق كركدر يقينده بو زاوزرنده قايه‌جقلر	Tchaï tonmaq guérek dir, yakynda bouz ouzérindé kayadjaqlar.
J'ai grand froid.	پك اوشيورم	Pek uchuyoroum.
Je ne puis remuer les mains.	المى قلدادامیورم	Éllimi qymyldadamayoroum.
Prenez l'air du feu.	اتشده ايصينك	Atéchedé ysynyn.
Approchez-vous du poêle, du feu.	صوبه‌يه ياخود اتشه ياقلشك	Sobaya yakhot atéché yaqlachyn.
Je commence à me remettre.	براز كنديمى بولدم كندمه كلدم	Biraz kéndimi bouldoum. Kéndimé guéldim.
Il neige à gros flocons.	قوش باشى قار ياغيور	Qouch bachy qar yaghyyor.
La neige fond.	قار اريور	Qar éri yor.
Le temps est changé.	هوا دكشدى	Hava déguichdi.
Le temps s'adoucit.	هوا يومشدى	Hava youmouchady.
On dirait qu'il fait du brouillard.	دومان وار كبى	Douman var guibi.
Il dégèle.	بوزلر اريور	Bouzlar éri yor
Les jours croissent; le soleil commence à prendre de la force.	كونلر اوزانيور كونش قزمغه باشلادى	Gunlér ouzanyor, guméche qyzmagha bachlady.
Nous aurons bientôt du beau temps.	بوندن صكره ايو هوالر اولور	Boundan sonra éyou havalar olour.

L'hiver est passé, on s'aperçoit qu'on est au printemps,	قیش کجدی بهارك کلدیکی اکلاشیلیور	Qyche guétchdi baharyn guéldigui anlachylyor.
Il fait un temps délicieux ; il ne fait ni trop chaud ni trop froid.	برکوزل هوا وار نه پك صیجاق نه پك صوغوق	Bir guzél hava var nè pek sydjaq né pek soghouq
Le soleil était très clair en se levant. mais le ciel se couvre de nuages	شمس طوغدیغی وقت غایت براق ایدی لکن شمدی بلوطلر کوك یوزینی قاپلیور	Chéms toghdoughou vaqt ghayèt bérraq idi lakin chimdi bouloutlar gueuk youzunu qaplayor.
Il va pleuvoir.	یغمور یاغه جق	Yaghmour yaghadjaq
Il tombe une pluie fine.	چسندی وار	Tchiséndi var.
Le pavé est gras et glissant.	طاشلر یاغ کبی قاییور	Tachlar yagh guibi qayiyor.
C'est une ondée du printemps qui abattra la poussière.	بو الك بهار یغموریدر که توزی باصدرر	Bou ilk bahar yaghmouroudour qui tozou basdyryr.
Ce nè sera rien ; ne voyez-vons pas l'arc-en-ciel ?	دکمده علائم سمایی کورمیورمسکز	Degmédé, alaïmy sémayi gueurméyormousounouz.
Les nuages se dissipent, le temps s'éclaircit.	بلوطلر طاغلیور هوا اچلدی	Bouloutlar daghylyor, hava atchyldy.
Il fait très chaud.	هوا پك صیجاق	Hava pek sydjaq.

J'ai chaud ; je sue à grosses goutes ; je suis tout en nage.	پك ايصندم چوق ترلبورم كوملكم صو كسلدى	Pek ysyndym tchoq térléyoroum, 'gueumléguim sou késildi.
Il fait une chaleur excessive.	اشورى صيجاق وار	Achyry sydjaq var.
Le temps est suffocant, on respire à peine.	هوا ده اشورى صقندى وار نفس النميور	Havada achyry syqynty var, néfés alynmayor.
La chaleur me fatigue extraordinairement	صيجاقدن پك راحتسز اوليورم	Sydjaqdan pek rahatsyz olouyoroum.
C'est que nous sommes au plus fort de l'été.	يازك الك شديد وقتنده يز	Yazyn én chédid vaqtyndayz.
On est en pleine moisson.	اوراق وقتيدر	Oraq vaqtydyr.
Nons aurons de l'orage.	بوره چيقه جق	Bora tchyqadjaq.
Le soleil se cache ; il passe de gros nuages.	كونش قپاندى كوكده ايرى بلوطلر كزه يور	Gunéch qapandy gueukdé iri bouloutlar guézéyor.
Le vent s'élève.	روزكار چقدى	Ruzkiar tchyqdy.
Il tonne au loin.	اوزاقده كوك كورليور	Ouzaqda gueuk gurléyor.
Il va pleuvoir à verse	صغانق ياغه جق	Saghanaq yaghadjaq.
Le tonnerre gronde.	كوك كورليور	Gueuk gurléyor.
Cherchons un abri, si nous ne voulons pas être moillés jusqu'aux os.	صغناجق بريربوله لم يوخسه يغمور جكرمزه كچر	Syghynadjaq bir yér boulalym yokhsa yaghmour djiguérimizé guétchér.

Il tombe de la grèle, il éclaire.	طولو یاغیور شمشك چاقیور	Tolou yaghyor, chimchék tchaqyor.
Quel coup de tonnerre, la foudre est tombée.	نقدر شدتلی کوك کورلدی البته یلدرم نزول ایتمشدر	Né qadar chidétli gueuk gurlédi elbétté yildyrym nouzoul itmichdir.
L'orage passe ; le soleil reparait.	بوره صاوشدی کونش آچلدی	Bora savouchdou, gunéche atchyldy.
Il fait un temps détestable.	پك فنا هوا وار	Pek féna hava var.
Il fait beaucoup de crotte, de boue.	چوق چامور وار	Tchoq tchamour var.
Nous sommes à la fin de l'automne.	صونك بهارك اخرنده یز	Son baharyn akhyryndayz.
Il fait un vent froid qui glace.	بر صوغوق روزکار وار کہ طوکدریور	Bir sovouq ruzkiar var ki tondouruyor.
Les matinées et les soirées sont fraîches.	صباحلری واخشاملری سرین اولیور	Sabahlary vé akhchamlary sérin olouyor.
Les jours décroissent beaucoup.	کونلر چوق قصالدی	Gunlér tchoq qyssaldy.
Nous allons entrer dans la plus mauvaise saison de l'année.	سنه‌نك الك فنا موسمنه کیره جکز	Sénénin én féna mevsiminé guirédjéguiz.

En se levant.	صباحدن قالقارایکن وقوعبولان مکالمه	*Sabahdan qalqarikén vouqou boulan mukialémé*
Qui frappe à la porte de si bon matin ?	بویله ارکن قپویی چالان کیمدر	Beuilé erkén qapouyou tchalan kimdir.
Qui est là ?	کیمدر او	Kimdir ô.
Ouvrez la porte.	قپویی اچك	Qapouyou atchyn.
Elle n'est point fermée à clef.	قپو کلیدلی دکل	Qapou kilidli deguil.
La clef est dans la serrure, levez le loquet	انا ختار اوستنده در میمونجغی چویر	Anakhtar ustundé dir. Maïmoundjoughou tchevir.
Comment, vous êtes encore au lit ?	دها یاتاقده میسکز	Daha yataqda mysynyz.
Vous dormez encore ?	دها اویویورمیسکز	Daha ouyouyormousounouz.
Vous n'êtes pas encore éveillé ?	دها اویانمدیکزمی	Daha ouyanmadynyz my.
Il est temps de se lever.	قالقه جق وقتدر	Qalqadjaq vaqytdyr.
Il fait grand jour.	کوندز اولدی	Gunduz oldou.
Quelle heure est-il ?	ساعت قاچده در	Saat qatchdadyr.
Il est sept heures.	یدیده	Yédidé.
L'orloge vient de sonner.	ساعت شمدی اوردی	Saat chimdi vourdou.
Je ne savais pas l'heure qu'il était.	ساعت قاچده اولدیغنی بیلزایدم	Saat qatchda oldoughouny bilmézidim.

J'ai oublié de monter ma montre hier au soir, et elle s'est arrêtée à cinq heures et demie.	دون اخشام ساعتمی قورمغی اونوددم بش بچقده طورمش	Dun akhcham saaty-my kourmaghy ounoud-doum béche boutchouq-da tourmouche.
Ordinairement je ne suis pas si paresseux.	سائر وقت بو قدر تنبللك ایتدیکم یوغیدی	Sair vaqyt bou qadar ténbéllik itdikim yo-ghoudou.
Il paraît que vous avez été matinal.	غلبا سز ارکن قالقمشسکز	Ghaliba siz érkén qalq-mychsynyz.
Il est vrai que je suis sorti aujourd'hui de meilleure heure que de coutume.	وقعا بو کون معتادمدن ارکن قالقدم	Vaqaa boù gun mu-tadymdan érkén qalq-dym.
Il n'y a pas trois quarts d'heure qne je suis hors de lit.	یاتاقدن قالقدیغم اوچ چاریك اولدی	Yataqdan qalqdyghym utche tcharyék oldou.
Je n'ai eu que le temps de m'habiller, et d'accourir pour pouvoir vous rencontrer; car on vous trouve difficile ment dans la journée.	چونکه کوندزلری چوقلق بولنمدیغکزدن سزی کورمك ایچون همان بشقه شیئه باقیه رق روبامی کیوب سکرتدم	Tchunki gunduzléri tchoqlouq boulounma-dyghynyzdan sizi gueur-mék itchun héman bach-qa chéïyé baqmayaraq roubamy guiyoub sé-guirtdim.
J'ai mal dormi toute la nuit.	بو کیجه راحت ایو یه مدم	Bou guidjé rahat ou-youyamadym.
Je n'ai pas fermé l'œil	کوزمی قپا یه مدم	Gueuzoumu qapaya-madym

Je me suis couché fort tard,	پك كچ ياتدم	Pek guédj yatdym.
Il était une heure moins un quart.	ساعت بره چاريك وار ايدى	Saat biré tcharyék varydy.
Je dormais d'un profond sommeil, quand vous êtes arrivé.	كلديككز وقتدرين اويقوده ايدم	Guéldiguiniz vaqyt dérin ouyqoudaydym.
J'ai de la peine à quitter le lit.	يتاقدن جانم ايسته مه‌يه‌رك قالقدم	Yataqdan djanym istéméyérék qalqdym.
Quel temps fait-il ?	هوا نصل	Hava nasyl.
Il fait beau.	كوزل هوا وار	Guzél hava var.
Le soleil paraît.	كونش كوزيكور	Guneche gueuzouk uyor.
Fait-il chaud ?	هوا صيجاقمى	Hava sydjaqmy.
Fait-il froid ?	هوا صوغوقمى	Hava soghouqmou.
Il fait très doux.	پك ملايم هوا وار	Pék mulàïm hava var.
Il ne fait point de vent.	هيچ روزكاريوق	Hitch ruzkiàr yoq.
Donnez-vous la peine de passer dans mon cabinet.	زحمت اولمزايسه قابنتومه بيوريك	Zahmét olmazisé qabinétoma bouyouroun.
Je vais me lever, et nous irons ensemble respirer l'air du matin, si cela vous fait plaisir.	شمدى قالقارم اكر حظ ايدرسكز برلكده كيدر صباحلين هوا آلرز	Chimdi qalqarym éguér haz idérséniz birlikdé guidér sabahlàïn hava alyryz.
Très volontiers ; rien	باش اوستنه بو موسمده	Bache ustuné bou mév-

n'est plus agréable que la promenade dans cette saison.	كزمك كبي كوزل شي اولماز	simdé guézmék guibi guzél chéy olmaz.
Je serai bientôt prêt ; en attendant vous pourrez prendre un livre dans ma bibliothèque et vous amuser à lire pour éviter l'ennui.	شمدي حاضر اولورم بنده كز كلنجه يه قدر جانكز صقلمامق ايچون كتبخانه‌مدن بر كتاب الك اوقورا كلنورسكز	Chimdi hazyr olouroum béndéniz guélindjeyé qadar djanynyz syqylmamaq itchun kutubkhanémdén bir kitab alyn, oqour églénirsiniz.
Entre un Français et un Anglais.	برفرانسزايله برانكليز بيننده واقع اولان مكالمه	*Bir fransyz ilé bir inguiliz béïnindé vaquy olan mukialémé*
Monsieur, êtes vous Français ?	افندم فرانسز ميسكز	Éféndim fransyzmysynyz.
Oui, monsieur.	اوت افندم	Éwét éféndim.
De quelle partie de la France êtes-vous ?	فرانسه‌نك قنغي طرفندن سكز	Fransanyn qanghy tarafyndansynyz.
De la Normandie.	نورماندياليم	Normadiyalyim.
Y a t-il long-temqs que vous êtes en Angleterre ?	انكلتره‌يه تشريفكز چوق وقتميدر	Inguiltéraya téchrifiniz choq vaqytmydyr.
Il y a dix ans.	اون سنه در	On séné dir.
Comment trouvez-vous l'Angleterre ?	انكلتره سزه نصل كورندي	Inguiltéra sizé nasyl gueuroundu.

Je l'aime assez.	اب ایو حظ ایتدم	Éb éyou haz itdim.
Je vous entends Vous aimez mieux la France, n'est-ce pas.	دیدیککزی اکلادم فرانسه یی ترجیح ایدهیورسکزاویله دکلمی	Didiguinizi anladym. Fransayi térdjih idéyor-sounouz oïlé déguilmi.
Cela est vrai, monsieur, on ne peut pas s'empêcher d'avoir de la prédilection pour son pays.	اویله درافندم هرکس کندی مملکتنی البتد زیاده سور	Euilédir éféndim hér-kés kéndi mémlékétini élbétté ziyadé séver.
Je ne vous blâme pas cela est naturel; d'ailleurs, tout le monde convient que la France est un pays plus beau que le nôtre.	سزی تعیب ایتمم بو طبیعی شیدر مع هذا کل فرانسه نك بزم مملکتدن ایو اولدیغنی هرکس اعتراف وتسلیم ایدر	Sizi taaib itmém bou tabii chéydir maahézaki fransanyn, bizim mém-lékétdén éyou oldoughy-ny hérkés itiraf vé téslim idér.
Est-il vrai qu'il y fait plus chaud en été et plus froid en hiver qu'ici ?	فرانسه ده یازین بورادن زیاده صیجق وقشین دخی بورادن زیاده صوغوق اولدیغی صحیحمیدر	Fransada yazyn bou-radan ziyadé sydjaq vé qychyn dakhi bouradan ziyadé çoghouq oldou-ghou sahih mi dir.
Cela est certain. Nos étés sont plus longs et plus chauds, et nos hivers sont plus rigoureux qu'ici.	وت صحیحدر وموسم صیفك مدتی چوقدر وصیجقلغی زیاده در وموسم شتا دخی بورادن زیاده شدید اولور	Evvét sahihdir, mévsi-mi séyfin muddéti tchoq-dour vé sydjaqleghy ziya-dé dir vé mévsimi chyta dakhi bouradan ziyadé chédid olour.

Monsieur, vous savez où je demeure, vous me ferez toujours un sensible plaisir, chaque fois que vous m'honorerez de votre visite.	افندم ساكن اولدیغم محلی بیلورسكز هر نوقت تشریفه رغبت بیوریلورایسه بنده كزی ممنون ایتمش اولورسكز	Éfendim sakin oldoughym mahali bilursynyz hér né vaqt téchrifé raghbét bouyroulour isé bén-dénizi mémnoun itmiche oloursounouz.
Vous êtes bien bon, mais je crains de vous incommoder.	اللهه امانت اولك لكن سزی تجبیز ایدرم دیو قورقارم	Allaha émanét, oloun lakin sizi tadjiz iderim déyou qorqarym.
Ne craignez pas cela ; j'aime les Français et ce m'est toujours un plaisir de les recevoir chez moi.	استغفر اه بنده كز فرانسزلری سوردم وانلرك خانهٔ عاجزانه می تشریفلریندن محظوظ اولوردم	Estaghfourroullah bén-déniz fransyzlary sévérim vé anlérin khanéi adjyzanèmi téchriflérindén mahzouz olouroum.

Pour acheter différents objets.	بعض اشیا اشتراسنه دائر مكالمه	*Bazy échya ichtirasyna daïr mukivlémé*
Voulez-vous venir à la ville avec moi ?	بنمله شهره كیدرمیسكز	Bénimlé chéhré guélirmisiniz.
De tout mon cœur.	باش اوستنه	Bache oustuné.
Qu'avez vous à faire dans la ville ?	شهردهنه ایشكز وار	Chéhrdé né ichiniz var.
J'ai quelques emplettes à faire.	بعض اوفاق تفك شی الهجغم	Bazy oufaq téféq chéy aladjaghym.
Qu'est-ce que vous avez à acheter ?	نه الهجقسكز	Né aladjaqsynyz.

Il me faut de la toile pour faire des draps.	چارشبلك بز اله جغم	Tcharchéblyk béz aladjaghym.
N'avez-vous pas vous-même besoin d'acheter quelque chose ?	سز كده اله جق شيكز يوقمى	Sizindé aladjaq chéyiniz yoqmy.
Rien de particulier.	مستقل اله جق برشيم يوقدر	Mustaqil aldjaq bir chéyim yoqdour.
Ne me laissez pas oublier d'acheter des mouchoirs	برقاچ مندل اله جغم خاطرمه كتور	Bir qatch méndil aladjaghym khatryma guétir.
Partons sur-le-champ. car il faut que nous soyons revenus pour le thé.	شمدى كيدهلم كه چاى وقتى بونده بولنه لم	Chimdi guidélim ki tchay vaqty bounda boulounalym.

Avant le départ.	عزيمتدن اول وقوعبولان مكالمه	*Azimétdén evvel vouqou boulan mukialémé*
Avez-vous quelque commission pour Londres ?	لوندرميه دائر سپارشكز وارمى	Londrayé daïr syparychynyz varmy.
Est ce que vous allez à Londres ? Quand comptez vous partir ?	لوندره يه مى كيده يورسكز نيتكز نه وقت چقمقدر	Londrayamy guidéyorsounouz. Niyétiniz né vaqt tchyqmaqdyr.
Je pars demain matin.	يارين صباح	Yaryn sabah.
Allez-vous par une *chaise de poste* ?	پوسته عربه سيله مى كيده جكسكز	Posta arabasyilé mi guidédjéksiniz.

Non, je vais par le chemin de fer.	خیر تیموریول ایله کیده جکم	Khaïr timour yol ilé guidédjékim.
Combien de temps comptez vous y rester?	نقدر وقت اوراده قاله جقسکز	Né qadar vaqyt orada qaladjaqsynyz.
Quand serez-vous de retour?	نوقت عودت ایده جکسکز	Né vaqyt avdét idédjéqsiniz.
Je compte rester quatre ou cinq jours.	نیتم درت بش کون اقامت ایتمکدر	Niyétim deurt béch gun iqamét itmékdir.
S'il y a quelque chose que je puisse faire pour vous, je m'en chargerai avec plaisir.	اکر المدن کلور بر ایشکز وار ایسه ممنوناً درعهده ایدرم	Eguér élimdén guélur bir ichiniz var isé mémnounén déreuhdé idérim.
Je passerai chez vous dans la soirée.	اخشام اوستی دولتخانه کزه اوغرارم	Akhcham oustu dévlet khanénizé oughrarym.
Vous êtes sûr de me trouver à la maison.	بنده کزی هر حالده اوده بولورسکز	Béndénizi hér haldé évdé bouloursounouz.

Voyage en chemin de fer.	تیموریول ایله سیاحته دائر مکالمه	*Timour yol ilé siyahété daïr mukialémé*
Avez-vous fait tous vos préparatifs de départ?	سیاحتکز ایچون هر برتدارکاتکزی کوردیکزمی	Siyahétiniz itchun hér bir tédarikatynyzy gueurdouzmu.
Tout est prêt.	جمله سی حاضردر	Djumlèsi hazyrdyr.
Quand partez-vous?	نوقت کیده جکسکز	Né vaqyt guidédjéksiniz.

Nous partons dans cinq minutes.	بش دقیقه دن یوله چیقه جغز	Béch daqiqédén yola tchyqadjaghyz.
Montez en voiture, s'il vous plait.	بیورك عربه یه کیرك	Bouyouroun arabaya guirin.
Il me semble qu'il est bien tard.	وقت پك کچدر ظن ایدرم	Vaqyt pék guétchdir zan idérim.
Dans combien serons-nous à l'embarcadère ?	واپور عربه سنه نقدر وقتده کیده بلورز	Vapor arabasyné né qadar vaqytda guirébiliriz.
Nous y serons dans un quart d'heure.	برچاریکه قدر	Bir tcharyégué qadar.
J'ai peur que vous n'arriviez trop-tard.	قورقارم یتشه مزسکز	Qorqarym yétichéméz-siniz.
Rassurez-vous, Monsieur, nous ne sommes jamais en retard.	امین اولك افندم کج قالمیز	Émin oloun éféndim guédj qalmayz
Le convoi partira dans cinq minutes.	عربه لر بش دقیقه یه قدر یوله چیقه جقدر	Arabalar béche daqiqéyé qadar yolatchyqadjaqdyr
Quelle est la force des machines ?	ماکنه لرك قوتی نقدردر	Makinalaryn qouvvétiné qadardyr.
Elles sont chacune de la force de vingt chevaux.	هر بری یکرمی بارکیر قوتنده در	Hér biri yirmi barguir qouvvétindédir.
Votre ami vient-il avec nous ?	دوستکز بزمله برابر کله جکمیدر	Dostounouz bizimlé bérabér guélédjékmidir.
Je crois qu'il partira *demain par mer.*	غلبایارین بحراً عزیمت ایده جك	Ghaliba yaryn bahrén azimét idédjk.

Fera-t-il un long séjour à Paris ?	پارسده چوق وقت مکث ایده جکمی	Parisdé tchoq vaqyt mekz idédjékmi.
Il n'y restera pas, il compte revenir toute suite.	چوق قالمیه جق نیتی درعقب عودت ایتمکدر	Tchoq qalmayadjaq niyéti déraqab avdèt itmékdir.
Nous avons fait juste six milles.	تمام التی میل الدق	Tèmam alty mil aldyq
Nous faisons un mile et demi par minute.	دقیقه ده بر بچوق میل الیورز	Daqiqédé bir boutchouq mil alyorouz.
Une telle vîtesse me fait peur.	بو چاپقلقدن قورقه یورم	Bou tchapyqlyqdan qorqayoroum.
Pour ma part, j'aime à aller vîte.	بن چاپك کتمکدن خوشلنورم	Bén tchapyk guitmékdén khochlanyrym.
Plus nous allons vîte, plus je suis content.	نقدر چاپك کتسك اولقدر حظ ایدرم	Né qaqar tchapyk guitsék olqadar haz idérim.
Nous voici arrivés à la première station.	اشته برنجی موقفه واصل اولدق	Ichté birindji mévqifé vasyl oldouq.
Combien de temps resterons-nous ici ?	بوراده نقدر وقت قاله جغز	Bourada né qadar vaqyt qaladjaghyz.
Nous n'y resterons que trois minutes.	اوچ دقیقه دن زیاده طورمیز	Utche daqiqédén ziyadé tourmayiz.
Ou sommes-nous aprésent ? On dirait que nous sommes suspendus en l'air.	شمدی نرده یز هواده معلقده طوریورزکبی کلیور	Chimdi nérédéyiz, havada mouallaqda tourouyorouz guibi guéliyor.
Nous passons sur un pont.	کوپریدن کچه یورز	Keupruden guétchéyorouz.

Pour s'habiller.	كيينمكه دائر مكالمه	*Kiyinméguè daïr mukialémé*
Apportez-moi une chemise et une cravate blanche; celles que j'avais hier sont sales.	بركوملك يله بر بياض بيون باغى كتور دونكيلر كيرليدر	Bir gueumlek ilé bir béyaz boyoun baghy guétir, dunkilér kirlidir.
Voulez-vous une chemise fine?	اينجه كوملك مى استرسكز	Indjé gueumlèkmi istérsiniz.
Non, donnez-moi une chemise ordinaire.	خير بياغى بر كوملك وير	Khayir bayaghy bir gueumlék vir.
Donnez-moi mon caleçon, mes bas, mes chaussons.	ديزليكمى چورابلرمى ترليكلرمى وير	Dizlikimi tchorablarymy térliklérimi vir.
Voulez-vous des bas de soie ou des bas de fil?	ايپك چورابمى استرسكز تيره مى	Ipék tchorabmy istérsiniz tirémi.
Je prendrai des bas de soie.	ايپك چوراب كيه جكم	Ipék tchorab guiyédjéguim.
Ces bas sont troués.	بو چورابلر دليكدر	Bou tchorablar délikdir.
Il y a une maille de rompue.	بو چورابك بر كوزى سوكولمش	Bou tchorabyn bir gueuzou seukulmuche.
Il faudra les donner à la ravaudeuse, pour qu'elle les raccommode.	بو چورابلرى اوريجى قارى يه ويرملى تعمير ايتسون	Bou tchorablary eurudjü qariya virméli taamir itsun.
Je vais prendre des bas de coton.	پنبوق چوراب كيه جكم	Panbouq tchorab guiyédjéguim.

Donnez-moi de l'eau pour que je me lave les mains, la bouche et le visage.	اللرمی اغزمی یوزمی یقامق ایچون صووير	Éllérimi aghzymy youzoumu yiqamaq itchun sou vir.
Les dents de mon peigne d'ivoir sont presque toutes cassées.	فیل دیشی طراغمك دیشلرینك همان جمله سی قیرلمش	Fil dichi taraghymyn dichlérinin héman djumlési qyrylmyche.
Donnez-moi une serviette pour m'essuyer les mains.	اللرمی سیلمك ایچون بر پشکیر ویر	Éllérimi silmék itchoun bir péchguir vir.
Je vais me raser; car ma barbe est très-longue.	صقالمپك اوزانمش تراش اوله جغم	Saqalym pék ouzanmyche tyrache oladjaghym.
Apportez moi le bassin, les rasoirs, la savonnette et le miroir.	لکنی اوسترهلری صابونی آینه یی کتور	Léguéni oustouralary sabounou aynéyi guétùr.
Vos rasoirs ne valent rien, il y en a un qui est ébréché.	اوسترهلرکزده ایش یوق برینك دخی اغزی کتمش	Oustouralarynyzda iche yoq birinin dakhi aghzy guitmiche.
Il faudra les porter au coutelier, pour qu'il les repasse.	بونلری بچاقجی یه کتوروب بیلتملی	Bounlary bytchaqdjya gueutouroub bilétméli.
Ma chemise est bien froide, faites du feu et chauffez-la.	کوملکمپك صوغوق اتش یاقده استدر	Gueumlékim pék soghouq atéche yaqda ysytdyr.
Mes souliers sont ils décrotés?	قوندرهلرمك چاموری التدمی	Qoundouralarymyn tchamourou alyndymy.

Il me semble qu'il tombe de l'eau ; il doit faire de la boue, dans ce cas, je metrai mon pantalon bleu et mes bottes.	غلبا یغمور یاغیور چامور اولمق کرکدر اکر اویله ایسه لاجورد پانتالونمی وجزمه لرمی کیه‌یم	Ghaliba yaghmour yagheyor tchamour olmaq guéréqdir. éguér euyléisé ladjiverd pantalonoumou vé djizmélérimi guiyéim.
Voici votre pantalon bleu, et vos bottes bien reluisantes.	اشته لاجورد پانتالونکز وپارلامش جزمه لرکز	Ichtè ladjivérd pantalonounouz vé parlamyche djizméleriniz.
Quel habit allez-vous mettre ?	قنغی روبا کزی کیه جکسکز	Qanghy roubanyzy guiyédjéksiniz.
Donnez-moi mon habit neuf; mon autre habit a quelques taches, il faudra le donner au dégraisseur.	یکی روبامی ویراو بری لکه لیدرلکه جیه ویرملی	Yéni roubamy vir ó biri lékélidir lékédjiyé virméli.
Pourquoi ne prenez-vous pas votre redingote ?	سترکزی نیچون کیمیورسکز	Sétrinizi nitchun guiyméyorsounouz.
Vous avez raison; je vais la brosser et la battre.	حقکزوارفرچه‌لیوب چبوق ایله سلکه‌یم	Haqynyz var fyrtchalayoub tchybouqilé silkéim.
Où est mon fés ?	فسم نرده	Fésim nérdé.
Prenez la brosse pour en ôter la poussière.	فرچه ایله توزینی ال	Furtcha ilé tozounou al
Donnez-moi mes gants et ma canne.	الدوانلرمی باستونمی ویر	Éldivénlérimi bastonoumou vir.

Vous ferez bien de prendre un para-pluie.	شمسیه کری السه کز ایو ایدرسکز	Chémciyénizi alsanyz éyou idérsiniz.
J'oubliais de prendre ma bourse et un mouchoir blanc.	اقچه کیسه‌م ایله بر بیاض مندل المغه اونوتدم	Aqdjé kisémilé bir béyaz méndil almagha ounoutdoum.
Si la blanchisseuse vient, vous lui donnerez mon linge sale, et vous verrez si elle rapporte le compte de ce qui lui a été donné la dernière fois.	اکر چامشورجی قاری کلورایسه کیرلی چامشورلرمی ویر وکچنده ویردیکمز چامشورلرك حسابنی باق کتورمشمی	Eguer tchamachyrdjy qary guélir isé kirli tchamachyrlarymy vir vé guetchendé virdikimiz tchamachyrlaryn hisabyny baq guétirmiche mi.

Pour déjeuner.	قهوه التی ایتمکه دائر مکاله	*Qahvé alty itméké daïr mukialémé*
Je suis bien aise de vous voir, nous allons déjeuner ensemble.	کلدیکزه ممنون اولدم برلکده قهوه التی ایده‌لم	Guéldikinzé mémnoun oldoum birlikdé kahvé alty idélim.
Je ne déjeune pas ordinairement de si bonne heure ; j'accepterai cependant volontiers l'offre que me faites, de vous tenir compagnie.	بوقدر ارکن قهوه التی ایتمك عادتم دکل انجق مجلسکزده بولنمق ایچون کمال سرور ایله تکلیفکزی قبول ایدرم	Bou qadar érkén kahvé alty itmék adétim déguil, andjaq médjlisinizdé boulounmaq itchun kémali sourour ilé téklifinizi qaboul idérim.
Que mangez-vous à votre déjeunner?	نه ایله قهوه التی ایدرسکز	Néilé kahvé alty idérsiniz.

Voulez-vous du jambon, des saucisses ou du pâté,	بصدرمه می صوجقمی بورکمی استرسکز	Basdyrmamy soudjouqmy borékmi istérsiniz.
Ne faites pas de l'extraordinaire pour moi, je ne veux que partager votre déjeuné.	بنم ایچون فضله شی یاپمین سزك قهوه التیکزدن بشقه شی استم	Bénim itchun fazla chéy yapmayn, sizin qahvé altynyzdan bachqa chéy istéméin.
Je suis dans l'habitude de ne prendre que du thé; mais comme j'ai grand appétit. je mangerai un peu de viande avec plaisir.	بنده کرك عادتم یالکز چای ایچمکدر لکن اشتهام زیاده اولدیغندن براز ات اولسه یرم	Béndénizin adétim yalynyz tchaï itchmékdir, lakin ichtiham ziyadé oldoughoundan biraz ét olsa yérim.
Servez le dejeuner; apportez le jambon. du vin, des verres, des couteaux et des fourchettes.	قهوه‌التی یی حاضرله بصدرمه‌یی شرابی قدحلری بیچاقلری چتاللری کتور	Qahvé altyy hazyrla basdyrmay charaby qadéhléri bytchaqlary tchatallary guétour.
Laissez la bouilloire auprès du feu, pour que l'eau soit bien chaude.	چای ابرغنی اتشك یانه براق صو اصنسك	Tchaï ibrygbyny atéchin yanyna braq sou yçynsyn
Commençons à manger.	باشلیه‌لم یمکه	Bachlayalym yèméké
Voulez vous que je vous serve une tranche de jambon?	سزه بردلیم بصدرمه ویره‌یمی	Sizé bir dilim basdyrma viréyin mi.
Très-volontiers.	پك ایو	Pék éyou.

Je vous traite en ami et sans cérémonie.	سزكله دوستجه وتكليفسز معامله ايدەيورم	Sizinlé dostdja vé téklifsiz mouâmélé idéyoroum
Je serais fâché que vous en agissiez autrement.	بشقه درلو ايتسكز جانم صقلور	Bachqa dourlu itséniz djanym syqylour.
Le jambon est excellent; donnez une autre tranche.	شو بصدرمه اعلادر بردلم دها ويرك	Chou basdyrma àlàdyr bir dilim daha virin.
Je mange beaucoup plus que vous.	بن سزدن چوق زياده يەورم	Bén sizdén tchoq ziyadé yéyoroum.
Je ne dois pas vous servir d'exemple. je ne suis pas accoutumé à manger de la viande à mon déjeuner ; je me réserve pour le thé.	بكا باقيك سزك كبى قهوه التيده اتيمكه الشمدم اشتهامى چايه صاقليورم	Bana baqmayn sizin guibi qahvè altyda ét yémégué alychmadym ichtihamy tchaya saqlayoroum.
Dans ce cas, demandez donc le thé ; je ne veux pas manger sans vous.	بوصورتده چايى اصمرليك يالكز يمك استمم	Bou souretdé tchayi ysmarlayin yalynyz yémék istémém.
Garçon, apportez la boite au thé, la théière, la bouilloire, le sucre, le beure et les rôties.	اوشاق چاى قوطوسنى چاى كاسه سنى صوابريغنى شكرى. تره يا غنى قزارمش اتمكلرى كتور	Ouchaq tchay qoutouçounou tchay kiaséssini sou ibryghyny chékéri téré yaghyny qyzarmyche étmékléri guétir.

Apportez aussi le sel et les petites cuillers.	طوزی وکوچك قاشقلری دخی کتور	Touzou vé kutchouk qachyqlary dakhi guétur.
Je vois avec peine que vous m'attendez.	سزی بکلدیکمه جانم صقلیور	Sizi békléddiguimé djanym syqylyor.
Je vous demande pardon, j'attends que le thé soit infusé.	سزی بکلمیورم چایك صالنمسنه باقه یورم	Sizi béklémèyoroum. tchaïn salynmasyna baqayoroum.
Voici le beurre, préparez vos roties.	تره یاغی حاضردر قزارمش اتمکلارکزی حاضر ایدك	Téré yaghy hazyrdyr qyzarmyche étmékléri-nizi hazyr idin.
Je vous remercie, je ne ferai pas de ròties, il me serait impossible de manger davantage.	مکرم اولك اتمك استه‌م ارتق برشی یه‌م	Mukérrém oloun étmèk istémém, artyq bir chéy yéyémém.
Peut-être aimerez-vous mieux prendre une tasse de café.	بلکه برفنجان قهوه استرایدیکز	Bélki bir findjan qahvé istéridiniz.
Point du tout; j'aime beaucoup le thé avec des rôties; mais je n'ai plus faim, je prendrai une tasse de thé seulement.	خیرچای ایله قزارمش اتمکی پك سورم لکن ارتق طویدم یالکز برفنجان چای ایچه جکم	Khaïr tchayilé kyzarmyche étméki pék sévérim lakin artyq doïdoum yalynyz bir findjan tchay itchédjékim.
Votre thé est très-bon; on voit que vous en êtes amateur.	چایکز پك اعلا سوذکزا کلاشیلیور	Tchaynyz pék àlà sévdiguiniz anlachylyor.

Pourrai-je vous en donner une autre tasse?	برفنجان دها ویریمی	Bir findjan daha véréimmi.
Je vous suis infiniment obligé, mon déjeûner est fini.	خیر افندم بنم قهوه التیم تکمیل اولدی	Khaïr éféndim bénim qahvé altym tékmil oldou.

Pour dîner.	اخشام طعامنه دائر مکالمه	*Akhcham taamyna daïr mukialémé*
Je suis charmé de ce que vous êtes venu dans ce moment voilà l'heure de dîner.	تشریفکزدن ممنون اولدم تمام طعام وقتیدر	Téchrifinizdén mémnoun oldoum tamam taam vaqtydyr.
Si vous n'avez pas d' invitation pour aujourd'hui, faites-moi je vous prie l'honneur d'accepter mon dîner.	اکر بوکون برطرفه دعوتلی دکل ایسه کز رجا ایدرم برلکده طعاممزی قبول ایدك	Éguér bou gun bir tarafa davétli déguiliséniz ridja idérim birlikdé taamymyzy kaboul idin.
Vous êtes bien bon, je l'accepterai volontiers ; mais je n'ai pas fait ma toilette	باش اوستنه لکن دها کینمدم	Bache oustuné lakin daha guyinmédim.
Que cela ne soit pas un obstacle, nous ne serons que nous deux, la famille est à la campagne, je vous invite sans cérémonie.	بأس یوق یالکز ایکی کشی یز فاملیا کویده در تکلیفسزجه سزی دعوت ایده یورم	Béis yoq yalynyz iki kichiyiz familya keuydédir, téklifsizdjé sizi davèt idéyoroum.

Dans ce cas, je consens de tout mon cœur à vous tenir compagnie, à condition que vous ne changerez rien à votre ordinaire	اویله ایسه ممنوناسزه رفاقت ایدرم شو شرط ایله که اصولکزی بوزمیك	Euïléisé mémnounén sizé rifaqét idérim, chou chart ilé ki ousoulounouzou bozmayin.
Je vous assure que vous serez obéi.	امر کزیرینه واره جقدر امین اولك	Émriniz yérinè varadjaqdyr émin oloun.
Nous allons passer dans la salle à manger; le dîner est servi.	یمك اوطه سنه کیدهلم طعام حاضردر	Yémék odasyna guidelim taam hazyrdyr.
Très-bien, Monsieur.	پك ایو افندم	Pek éyou èféndim
Garçon, apportez une serviette, un couteau, une cuillier, une fourchette, une assiette et un verre.	چوجق بر پشکر بر بچاق برقاشق برچتال برطباق ایله برقدح کتور	Tchodjouq bir pechkir bir bytchaq bir qachyq bir tchatal bir tabaq ilé bir qadéh guétur.
Donnez-vous la peine de vous assoir, ce siège vous est destiné.	کرم ایدك اوتورك بو صندالیه سزك ایچوندر	Kérém idin otouroun bou sandalyé sizin itchoundyr.
Qu'aimez-vous le mieux, le potage au riz ou la soupe grasse avec des légumes ?	قنغیسندن خوشلنورسکز پرنج چوربا سندنمی یوخسه سبزه لی چوربادنمی	Qanghysyndan khochlanyrsynyz pirindj tchorbasyndanmy yokhsa sébséli tchorbadanmy.
Cela m'est indifférent;	قنغیسی اولورسه	Qanghysy oloursa ol-

je vous demanderai de la soupe avec un peu de légumes	اولسون مسا ویدر ازسبزواتلی چوربادن استرم	soun, musavidir az sébsévatly tchorbadan istérim.
Cette soupe est excellente.	بو چوربا پك اعلا اولمش	Bou tchorba pek àlà olmouche..
Garçon, ce verre est mal rincé, apportez-en un autre, avec un tire-bouchon pour déboucher la bouteille.	چوجق بوقدح ایو یقانمامش بر بشقه سنی کتور و بو قالك طپه سنی اچمق ایچون برطپه بورغسی کتور	Tchodjouq bou qadéh éyou yykanmamyche bir bachqasyny guétur, vé bouqalyn tapasyny atchmaq itchun bir tapa bourghousou guétur.
De quel vin puis-je vous offrir ?	قنغی شرابدن ویریم	Qanghy charabdan viréim.
Voilà un bouilli de belle apparence.	شوسوکشك کو نشی پك اعلا	Chou seuguchun gueurounuchou pék àlà.
Qu'aimez-vous mieux, du pain tendre ou du pain rassis.	تازه اتمکدنمی خوشلنورسکز یوخسه بیاتدنمی	Tazé étmekdénmi khochlanyrsynyz yokhsa bayatdanmy.
Je mangerai du pain rassis, comme je mange plus facilement la mie, je craindrais que le pain tendre sourtout s'il est chaud, ne me fit du mal.	بیات ئدکدن یرم اتمکك ایچنی دها قولای یدیکمدن قورقارمکه تازه اتمك خصوصیله صیجاق اولورسه ضرر ویرمسون	Bayat étmekdén yérim etméguin itchini daha qolay yédiguimdén qorqarym ki tazé étmek khousousi ilé sydjaq oloursa zarar virmésun.
Vous ne buvez point;	شراب ایچمیورسکز	Charab itchméyorsou-

que j'ai l'honneur de vous versser à boire.	سزه برشراب ویریم	nouz sizé bir charab viréïm.
Arrêtez je vous prie; vous m'en avez versé à plein verre, je vais en répendre sur la nappe.	الویرارتق قدحی طولدردیکز صفره بزینه دوکولجك	Él virir artyq, qadéhi toldourdounouz soufra béziné deukulédjek.
Garçon, apportez le rôti et la salade.	چوجق کباب ایله صلاطه یی کتور	Tchodjouq, kébab ilé salatayi guétur.
Je vais me charger d'assaisonner la salade, pendant que vous allez découper cette poularde.	سزطاوغی طوغرایجیه قدرین صلاطه یی یپایم	Siz tavoughou toghraindjaya qadar bén salatayi yapaym.
Voici le sel, le poivre, le vinaigre et l'huile.	اشته طوز ببر سیرکه زیتون یاغی	Ichté touz, bibér, sirké, zéïtoun yaghy.
Je vais vous servir une aile, à moins que vous préferiez la cuisse ou tout autre morceau.	سزه طاوغك قنادندن ویریم اما بلکه بود طرفندن یاخود بشقه طرفندن حظ ایدرسکز	Sizé tavoughoun qanadyndan viréïm amma bélki boud tarafyndan yakhot bachqa tarafyndan haz idérsiniz.
Je vous remercie.	مکرم اولك	Moukérrém oloun.
Cette poularde est délicieuse; j'y retourne avec plaisir.	بوطاوق پك لذیذ برازدها له جغم	Bou tavouq pék léziz biraz daha aladjaghym.
Prenez de la salade.	صلاطه دن بیورك	Salatadan bouyouroun.

Je vous suis infinemeni obligé, je ne mangerai pas davantage.	كرم ايدك ارتق يمم	Kérém idin artyq yémém.
Vous ne mangerrai point ; en vérité, je suis confus de vous avoir offert un si mauvais repas.	برشى يميورسكز سزه ايو طعام چيقارمديغمه محجوبم	Bir chéy yéméyorsounouz sizé éyou taam tcheqaramadyghyma mahdjoubym.
Pardonnez-moi, j'ai beaucoup mangé, beaucoup plus que je n'aurais dû faire, ayant déjeûné à la fourchette, et plus tard qu'à l'ordinaire ; je ne pourrai pas souper.	عفو ايدرسكز پك چوق يدم حتى زياده سيله قهوه التى ايتمش وعادتمدن كج يمش ايكن بوقدر طعام ايتماملى ايدم كيجه برشى ييه‌ميه جكم	Af idérsiniz pék tchoq yédim hadda ziyadési lé qahvé alty itmiche vé adétimdén guédj yémiche ikén bou qadar taam itméméli idim, guidjé bir chéy yéyéméyédjéguim.
Vous voyez que je vous ai tenu parole, et que je n'ai rien ajouté à mon ordinaire.	كوردكزمى وعدمى اجرا ايلدم وعادى اولان طعامه هيچ بر شى علاوه ايتمدم	Gueurdunouzmu vadimi idjra iylédim vé adi olan taamyma hitche bir chéy ilavé itmédim.
Je n'aime pas la grande variété des mets.	متعدد طعامدن خوشلنمم	Mutaaddit taamdén khochlanmam.
Un repas simple excite bien plus l'appetit.	طعام قاريشق اولمازايسه دها زياده اشتهايى دعوت ايدر	Taam qarychyq olmaz isé daha ziyadé ichtihayi davét idér.
Je vous réponds qu'il	چوق وقتدنبرو بويله	Tchoqvaqytdén béroun

y a long-temps que je n'ai dîné avec autant d'appetit.	اشتها ایله طعام ایتدیکم یوغیدی	boïlé ichtiha ilé taam itdikim yoghoudou.
Je vais donc faire servir le dessert.	اویله ایسه چرزایله یمشی اصمارلیم	Euyléisé tchéréz ilé yémichi ysmarlaym.
Prenez ce qui vous plaira des poires, des pommes, des petits gateaux.	ارموددن المادن و خیرایستنك قنغیسندن حظ ایدرسکز بیورك	Armouddan, élmadan vé khamir ichinin kanghysyndan haz idersénîz bouyouroun.
Je vais vous faire goûter du vin de Madère que j'ai acheté ces jours derniers.	بو کونلرده الدیغم مادر شرابندن سزه ایچرمجکم	Bou gunlerdé aldyghym madér charabyndan sizé itchirédjéguym.
Je bois à votre santé.	صاغلغکزه ایچیورم	Saghlyghynysa itchiyoroum.
Je vous rends la pareille.	بنده سزك صاغلغکزه ایچرم	Béndé sizin saghlyghynyza itchérim.
Ce vin est délicieux.	پك اعلا شراب	Pék àlà charab.
Levons-nous de table.	سفرمدن قالقالم	Soufradan qalqalym.
En se couchant.	یاتلجق وقتنده دائر مکالمه	*Yatyladjaq vaqté daïr mukialémé*
Il est fort tard	وقت پك کچ درر	Vaqyt pék guedj.
Il est temps de s'aller coucher.	یاتاجق وقت کلدی	Yatadjaq vaqyt guéldi.

Je n'aime pas à veiller.	كيجه اويومیوب اوتورمقدن حظ ایتمم	Guidjé ouyoumayoup ot ourmaqdan haz itmém.
Je me sens grande envie de dormir.	اویقوم باصدی	Ouykoum basdy.
Quand on est fatigué, on trouve le lit bon.	یورغون اولانه یتاق ایوکلور	Yorghoun olana yataq éyou guélur.
Donnez-moi mon bonnet de nuit.	اسکوفه‌می ویر	Usgufamy vir.
Avez-vous bien fait mon lit aujourd'hui.	بوکون یتاغمی ایو یاپدکمی	Bou gun yataghymy éyou yapdynmy.
Oui, Monsieur, je l'ai bien remué.	اوت افندم ایوقبارتدم	Évét éfendim éyou qabartdym.
Tirez les rideaux.	پرده‌لری چك	Pérdéléri tchék.
Fermez les volets de l'appartement.	اوطه‌نك قنادلرینی قپه	Odanyn kanadlaryny qapa.
Bassinez mon lit.	یتاغمی یصت	Yataghymy ysyt.
Monsieur, la bassinoire est cassée.	افندم یتاق منقلی قرلمش	Éfendim yataq mangualy qyrylmyche.
Je me couvrirai davantage.	اوزریمه بر زیاده‌شی اورترم	Ouzérimé bir ziyadé chéy eurterim.
Je vais me déshabiller et me mettre au lit.	اثوابلریمی صویونوب یتاغه کیره‌جکم	Ésbablarymy soyounoub yatagha guirédjéguim.
Etes-vous bien couvert?	ایو اورتندیکزمی	Éyou eurtundunuzmu.
Oui, vous pouvez vous retirer.	اوت استرایسك کیت	Évét ister isen guit.

Laissez la chandelle, j'aime à avoir de la lumière dans ma chambre.	مومی براق اوطه‌مده ایشق اولمقدن حظ ایدرم	Momou braq odamda ychyq olmaqdan haz idérim.
Si je ne m'endors pas de suite, je lirai.	اکر اویقوم کتوره‌زایسه اوقورم	Éguér ouyqoum gueuturméz isé oqouroum.
Vous êtes a peine sur l'oreiller, que vous ronflez déjà.	باشکزی یصدیغه قور قوماز خرلامغه باشلادکز	Bachynyzy yasdygha qor qomaz khyrlamagha bachladynyz.
Vous avez raison, je ne traderai pas à dormir profondément.	اویله همان دریك اویقویه واره جغم	Euïlé, héman dérin ouyqouyé varadjaghym.
Emportez la chandelle.	مومی کوتر	Momou gueutur.
Eteignez la chandelle.	مومی سویندر	Momou seundur.
Apportez le briquet avec des allumettes et des pierres à feu.	چاقمغی طاشی وکیریتی کتور	Tchakmaghy tachy vé kirbiti guétur.
Il n'y a pas d'amorce.	قاو یوقدر	Kav yoqdour.
Je vais vous apporter le briquet phosphorique.	سزه چاقمقسز کیریت کتوره‌یم	Sizé tchaqmaqsyz kirbit guéturéim.
C'est bien.	پك ایو	Pek éyou.
Bonne nuit, Monsieur, je vous souhaite un bon repos.	کیجه کزخیر اولسون افندم اه را حتلق ویرسون	Guidjéniz khaïr olsoun. éféndim, allah rahatlyq virsun.

N'oubliez pas de m'appeler demain matin, il faut que je sorte à la pointe du jour.	یارین صباح بکاسس ویرمکی اونتمه کون اغارر کن چیقوب کیده جکم	Yaryn sabah bana sés virmégui ounoutma. gun agharyrken tchyqoub guidédjéguim.
Je n'y manquerai pas	باش اوسننه	Bache ustuné.

Chez un restaurateur.	لوقانطه ده وقوعبولان مکالمه	*Loqantada vouqou boulan mukialémé*
Il est temps de dîner.	اخشام طعامی وقتیدر	Akhcham taamy vaqtydyr.
Entrons chez un restaurateur.	برلوقانطه یه کیرملم	Bir loqantayé guirélim.
Dînerons-nous dans un cabinet particulier ?	ایریجه می طعام ایده جکز	Aïridjamy taam idédjéguiz.
Non, je crois qu'il vaut mieux dîner dans le salon, on est plus vîte servi et cela ne coûte pas si cher.	خیر صفه ده طعام اولنسه دها ایو اولور ظن ایدرم چونکه هم استدیکمز شیلر چابك کلوروهم اهون اولور	Khaïr soufada taam olounsa daha éyou olour zan idérim, tchunki hém istédiguimiz chéyler tchapyk guélour vé hém éhvén olour.
Que demandez-vous, Monsieur ?	نه استرسکز افندم	Né istersiniz éfendim.
Donnez un potage et un consommé.	برازترید ایله برازات صویی ویر	Biraz tiritilé biraz ét souyou vir.
Je vous sers à l'instant.	شمدی حاضر ایدرم	Chimdi hazyr idérim.

Quel vin désirez-vous?	نه درلو شراب استرسكز	Né durlu charab istérsiniz.
Une bouteille de vin de Bordeaux.	برشبشه بوردو شرابی ویر	Bir chiché bordo charaby vir.
Vous ferez apporter quatre douzaines d'huitres bien fraîches.	پك تازه اولهرق قرق سكز دانه استرد یا كتور	Pek tazé olaraq qyrq sékiz dané istyritya guétour.
J'aime mieux le pain ordinaire que le petit pain.	فرانجلادن زیاده عادی ایتمكدن حظ ایدرم	Frandjiladan ziyadé adi étmékdén haz idérim.
Que voulez-vous pour rôti ?	نه درلو كباب استرسكز	Né dourlu kébab istérsiniz.
Un gigot de mouton avec de la chicorée, et une poularde.	هندبالی قیون بودی ایله سمیز برطاوق استرم	Hindibaly qoyoun boudou ilé sémiz bir tavouq istérim.
Comment trouvez-vous cette cuisine.	بو لوقانطه نصل	Bou loqanta nasyl.
Fort bonne, je vous assure, mais le vin n'est pas bon.	صحیح پك اعلا لكن شرابی ایو دكل	Sahih pek àla lakin charaby éyou déguil.
C'est toujours ce qu'on a le plus de peine à avoir bon.	شرابك ایوسنی بولمق پك زحمتلی شیدر	Charabyn éyousyny boulmaq pek zahmétli cheydir.
Il doit être insupportable pour ceux qui sont accoutumés à en boire	بو شرابی اصل مملكتنده ایچمش اولانلر اخیرده	Bou charaby asyl mémlékétindé itchmiche olanlar akhér yérdé itché-

dans le pays où il se récolte.	ایچه‌مرلر	mézlér.
Que prendons-nous pour dessert ?	چرزه متعلق نه‌یه‌لم	Tchérézé mutaaliq né yéyèlim.
Il y a des macarons, des biscuits, des fraises des cerises. etc.	اجی بادم قرابیه‌سی وشکرلی کورك وچیلك وکراز وسائر شیلرواردر	Adjy badém qourabiyési vé chéqerli guevrek vé tchilek vé kiraz vé saïr chéïler vardyr.
Faisons le compte de notre dépense.	مصرفری حساب ایده‌لم	Masrafymyzy hisab idélim.
Nous payerons en passant au comptoir.	کیدرایکن بورجری پشتخته‌یه قوروز	Guiderikén bordjoumouzou pechtakhdayé qorouz.
Messieurs, n'oubliez pas le garçon.	افندیلرا وشاغی اونتمیك	Éféndilér ouchaghy ounoutmayin.

Dans le café.	پونججی دکاننده اولان مکاله	*Pondjdjou dukianynda olan mukialémé*
Il fait très-chaud.	پك صیجق وار	Pek sydjaq var.
Je suis très-altéré; on sent le besoin de se rafraîchir.	پك حرارتم وار سرینلدیجی برشی ایچملی	Pek hareretim var serinlédidji bir chéy itchmeli.
Entrons dans un estaminet.	برقهوه‌یه کیره‌لم	Bir qahvéyé guirélim.
Je ne pourrai vous	سزه رفاقت ایده‌مم	Sizé rifaqét idémem tu-

tenir compagnie ; la fumée du tabac m'entête ; je ne trouve pas de plaisir à envoyer une bouffée de fumée ou nez de mon voisin.	توتون قوقوسی باشمه اورر بردهیانمده اوطورانك بورننه توتون صاورمقدن بر ذوق اکلایه مم	tun qoqousou bachyma ourour birdé yanymda otouranyn bournouna tutun savourmaqdan bir zevq anlayamam.
Je vois bien que vous ne fumez pas ; si vous aviez été marin ou soldat, vous n'auriez pas de plus grand plaisir que d'avoir la pipe ou le cigarre à la bouche.	تتونه الشمدیغکزدندر اکر ملاح یاخود عسکر اولمش اولسه ایدیکز یاچبوغی ویاخود صیقاره یی اغزکزدن براقماز ایدیکز	Tutuné alychmadyghynyzdandyr éguer mellah yakhot asguér olmouche olsayidynyz ya tchouboughou vé yakhot siqarayi aghzynyzdan byraqmazydynyz.
Entrons dans un café.	پونججی دکانه کیرهلم	Poundjdjou dukianyna guirelim.
Que voulez-vous Messieurs, des glaces, de la limonade ?	افندیلرنه استرسکز طوکدرمه می لیمونه طه می	Éfendilér né istersiniz tondourmamy limonatamy.
Donnez-nous de la bière.	ارپه صویی ویر	Arpa souyou vir.
Cette bière est fort bonne, mais elle ne mousse pas beaucoup	بوارپه صویی ایو لکن چوق کپورمیور	Bou arpa souyou éyou laqin tchoq keupurméyor.
C'est qu'elle est nouvelle.	یکی اولدیغندندر	Yéni oldoughyndandyr.
Ne buvez pas trop	ترلی ایسه کز چاپق	Terli iséniz tchapyq

vite, si vous avez chaud; cela vous ferait mal.	چاپق ایچمیك فنا اولورسكز	tchapyq itchméin fena oloursounuze.
La bière est aussi bonne quand il fait chaud, que le café ou le punche quand il fait froid	صوغوقده قهوه باخود پونچ هرنقدر ایو ایسه ارپه صویی دخی صیجاقده اولقدر ایودر	Soghouqda qahvé yakhot pondj her né qadar éyou isé arpa souyou dakhi sydjaqda ol qadar éyou dyr.
Le café est bon en tout temps.	قهوه هر بروقتده ایودر	Qahvé her bir vaqytda éyou dyr.
C'est avec cela que je déjeune ordinairement.	اكثریا بنده كزك صباح قهوه التیم قهوه دن عبارتدر	Ékseriya béndénizin sabah qahvé altym qahvédén ibaretdir.
Moi, je déjeûne avec du chocolat au lait, et je prends une tasse de café à l'eau sans sucre, après mon dîner.	بنده كز قهوه التی یی سودلو چیقولاطه ایله ایدرم اخشام طعامندن صكره شكرسز اوله رق ساده برفنجان قهوه ایچرم	Béndeniz qahvé altyy sudlu tchiqolata ilé idérim akhcham taamyndan sonra chékersiz olaraq sadé bir findjan qahvé itchérim.
Voulez-vous prendre quelque liqueur ?	عشرتهٔ متعلق برشی استرمسكز	Ichrétè mutaaliq bir chéy istermisiniz.
Non, je vous remercie; cela m'échaufferait trop; je prendrai volontiers un verre d'orgeat ou de sorbet.	عفو ایدك بكا حرارت ویرر برقدح سوبیه باخود شربت اوله ایچرم	Af idin bana hararet virir bir qadeh subyé yaghot cherbet olsa itchérim.

Pour voir la ville.	شهری کزوب طولاشوریکن اولنان مکاله	*Chehri guézoub tolachour ikén olounan mukialémé*
Je vous prie de me faire voir ce que la ville contient de remarquable.	شهرده شایان تماشا اولان یرلری کزدرمکزی رجا ایدرم	Chéhirdé chayany tamacha olan yérléri guézdirménizi redja idérim.
Ce sera avec beaucoup de plaisir; je vais d'abord vous montrer le chemin de la promenade publique.	باش اوسننه سزه اولا سیریرینه چیقان یولی کوسترهیم	Bache oustuné sizé évvéla séïr yérleriné tchyqan yolou gueustéréim.
Prenons le chemin le plus facile à reconnaître, afin que je ne me trompe pas quand je voudrai aller seul.	یالکز کتدیکم حالده یاکلامق ایچون الك قولای یولدن کیده لیمکه بلله یم	Yalynyz guitdiguim haldé yaghylmamaq itchun én qolay yoldan guidélim ki belléim.
En sortant de cette rue-ci, prenez le quai à droite, quand vous serez au bout, vous trouverez une rue très large qui vous conduira à la place publique, et là, vous verrez en face	بو سوقاقدن چیقدیمکز حالده صاغ طرفده اولان صویك قیپسندن کیدك نهایتنده میدانه چیقار براینلو یول کلور واول میدانك قرشوسنده کی یول دخی طوغری	Bou soqaqdan tchyqdyghynyz haldé sagh tarafda olan souyoun qyysyndan guidin nihayetindé méydané tchyqar bir inlou yol guélour vé ol meïdanyn qarchysyndaki yol dakhi doghrou séir

une rue qui va aboutir tout droit à la promenade.	سیریرینه کیدر	yérîné guidér.
Le pont est très beau il a neuf arches, et est construit en pierres de taille.	کوپری پك کوزل طقوزکمر اوزرینه بنا اولنمشدر و یونمه طاشدن مصنوعدر	Keupru pek guzel doqouz kémer uzériné bina olounmouchdour vé yonma tachdan mésnoudour
Il est très plat, et les trotoires pour les piétons sont larges.	پك دوز یاپلمشدر و یایا ایچون اولان قالدیرملری اینلودر	Pek duz yapylmychdyr vé yaya itchoun olan qaldyrymlary inloudyr.
De l'autre côté de la rivière est un faubourg.	نهرك اوبرطرفی دار وشدر	Néhrin ó bir tarafy varouchdyr.
Les rues sont bien alignées et bien pavées.	یوللری چرپی ایله تسویه اولنمش وایو قالدیرم یاپلمش	Yollar tchyrpy ilé tésviyé olounmouch vé éyou kaldyrymlar yapylmyche
Les maisons paraissent toutes construites en briques et en plâtre.	بوخانه لرك جمله سی طوغله والچی ایله یاپلمش اولمق کرکدر	Bou khanélerin djumlési toughla vé altchy ilé yapylmyche olmaq guérekdir.
Il y en a peu de construites en pierres et en bois, parce que ces deux espèces de matériaux sont rarés dans ce pays-ci.	کارکیر واخشاب خانه ازدر چونکه کرك طاش وکرك کرسته بو مملکتده نادر بولنور	Kiarguir vé akhchab khané azdyr, tchunki guérek tache vé guérek kerésté bou memléketdé nadir boulounour.
La ville est toute sur la rive droite du fleuve.	شهر نهرك صاغ طرفنده واقعدر	Chéhir néhrin sagh tarafynda vaqi dir.
Combien a-t-elle de circuit.	دوری نقدردر	Dévri né qadardyr.

Deux lieues ; elle est fort peuplée et ne contient presque pas de jardins et des places vagues.	اطرافی ایکی ساعتده طولاشیلور پك جمیتلیدر و باغچه وخالی یری همان یوق کیدر	Étrafy iki saatda tolachylour, pek djémiyétlidir, vé baghtché vé khalyéri héman yok guibidir.
La cathédrale est ouverte ; entrons y.	بیوك کلیسا اچقدر کیرملم	Beuyuk kilisa atchyqdyr guirelim.
Les sculptures et les ciselures sont admirables.	طاشدن اویولمش صورتلرور سملروار که تحیر اولنه جق درجه ده کوزلدر	Tachdan oyoulmouche sourétlér vé résimlér var ki tahayyour olounadjaq dérédjédé guzéldir.
Cette partie est revêtue de marbre blanc.	شوطرفی قاپلمه بیاض مرمردر	Chou tarafy kaplama béyaz mérmérdir.
Voyez ces belles statues en bronze et en albâtre.	توجدن وصو مرمردن مصنوع شوکوزل صورتلره باقك	Toudjdan vé sou mérmérindén mésnou chou guzél sourétléré baqyn.
Les peintures sur vitre sont d'une grande perfection.	جاملرك اوزرنده اولان نقشلرپك اجرالی یاپلمش	Djamlaryn ouzérindé olan nakychlar pek idjraly yapylmyche.
Vous avez aussi des tableaux des grands maîtres.	مشهور اوسته لرك ایشی اولهرق سزده تصویرلرده وار	Méchhour oustalaryn ichi olaraq sizdé tasvirlérdé var.
L'extérieur est fort beau.	بنانك طبشاریسی دخی پك کوزل	Binanyn tycharysy dakhi pek guzél.
Le clocher est d'une	چانك قله سی چوق	Tchan koulési tchoq

hauteur prodigieuse et les cloches sont fort belles.	يوكسك چاكلرى دخى غايت كوزل	yuksek tchanlary dakhi ghayét guzél.
Nous allons voir les autres monumens, telsque le jardin, la monnaie, la bibliothèque.	باغچه وضربخانه وكتبخانه مثللو سائر اثارى دخى سيرايدەلم	Baghtché vé zarpkhané vé kutubkhané missillou saïr asary dakhi séir idélim.
Cet édifice est un chefd'œuvre d'architecture ; nous allons aussi la voir.	بوفن معمارى اوزره انشا اولنمش پك مصنع بر بنادر بونى دە كورەلم	Bou fénni méymari ouzré incha alounmouche pek musanna bir binadyr bounouda gueurélim.
Ce sera pour un autre jour ; je suis fatigué.	بونى وقت اخره براغەلم بن يورلدم	Bounou vaqt akhéré braghalym bén yorouldoum.
Prenons une voiture pour nous en aller.	عربه طوتالم اويله كيدەلم	Araba toutalym euylé guidélim.
Cocher, attends-tu quelqu'un ?	عربەجى بكلديكك كمسه وارمى	Arabadjy béklédikin kimsé varmy.
Non, Monsieur ; je suis à votre service.	خير افندم امر كزه منتظرم	Khaïr éféndim émrinizé muntazyrym.

Pour louer un appartement.	برخانه‌نك بردائره سنى استيجار ايتمكه دائر مكالمه	*Bir khanénin bir daïrésini istidjar itmégué daïr mukialémé.*
Avez-vous des appartements et des chambres à louer dans cette maison ?	بوخانه‌ده ايجارايچون دائره‌لر واوطه‌لر بولنورمى	Bou khanédé idjar itchoun daïrélér vé otalar boulounourmou.
Oui, Monsieur, nous avons de grands et petits appartements, et des chambres garnies, à louer présentement ou pour le terme.	اوت افندم بيوك وكوچك دائره لرمز ودشمش ودشمامش والده حاضر وكرك وعده سى ختامنده ايجاراولنه‌جق اوطه‌لرمز واردر	Evét éfféndim, beuyuk vé kutchuk daïrelérmiz vé deuchenmiche vé deuchenmémiche vé éldé hazyr vé guérék vadési khitamynda idjar olounadjaq otalarymyz vardyr.
Il me faudrait seulement une chambre garnie et un cabinet.	بكايالكز بردوشه لى اوطه ايله برقابنطو لازم	Bana yalynyz bir deucheli ota ilé bir qabinéto lazym.
Pourrait-on voir la chambre au premier étage sur le devant, ainsi que l'annonce l'écriteau qui est au-dessus de la porte ?	قپونك اوزرنده‌كى يافته‌ده يازيلى اولان الت قاتك اولك طرفنده‌كى اوطه‌يى كزمك ممكنمىدر	Kapounoun ouzerindéki yafdada yazyly olan alt katyn eun tarafyndaki otayi guézméq mumkunmudur.
Elle vient d'être louée; mais nous en avons une	او اوطه كرايه ويرلدى لكن باغچه	O ota kirayé virildi lakin baghtché ouzériné

autre très-jolie sur le derrière qui a vue sur le jardin.	اوزرینه ناظر دیکر برکوزل اوطه مز وار	nazyr diguér bir guzél otamyz var
Faites-la-moi voir; je pourrai m'en arranger de même.	انی کوستراوده ایشمه کلور	Any gueustér óda ichimé guélour.
Je vais prendre la clef et vous y conduire.	اناختاری الایمده سزی اورایه کتوره‌یم	Anakhtary alaymda sizi oraya gueuturéim.
Quel est le prix de cette chambre au mois?	بو اوطه نك ایلغی نقدر	Bou odanyn aylyghy né qadar.
Le prix est de cent cinquante francs.	یوزاللی فرانقدر	Youz élli franq dyr.
Le prix est exorbitant ; c'est à raison de cinq francs par jour.	پك فاخش کونده بش فرانقه کلور	Pék fakhiche gundé béche franqa guéliyor.
Oui, Monsieur, et c'est très bon marché.	اوت افندم لکن کونده بش فرانق پك اهون بهادر	Evvet éféndim, laqin gundé béche franq pek éhvén bahadyr.
Remarquez que cette chambre est grande, fraîchement décorée ; que la vue est très-belle.	اوطه نك بیوکلکنی ویکی دونمش ونظارتی کوزل اولدیغنی ملاحظه بیورك	Otanyn beuyuqluqunu vé yéni donanmyche vé nézaréti guzél oldoughyny mulhaza bouyouroun.
Cela est vrai ; la chambre me plait beaucoup, mais le prix m'effraie.	واقعا اوطه یی بکندم لکن بهاسندن چکینیورم	Vakaa otayi béguéndim lakin bahasyndan tchékiniyoroum.

La chambre est éclairée par une croisée.	اوطه‌نك بر پنجره‌سی وار	Otanyn bir péndjérési var.
La cheminée ne fume pas ?	اوجاق توتمزمی	Odjaq tutmézmi.
Non Monsieur.	خیر افندم	Khaïr éféndim.
Où sont les latrines.	خلاسی نرده	Khalasy nérdé.
Est-ce le dernier prix.	صوك بهاسی بومیدر	Son bahasy boumoudour.
Oui, il est impossible de diminuer la moindre chose, et vous ne trouverez pas mieux ailleurs pour le même prix.	اوت برحبه‌سنی تنزیل ایده‌مم وبو بهایه بشقه یرده بوندن ایوسنی بوله‌مزسکز	Evvet, bir habbésini ténzil idémém, vé bou bahaya bachqa yérdé boundan éyousini boulamasynyz,
La maison a une très belle apparence, et est très-bien tenue; on n'y entend jamais le moindre bruit.	بوخانه‌نك کوسترشی پك کوزلدر وتمیز باقیلیور طپشاریدن هیچ برشماطه دخی ایشیدیلز	Bou khanénin géustérichi pék guzéldir vé témiz baqylyor tycharydan hitche bir chamata dakhi ichidilméz.
La rue est très-large, et une des plus belles de Paris, au centre des affaires.	سوقاق پك اینلودر وپارسك اك کوزل سوقاقلرندن بریدر ومرکز مصالح اولان یرده‌در	Soqaq pék inludir vé parizin én guzél soqaqlaryndan biridir vé mérkèzi mésalih olan yérdédir.
La position est très-avantageuse.	موقعی پك ایو	Mévqyi pék éyou.
Je trouve pourtant	اویله‌اما سزده	Euïlé amma sizdé dé-

que vous faites un peu trop valoir.	دكرندن زياده قيمت ويريورسكز	guèrindén ziyadé qyimét viriyorsouuouz.
Quel est le prix ?	انك بهاسى ندر	Anyn bahasy nédir.
Quatre-vingt-dix francs par mois, pour le dîner seulement.	يالنكز اخشام طعامى اولەرق بهر ماه طقسان فرانقه در	Yalynyz akhcham taamy olaraq béhèr mah toqsan franqadyr.
Ne pourrait-on pas s'arranger pour la pension et pour le logement ?	هم طعام وهم كرا خصوصى برابر اولەرق اوزلشيله مزمى	Hém taam vé hém kira khousousou bérébér olaraq ouzlachylamazmy.
Oui, Monsieur, en vous adressant au propriétaire de la maison, qui demeure au rez-de-chaussée.	اوت افندم صاحبى الك لتقاتده در انكله مذاكره ايتمكز لازم كلور	Évvét éféndim sahibi én alt qatdadyr anynla muzakéré itméniz lazym guélur.
Y est-il dans ce moment-ci ?	شمدى بوندەمى	Chimdi boundamy.
Non, Monsieur, il est sorti, si vous voulez l'attendre, il ne doit pas tarder à rentrer.	خير افندم سوقاغه چيقدى شمدى كلور اكر استرسكز بكليك	Khaïr éféndim soqagha tchyqdy chimdi guélir éguér istérséniz béqléin.
Je n'ai pas le temps; je repasserai plutôt ce soir.	بكلمكه وقتم يوق اخشام بردها اوغرارم	Béklméké vaqtym yoq akhéham bir daha oughrarym.

Avec un tapissier.	اودوشمكه دائرمكالمه	*Év deuchétmégué daïr mukialéme.*
J'ai un appartement à meubler ; je voudrais louer des meubles au mois.	بردائره دوشده جكم كرا ايله بعض اشيا استرم	Bir daïré deuchdédjéguim kira ilé bazy échya istérim.
Voulez-vous des meubles de grand prix ou simplement des meubles en noyer, en chêne ou en bois peint ?	اغرطاقمى استرسكز يوخسه چوز ومبشه اغاجندن و ياخود بويالو اغاجدن مصنوع عادى شيلرمى	Aghyr taqym my istérsiniz yokhsa djéviz vé miché aghadjidan vé yakhod boyalou aghadjdan mésnou adi chéylérmi.
Je suis étranger ; si je reste quelques temps dans ce pays-ci, j'acheterai des meubles à la mode dans ce que vous avez de plus beau et de plus solide.	بن اجنبى برادم اكر بو مملكتده برمدت اقامت ايده جك اولوز ايسه‌م موده اوله‌رق سزده بولنان الذ اعلا ومحكم اشيادن الورم	Bén édjnébi bir adémim éguér bou mémlékétdé bir mouddét iqamét idédjéq olourisém moda olaraq sizdé boulounan én àla vé muhkém échyadén alourym.
Monsieur, vous trouverez ici tout ce qu'il vous faudra d'acajou, d'ébène, de rose etc. le tout dans le dernier goût et de la plus gran-	افندم ماعون وابنوز وكل اغاجندن مصنوع نو ايجاد ومحكم املق اوزره سزه هرنه كه لازم ايسه بونده بولنور	Éfféndim maon vé abanoz vé gulaghadjyndan mésnou név idjad vé muhkém olmaq ouzré sizé hérné ki lazym isé bounda boulounour béguéndigui-

de solidité; vous n'aurez que l'embarras du choix.	بكسندیكزی الك	nizi alyn.
Je ne veux pour le présent que ce qu'il y a de plus simple. et ce qui est indispensablement nécessaire pour meubler un appartement qu'on n'habite que momentanément.	شمدیلك اله جغم اشیا عادی اولوب موقتا اقامت ایدن آدمه الزم اولان نسنه لردن عبارتدر	Chimdiliq aladjaghym échya adi oloub mouvaqqétén iqamét idén adémé elzém olan nésnélerdén ibaretdir.
Je n'ai besoin que de deux lits, une table à manger, un secrétaire, une garniture de salon en fauteuils et en chaises, deux glaces et quelques autres petits meubles.	بکا لازم اولان ایکی عدد یتاق و بر عدد طعام سفره سی و بر عدد یازوخانه وصفه یه قونلمق اوزره برطاقم قولتقلی وقولتقسز صندالیه وایکی عدد آینه وسائر بعض اوفاق تفك اشیادر	Bana lazym olan iki adet yataq vé bir adet taam soufrasy vé bir adét yazy khané vé soufayé qonoulmak ouzré bir taqym qoltouqlou vé qoltouqsouz sandalyé vé iki adét âyiné vé saïr bazy oufaq téfèq échyadyr.
Quelle dimension doivent avoir les glaces ?	آینه لرك بیوکلکی نقدر اوله جقدر	Ayinéléryn beuyeuklougu né qadar oladjaqdyr.
Je n'en sais rien; j'ai oublié de prendre la mesure.	نقدر اوله جغنی بیله میورم اولچیسنی المغه اونتدم	Né qadar oladjaghyny biléméorym eultchousunu almagha ounoutdoum.

Cela ne fait rien, je vais aller la prendre, je verrai la disposition de votre appartement, et je mettrai à part les meubles qui pourront nous convenir.	بأس يوق بن كلور اولچى يى الورم ودائره كزى كورر سزه مناسب اولان اشيا يى ايررم	Béïs yoq bén guélir eultchouyeu alyrym vé daïrénizi gueurour sizé minasip olan échyayi ayiryrym.
Allons nous-en ensemble; demain je reviendrai pour finir notre marché.	اوه برلكده كيده لم ويارين ينه بورايه كلور پازارلغى بتيررم	Évé birlikdé guidélim vé yaryn yiné bouraya guélur bazarlyghy bitiririm.

Avec le cordonier et le tailleur.	قوندره جى وترزى ايله اولان مكالمه	*Qoundouradjy vé térzi ilé olan mukialémé.*
Apportez-moi mes souliers et mes bottes?	قوندره لرم ايله جزمه لرمى كتوردكمى	Qoundouralarymilé djizmélérimi guéturdinmi.
Oui, Monsieur, essayez-les s'il vous plaît.	اوت افندم استرسكز كيك تجربه ايديك	Evvet éféndim istérséniz kiyin tédjroubé idin.
Je commencerai par les bottes.	ابتدا جيزمه لره بقالم	Ibtida djizméléré baqalym.
Elles sont bien étroites	بونلر پك طار	Bounlar pék tar.
Ne craignez rien; l'entrée est juste, afin qu'elles vous tiennent bien à la jambe; mais le pied ne vous blèssera pas.	ضررى يوق اهمى طبقى طبقنه ياپلمشدركه ايو طورسون قورقميك اياغكزى اورمز	Zarary yoq ahymy tybqy tybqyna yapylmychdyr ki éyou toursoun, qorqmayin ayaghynyzy ourmaz.

Effectivement, elles vont très-bien.	واقعا بو جیزمه‌لر بکا ایو اولیور	Vaqaa bou djizmélér bana éyu olouyor.
Essayons maintenant les souliers.	شمدی قوندره لری تجربه ایده لم	Chimdi qoundouralary tédjroubé idélim.
Ils sont trop-larges.	بو قوندره لر پك بول	Bou qoundouralar pék bol.
Vous savez que des souliers forts ne peuvent pas être aussi juste que des escarpins.	معلومکز در که قالك قوندره لر اینجه قوندره لر کبی طبق طبقنه اوله مز	Malumunuzdur ki qalyn qoundouralar indjé qoundouralar guibi tybqy tybqyna olamez.
Cela est vrai, mais ils peuvent être plus étroits du talon, parcequ'ils s'élargissent assez à l'usage.	اویله در لکن اوجکه لری برازدها طار اولملی ایدی چونکه کیلدکجه طبیعتیله اچیلوب بوللانور	Euyilédir lakin eukdjéléri biraz daha tar olmaly idi tchunki guiyildiqdjé tabiyéty ilé atchouloub bollanyr.
Il faudra que vous m'en fassiez une autre paire.	بکا بر بشقه چفت یاپملیسین	Bana bir bachqa tchift yapmalysyn.
Prenez ma mesure.	اولچمی ال	Eultchoumu al.
Ah! voilà le tailleur qui arrive.	اشته ترزیده کلدی	Ichté térzidé guéldi.
Mon habit est-il prêt?	روبام حاضر می	Roubam hazyrmy.
Non, Monsieur, parce que j'ai été obligé de faire délustrer le drap;	خیر افندم چوقه یی اوتویه ویرمك لازم کلدی لکن ستریکری	Khair éfendim, tchoqayi outuyé virmék lazym guéldi lakin sétrini-

mais voici votre redingote.	كتوردم	zi guéturdim,
Je vais l'essayer pour voir si elle me va bien.	ستری یی کیه‌یم بقالم ایواولمشمی	Sétriyi guiyéyim baqalym éyou olmouchmou.
Il me semble que la taille est bien longue.	بویو زیاده‌جه اوزون کبی کلیور	Boyou ziyadédjé ouzoun guibi guéliyor.
Monsieur, c'est la mode ; on ne fait pas les redingotes autrement.	افندم شمدی موده بودر ستریلری بویله یاپیورلر	Éféndim chimdi moda boudour sétriléri beuïlé yapyorlar.
Les épaulettes font de faux plis, et les manches sont trop courtes et trop étroites.	اموز باشلری پوتلنیور وینلری هم قصه وهم طار	Omouz bachlary potlanyor vé yénléri hém qyssa vé hém tar.
Je peux y remedier ; j'ai laissé du rempli.	بونك چاره‌سی وار ایچنه فضله براقدم	Bounoun tcharési var itchiné fazla braqdym.
Je vais remporter votre redingote, et je la rapporterai sans faute demain avec votre habit.	ستری یی برابر کوتروب یارین هرحالده روباکز ایله برابر کتوردم	Sétriyi bérabér gueuturub yaryn hérhaldé roubanyz ilé bérabér gué tururym.
Soyez exact ; je compte sur vous.	سوزنده طور کتورمامزلك ایتمه سندن بیلورم	Seuzundé tour guétirmémézliq itmé séndén bilurym.
Ayez soin surtout que les boutonnières soient bien faites, et que les	ایلکلری ایواولسون ودوکمه‌لری واستاری وجیبلری ایو	Ilikléri éyou olsoun vé dougméléri vé astary vé djibléri éyou dikilsun.

boutons, la doublure et les poches soient bien cousus.	دیکلسون	
Depuis quelque temps vous m'habillez fort mal.	براز وقتدر بکا فنا اثواب یاپیورسك	Biraz vaqytdyr bana féna ésvab yapyorsoun.
Je vous engage à mieux faire à l'avenir, sinon je vous oterai ma pratique	بوندن بویله ایو اثواب یاپملیسین یوخسه سنی ترك ایدرم	Boundan beuïlé éyou ésvab yapmalysyn yokhsa séni térk idérim.
Je ferai tous mes efforts pour vous contenter.	سزی خشنود ایتمك ایچون المدن کلان سعی وغیرتده قصور ایتمم	Sizi khochnout itmék itchoun élimdén guélén saï ou ghaïrétdé qousour itmém.
Je vous donnerai, quand vous viendrez, la redingote que j'ai sur moi pour la retourner à la place des boutons en soie qui s'y trouvent, vous en mettrez d'autres en métal.	صرتمده‌کی سترّی یی کلدیکك وقت ویریم ایچنی طبشنه جویر واوزرنده اولان ایپك دوکمه‌لری چیقاروب یرینه معدن دوکمه‌قو	Sertymdaki sétriyi guéldiguin vaqt viréyim itchini dychyna tchévir vé uzérindé olan ipék dugméléri tchyqaroub yériné madén dugmé qo
Croyez-vous qu'elle en vaille la peine.	بو سترینك اورالره تحملی وارمی	Bou sétrinin oralara tahamulu varmy.
Oui, Monsieur, elle est encore très-bonne.	اوت افندم دها یکیدر	Evvet éféndim daha yénidir.

Avec la Blanchisseuse.	چاشرجی قاری ایله اولنان مکالمه	*Tchamachyrdjy qary ilé olounan mukialémé.*
Monsieur, la maîtresse de l'hôtel vient de me dire que vous aviez du linge à blanchir.	افندم لوقانطه جی قاری سویله دیکه چاشر کز بیقاناجغمش	Éféndim loqantadjy qary seuïlédiki tchamachyrynyz yéyqanadjaghymyche.
Cela est vrai, vous ve nez fort à propos, car je n'ai plus qu'une chemise blanche et toutes mes cravates sont sales.	بلی تمام وقتنده کلدك چونکه بیاض بر کوملکدن بشقه چاشرم قالمدی بیون باغلرم دخی هب کیرلیدر	Béli tamam vaqtynda guéldin tchounki bir béyaz gumlékdén bechqa tchamachyrym qalmady boyoun baghlarym dakhi héb kirlidir.
Il faudra que vous ne soyez pas long-temps à me rendre mon linge, afin que je ne sois pas au dépourvu.	چاشرلرمی پك اوزاتمیوب کتوره سین که چاشیرسز قالمه یم	Tchamachyrlarymy pék ouzatmayoub guéturésin ki tchamachyrsyz qalmaym.
Ne vous inquiétez pas, vous serez servi promptement.	تلاش ایتمیك چابك کتوررم	Télach itméyin tchapyk guétururym.
Passez dans ma chambre à coucher, vous y trouverez le tout dans un paquet sur la première chaise en entrant,	یتاق اوطه مه کیر چاشرلرمك جمله سنی کیررکن ایلك صندالیه نك اوزرنده باغلی	Yataq otama guir tchamachyrlarymyn djumlési guirérkén ilk sandalyénin ouzérindé baghly tourouyor birér birér saï

et vous vérifierez si le compte est exact.	طوریور بر بررسای باق پوصوله‌یه مطابقمی	baq pousoulayé mutabyqmy.
Monsieur, j'ai trouvé le compte juste, et chaque pièce est marquée.	افندم حساب تمامدر هر برینك اوزرنده مارقه‌سی دخی وار	Éféndim hisab témamdyr hér birinin ouzérindé marqasy dakhi var
Que cela soit bien blanchi, bien savoné, et les chemises coulée à la lessive.	بونلری صابون ایله ایو یقه‌وکوملکلری کوللی صودن کچور	Bounlary saboun ilé éyou yayqa vé gumlékléri kullu soudan guétchur.
Vous pouvez en être sûr je ne fais jamais autrement , vous serez satisfait comme mes autres pratiques.	سزراحت اولك بن دائما اویله‌یپارم سائر مشتریلرم کبی سزده خشنود اولورسکز	Siz rahat oloun bén daïma euilé yaparym saïr muchtérilérim guibi sizdé khochnoud oloursounouz.
Vous plisserez mes chemises.	کوملکلرمی قولایت	Gumléklérimi qola it.
Ne mettez point d'empois à mes gilets, seulement repassez-les.	یلکلرمی قوله‌ایتمیوب فقط اوتوله	Yéléklérimi qola itméyub faqat utulé.
Vous aurez votre linge dans trois jours.	اوچ کونه قدر چاشرلرکزی الورسکز	Outche guné qadar tchamachyrlarynyzy alursynyz.
Vous chargerez-vous de raccommoder les bas et de faire des reprises?	چورابلرمی تعمیر ایدوب دوزلدیرمسکز	Tchorablarymy tamir idoub duzéldirmisiniz.

Eh bien ! vous ferez ce qui sera nécessaire à mon linge, et je n'aurai affaire qu'à vous.	بو صورتده چماشرلرمه هرنه كه اقتضا ايدرايسه ياپ هپسنى سندن بيلورم	Bou sourétdé tchamachyrlaryma hér né ki iqtiza idérisé yap hébsini séndén bilourym.
Avec un marchand de draperies et de soieries.	چوقه جى وايپكه متعلق اقمشه فروخت ايدن تحفجى ايله اولان مكالمه	*Tchoqadjy véipéké mutaaliq éqméché firoukht idén tohafdjy ilé olan mukialémé*
Monsieur, je désirais voir du drap pour me faire une redingote.	افندم برسترى ياپدره جغم برازچوقه المق استرم	Éféndim bir sétri yapdyradjaghym biraz tchoqa almaq istérim.
Voici des échantillons de draps fins ; vous n'avez qu'à choisir.	اشته اينجه چوقه لرك نمولرى استديكزى بكنك	Ichté indjé tchoqalaryn noumounéléri istédiguinizi béguénin.
Voudriez-vous un drap de couleur mêlée ?	مسكو استرمسكز	Mésku istérmisiniz.
Non, je préfère une couleur unie.	خير دوز يكرنك چوقه اولسه ايو اولور	Khaïr duz yek rénk tchoqa olsa éyou olour.
Voilà un drap qui est fort à la mode.	اشته سزه برموده چوقه	Ichté sizé bir moda tchoqa.
Montrez-moi la pièce.	پاستافنه بقايم	Pastafyna baqaym.
La voici, je vais vous la déployer ; il est impossible de voir un plus	پاستافى بودر اچه يمده كورك بوندن اعلا چوقه	Pastafy boudour atchaymda gueurun, boundan àla tchoqa boulounmaz,

beau drap ; examinez la trame et la chaine; quelle solidité.	بولنمز ارغجنه وارشنه باقك نصل قوبدر	arghadjyna vé érichiné baqyn nasyl qavidir.
Est-il teint en laine ou bien en tissu ?	يوكدن بويامه‌ميدر يوخسه صكره دنمى	Yundén boyamamydyr yokhsa sonradanmy.
Vous le connaitrez en regardant à la lisière.	كناريه باقسه كز اكلرسكز	Kénaryna baqsanyz anlarsynyz.
Je crains que la couleur ne soit pas durable	قورقارسكه رنكى اتمسون	Qorqarym ki réngui atmasoun.
Soyez sûr qu'elle ne passera pas, je vous en réponds.	رنكى بوزلميه جغنه تعهد ايدرم وسوسه ايتميك	Réngui bozoulmayadjaghyné taahud idérim vesvésé itméin.
Il me semble que le drap a beaucoup d'apprêt et qu'il sera gros grand il sera délustré.	بوچوقه‌يى چوق پرداح ايتمشلر ظن ايدرم اكر صو اوتوسنه ويريلور ايسه قبالشور	Bou tchoqayi tchoq pérdah itmichlér zan idérim éguér sou utusuné virilur isé qabalachur.
Combien me faut-il d'aunes pour une redingote ?	بكا برستريلك ايچون قاچ ارشون لازمدر	Bana bír sétrilik itchun qatch archoun lazymdyr.
Il vous en faudra deux ?	سزه ايكى ارشون لازم	Sizé iki archoun lazym.
Combien vendez-vous l'aune ?	ارشونى قاچه ويريورسكز	Archounyny qatcha viriorsounouz.
Quarante cinq francs.	قرق بش فرانقه	Qyrq béche franqa.

C'est fort cher; traitez-moi plus favorablement, si vous voulez que je donne ma pratique, et dites moi le dernier prix.	پك بهالو اكر مشترى اولمامى استرسك اهونجه ويروصوك بهاسنى سويله	Pek pahalu éguér muchtéri olmamy istérsén éhvéndjé vir, vé son bahasyny seuïlé.
Je n'aime pas à marchander; je vous ai dis le prix au juste; je vends toujours à prix fixe, c'est le moyen de mériter la confiance.	پازارلق ايتمسنى سوم سزه طوغرى بهاسنى سويلدم بنده فيئات مقرردر مشتريلره امنيت پيدا ايتديرمك ايچون انجق بويله برفيئات اوزره صاتمق ايله اولور	Pazarlyq itmésini sévmém sizé doghrou bahasyny seuïlédim béndé fiyat mouqarrérdir muchtériléré émniyét péïda itdirmék ltchoun andjaq beuïlé bir fiyat ouzré satmaq ilé olour.
Ainsi, vous ne voulez rien abattre	بوصورتده اشاغى ويرمسون	Bou sourétdé achaghy virmésun.
Je me contente d'un bénéfice si faible, qu'il m'est impossible de diminuer la moindre chose.	اولقدراز تجارته قائل اولورمكه جزئى برشى يله تنزيلى ممكن دكلدر	Olqadar az tidjarété qaïl olouroum ki djouzi bir chéy bilé ténzilé mumkun déguildir.
J'aurais besoin de casimir pour me faire un pantalon.	بكا بر پانطولونلق قازمير لازم	Bana bir pantalonlouq qazmir lazym.
En voici un qui vous	اشته سزه مناسب	Ichté sizé minasib bir

conviendra bien ; c'est ce qu'il y a de plus à la mode.	برقازمیرالك مودمسی بودر	qazmir én modasy boudour.
Dans ce cas, coupez ce qu'il faut.	اویله ایسه اقتضا ایدن قدرکس	Euïlé isé iqtiza idén qadar kés.
Donnez-moi aussi de la toile, du coton et tout ce qui est nécessaire pour la doublure et les poches.	استاری وجیبلری ایچون بنبوق بزی ودها سائرنه لازم ایسه ویر	Astary vé djibléri itchoun panbouq bézi vé daha saïr né lazym isé vir.
Ne vous faut-il rien de plus ?	بشقه برشی لازم دکلمی	Bachqa bir chey lazym déguilmi.
Je puis vous fournir tout ce dont vous aurez besoin, satin, taffetas. basin et soieries de de toute espèce ; je suis bien assorti dans tout ce qui concerne cette partie.	اطلس وجانفس وبازه وایپکلی قماشلره متعلق هر نه کهلازم اولورایسه بونلرك هردرلوسی بنده وار ویره بیلورم	Atlas vé djanfés vé bazé vé ipékli qoumachlara mutaaliq hér né ki lazim olourisé bounlaryn hér dourlusu béndé var, virébilurým.
Je n'ai pas besoin d'autre chose pour le moment ; voici mon adresse ; vous voudrez bien envoyer le paquet avec la facture quittan-	شمدیلك بشقه شیئه احتیاجم یوق اسممك پوسله سنی آل الدیغم شیلری بربوغچه یاپوب حساب دفتریله برابر	Chimdilik bachqa chéyé ihtiyadjm yob ismimin pousoulasyny al, aldyghym chéyléri bir boghtcha yapyp hisab défdéri ilé bérabér geun-

cée de ce que je vous dois ; je paierai au porteur.	كوندر كتورن ادمه اڭچه يى ويررم	dér, guéturén adémé aqdjéyi viririm.
Avec un chapelier.	شابقه جى ايله اولنان مكاله	*Chapqadjy ilé olounan mukialémé*
J'ai besoin d'un chapeau.	بكا برشابقه لازم	Bana bir chapqa lazym.
Désirez-vous un chapeau à trois cornes?	اوچ كوشه لى استرمبسكز	Outche keuchéli istérmisiniz.
Non, je voudrais un chapeau rond.	خير يوارلق استرم	Khaïr youvarlaq istèrim.
En voici qui sont très-fins et à la mode, les uns à longs poiles, et les autres unis.	اشته سزه اعلا ونو ايجاد برطاقم شابقه‌لر بعضيلرى تويلو بعضيلرى دوز	Ichté sizé àla vé név idjad bir taqym chapqalar bazylary touylu bazylary duz.
Vous pouvez essayer celui-ci, il me semble qu'il vous convien-dra.	شوشابقه يى كيك سزه ايو كلورظن ايدرم	Chou chapqayi guiyin sizé éyou guélir zan idérim.
Les bords sont trop larges.	كنارلرى پك ككش	Kénarlary pek guéniche.
On les porte comme cela actuellement..	شمدى بويله كيه يورلر	Chimdi beuïlé guiyéyorlar.
La forme est trop	كسمى پك كوچك	Késimi pek kutchouk

petite, elle me serre trop	باشمی صقه‌یور	bachymy syqayor.
En voici un de la même qualité; la forme est plus large ; il vous coiffera très-bien.	اول جنسدن اوله‌رق بشقه سنی ویره‌یم بو بولجه در باشکزه ایوکله جك	Ol djinsdén olaraq bachqasyny viréim, bou boldjadyr bachynyza éyou guélédjék
En effet il va bien ; quel en est le prix ?	بوایو بهاسی ندر	Bou éyou, bahasy nédir.
Vingt-cinq francs.	یکرمی بش فرانقه‌در	Yirmi béch franqadyr.
Vous m'y mettrez un crêpe, parceque je suis en deuil.	ما تمم اولدیغندن او زرینه بر پارچه بورنجك کچیر	Matémim oldoughyndan ouzériné bir partcha burundjuk guétchir.
Le crêpe le mettra bien au dessous de son juste prix, mais je n'y regarderai pas de si près.	بورنجك قونورسه شابقه‌نك بهاسی دکرندن پك اشاغی اولمش اولورلکن او قدر ینه باقم	Burundjuk qonoursa chapqanyn bahasy déyérindén pek achaghy olmouche olour lakin oqadaryna baqmam.
Vous ferez attention à ce qu'il soit bien bordé.	ایچینك قاشی ایو اولمسنه دقت ایله	Itchinin qoumachy éyou olmasyné dyqqet éylé.
Oui, Monsieur, on va y mettre la coiffe, et on vous le portera demain matin.	باش اوستنه افندم ایچینك قاشنی یاپار یارین ارکن کوندررم	Bache ustuné éféndim itchinin qoumachyny yapar yaryn érkén gueundéririm.
Je compte sur vous; je donnerai en même temps le chapeau que j'ai sur la tête, pour que vous le fassiez nettoyer.	سنی کوره‌یم باشمده‌کی شابقه‌یی دخی تمیزلتمك اوزره ویررم	Séni gueuréyim bachymdaki chapqayi dakhi témizlétmék ouzrè viririm.

Avec un marchant de bas.	چورابجی ایله اولنان مکالمه	*Tchorabdjy ilé olounan mukialèmé*
Combien vendez vous les bas de soie ?	ایپك چورابلری نصل ویریورسك	Ipék tchorablary nasyl viriorsoun.
Monsieur, j'en ai ici de différens prix, je vais vous en montrer vous choisirez.	افندم هرفیئاتده وار سزه کوسترهیم قنغیسنی استرسکز آلك	Éféndim hér fiyatda var sizé gueustéréyim qanghysyny istérséniz alyn.
Quel est le prix de ceux-ci ?	شونلرك بهالری قاچدر	Chounlaryn bahalary katch dyr.
Quinze francs.	اون بش فرانقه در	On béche franqa dyr.
C'est trop cher.	پك بها لو	Pek bahalou.
Examinez-les bien, ils sont pesans et très-beaux.	برایو باقك اغر وپك کوزلدر	Bir éyou baqyn aghyr vé pek guzel dir.
Je l'avoue ; mais je crois que cela ne doit pas valoir douze francs.	اوت اویله در لکین اون ایکی فرانق دکز ظن ایدرم	Evvet euïlé dir; lakin on iki franq dégméz zan idérim.
Je ne vous surfais pas.	سزدن زیاده استه مدم	Sizdén ziyadé istémédim.
Si vous voulez m'en donner trois paires pour quarante francs, je les prendrai.	اکر اوچ چفتنی قرق فرانقه ویررسك آلورم	Éguér utche tchiftini qyrq franqa virirsén alurym.
Vous profitez de ce	الش ویرش	Alyche viriche olma-

que la vente va mal, je ne gagnerai rien avec vous; j'espère que vous viendrez me voir une autre fois.	اولدیغندن اهون دوشردیکز بو اخذ واعطاده هیچ کارم یوق ینه بورایه اوغرارسکز مأمول ایدرم	dyghyndan éhvén duchurdunuz bou akhz ou itadé hitche kiarym yoq yiné bourayé oughrarsynyz mémoul idérim.
Je n'y manquerai pas et si je suis satisfait, je vous procurerai même d'autres pratiques.	اوت ینه کلورم وخشنود اولورایسه‌م سزه سائر مشتریلر دخی تدارك ایدرم	Evvet yiné guélurym vé khochnoud olourisém sizé saïr muchtérilér dakhi tédarik idérim.
Je vous en serai très-obligé.	ممنون ایدرسکز	Mémnoun idersiniz.

Avec un horloger.	ساعتجی ایله اولنان مکالمه	*Saatdjy ilé olounan mukialémé.*
Je vous apporte une montre à racommoder.	سزه برساعت کتوردم بوزغنی یپاجقسکز	Sizé bir saat guéturdym bozoughounou yapadjaqsynyz.
Il faut que je la démonte pour savoir ce qu'il y a à faire.	سوکمه‌دکجه نه یاپیله جغنی اکلایه‌م	Seukmédikdjé né yapyladjaghyny anlayamam.
Je crains que le grand ressort ne soit cassé, parce que m'étant tombée des mains en la montant, elle s'est arrêtée aussitôt.	قوقارم زنبرکی قرلمسون زیرا قورارکن دوشردم عقبنده طوردی	Qorqarym zénbérégui qyrylmasoun zira qourarkén duchurdum aqybindé tourdou.

Le grand ressort est en entier sur le baril-let; le mouvement n'est pas dérangé, il n'y a que le balancier qui est courbé.	زنبرك وارلك اوستنده طوريور آلاته خلل كلمامش يالكز رقاصى اكلمش	Zénbérék varélin oustundé tourouyor *alâté khalél guélmémiche ya-lynyz raqqassy éguil-miche.
Il n'y a point de dent cassée, les aiguilles ont un peu souffert, il fau-dra les redresser,	هيچ برقربق ديش يوق عقرب ايله يلقوان براز بوزلمش انلرى دوزلتملى	Hitche bir qyryq diche yoq aqréb ilé yélqovan biraz bozoulmouche an-léri duzéltméli.
Je vais me mettre à racommoder cela de suite, et vous l'aurez ce soir.	شمدى باشلرم دوزلتمكه بو اخشام الورسكز	Chimdi bachlarym du-zéltmégué bou akhcham aloursynyz.
Je ne crois pas que vous puissiez la racom-moder en si peu de temps; car tantôt elle avance, tantôt elle re-tarde.	ازوقت ظرفنده دوزلتمكزى مأمول ايتم چونكه ساعت كاه ايلرولیور كاه كيرو قاليور	Az vaqyt zarfynda du-zeltménizi mémoul it-mém, tchunki saat kiah iléroulévor kiah guirou qaliyor.
Dans ce cas, je serai obligé de la garder quelques jours.	بو صورتده ساعت برقاچ كون بنده قالميدر	Bou sourétdé saat bir qatche gun béndé qalma-ly dyr.
Je vous serai obligé de m'en prêter, en at-tendant, une qui aille	ساعتمى التجيه قدر عاريه بكا برابو كيدر ساعت ويرملبسكزكه	Saatymy alyndjaya qadar ariyétén bana bir éyou guidér saat virméli-

bien, pour que je puisse savoir l'heure.	وقتی بیله‌یم	siniz ki vaqty biléyim.
Ou plutôt, je voudrais acheter une montre à répétition; si vous en avez une, je la prendrai à l'assai pendant ce temps-là.	یاخود برچالار ساعت المق استرم اکر سزك وار ایسه بردانه ویر اول وقته قدر تجربه ایده‌یم	Yakhot bir tchalar saat almaq istérim éguér sizin varisé bir dané vir ol vaqta qadar tédjroubé idéyim.
En voilà une dont le timbre est très-bien, et elle marque les jours de la semaine et la date du mois; elle est parfaitement réglée; je vous la garantis excellente.	اشته سزه سسی کوزل برساعت که هفته نك کونلرینی وایك قاچی اولدیغنی دخی کوستر روعیاری برنده‌در بو ساعتك پك اعلا اولدیغنه کفیلم	Ichté sizé sési guzél bir saat ki hafdanyn gunlérini ve ayin qatchy oldoughounou dakhi gueustérir vé ayyary yérindédir, bou saatyn àla oldoughouna kéfilim.
Vous avez là de belles pendules, il m'en faudrait une.	سزده ایو اوطورتمه ساعتلرده وارانلردن بکا بردانه لازم	Sizdé éyou otourtma saatlarda var anlérdén bana bir dané lazym.
Vous n'avez qu'à choisir, il y en a de tous les goûts.	هردرلوسی وار استدیکزی آلك	Hér durlusu var istédiguinizi alyd.
Je verrai cela quand je reviendrai chercher ma montre.	ساعتمی المغه کلدیکم وقت یقارم	Saatymy almagha guéldiguim vaqyt baqarym.
Comme il vous plaire.	سز بیلورسکز	Siz bilursynyz.

Avec le médecin, le chirurgien et le dentiste.	هكيم وجراح وديشجى ايله اولنان مكالمه	*Hékim vé djérrah vé dichdji ilé olounan mukialémé.*
Comment avez-vous passé la nuit ?	كيجه نصل ايديكز	Guidjé nasylydynyz.
Fort mal, j'ai eu une fièvre violente, et je me sens à présent très-faible.	پك فنا شديد حرارتم وار ايدى شمدى زياده جه ضعفم وار	Pek féna chédid harérétim varydy chimdi ziyadédjé zaafym var.
Vous avez mauvais visage.	بكزكز بوزوق	Benziniz bozouq.
Voyons votre langue.	دلكزه بقايم	Dilinizé baqayim.
Elle est bien chargée.	دلكز كيرليدر	Diliniz kirlidir.
Votre pouls est agité.	نبضكز سرعتليدر	Nabzynyz suratlydyr.
Vous avez bien besoin d'être purgé.	برمسهله محتاجسكز	Bir mushilé muhtadjsynyz.
Je crains beaucoup les médecines.	معالجه دن پك قورقارم	Moualidjedén pek qorqarym.
Je vous en donnerai une très-douce; vous la prendrez demain matin, et vous boirez beaucoup jusqu'à ce qu'elle ait fait son effet.	سزه برطاتلو علاج ويررم بو علاجى يارين صباح ايچرسكز واجراسى اولنجيه قدر چوق صو ايچك	Sizé bir tatlou iladje viririm, bou iladjy yaryn sabah itchérsiniz vé idjrasy oloundjaya qadar tchoq sou itchin.

Quelle boisson m'ordonnez-vous ?	نه ایچه‌یم	Né itchéyim.
Du bouillon aux herbes.	سبزه قارشق ات صویی	Sébzé qarychyq ét souyou.
Aujourd'hui, vous observerez une diète absolue.	بوکون کاملا پرهیز ایتملیسکز	Bou gun kiamilén pérhiz itmélisiniz.
Cela ne me sera pas difficile; je n'ai pas d'appétit, je suis dégoûté de tout.	پرهیزدن زحمت چکمم زیرا اشتهام یوق هر برشیدن استکراه کلیور	Pérhizdén zahmét tchékmém zira ichtiham yoq hér bir chéydén istikrah guéliyor.
Voici l'ordonnance du médecin; vous l'enverrez chez l'apothicaire, afin qu'il la remplisse.	اشته رچته اجزاجی‌یه کوندروب یاپدرك	Ichté rétchéta ézadjiya gundéroub yapdyryn.
Il serait bon aussi de vous mettre un vésicatoire, et peut-être même un cautère au bras; car vous avez beaucoup d'humeur.	قولکزه بر پهلوان یاقبسی و بلکه نخود یاقبسی ده اچسکزایو اولور زیرا اخلاطکز چوغالمش	Qolounouza bir péhlivan yaqysy vé bélki nohoud yaqysyda atchsanyz éyou olour zira akhlatynyz tchoghalmyche.
Faites demander votre chirurgien; il vous mettra l'un ou l'autre, à votre choix.	جراحی کتوردك قنغی یاقی‌یی استرسکز اچسون	Djérrahy guétourdyn qanghy yaqiyi istérséniz atchsoun.
Je reviendrai vous voir.	ینه کلورسزی کورم	Yiné guélour sizi gueururum.

J'ai mal aux dents.	دیشلرم اغریور	Dichlérim aghryyor.
Vous avez probablement quelque dent mauvaise.	برقاچ دانه بوزق اوللی	Bir qatch dané bezouq olmaly.
Vous avez une dent gâtée qu'il faut arracher, et une dent creuse qu'il faut plomber.	چورك بر دیشکز وار انی چکملی بر ده قووق دیشکز وار ایچنه قورشون طولدرملی	Tchuruk bir dichiniz var any tchékméli, birdé qovouq dichiniz var itchiné qourchoun toldourmaly.
Je ne puis m'y décider, cela fait trop de mal.	چکدرمکی بر درلو کوزمه کسدیره مم چوق اجیتر	Tchékdirmégui bir durlu gueuzumé késdirémém tchoq adjytyr.
Votre dent est absolement cariée; si vous la laissez elle gâtera les autres.	دیشکز بسبتون چوریمش اکر اویله براغورسکز او برلرینه دخی سرایت ایدر	Dichiniz busbutun tchurumuche éguér euïlé byraghyrsanyz ó birlériné dakhi sirayét idér.
Dans ce cas, arrachez-là.	بو صورتده چکك	Bou sourétdé tchékin.
Je vous nétoirai aussi la bouche; et vous aurez soin de l'entretenir propre pour conserver l'émail des dents; je vous donnerai un opiat pour raffermir les geneives.	دیشلرکزی دخی تمیزلیم ودیشلرك صرچه سی بوزلمامق ایچون تمیز طوتملیسکز ودیش اتلرینی قوتلشدیریجی بر معجون دخی ویره جکم	Dichlérinizi dakhi témizléim vé dichlérin syrtchasy bozoulmamaq itchun témiz toutmalysynyz, vé diche étlérini qouvvétlendiridji bir madjoun dakhi virédjéguim.

Je vous remercie, je préfère le moyen le plus simple, qui est de se rincer la bouche avec de l'eau, ou un peu d'eau-de-vie.	مكرم اولك دها قولايى وار صو ايله ياخود براز عرق ايله اغزى يقارم	Mukérrém oloun. daha qolayi var sou ilé yakhod biraz araq ilé aghyzy yaïqarym.
Avec un banquier.	صراف ايله اولنان مكالمه	*Sarref ilé olounan mukialémé.*
Monsieur, je suis porteur d'une lettre de change tirée sur vous par votre correspondant de Londres; je viens vous la présenter pour en recevoir le montant.	افندم بو لوندره‌ده اولان ادمكز سزك اوزركزه چكديكى بر قطعه پوليچه سيدر اقچه‌سى طرفمزه تسليم اولنه‌جق	Éféndim bou londrada olan adamiuiz sizin ouzérinizé tchékdigui bir qyta politchésidir aqdjési tarafymyza téslim olounadjaq.
Je vais vous la payer sur-le-champs en billets de banque.	شمدى سزه بانقه اوراقى اولمق اوزره تأديه ايدرم	Chimdi sizé banqa évraqy olmaq ouzré téédiyé idérim.
Pourriez-vous m'en compter une partie en or? je vous tiendrai compte de l'agio.	برمقدارينى التون اوله‌رق ويره بيلورميسكز اقچه باشى نه ايسه ويررم	Bir miqdaryny altoun olaraq virébilurmysiniz, aqdjé bachy né isé viririm
Voici deux billets de	اشته سزه بشيوز	Ichté sizé béche yuz

banque de cinq cent francs, vingt pièces d'or, et l'appoint en écus de cinq francs, en monnai blanche ou de cuivre; voyez si vous trouvez votre compte; j'ai retenu pour l'agio et pour le sac.

فرانقلق ایکی قطعه بانقه اوراقی ایله یکرمی عدد التون قصوریده ابرازی بش فرانقلق بیاض اقچه و برازی دخی کوش و باقر اوفاق تفکدر اقچه باشیله طوربه پاره سنی الیقودم باقك حساب تمامی

franqlyq iki qyta banqa évraqy ilé yirmi addét altoun qousourouda birazy béch franqlyq béyaz aqdjé vé birazy dakhi gumuche vé baqyr oufaq téfék dir aqdjé bachy ilé torba parasyny alyqodoum, baqyn hisab tamammy,

Le compte est juste; j'ai quelque doute sur la bonté de ces deux pièces d'or; l'empreinte de l'une est presque effacée, l'autre paraît être rognée; et en jugcr par la couleur, on diriat qu'elle est fausse, et qu'elle contient beaucoup d'alliage.

حساب تمامدر انجق شوایکی التونده شبهه م وارهله برینك سکه سی بسبتون بوزلمش اوبریده کسیك ورنکنه باقیلورسه قلب اولملی وغل وغشی چوق کوریلیور

Hisab tamamdyr andjaq chou iki altounda chubhém var, hélé birinin sikkési busbutun bozoulmouche o biridé késik vé rénguiné bakyloursa qalb olmaly, vé ghillou ghichi tchoq gueurunuyor.

N'avez-vous pas un trébuchet? nous allons la peser.

وزنه کزیوقی شو التونی طارتالم

Véznéniz yoqmou chou altounou tartalym.

Il y manque cinq grains.

بش بغدای نقصانی وار

Béche boughdaï noqsany var.

Cela est étonnant; elle n'est pourtant pas rognée, le cordon est bien conservé.	عجايب شى كسك دكل طرطلى يرنده	Adjaïb chéy késik déguil tyrtyly yérindé.
Essayons-la à l'eau-forte.	تيزابه قويه لم	Tizaba qoyalym.
Elle est d'or pur.	عيارى خالص	Ayary khalis.
Je vous en donnerai une autre, si vous voulez.	استرسكز بر بشقه سنى ويره يم	Istérséniz bir bachqasyny viréim.
J'ai dans mon portefeuille une autre lettre de change de votre correspondant de Londres, payable à quinze jours de vue ; vous plaît-il de l'accepter ?	لوندره ده كى ادمكز طرفندن اوله رق دخولندن اون بش كون وعده ايله جزئداتمده ديكر بر بوليچه وار قبول ايدرميسكز	Londradaki adéminiz tarafyndan olaraq doukhoulindén on béche gun vadé ilé djuzdanymda diguér bir politché var qaboul idérmisiniz.
Je ne puis pas le faire je n'ai pas encore reçu d'avis,	بوكا دائر بر شى يازلمامش اولديغندن قبول ايده مم	Bouna daïr bir chéy yazylmamyche oldoukhoundan qaboul idémém.
Je serai obligé de faire un protêt.	بو صورتده پروتستو ايتمكه مجبور اوله جغم	Bou sourétdé protésto itmégué médjbour oladjaghym.
Je vous prie de différer quelques jours;	رجا ايدرم پروتستو ماده سنى برقاچ كون	Ridja idérim protésto madésini bir qatche gun

j'attends incessament une lettre de mon correspondant.

تأخیر ایدك ادمدن
قریبا مکتوب
ظهورینه منتظرم

téékhir idin adémimdén qaribén méktoub zouhourine muntazyrym

J'attendrai, pour lui épargner le désagrément d'un protêt.

پك ایوپر وتستودن
کندیسنی خلاص
ایتمك ایچون برقاچ
کون بکلارم

Pek éyou protéstodan kèndisini khélas itmék itchun bir katche gun béklérim.

Vous ne risquez rien; il est très-bon.

سزه کوره بونده
تهلکه یوق زیرا
صاغلم ادمدر

Sizé gueuré bounda téhliké yoq, zira saghlam adémdir

Je le sais bien, nous faisons beaucoup d'affaires ensemble.

بیلورم حتی بروقت
انکله چوق الش
ویرش ایتدیکمز واردر

Bilurym hadda bir vaqyt anynla tchoq alyche viriche itdiguimiz vardyr.

Quand j'aurai reçu l'avis de la traite, je pourrai même vous la payer sur le champs si vous le désirez, sans la retenue de l'escompte.

پولیچه‌نك خبرینی
الدیغمده وعده‌سی
خلولنه باقمقسزین
اسقونتوسز جه
سزه ویره بیلورم

Politchénin khabérini aldyghymda vadési khoulouliné baqmaqsyzyn isqontosuzdja sizé virébilurym.

J'en recevrai avec plaisir le montant en une traite sur Bordeaux, à trente jours, au cours de la place

پولیچه‌نك بدلنی اوتوز
برکون وعده ایله
بوردو شهرنده تأدیه
اولنمق اوزره شمدیکی
فیئات موجبنجه بر
قطعه پولیچه اوله‌رق
ویرسکز ممنون
اولورم

Politchénin bédélini otouz bir gun vadé ilé bordo chéhrindé téédiyi olounmaq uzré chimdiki fiyat mudjibindjé bir qyta politché olaraq virirséniz mémnoun olouroum.

Nous nous arrangerons facilement sous ce rapport.	بوخصوصده سزكله اوزلاشروز	Bou khousousdé sizinlé ouzlachyrouz.
Vous n'avez qu'a revenir dans quatre ou cinq jours.	سزدرت بش كونه قدر بر دهابورايه اوغرايك	Siz deurt béche guné qadar bir daha bouraya oughrayn,
Je n'y manquerai pas.	باش اوسننه	Bache ustuné.
Pour acheter des livres.	كتب مبايعه سنه دائر مكالمه	*Kutub mubayasyna daïr mukialémé.*
Monsieur, je désirais acheter quelques ouvrages.	افندم برقاچ كتاب المق استرم	Éféndim bir qatche kitab almaq istérim.
Dans quel genre? Voulez-vous des ouvrages de sciences, de poésie ou de littérature?	نه درلو كتاب استرسكز علومه يوخسه شعر و انشايه دائرمى	Né durlu kitab istérsiniz ouloumé yokhsa chiir ou inchaye daïrmi.
Je vous prierai de me faire voir les ouvrages de poésie et de littérature les plus nouveaux en anglais.	كرم ايدك انكلتره ده شعر وانشايه متعلق الك يكى تصنيف اولنان كتابلرى كوسترك	Kérém idin inguiltéradа chiir ou inchayé mutaalik én yéni téznif olounan kitabléri gueustérin.
Voici, Monsieur, le catalogue des livres nouvellement arrivés d'Angleterre, avec leur	اشته افندم انكلتره دن يكى كلان كتابلرك دفترى فيئاتيله برابر	Ichtè éféndim inguiltéradan yéni guélén kitablaryn défdéri fiyaty ilé bérabér khochlandyghy-

prix ; vous marquerez les articles qui vous feront plaisir, et on vous les apportera.	خوشلند يغكز كتابلرى اشارت ايدك كتوره‌لم	nyz kitablary icharét idin guéturélim.
Je vois beaucoup d'ouvrages de luxe dont le prix est fort élevé.	بهالرى يوكسك اوله‌رق برطاقم مذين كتابلر كوريورم بونده	Bahalary yuksék olaraq bir taqym muzéyén kitablér gueuruoroum bounda.
Voici, Monsieur, les ouvrages que vous avez demandés.	اشته افندم ايستديككز كتابلر	Ichté éféndim istédiguiniz kitablar.
Quel est le juste prix de ces ouvrages ?	بو كتابلرك صحيح فيئاتى ندر	Bou kitablaryn sahih fiyaty né dir.
Monsieur, le prix est tel qu'il est marqué dans le catalogue ; je vends à prix fix, et je ne fait jamais marchander.	افندم فيئاتى دفترده مقيد اولانك عينيدر فيئاتم بردر واصلا پازالق ايتمم	Éféndim fiyaty déftérdé mouqaïyét olanyn ayny dyr fiyatym bir dir vé asla bazarlyq itmém.
C'est bien cher.	پك بهالو	Pek bahalou.
Remarquez, Monsieur, que le premier est magnifiquement relié, doré sur tranches, que l'impression est supérieurement exécutée.	افندم دقت بيورك ايلك كتابك جلدى پك مكلفدر وكنارى يالدزلى وبصمه‌سى دخى پك اعلادر	Éféndim dikkét bouyourounilk kitabyn djildi pek mukélléfdir, vé kénary yaldyzly, vé basmasy dakhi pek àladyr.
Les deux autres ou-	اوبرايكى كتاب	O bir iki kitab édjzadyr

vrages sont brochés ; mais ils renferment un grand nombre de planches et de superbes gravures.	اجزادرلكن ايچنده بك چوق اشكال ونفيس رسملرواردر	lakin itchindé pek tchok échkial vé néfiz résimlér vardyr.
Ces ouvrages ont-ils été bien collationnés ? Rien n'est plus désagréable que d'avoir des ouvrages imparfaits.	بوكتابلر مقابله اولنمشميدر نقصان كتاب المق كبي فناشي اولمز	Bou kitablar mouqabélé olounmouchmoudour.noqsan kitab almaq guibi féna chéy olmaz.
Ne pourrez-vous pas vous charger de me faire relier une de ces brochures, et cartonner l'autre ?	اجزا اولنلرك برينه جلد كچوردوب اولبرينى مقوى اوله‌رق جلدلتدرمكز ممكنميدر	Édjza olanlérin birini djil guétchirdub ol birinè mouqavva olaraq djiltlétdirménis mumkinmidir.
Je le ferai volontiers.	باش اوستنه يپدره‌يم	Bache ustuné yapdyrayim
Voulez-vous une reliure en basane ou en veau ?	جلدى ساختياندنمى يوخسه كوسه‌له‌دنمى استرسكز	Djildi sakhtiyandanmy yokhsa keusélédénmi istérmisiniz.
Vous pouvez être sûr que ce sera bien conditionné.	وسوسه ايتميك پك رابطه‌لى اولور	Vésvésé itméin pek rabytaly olour.
Quand cela sera-t-il prêt ?	نوقت حاضر اولور	Né vaqt hazyr olour.
Vous serez obligé d'attendre huit jours.	سكزكون قدر بكلمكز اقتضا ايدر	Sékiz gun qadar békléméniz iqtiza idér.

Vous voudrez bien m'envoyer le tout avec la facture de ce que je vous devrai; je payerai au porteur.	كتابلر ايله برابر پوصوله سنى كوندرك پوصوله يى كتورك ادمه اچه سنى ويريم	Kitablar ilé bérabér pousoulasyny gueundérin pousoulayi guéturén adémé aqdjésini viréim.
Je vais vous laisser mon adresse.	اسمك پوصولنى دخى سزه براقه‌يم	Ismimin pousoulasyny dakhi sizé braqaym.
J'espère que vous ne m'oublierez pas.	مأمول ايدرمكه بزى خاطردن چيقارمزسكز	Mémoul idérimki bizi khatyrdan tchyqarmasynyz.
Vous pouvez y compter.	مستريح اولك	Mustérih oloun.

Pour écrire une lettre.	مكتوب تحريره دائر مكالمه	*Méktoub tahririné daïr mukialémé.*
Quel jours la poste part-elle pour Bordeaux ?	بوردو پوسته سى قنغى كون چيقار	Bordo postasy qanghy gun tchyqar.
Tous les jours.	هركون پوسته واردر	Hér gun posta vardyr.
Je crois qu'elle part aujourd'hui.	ظن ايدرم بو كون چيقار	Zan idérim bou gun tchyqar.
Donnez-moi une plume, de l'encre et du papier.	بر قلمله برازمركب وكاغدوير	Bir qalémlé biraz murékkéb vé kiaghyt vir,
Passez dans mon cabinet, vous trouverez tout ce qu'il faut.	يازو اوطه مه كير هرنه لازم ايسه انده واردر	Yazou odama guir hér né lazym isé andé vardyr.

Voulez-vous du papier à lettre ? en voilà.	پوسته کاغدی استرمیسکز اشته آلك	Posta kiaghydy istérmisiniz ichté alyn.
Vos plumes ne sont pas taillées à ma main, elles sont ou trop fines ou trop grosses.	یونتدیغکز قلملر المه اویمیور کیمی پك اینجه کیمی پك قالین	Yontdoughounouz qalémlér éliné ouymayor kimi pek indjé kimi pek qalyn
Voilà mon canif et d'autres plumes qui ne sont pas taillées.	اشته سزه قلمتراش ایله یونتلمامش قلملر	Ichté sizé qalémtrache ilé yontoulmamyche qalémlér.
Vous pouvez prendre de l'ancre dans la bouteille, si celle qui est dans l'encrier est trop épaisse.	اکر حقه‌نك مرکبی قتی ایسه شیشه دن مرکب آلك	Éguér hoqqanyn murékkébi qaty isé chichédén murékkéb alyn.
Vous trouverez dans le tiroir des pains à cacheter, de la cire d'Espagne et de la poudre d'or.	چکمجه نك ایچنده پول ومهر ومی والتون ریك واردر آلك	Tchékmédjémin itchindé poul vé meuhur momou vé altoun rik vardyr alyn.
Vous n'avez pas de temps à perdre, si vous voulez affranchir votre lettre.	اکر مکتوبکزك پوسته پاره سنی ویروبده اویله کوندره‌جك ایسه کز همان وقت کچورمیك	Éguér méktoubounouzyn posta parasyny viroubdé euïlé gundérédjék iséniz héman vaqyt guétchurméin.
Il est bientôt midi.	اویله یقیندر	Euilé yaqyndyr.
Je n'ai que deux mots à écrire.	یازه‌جغم شی ایکی سطردن عبارتدر	Yazadjaghym chéy iki satyrdén ibarétdir.

J'oubliais de mettre la date et de signer.	از قالدی تاریخ ایله امضایی اونوتوبورایدم	Az qaldy tarikh ilé imzayi ounoudouyorydym.
Vous êtes bien étourdi.	عقلك باشكده دكل	Aqlyn bachyndé déguil
Quel est le quantième du mois ?	بوكون ایك قاچیدر	Bou gun ayn qatchy dyr·
Nous sommes au huit de juillet.	تموزك سكزیدر	Témousoun sékizidir.
Ma lettre est pliée ; l'enveloppe est faite; je n'ai plus qu'à mettre l'adresse et la cacheter.	مكتوبمی دوردم ظرفنی یاپدم یالكز اوزری یازیلوب مهرلنمسی قالدی	Méktouboumou durdum zarfyny yapdym yalynyz ouzéri yazyloub muhurlénmési qaldy.
Je vais la porter à la poste	پوسته یه كتوره یم	Postaya gueuturéim.
Ne vous en donnez pas la peine ; je vais y envoyer mon domestique.	زحمت ایتمیك اوشاق ایله كوندررم	Zahmét itméin ouchaq ilé gundéririm.

Pour aller au spectacle.	تیاترویه دائر مكالمه	*Téatroyé daïr mukialémé.*
A quel spectacle irons-nous ?	قنغی تیاترویه كیده لم	Qanghy téatroyé guidélim.
Nous irons, si vous voulez à l'Opéra.	استرسكز اوپرایه كیده لم	Istérseniz opérayé guidélim.

C'est le seul spectacle intéressant qu'il y ait aujourd'hui.	بو كونكى تياترولرك الك ايوسى اوپرادر	Bou gunki téatrolaryn én éyousy opéradyr.
Tous les autres théâtres donnent de mauvaises pièces, ce sont de mauvais acteurs qui jouent.	سائر تياترولرك اويونلرى صاچهدر اويونجيلرى دخى اويغنسزدر	Saïr téatrolaryn oyounlary satchmadyr oyoundjoulary dakhi ouïghounsouzdour.
A ce spectacle, la musique fait tout, et l'on s'inquiète peu des paroles.	بو اوپراده باشلى شى موذيقه اولديغندن لقرديلره اولقدر دقت اولنمز	Bou opérada bachly chéy mouziqa oldoughoundan laqyrdylara ol qadar diqqét olounmaz.
Il faudra que nous partions de bonne heure si nous voulons être bien placés.	اركنجه كيده لم كه ايو يرى بوله لم	Érkéndjé guidélim ki éyou yér boulalym.
Il y a foule, prenons vite notre rang.	چوق غلبه لك وار چابك بر يرتدارك ايده لم	Tchoq ghalabalyk var tchapyq bir yér tédarik idélim.
Vous prendrez les billets pour vous et pour moi.	ايكمز ايچونده بليت آلك	Ikimiz itchundé bilyét alyn.
La salle est fort belle; elle doit contenir bien du monde,	صفه يك كوزل همده چوق ادم المليدر	Soufa bek guzél hémdé tchoq adém almalydyr.
Le spectacle ne va pas	ايون همان	Oyoun hémane bach-

tarder à commencer.	باشلیه جق	layadjaq.
Les musiciens arrivent.	چالغیجیلر کلیور	Tchalghydjylar guéliyor.
La toile se lève.	پرده قالقیور	Pérdé qalqiyor.
Les costumes et décorations font un effet merveilleux.	اویونجیلرك قیافتی وتیاترونك زینتی پك تحف	Oyundjoularyn qyiaféti vé téatronyn ziynéti pek tohaf.
Cette musique est délicieuse.	موذیقه دخی غایت اعلا	Mouziqa dakhi ghayét âla.
Les acteurs jouent très-bien, aussi tout le monde applaudit.	اویونجیلر ایو اوینایورلر هرکس تحسین ایدیور	Oyundjoular éyou oynayorlar hér kés tahzin idéyor.
Que pensez-vous de cette dame? Elle a beaucoup de grâce dans la déclamation.	شو اوینایان قاریه نه دیرسکز طور وحرکتی پك شیوه‌لی ویولنده اوقویور	Chou oynayan qaryé né dérsiniz, tavrou harékéti pek chivéli, vé yolounda oqouyor.
Quand elle aura plus d'habitude de la scène, ce sera un excellent sujet, et une fortune pour le théâtre.	تیاتروده اوینامغه الفت کسب ایدر ایسه پك اعلا اویونجی اوله جقدر وتیاترو حقنده دخی چوق فائده‌سی اولور	Téatroda oynamagha oulfét késb idérisé pek âla oyoundjou oladjaqdyr vé téatro haqyna dakhi tchoq faïdési olour.

Pour s'informer de quelqu'un	برادمك كيم اولديغنى سؤاله دائر مكالمه	*Bir adémin kim oldoughounou soualé daïr mukialémé.*
Qu'el est ce monsieur que nous avons rencontré hier à la promenade?	دونكى كون سير يرنده راست كلديكمز كيمدر	Dunki gun séyir yérindé rast guéldiguimiz kimdir,
C'est un français.	فرانسزدر	Fyransyzdyr.
Il paraît avoir beaucoup d'esprit et sa conversation est très-agréable; il a beaucoup de noblesse dans les traits et dans les manières.	عقللو برامه بكره يور هم خوش صحبت و همده سيما سنده واطوارنده كبارلق وار	Aqylou bir adémé bénzéyor hém hoche seuhbét vé hémdé simasynda vé étvarynda kibarlyq var.
Si vous le connaissiez plus particulièrement, vous sauriez qu'il est très complaisant, et toujours pret à rendre service.	الفتكز اولسه ايدى نه درجه مكرم وخاطر شناس اولديغنى اكلار ايديكز	Oulfétiniz olsa idi né dérédjé mukrim vé khatyr chynaz oldoughyny anlarydynyz.
De plus, il est fort instruit et versé dans la langue française; il sait presque toutes les langues de l'Europe, et	بونكله برابرپك معلو ماتليدر و فرانسز لساتى ايو بيلديكندن بشقه اوروپا لسانلرينك	Bounounla bérabér pek malumatlydyr, vé fransyz lisanyny éyou bildikindén bachqa évropa lisanlarinin dakhi bé-

a des connaissences assez étendues dans plusieurs sciences, telles que l'histoire et la géographie; il connait la musique, et joue de plusieurs instrumens.	دخی همان جمله سنه اشنا در وتاریخ وجغرافیا مثللو علوم متنوعه ده خیلی معلوماتی واردر وفن موسیقیه دخی اشنا اولهرق برقاچ دراوساز چالار	man djumlésiné achnadyz, vé tarikhe vé djéghrafiyé missilou ouloumy muténéviédé khayly malumaty vardyr vé fénny musiqiyé dakhi achna olaraq bir qatche durlu saz tchalar.
Y a-t-il long-temps que vous êtes lié d'amitié avec lui?	حقوقکز قدیممیدر	Houqouqounouz qadimmidir.
J'ai fait sa connaissance à Paris; il venait habituellement dans la maison d'un de mes parens chez qui je demeurais.	انکله پارسده الفت پیدا ایتدم اقربادن برینك اونده اوطوررم اورایه اکثریا کلور کیدر ایدی	Anynla parizdé ulfét païda itdim aqrabadén birinin évindé otourourdoum oraya éksériya guélour guidéridi.
Quel âge a-t-il	قاچ یاشنده در	Qatch yachyndadyr,
Il peut avoir vingt-cinq ans	یکرمی بش یاشنده اولملی	Yirmi béche yachynda olmaly,
Je ne le croyais pas si âgé.	اولقدر یاشلو اولدیغنی مأمول ایتمز ایدم	Ol qadar yachlou oldoughounou mémoul itmézidim.
Est-il marié?	متاهل میدر اولمیدر	Mutéehilmidir, Evlimidir
Non, monsieur, il est garçon.	خیر افندم مجرددر بکاردر	Khaïr éféndim mudjérréndir. Békiardyr.

A-t-il des frères et des soeurs?	برادرلری وهمشیرملری وارمی	Biradérléri vé hémchiréléri varmy.
Non; il n'a ni frère ni sœur.	خیرنه ارکك قرداشی ونه قز قرداشی وار	Khaïr né érkék qardachy vé né qyz qardachy var.
Le portrait que vous m' en faites me donne une extrême envie de le connaître.	بو تعریف وتوصیفکردن انکله الفت ایتمکه اشوری ارزوکلدی	Bou taarif vé tévsifinizdén anynla oulfét itmégué achoury arzou guéldi.
Je vous ferai faire connaisance; venez diner lundi avec moi; je l' inviterai aussi, nous ne serons que nous trois, et cela vous mettra à même de le juger par vous même.	سزی انکله کورشدررم پازار ایرتسی کونی اخشام طعامنی برلکده ایدملم انی دخی دعوت ایدرم اوچز برلشورز هر بر حالنه رأی العین اکاه اولورسکز	Sizi anynlé gueuruchdoururum, bazar értési gunu akhcham taamyny birlikdé idélim any dakhi davét idérim outchumuz birléchuruz hér bir haliné réyulaïn akiah oloursounouz.

Sur les modes.	موده یه دائر مکالمه	*Modayé daïr mukialémé.*
Où allez vous.	نره یه کیدهیورسکز	Néréyé guidéyorsounouz.
Je vais faire des empletes.	بعض اوفاق تفك الاجغم	Bazy oufad téféq aladjaghym.
Vous êtes toujours	هرنه موده اولسه	Hér né moda olsa kha-

au courant des modes.

On m'a dit qu'il y avait beaucoup de modes nouvelles.

Je n'en sais rien, je viens de la campagne.

Les modes changent tous les jours.

Je n'en suis pas fâché; la variété me plait

Je ne suis pas comme vous, cette instabilité me déplait; il faut pourtant se conformer aux nouvelles modes, si l'on ne veut pas être souverainement ridicule.

Vous avouerez néanmoins qu'il y a des modes si bizarres, qu'on ne peut s'y conformer.

Je n'aime pas à adopter les modes aussitôt qu' elles paraissent, *surtout quand elles*

خبر الورسكز
ايشتدمكه برچوق
يكى مودەلر ظهور
ايتمش
خبرم يوق كويدن
كليورم
كون اولماز كه موده
دكشمسون
بنم جانم صقلماز
تبدلاندن خوشلنورم

بنده كزسزك كبى دكلم
بو قرارسزلقدن هيچ
حظ ايتمم انجق ناسك
استهزا سندن برى
اولمق ايچون مودەيه
موافقت ايتملى چارەمه
لكن بونى انكار
ايدەمزسكز كه بعض
اويله غريب مودەلر
اولور كه قبول و
اجراسى ممكن اولەمز
برمودەچيقديغى انده
باخصوص افراط
درجه سنده اولديغى
تقديرده درحال

bér alyrsounyz.

Ichitdim ki bir tchoq yéni modalar zouhour itmiche.

Khabérim yoq keuydén guéliyoroum.

Gun olmaz ki moda déguichmésun.

Bénim djanym syqylmaz, tébétdulatén khochlanyroum.

Béndéniz sizin guibi déguilim bou qararsyzlyqdan hitche haz itmém, andjaq nasyn istihzasyndan béri olmaq itchoun modayé mouvafyqét itméli tcharé né.

Lakin bounou inkiar idémésiniz ki bazé euïlé gharib modalar olour ki qaboul vé idjrasy mumkin olamaz.

Bir moda tchyqdyghy andé ba khousous ifrat dérédjésindé oldoughou taqdirdé dér hal muma-

sont portées à l'excès.	مماشات ایتمسنی استه‌م	chaat itmésini istémém.
Moi, je les adopte toutes sans examiner ce qu'elles sont. et je crois que c'est le meilleur moyen d'imiter l'uniformité.	بنده کزوده اولدقدن صکره نصل اولور ایسه اولسون قبول ایدرم ظن ایدرمکه بردوزی‌یه برقیافتده کزمامکه بوندن اعلا طریق یوقدر	Béndéniz moda oldoukdan sonra nasyl oloursa olsoun qaboul idérim zan idérim ki bir duzuyé bir qyiafétdé guézméméguié boundan àla tariq yoqdour.

Des nouvelles.	حوادثه دائر مکالمه	*Havadisé daïr mukialémé.*
Quelles nouvelles y a-t-il?	نه حوادث وار	Né havadis var.
Je n'en sais rien.	بلم معلوماتم یوق	Bilmém, malumatym yoq.
Il n'y en a aucune.	هیچ برحوادث یوق	Hitche bir havadin yoq.
C'est une bonne nouvelle.	بو برایو حوادثدر	Bou bir éyou havadisdir.
Que dit-on des affaires politiques?	پولتیقه‌یه دائر نه دیورلر	Poletiqayé daïr né déyorlar.
Je ne vous en dirai rien.	بوکا دائر برشی بلم	Bouna daïr bir chéy bilmém.
Je n'ai rien appris à ce sujet ?	بوکا دائر هیچ مسموعاتم یوق	Bouna daïr hitche mésmouatym yoq.
Je ne lis plus le journal.	غزته مطالعه ایتدیکم یوق	Ghazéta mutalaa itdiguim yoq.

Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	بوكون حوادث وارمى	Bou gün havadis varmy.
Y a-t-il quelque chose de nouveau?	يكى برشى وارمى	Yéni bir chéy varmy.
N'avez-vous entendu parler de rien ?	هيچ برشى ايشتمديكزمى	Hidj bir chéy ichitmédinizmi.
Il n'y a rien de nouveau.	يكى برشى يوق	Yéni bir chéy yoq.
Il n'y a point de nouvelles.	هيچ برحوادث يوق	Hidj bir havadis yoq.
Je n'ai entendu parler de rien.	هيچ برشى ايشتمدم	Hidj bir chéy ichitmédim.
Il y a de bonnes nouvelles.	ايو خبرلر وار	Éyou khabérlér var.
Les nouvelles sont bonnes.	خبرلر ايو	Khabérlér éyou.
Il y a de mauvaises nouvelles.	فنا حوادثلر وار	Féna havadislér var.
J'ai entendu dire que.	ايشتدمكه	Ichitdim ki.
Que disent les journaux ?	غزته لر نه يازه يور	Ghazétalar né yazayor.
Je tiens cette nouvelle de bonne part.	بوحوادثى برصاغلام يردن ايشتدم	Bou havadisi bir saghlam yérdén ichitdim.
Avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?	برادركزدن خبر الدكزمى	Biradérinizdén khabér aldynyzmy.
Y a-t-il long-temps	دوستكزدن خبر الميالى	Dostounouzdan kha-

que vous n'avez reçu des nouvelles de votre ami?	چوق وقت اولدیمی	bér almayaly tchoq vaqyt oldoumou,
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	سزه مکتوب یازمیه‌لی نقدر وقت اولدی	Sizé méktoub yazmayaly né qadar vaqt oldou.
Il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	ایکی ایدراندن خبر الهمدم	Iki ày dyr andén khabér alamadym.
J'attends une lettre de lui de jour en jour.	بو کونلرده انك مکتوبنه منتظرم	Bou gunlérdé anyn méktoubouna muntazyrym.
N'avez-vous pas entendu dire que nous allions avoir la guerre?	سفر اوله جغنی ایشتمدیکزمی	Séfér oladjaghyny ichitmédinizmi.
Je n'en ai pas entendu parler.	سفره دائر برشی ایشتمدم	Séféré daïr bir chéy ichitmédim.
Cela m'étonne beaucoup; à vous dire vrai, je ne le crois pas.	یشتمامکز عجایب لکن طوغروسنی استرسکز بنده کزده مأمول ایتمم	Ichitméméniz adjaïb lakin toghrousounou istérséniz béndénizdé mémoul itmèm.
Cette nouvelle mérite confirmation.	بو حوادث تصدیقه محتاجدر	Beu havadis tasdiqé muhtadjdyr.
De qui la tenez-vous?	بو حوادثی کیمدن ایشتدکز	Bou havidsi kimdén ichitdiniz.
C'est le bruit général: elle est dans la bouche de tout le monde.	کرکی کبی تواتر بولمش هرکسك اغزنده	Guérégui guibi tévatour boulmouche hér késin aghzynda.

C'est monsieur un tel qui me l'a dit; vous savez qu'il est ordinairement bien instruit.	فلان افندی سویلدی معلومکز درکه بویله شیلری تحقیق ایدوب بیلور	Filan éféndi seuïlédi malumunuzdur ki beuylé cheyléri tahqiq idoub bilour.
Je crois qu'il n'en est pas de même dans cette circonstance.	ظنم بو خصوصده موفق اوله ماماش	Zannym bou khousousda mouvaffaq olamamyche.
Il n'y a pas huit jours que la paix a été signée. et pouvez-vous croire que la guerre recommence?	مصالحه اولالی هنوز سکز کون مرور ایتمشیکن تکرار محاربه اولنمسنی مأمول ایدرمیسکز	Musalihé olaly hénouz sékiz gun mirour itmichikén tékrar mouharébé olmasyny memoul idérmisiniz.
Ce bruit pourrait bien être semé par des gens mal intentionnés, qui sont ennemis de la tranquillité publique.	بو حوادث اسایش عامه‌یی اخلال ایتمک قصدنده اولان ارباب فساد ك اراجیفی اولمالی	Bou havadis asaïchy amméyi ikhlal itmék qasdynda olan érbaby fésadyn aradjiti olmaly.
Cela pourrait bien être; car après une guerre aussi longue, nous avons lieu d'espérer que la paix sera durable, et nous devons le souhaiter.	احتمالدر زیرا بو قدر اوزون محاربه نك اوزرینه صلح واسایشك خیلی وقت بقاسی مأمولدر و بونی تمنی ایتمك فریضهٔ ذمتدر	Ihtimaldyr zira bou qadar ouzoun mouharébénin ouzériné soulh vé asaïchin khayly vaqt béqasy mémouldour, vé bounou téménni itmék férizéyi zimmét dir.
Le commerce, qui souffre depuis tant	بو قدر سنه دنبرو اخذ واعطایه سکته	Bou qadar sénédén bérou akhz ou itayé sékté

d'années, a grand besoin de la paix pour se relever.

عارض اولدی
یکیدن رواج بولمسی
ایچون مصالحه یه
کمال مرتبه محتاجدر

aryz oldou yénidén révadj boulmasy itchoun musalhéyé kémali mértébé muhtadj dyr.

Les négocians ne sauraient trop redouter une nouvelle guerre.

تجار طائفه‌سی تکرار
محاربه ظهورندن
نقدر قورقسه‌لر
حقلری وار

Tudjdjar taïfési tékrar mouharébé zouhourindén né qadar qorqsalar haqlary var.

Sur l'étude de la langue Française.

فرانسز لسانك
تحصیلنه دائر مکاله

Fransyz lisanynyn tahziliné daïr mukialémé.

Apprenez - vous le français ?

فرانسزجه
اوقویورمیسکز

Fransyzdja oqouyormousounouz.

Oui, monsieur.

اوت افندم

Evvet éfén-dim.

Vous avez raison, c'est une langue si universellemt repandue, qu'il est honteux de ne pas le savoir.

اصابت چونکه بر
درجه هر یرده شیوع
بولمشدر که بلمامسی
یاغی محجوبیتی مستلزم
اولیور

Isaabét tchnki bir dérédjé hér yérdé chouyou boulmouchdour ki bilméméssi bayaghy mahdjoubiyéti mustélzém olouyour.

On parle français dans tous les pays de l'Europe ; d'ailleurs, la littérature française est si belle, qu' elle offre une source intarissable

اوروپانك هرطرفنده
فرانسزجه تکلم
اولنور بوندن
قطع نظر
فرانسز لسانك

Evropanyn hér tarafynda fyransyzdja tékéllum olounouyor boundan qati nazar fransyz lisanynyn munchaaty ol

de plaisir à celui qui est en état de l'apprécier.

منشأ تی اول رتبه نفسیدرکه تقدیره مقتدر اولانه بادی ذوق وصفای تامتناهیدر

routdé néfizdir ki taqdiré muqtédir olana badii zévq ou séfayi namuténahidir.

Etes-vous déjà fort avancé ?

کرکی کی ایلرولمشمیسکز

Guérégui guibi iléroulémichmisiniz.

J'entends assez bien les auteurs à la lecture; mais je parle fort mal, et je n'entends presque pas la conversation.

کتابلری اولدقجه اکلایه بیلورم لکن تکلمیك اویغنسزدر وفرانسزجه اولان صحبتی همان هیچ اکلایه‌مم

Kitablary oldouqdja anlayabilourym lakin tékéllumum pek ouyghounsouz dour, vé fransyzdja olan seuhbéti héman hitche anlayamam.

Cela ne doit pas vous étonner; pour entendre la conversation, il faut beaucoup d'usage, attendu que le style familier est rempli d'expressions qui lui sont particulières, et qu'il faut être bien accoutumé à la prononciation, ce qui ne peut venir qu'à force de parler avec des français.

بوکاسز تعجب ایتمیك فرانسزجه اولان صحبت وتکلمی اکلامق ملکه‌یه محتاجدر زیرا عادی اولان صحبتده بعض تعبیرات مخصوصه واردر ولایقیله تلفظ ایتمکه کسب الفت ایتملیدر بوده نجق فرانسزلر ایله سویلشه رك اولور

Bouna siz taadjub itméin fransyzdja olan seuhbét vé tékéllumu anlamaq mélékéyé muhtadjdyr zira adi olan seuhbétdé bazy taadiraty mahzousé vardyr vé layiqy ilé télafouz itmégué késby oulfét itmélidir, bouda andjaq fransyzlar ilé seuyiléchéréq olour.

Depuis que je suis en France, je me suis attaché à cela particulièrement.

فرانسه‌یه کله‌لیدنبرو
بو خصوصه
بشقه جه سعی

Fransaya guélélidén bérou bou khousousa bachqadja sayou diqqét itmektéim.

Combien y a-t-il que vous êtes en France ?

ودقت ایتمکده‌یم
فرانسه‌یی تشریفکز
نقدر وقت اولدی

Fransayi téchrifiniz néqadar vaqt oldou.

Deux mois.

ایکی ایدر

Iki ay dyr.

Vous n'avez pas perdu votre temps; vous parlez déjà très-bien.

وقتکزی ضایع
ایتمامشسکز شمدیدن
پك كوزل تكلم
ایده‌یورسکز

Vaqtynyzy zaï itmémichsiniz chimdiden pek guzel tékellum idéyoursounouz.

Je vous demande pardon, il me semble que j'ai fait peu de progrès ; la langue française est si difficile, que je me trouve arrêté a chaque pas.

خیرافندم بکا کلورکه
پك ازاستفاده ایده‌بیلدم
فرانسزلسانی بردرجه
کوجدرکه هرادیمده
برمانع ظهور ایدوب
بنی ایقویور

Khayr efendim, bana guélur ki pek az istifadé idé biidim fransyz liçany bir dérédjé gudjdur ki her adymda birmani zouhour idoub béni alyqoyor.

Vous prononcez très-bien. et l'on vous entend sans peine.

تلفظکز پك ایودر
وصحبتکز قولای
اکلاشیلیور

Tél..fuzounouz pek eyoudour vé sohbétiniz qolay anlachylyor.

Il faut parler le plus que vous pourrez

الکزدن کلدیکی قدر
چوق سویلین

Elinizden guéldigui qadar tchoq seuyléin.

C'est ce que je tâche de faire; mais la crainte

بنده بوکا چالشیورم
لکن سهو ایدرم
وهمیله پك چوق کره

Béndé bouna tchalychyoroum lakin séhv idérim vehmi ilé pek tchoq

blissemens le plus remarquables et les objets les plus intéressans ?	نسنه لری بنده کزه افاده ایدرمیسکز	nesnéleri bendénizé ifadé idermiçiniz.
Je le ferai avec plaisir.	باش اوسننه ممنونا تعریف ایدرم	Bachustuné memnounen tarif idérim.
Si vous me permettez, je vais en prendre note sur mes tablettes.	اکر رخصتکز اولور ایسه افاده ایده جککز خصوصاتی جزئدانمه اشارت ایدهیم	Eguer roukhzatiniz olour içé ifadé idédjéguiniz khouçouçaty djouzdanyma icharet idéyim.
Je suis si las d'être en voiture, que j' ai bien envie d'aller jusque là à pied.	عربه دن اولقدر اوصاندمکی اورایه قدر یپان کتمك استیورم	Arabadan olqadar oçandym ki oraya qadar yayan guitmek istéyoroum.
Je ne vous le conseille parce que vous seriez obligé de coucher en route, et ne rencontreriez que de mauvaises auberges.	یورویه رك کتمکزی تنسیب ایتم چونکه یول اوزرنده برمحلده یتوتت ایتمکز اقتضا ایدرلوقانطه لر ایسه پك اویغنسز در	Youruyérek guitménizi ténsib itmem tchounki yol ouzerindé bir mahaldé béïtutet itmeniz iqtiza ider loqantalar içé pek ouyghounsouzdour.
Comme je suis bon marcheur, et que les jours sont longs, je *pourrai faire le chemin*	بن یول یوریمکه الشغم کونلرده اوزوندر صباحلین یوله چقسه م برکونده	Ben yol yuruméguè alychyghym gunlérdé ouzoundour sabahlayn erkeuden yola tchyqsam

en un jour, en partant de bon matin.	واصل اولورم	gündé vaçylolouroum.
Cela est impossible, à moins que vous ne traversiez la forêt pendant la nuit, ce qui n'est pas prudant.	بركونده واره مزسكز مكر كيجه لين اورماندن كچه سكز اورماندن كيجه كچمكده كارعقل دكل	Bir gundé varamazsynyz méguer guidjéléin ormandan guétchéçynyz, ormandan guidjé guétchmekdé kiary akyl déguil.
J'en suis fâché, car j'aurais désiré beaucoup d'aller à pied jusqu'à Oviédos, et de visiter ensuite le château de cette ville qui ne doit pas en être très-éloigné.	بوكا جانم صقلذى ايدوسه واندن قلعه سنه قدر يان كتمك استر ايدم قلعهٔ مزبوره شهردن پك اوزاق اولمامق كركدر	Bouna djanym syqyldy aydoçavé anden qalâsyna qadar yayan guitmek istéridim qalâï mezbouré chéhirden pek ouzaq olmamaq guérek dır.
Il en est encore à dix lieues.	شهردن اون ساعت مسافه دەدر	Chéhirden on saat musafédédir.
Je ne pensais pas que la distance fût si grande	بوقدر مسافهٔ بعيده اولـديغنى مأمول ايتمز ايدم	Bouqadar musaféyi baïdé oldoughyny mémoul itmézidim.
Ce n'est pas tout; vous aurez pour y aller le chemin le plus affreux qu'il soit possible de voir,	بوندن قطع نظر قلعه يه كيده جك يول پك اويغنسزدر	Boundan qatynazar qalâyé guidédjek yol pek ouyghounsouzdyr.
Il n'y a donc pas de	جاده سى يوقى	Djaddéçi yokmou.

grande route qui y conduise?

خیر پاتقه یولندن غیری یول یوقدر

Khayir pataqa yoloundan ghayry yol yoqdour.

Noh : il n'y a qu'un chemin de traverse, il vous faudra tantôt grimper sur des rochers éscarpés au milieu des précipices, et tentôt vous enfoncer dans des vallons marécageux et couverts de bois.

او یولکده کیمی یری اوچرم اوزرنده صرب یالچین قیا وکیمی یری دخی اورمانلق وبتاقلقدر

o yolounda kimi yéri outchouroum ouzérindé sarb yaltchin qaya vé kimi yéri dakhi ormanlyk vé bataqlyqdyr.

N'y a-t-il pas une rivière à passer?

یول اوزرنده چای وارمی گچیله جك

Yol ouzérindé tchay varmy guétchilédjek.

Ce n'est pas une rivière, c'est un torrent, qu'on ne passe jamais sans danger, mais surtout dans cette saison qu'il est gonflé par la fonte de neiges.

چای دکل برسیل اقرکه گچمسی پك مخاطره‌لیدر خصوصا بو اثناده قارلرك اریمسیله زیاده جوشغوندر

Tchay déguil bir sel aqar ki guétchméçi pek moukhataralydyr khouçouça bou esnadé qarlaryn erimessi ilé ziyadé djochghoundour.

Vous pouvez, si vous voulez, louer un cheval à la journée pour vous conduire à cette ville.

اگر استرسکز شهرمز بوره کتمك ایچون کرا ایله بر بارکیر طوتك

Eguer istersénizchéhry mezbouré guitmek itchoun kira ilé bir barguir toutoun.

Je n'aime pas à voyager à cheval; d'ailleurs ce que vous ve-

بارکیر اوزرنده یولجیلق ایتمکی سوم خصوصیله افاده

Barguir ouzerindé yoldjoulouq itmégui sevmem khouçouçi ilé ifadé

nez de me dire m'ôte la curiosité de voir ce chateau.	ایتدیککز کیفیتلرك اوزرینه قلعه‌یی کورمکه ارزوم وهوسم قالمدی	itiguiniz kéifiyetlérin ouzériné qàlay gueurmégué arzum vé havéçim qalmady.
J'irai plutôt par la diligence.	اویله یاپمقدن ایسه پوسته عربه سیله کیدرم	Euilé yapmakdan içé posta arabaçy ilé guidérim.
Savez-vous combien l'on paye par place ?	ادم باشنه قاچ غروش الورلر بیلورمیسکز	Adem bachyna qatche bgourouche alourlar bilirmiçiniz.
On prend cent francs.	یوز فرانقه در	Yuz franqa dyr.
Combien est-on de jours en route ?	یولی قاچ کون سورر	Yolou qatche gun surer.
Six jours, et l'on ne va pas la nuit; on ne peut pas aller plus vite.	التی کون لکن کیجه‌لری کیدلمز بوندن چابك کیدلمك محالدر	Alty gun lakin guidjéléri guidilmez boundan tchapyk guidilmek mouhaldyr.
Il n'y a rien d'étonnant, la route est belle, et la chaussée très-bien pavée.	بوکا تعجب اولنماملیدر زیرا یولی کوزلدر واعلا قالدرم یاپلمشدر	Bouna taadjub olounmamalydyr zira yolou guzeldir vé àla qaldyrym yapylmyćhdyr.
On ne recontre donc pas de montagnes ?	یول اوستنده هیچ طاغ یوقی	Yol oustundé hitche tagh yoqmou.
Non, on n'a les montagnes qu'en perspective.	خیر طاغلر اوزاقدن کورینور	Khaïr taghlar ouzaqdan gueurunur.

Les postes sont-elles servies?	پوسته لر اهتمامليمى	Postalar ihtimamlymy.
Oui bien servies et bien entretenues, car la route est fréquentée.	غايت دقت واهتماملیدرز زیرا یول پك ایشلكدر	Ghayet diqqet vé ihtimamlydyr zira yol pek ichlek dir.
Si cela ne me coûtait pas trop cher, je préférerais prendre des cheveaux de poste, afin de voir le pays plus à mon aise.	پك بهالو اولمسه منزل بارکیرلری طوتر ایدم مملکتی استدیکم کبی سیر وتماشا ایدر ایدم	Pek bahalou olmasa menzil barguirléri toutarydym memlékéti istédiguim guibi séyr ou tamacha idéridim.
Combien paye-t-on par cheval?	بر بارکیرك کراسی نقدردر	Barguirlérin kirasy né qadardyr.
Combien donne-t-on au postillon?	سوریجی یه قاچ غروش ویرملی	Surudjuyé qatch ghourouche virméli.
Cela est bien cher; mais on doit payer son agrément.	پك بهالو لكن پارەسز ذوق اولمز	Pek bahalou lakin parasyz zevq olmaz.
Je ne crois pas que cela nous coûte beaucoup plus que la diligence; la seule différence qu'il y ait, c'est que vous serez obligé d'acheter une voiture de voyage.	ظن ایدرم منزل بارکیرلری سزه پوسته عربه سندن بهالو دوشمز فرقی شوقدر درکه یول ایچون مستقل بر عربه الماکز اقتضا ایدر	Zan idérim ménzil barguirléri sizé posta arabasyndan bahalou duchmez ferqy chouqadardyr ki yol itchin mustaqil bir araba almanyz iqtiza ider.

Pourrai-je en trouver une de rencontre ?	او یله‌بر عربه دوشیره بیلورمیم	Euïlé bir araba deehurébilurmyim.
Vous en trouverez facilement une à bon marché.	اهون اوله‌رق بردانه بولمسی برشی دکل	Ehvén olaraq bir dané boulmasy bir chéy déguil.
Dans ce cas, je vais m'en occuper; et si cela ne vous gêne pas, je vous serai obligé de m'accompagner.	بوصورتده وارمیم باقیم اکر تعجیز اولمز ایسه کز کرم ایدوب برلکده کلك	Bou souretdé varaym baquyim, éguer tadjiz olmazsanyz kérém idoub birlikdé guélin.

Pour voyager.	یولجیلغه دائر مکالمه	*Yoldjoulougha daïr mukialémé.*
Je pars demain pour Paris; si nous voulez être de la partie, il ne tient qu'à vous, nous voyagerons à frais communs.	یارین پارسه کیده‌یورم اکر رفاقت ایتمك استرسکز مشترکا مصرف ایدرك یولجیلق ایدرز	Yaryn Parizé guidéyoroum éguer rifaqet itmek istersénizz muchtéréken masraf idérek yoldjoulouq idériz.
Je suis charmé de trouver une pareille occasion de faire ce voyage en si bonne compagnie.	سزك کبی بردانه رفاقت ایدرك یولجیلق ایتمك بکا غنیمتدر ممنونا قبول ایدرم	Sizin guibi bir zaté rifaqet idérek yoldjoulouqitmek bana ghanimet dir mémnounén qaboul idérim.
Cela me fait aussi	بنده کزدخی غایت	Bénderiz dakhi ghaye

grand plaisir ; car je n'aime pas voyager seul.

محظوظ اولدم
چونکه رفیق
اولمیه‌رق یالکزجه
یولجیلق ایتمکدن
خوشلنمم

mahzous oldoum tchounki réfiq olmayaraq yalynyzdja yoldjoulouq itmekden khochlanmam.

Irons-nous par la diligence ou par la poste?

طولمش عربه‌سیله‌می
کیدملم یوخسه
مستقل پوسته
عربه سیله می

Tolmouche arabasy ilé mi guidélim yokhsa mustaqil posta arabasy ilé mi.

Je crois que nous ferions mieux de prendre la poste ; comme j'ai ma voiture, il ne nous en coûtera pas beaucoup plus que par la diligence, et nous serons plus à notre aise.

پوسته‌عربه‌سیله
کیتسك‌دها ایو اولور
ظن ایدرم چونکه
کندمك عربه‌م
اولدیغندن بیزم
حقمزده طولمشدن
چوق بهالو اولمز
وهمده دها زیاده
راحت ایدرز

Posta arabasy ilé guitsek daha éyou olour zan idérim tchunki kéndimin arabam oldoughoundan bizim haqymyzda dolmouchdan tchoq bahalou olmaz vé hémdé daha ziyadé rahat idériz.

Nous partirons avant le jour.

اورتالق اغارمزدن
یوله‌چیقه‌لم

Ortalyq agharmazdan yola tchyqalym.

Il n'y a donc rien à craindre des voleurs.

خرسزقورقوسی
یوقی

Khyrsyz qorqousou yoqmou.

Oh ! non, la route est très-sûre ; c' est une grande route sur laquelle il passe des voi-

یوغکزدی یولپك
امیندر اویله برجاده
درکه کیجه وکوندز
عربه‌لر اکسك اولمز

Yoghounouzdou yol pek émindir euïlé bir djaddé dir ki guidjé vé gunduz arabalar eksik ol-

tures jour et nuit ; d'ailleurs elle traverse un pays plat, où il n'y a pas trace de bois.	مع هذا مملكت دوز طباندر اورمانك اثرى يوق	maz, maa héza mémlékét duz tabandyr ormanyn éséri yoq.
Les chevaux sont à la voiture, montons; le postillon nous attend.	باركيرلرى قوشـديلر بينه لم سوريجى بكله يور	Barguirléri qochdoular binélim surudju beklé-yor.
Nous allons bien lentement.	پك اغر كيديورز	Pek aghyr guidéyorouz
Les grosses voitures nous forcent à quitter le pavé pour ne pas être renversés, et le chemin est raboteux et plein d'ornières.	ايرى عربه لر اولـد يغندن دوريلمامك ايچون قالديرمدن كيده ميز قالدرم اولميان يول دخى يامرو يومرو اولوب عربه لرك ايزلرندن فنالشمش	Iri arabalar oldoughoun-dan dévrilmémek itchun qaldyrymdan guidéméiz qaldyrym olmayan yol dakhi yamrou youmrou oloub arabalaryn izlérin-dén fénalachmyche.
Nous sommes bien cahotés, et nous risquons à chaque instant de rompre le soupente, ou une roue.	عربه پك صارصه يور قايش قوپمق ياخود تكرلك قرلمق كبى مخاطره لر هران ملحوظدر	Araba pek sarsayor qa-yiche qopmaq yakhod té-kerlek qyrylmaq guibi moukhataralar héran mélhouzdour.
Ma malle est-elle bien attachée?	صنديغم ايو باغلومبدر	Sandyghym éyou bagh-lymydyr.
Oui, Monsieur, les cordes sont très serrées.	اوت افندم ايپلرى پك صقيدر	Evvet éféndim ipléri pek syqydyr.

Courage, postillon! allons grand train pour réparer le temps perdu; il ne faut pas s'endormir.	سوريجى سنى كوره‌يم چاپك كيدوب غيب ايتديكمز وقتى قزانه‌لم او يومغه كلمزها	Surudju séni gueuréim tchapyk guidub ghaïb itdiguimiz vaqty qazanalym, ouyoumagha guelmez ha.
Messieurs, il n'est pas possible d'aller plus vite; nous sommes arrivés au pied d'une montagne très-rapide, et le chemin est bordé de précipices,	افندم بوندن چاپك كيديله‌مزديم ديك بر طاغك اتكنه كلدك اطرافزاوچورمدر	Eféndim boundan tchapyk guidilémez dimdik bir daghyn étékiné gueldik étrafymyz outchouroumdour.
Ouvrez la portière et abaissez le marche-pied, nous allons descendre.	عربه نك قپوسنى اچ نردبانى ايندرچيقاجغز	Arabanyn qapousounou atche nerdibany indir tchyqadjaghyz.
Il faut baisser la glace de peur qu'elle ne se casse.	جامى ايندير ملى قرلمسون	Djamy indirméli qyrylmasoun.
Je vais relayer ici.	بار كيرلرى بوراده دكشدره‌جكم	Barguirléri bourada déguichdirédjéguim.
Pendant ce temps là nous allons monter la côte, et nous attendrons en haut.	بز او وقته قدر بايرى چيقاردپه‌ده‌سنى بكلريز	Biz olvaqta qadar bayiry tchyqar dépédé séni beklériz.
En allant toujours *tout droit* vous ne crai-	سز همان طوغرى طوغرى يه كيدك	Siz héman toghrou toghrouya guidin yanyl-

gnez pas de vous tromper; quand vous serez arrivés à l'ambranchement du chemin un poteau vous indiquera la route.	یاکلمزسکز ایلروده برجتال یول کلور اوراده بر یازیلی دیرك واریولی سزه کوسترر	mazsynyz iléroudé bir tchatal yol guélur orada bir yazyly dirék var yolou sizé gueustérir.
Postillon quand pourrons-nous remonter ?	سوریجی عربه یه نه وقت بینه جکز	Surujdu arabaya né vaqt binéjdéguiz.
Quand vous voudrez.	نه وقت استرسکز	Né vaqt istérséniz.
Après avoir été en voiture, on ne peut pas marcher : on est tout éreinté.	عربه ایله کدلدقدنصکره ییان یوریله مز ادمك کمکلری خرده خس اولور	Araba ilé guidildikdén sonra yayan youruléméz adémin kémikléri khourdé khas olour.
Allons doucement, et évitons le bord ; un faux pas nous perdrait.	اغر کیده لم کناردن اوزاق طوره لم برایاق قایسه کتدیکمز کوندر	Aghyr guidélim kénardan ouzaq touralym dir ayaq qaïsa guitdiguimiz gundur.
Ne craignez rien, mes chevaux ont besoin de reprendre haleine, nous n'irons qu'au pas.	قورقمیك اغر کیدرز بارکیرلرم یورغرندر ازه جق نفس المغه محتاجدر	Qorqmayin aghyr guidériz barguirlérim yorghoundour azajdyq néféz almagha muhtadjdyr.
Combien avons-nous encore de lieues à faire?	بوندن اوته یه دها قاچ ساعت یولمز وار	Boundan eutéyé daha qatchsaat yoloumouz var
Cinq lieues de poste, qu'on peut faire aisément en deux heures.	منزل حسابیله بش ساعت لکن راحت راحت ایکی ساعتده اله بیلورز	Ménzil hisaby ilébéche saat lakin rahat rahat iki saatdé alabiluryz.

Voila un chemin de traverse qui cst bien mauvais·	شوكسدرمه يول پك فنا	Chou késdirmé yol pék féna.
Voyez-vous cette voiture ? elle est attelée de six chevaux ; elle aura bien de la peine à se tirer d'affaire.	شو عربه يى كوريورميسكز التى باركير قوشولى ايكن ينه كوج ايله كيده يور	Chou arabayi gueuruyormousounouz alty barguir qochoulou ikén yiné gudjilé guidéyor.
Nous sommes à la barrière on va visiter nos malles.	كمرك يرينه كلدك صندقلريمزى يوقليه جقلردر	Gumruk yériné guéldik sandyqlarmyzy yoqlayadjaqlardyr.
Le commis approche, donnons lui nos clefs.	يازيجى كليور اناختارلريمزى ويره لم	Yazydjy guélieur anakhtarlarymyzy virélim.
Avez-vous quelque objet qui soit sujet aux droits ?	رسم كمركه دائر بر شيكز وارمى	Résmi gumrugué daïr bir chéyiniz varmy.
Non, Monsieur, vous pouvez fouiller.	خير افندم باقك اره يك	Khaïr éféndim baqyn arayin.
C'est inutile ; votre déclaration suffit.	يوقلمغه حاجت يوق افاده كز كافيدر	Yoqlamagha hadjét yoq ifadéniz kiafidir.
Nous voilà arrivés sans accident.	شكرلر اولسون كدرسزجه واصل اولدق	Chukurlér olsoun kédérsizdjé vasyl oldouq.
Postillon conduisez-nous dans un bon hôtel.	سوريجى بزى ايو بر لوقا نطه يه كوتور	Surudju bizi éyou bir loqantayé gueutur.
Oui. Monsieur, n'ou-	پك ايو افندم لكن	Pék éyou éféndim la-

bliez pas le postillon.	سوريجى بى خاطردن چيقارميك	kin surudjouyeu khatyrdan tchyqarmayin.
Tenez, voilà pour boire.	آل بخشيشنى	Al bakhchichini

Des accidens qui peuvent arriver en route. — اثناى راهده ظهورى ملحوظ اولان عوارضه دائر مكالمه — *Esnayi rahdé zouhouri mélhouz olan avaryzé daïr mukialémé.*

La route est bien mauvaise, nous sommes embourbés.	يول پك اويغنسز چامورەباتدق	Yol pek ouyghounsouz tchamoura batdyq.
Postillons, arrêtez, nous allons verser, la soupente est cassée.	سوريجى طورعربه دوريله جك قايش قوپدى	Surudju tour, araba dévrilédjék, qayiche qopdou.
L'un des cheveux vient de s'abattre, le postillon est tombé.	باركيرك برى يقلدى سوريجى دوشدى	Barguirlérin biri yiqyldy surudju duchdu.
Descendons de voiture, allons à son secours.	عربه دن اينه لم سوريجى يه يتيشه لم	Arabadan inélim surudjuyé yétichélim.
Il paraît être grièvement blessé ; il ne peut pas se relever.	غالبا سوريجى پك فنا سقطلنمش قالقه ميور	Ghaliba surudju pek féna saqatlanmyche qalqamayor.
Il est sans connaissance; il s'est donné un coup à la tête, il saigne	سوريجى كندينى غيب ايتمش باشى ايچنمش چوق قان	Surudju kéndini ghaïb itmiche bachy indjumich tchoq qan aqyyor.

ba ucoup.	اقبور	
Dégageons-le doucement de dessous le cheval.	اصول ايله باركيرك التندن بروالم	Ousoul ilé barguirin altyndan bérou alalym
Voici les coussins de la voiture, mettons le dessus au pied de cet arbre.	عربه‌نك يصدقلرينى شوا غاجك التنه قويوب سوريجى‌يى اوزرينه ياترالم	Arabanyn yasdyqlaryny chou aghadjyn altyna qoyoup surudjuyi uzérine yatyralym.
Allez chercher la bouteille d'eau-de-vie qui est dans le coffre de la voiture, pendant que je vais lui faire respirer de l'eau de Cologne.	عربه‌نك صنديغنده عرق شيشه‌سى اوله‌جقدر بن اكا لوانطه قوقلدنجيه قدر سن شيشه‌يى بول كتور	Arabanyn sandyghynda araq chichési oladjaqdyr bén ana lavanta qoqladyndjaya qadar sen chichéyi boul guetur.
Il a bien de la peine à se remettre.	كنديني كله‌مبور	Kendiné guélémeyour.
Nous sommes bien heureux d'en avoir été quittes pour la peur, mais nous ne pouvons pas aller plus loin; votre voiture est en très mauvais état.	الحمد اه بيز ساده قورقو ايله صاوشدردق لكن عربه‌كزپك فنا لشدى ارتق بوندن ايلرويه كيده‌ميز	El hémdoullah biz sadé qorqou ilé savouchdourdouq lakin arabanyz pek fénalachdy artyk boundan ilérouyé guidémeyiz.
Prenez un des cheveaux, et allez au hameau *le plus* voisin	باركيرك برينه بين يقين اولان كويه كيت بريوك عربه سيله	Barguirin biriné bin yaqyn olan keuyé guit bir youk arabassy ilé bir

chercher des cheveaux, et une charette, pour y transporter nos malles et le postillon qui est bien souffrant.	برقاچ بارکیرتدارك ایله صندقلرمزی وسوریجی یی ایچینه قویه لم اورایه قدر کوتره لم حریف پك فنا حالده در	qatche barguir tédarik iylé sandyqlarymyzy itchiné qoyalym, oraya quadar gueuturélim hérif pek féna haldé dir.
Voilà des paysans qui viennent fort à propos avec des cheveaux et une voiture, nous allons leur demander s'il peuvent nous aider.	باقسکزا برعربه وبر قاچ بارکیر ایله برطاقم کویلو کلییور تمام وقتنده ظهور ایتدیلر صوره لم باقه لم بزه یاردم ایدرلرمی	Baqsanyza bir araba vé bir qatche barguir ilé bir taqym keuylu gnéliyor ta mam vaqydynda zouhour itdiler soralym baqalym bizé yardym idérlermi.
Mes amis, pouvez-vous nous rendre le service de prendre dans votre charette cet homme qui est blessé et nos malles, pour les transporter au hameau voisin ?	همشهریلر شوسقط ادم ایله صندقلرمزی عربه کزه الوب یقین برکویه کتوررمیسکز	Hémchéhriler chou saqat adém ilé sandyqlarymyzy arabanyza aloub yaqyn bir keuyé gueutururmysynyz.
Très volontiers, Monsieur, nous allons même vous aider, si vous voulez, à tirer votre voiture de ce mauvais pas.	باش اوستنه افندم استرسکز عربه کزی دخی شو عقبه دن قورتاروب چیقاررز	Bache ustuné efendim istersényz arabanyzy dakhi chou aqabeden qourtaroub tchybaryryz.
Je crois que cela n'est	هله اوممکن دکل کبی	Hélé o mumkin déguil

pas possible; notre voiture est trop fraccassée; un de nos cheveaux est defférré, l'autre est très fatigué.	كليور عربه پارچه پارچه اولمش بارکیر لردن برینك نعلی دوشمش اوبریده پك یورغون	guihi guéliyor, araba par tcha partcha olmouche barguirlerin birinin naly duchmuche obiridé pek yorgoun.
Je vais attendre ici pendant que Monsieur va aller avec vous chercher le maréchal, pour ferrer le cheval et des ouvriers pour raccommoder la voiture.	سز افندی ایله برابر کیدك بارکیری نعلتمق ایچون برنعلبند ایله عربه یی تعمیر ایتمك اوزره برقاچ عمله تدارك ایده جکدرین اولوقته قدر بوراده بکلرم	Siz efendi ilé béraber guidin barguiri nallatmaq itchun bir nalbend ilé arabayi taamir itmek uzré bir qatche amélé tédarik idédjeq dir bén ol vaqda qadar bourada beklérim.

Avec le postillon et le maître de poste.	سوریجی وپوسته جی ایله اولان مکالمه	*Surudju vé postadjy ilé olan mukialémé.*
Tenez, voilà le pour boire; dites à votre camarade que je paie bien et qu'il me conduise grand train.	آل بخشیشنی ارقه داشکه سویله که پاره یی صاقنمم درت نعل کوترملی	Al bakhchichini arqai dachyna seuïlé ki paraysaqynmam deut nal gueuturméli.
Oui, Monsieur, je vais lui parler et vous l'envoyer.	باش اوستنه سویلرم افندم وانی شمدی سزه کوندررم	Bache ustuné seuylérim efendim vé any chimdi sizé gueundéririm.

Postillons, vos cheveaux sont-ils prêts ?	سوریجی بارکیرلر حاضرمی	Surudju barguirler hazyrmy.
Oui, Monsieur, nous allons partir à l'instant	اوت افندم شمدی یوله چیقارز	Ewet efendim chimdi yola tchyqaryz
Ne me faites pas attendre ; il est déjà tard je n'aime pas à voyager la nuit, surtout quand il ne fait pas clair de lune.	بنی بکلتمه وقت کچدر کیجه یولجلغندن حظ ایتم خصوصا مهتاب اولمدیغی وقت	Beni bekletmé vaqt guetchdir guidjé yoldjouloughyndan haz itmem khousouça mihtab olmadyghy vaqt.
Ne descendrez-vous pas un peu pour vous délasser et prendre quelque chose ?	یورغنلق المق و برلقمه طعام ایتمك ایچون ازه جق اینز میسکز	Yorgounlouq almak vé bir loqma taam itmek itchun azadjik inmézmisiniz.
Non, je n'ai besoin de rien, je me délasserai quand je serai arrivé.	خیر برشی استه‌م کیده‌جکمز یره‌یتشور ایسه‌ك اورا ده یوغنلق الورم	Khayir bir chéy istémém guidédjéguimiz yéré yétichurisék orado yorghaunlouq alourym.
Allons donc, postillons, dépêchons nous.	هایدی سوریجی سوره‌لم	Haydi surudju surélim.
Je ne peu pas aller, plus vite, les cheveaux ne sont pas encore prêts	پك چابك کیده‌م بارکیرلر حاضردکل	Pek tchapyk guidémém barguirler hazyr déguil
Comment cela ? je vais me plaindre au maître de poste.	بو نصل شی پوسته جی یه شکایت ایده‌جکم	Bou nasyl chéy postadjya chikiayét idédjéguim

Ce n'est pas ma faute; vous pouvez lui parler; le voilà qui vient.	بونده بنم قباحتم یوق اشته پوسته جی کندو سنه سویلین	Bounda bénim qabahatym yoq ichté postadjy kéndousiné seuïléin.
Monsieur, je suis bien étonné d'être aussi mal servi.	خدمتمز لایقیله کورلمدیکندن طوغریسی پك تعجب ایده یورم	Khyzmtimiz layikylé gueurulmédigundén toghrousou pék taadjub idéyoroum.
Je vous demande bien pardon de vous faire attendre; c'est qu'on a été obligé d'aller chercher un troisième cheval, parce que votre voiture est lourde et très-chargée.	سزی بکلدیکمی عفو ایدك عربه کز اغروپك یوکلو اولدیغندن بر بارکیر علاوه سی لازم کلدی کتورمك ایچون ادم کوندردم	Sisi békletdiguimi af idin arabanyz aghyr vé pék yuklu oldoughoundan bir barguir ilavési lazym guéldi, guéturmek itchoun adem gueunderdim.
Cela peut-être; mais je n'ai jamais eu besoin que de deux chevaux, et je n'en veux pas prendre d'avantage.	احتمال بویله اوله لکن هیچ بر وقتده ایکی بارکیردن زیاده یه محتاج اولمدم زیاده بارکیر استمم	Ihtimal beuiléola lakin hitche bir vaqyta iki barguirden ziyadéyé muhtadj olmadym ziyadé barguir istémem.
Vous êtes libre de faire ce que vous voudrez, mais vous irez bien lentement, et vous arriverez très-tard; la poste qui vous reste à	اراده سزك لکن پك اغر کیدرسکز وکیده جککز محله کج واصل اولورسکز وبو صوك منزلکز پك اوزاقدر ویاغمور	Iradé sizin lakin pek aghir guidersiniz vé guidédjéguiniz mahalé guédj vassyl oloursounouz vé bou son menziliniz pek ouzaqdyr vé yaghmour

faire est très longue, et les pluies ont rendu le pavé glissant.	سببیله قالدیرملر قایه یور	sébébi ilé qaldyrymlar qayayor.
Mettez donc trois bons chevaux, et faites-moi partir au plutôt.	اویله ایسه اوچ بارکیر قوشده بران اول یوله چیقار	Euïlé isé outche barguir qochda bir an ewel yola tchyquar.
Dans la voiture publique.	کراجی عربه سیله کیدیلورکن اولنان مکالمه	*Kiradjy arabasy ilé guidilurken olounan mukialémé.*
La voiture est bien chargée, nous n'irons pas vîte.	عربه پك یوکلو چاپك کیده میه جکز	Aarba pek youklu tchapyk guidéméyédjéguiz.
On ne devrait mettre sur les voitures publiques que les paquets des voyageurs.	کراجی عربه لرینه یولجیلرك اشیالرندن بشقه نسنه یوکلتمامالی ایدیلر	Kiradjy arabalaryné yoldjoularyn échyalaryndan bachqa nesné youklétméméli idirler.
Monsieur, ferons-nous toute la route ensemble ?	افندم یولك نهایتنه قدر برلکده می اوله جغز	Efendim yolon nihayétiné qadar birlikdé mi oladjaghyz.
Oui, Monsieur, nous passerons plusieurs jours dans la même société.	اوت افندم بر قاچ کون هم مجلس اولورز	Ewet efendim bir qadj gun hemmedjlis olourouz.
Voulez-vous bien me	رخصتکزله ایاقلرمی	Roukhzatynyzla ayaqr

permettre d'allonger mes jambes?	اوزاده یمی	larymy ouzadayim my.
Très volontiers; nous en serons mieux l'un et l'autre.	پك كوزل اويله ايكمزده راحت ايدرز	Pek guzel euïlé ikimizdé rahat idériz.
Voilà qui est bien.	اشته شمدی ایو اولدی	Ichté chimdi éyou oldou.
Ce petit paquet qui est entre nous ne vous gênera-t-il pas?	ارامزده اولان شو كوچك بوغجه سزه صقندی ویرمزمی	Aramyzda olan chou kutchuk boghtcha sizé siqynty virmezmi.
Rien ne me gêne, je suis à merveille.	خیر هیچ تعجیز اولمیورم پك راحتم	Khahyr hitche taadjz olmayoroum pek rahatym.
Il fait une poussière très incommode.	پك فناتوز وار	Pek féna toz var.
Levez la jalousie, car le soleil me donne dans les yeux.	قفصی قالدر كونش كوزمه كیریور	Qafesi qaldyr gunech gueuzumé guiréyor.
Je voudrais bien pouvoir dormir en voiture; quand on dort, le chemin paraît moins long	عربه‌ده اویومق استرم اویونلدیغی حالده یول اولقدر اوزون كورنمز	Arabada ouyoumaq istérim ouyounouldoughou haldé yol olqadar ouzoun gueurunmez.
Nous allons bien lentement.	پك اغر كیده یورز	Pek aghyr guidéyorouz
C'est que la pente de la montagne est très-rapide.	دیك برطاغه چیقدیغمزدندر	Dik bir dagha tchyqdyghymizdandyr.

Si nous descendions un peu de voiture, cela nous délasserait et soulagerait les chevaux.	عربه‌دن برازانسه‌ك هم بزاستراحت ایدرز وهمده بارکیرلر ازاجق نفسلنور	Arabadan bir az insek hem biz istirahat ideriz vé hemdé barguirler azadjyq nefeslénur.
Conductenr, arrêtez un moment; ouvrez la portière, nous allons descendre, nous remonterons quand nous serons au haut de la montagne.	عربه‌جی برازطور قپویی اچ عربه‌دن اینه جکز طاغك دپه‌سنه واردیغکده ینه بینرز	Arabadjy biraz tour qapouyou atche arabadan inédjéguiz taghyn dépésiné vardyghynda yiné binériz.
Quand on a été longtemps en voiture, on est bien aise d'aller un peu à pied.	عربه ایله برخیلی کیدلدکدنصکره برازییان یورومك خوش کلور	Araba ilé bir khayly guidildikden sonra biraz yayan youroumek khoche guélur.
Nous avons devancé la voiture, mais elle ne tardera pas a nous rattraper.	بزعربه‌یی کچدك اما برازدن کلور بزه یتیشیر	Biz arabayi guetchdik amma birazdan guélur bizé yétichir.
A quel endroit nous arrêterons-nous pour coucher?	کیجه یاتمق ایچون قنغی محلده مکث ایده‌جکز	Guidjé yatmaq itchun qanghy mahaldé mekz idédjéguiz.
Je crois que nous irons aujourd'hui jusqu'a Sévil, qui est une petite ville à quatre lieues d'ici.	غالبا بوکون سویل شهرینه قدر واره‌جغز درت ساعت ایلروده بر کوچك شهردر	Ghaliba bou gun Sévil chehriné qadar varadjaghyz dort saat iléridé bir kutchouk chéhirdir.

Quelle heure-est-il ?	ساعت قاچده در	Saat qatchda dyr.
Je ne pourrais pas vous le dire, ma montre ne va plus.	بلمم ساعتم ایشلهمیور	Bilmem saatym ichlémeyor.
Il est près de six heures.	ساعت التی یه کلیور	Saat altya guéliyor.
Nous arriverons à la nuit clause.	کیجه قرانلقده واره جغز	Guidjé qaranlyqda varadjaghyz.
Il me tarde d'être arrivé au terme de mon voyage.	محل مقصوده بران اول واصل اولسه ایدم	Mahali maqsondé bir an ewel vaçyl olsayidym.
Jusqu'où allez-vous?	نره یه قدر کیده جکسکز	Néréyé qadar guidédjeksiniz.
Je vais jusqu'à Bordaux.	بوردویه قدر کیده جکم	Bordoya qadar guidédjéguim.
Je connais beaucoup cette ville; j'y passe une partie de l'année.	بو شهری پك ایو بیلورم هر سنه برمدت اوراده اقامت ایدرم	Bou chehri pek éyou bilurym her séné bir muddet orada iqamet idérim.
Je ne la connais pas encore, je vais pour la première fois.	بن هنوز بیلمم ایلك کیدشمدر	Ben henouz bilmem ilk guidichimdir.
C'est une des plus grandes villes de France	فرانسه نك الك بیوك شهرلرندن بریدر	Fransayn én beuyuk chéhirlerinden biridir.
Allez-vous vous y fixer ?	اوراده قرار ایده جکمسیکز	Orada qarar idédjekmisiniz.

Non Monsieur, je n'y passerai que quelque jours.	خیر افندم فقط بر قاچ کون اکلنه جکم	Khayir efendim faqat bir qatche gud églénédjéguim.
Pourriez-vous m'indiquer le meilleur hôtel ?	الك ایو لوقانطه سی قنغیسیدر	En éyou loqanta qanghysydyr.
C'est le Lion d'or; on y est très-bien, et l'on ne paye pas trop cher.	لیون دور تعبیر اولنادر انده راحت اولنور فیاتی دخی فاحش دکل	Lion-dor tabir olounandyr andé rahat olounour fiyaty dakbi fahiche déguil.
Nous allons bon train; si nous continuons à aller de même, nous arriverons bientôt.	ایو کیده یورزاکر برد و زی یه بویله کیدرسك چاپك واصل اولورز	Eyou géidéyorouz éguer bir dozouyé beuïlé guidersek tchapyk vaçyl olourouz.
Je n'en serais pas fâché.	جانمه منت	Djanyma minnet.
Ni moi non plus.	بنده اویله	Bénimdé euïlé.

Avec les commis de la douane.	کمرك یازیجیلریله اولنان مکالمه	*Guemruk yazydjylary ilé olounan mukialémé.*
Nous voici arrivés à la douane, nous allons être obligé de nous arrêter.	کمرکه کلدك بوراده برازاکلمك اقتضا ایده جکدر	Gumrugué gueldik bourada biraz eglénmek iqtiza idédjekdir.
Les commis ne vont	یازیجیلر چوق سوره‌ز	Yazydjylar tchoq sur-

pas tarder de se rendre à leur office.

كلوب مأموريتلرينى اجرا ايدرلر

mez gueloub mémouriyétlérini idjra îderler.

N'avez-vous rien contre les ordres du gouvernement ?

ممنوعاته دائر هيچ براشيا كزيوقمى

Memnouaté daïr hitche bir echyanyz yoqmou.

Non ; je n'ai aucun objet prohibé.

خير ممنوع اولەرق هيچ برشيم يوقدر

Khair memnou olaraq hitche bir chéym yoqdour

Ma malle ne contient guère que des choses à mon usage; il n'y a que quelques effets qui payent des droits, et en vous les déclarant, vous direz combien je dois payer.

صندیغمده كندو قوللانه جغم اشيامدن غيرى نسنه يوقدر رسومات آلنور يالكز برقاچ اشياوار بن افاده ايده يم بقك بورجمز نمقدار ايسه سويليك

Sandyghymda kéndi koullanadjaghym échyamdan ghaïry nesné yoqdour, rousoumat alynour yalynyz bir qatche échya var bén ifadé idéyim baqyn bordjoumouz némiqdar içé seuïléyin.

Cela ne suffit pas, nous avons ordre d'être très-sévères et de faire les recherches les plus exactes, parce que depuis quelque temps la contre-bande est très-active.

يالكز لسانا افاده كز كفايت ايتمز هيچ مساعده ايتمامك وهر برشيئ دقتله ارامق اوزره بزه امر واردر چونكه بر مدتدنبرو چوق مال قاچريورلر

Yalynyz liçanen ifadéniz kifayet itmez hitche musaadé itmemek vé her bir chéyi diqqatlé aramaq uzré émir vardyr tchunki bir muddetden berou tchoq mal qatchyryorlar.

Il faut que vous me donniez vos clefs.

انا ختارلركزى بكا تسليم ايدك

Anakhtarlarynyzy bana teslim idin.

Je vous prie au moins

رجا ايدرم هيچ اولمز

Ridja iderim hitch ol-

de me faire attendre le moins possible.	ایسه ممکن اولدیغی قدر بنی چوق بکلتمیك	maz içé moumkin oldoughou qadar béni tchoq beklétméin.
La visite ne sera pas longue.	یوقلمه‌مز چوق سورمز	Yoqlamamyz tchoq surmez.
Je vous en serai extrêmement obligé ; je suis en retard, et des affaires importantes me font désirer ardemment d'arriver bientôt au terme de mon voyage.	بنده کزی غایت ممنون ایدرسکز زیرا کج قالدم ومهم مصلحتلرم اولدیغندن بران اقدم محل مقصوده واصل اولمق ارزوسندهیم	Bendénisighayet memnoun idersiniz zira guedj qaldym vé muhim maslahtlarym oldoughyndan bir an aqdem mahalli maqzoudé vaçyl olmaq arzusundéim.
Voici la clef du cadenas, et celle de la serrure de ma malle.	اشته سزه اصمه کلیدینك اناختاریله صندیغمك اناختاری	Ichté sizé asma kilidinin anakhtary ilé sandyghymym anakhtary.
Ayez la bonté de fouiller avec précaution, il y a plusieurs choses casuelles.	کرم ایدك اصول ایله کوزه درك یوقلیك چوق قیریله جق شیلر واردر	Kérem idin ouçoul ilé gueuzédérek yoklaïn tchoq qyryladjaq cheyler vardyr.
Vous pouvez être sûr qu'il n'y aura rien de gâté.	اندیشه ایتمیك بریسنه برشی اولمز	Endiché itméin birisiné bir chéy olmaz.
Si vous n'avez besoin, pendant le voyage, d'aucun des objets qui	اکر صندیغکزك ایچنده اولان اشیانك هیچ بری لازم دکل	Eguer sandyghynyzyn itchindé olan échyanyn hitche biri lazym

sont dans votre malle, je la plomberai.	ایسه صندیغی قورشون ایله قپایم	dégui içé sandyghy qourchoun ilé qapayn.
Cela me rendrait service ; j'éviterais par là le désagrément d'être encore fouillé.	موجب ممنونیتمدر تکرار یوقلنمق بلیه سندن خلاص اولورم	Moudjibi memnou niyétimdir tékrar yoqlanmak biliyésinden khélas olouroum.

Dans une Auberge.	لوقانطه ده اولنان مکالمه	*Loqantada olounan mukialémé.*
Garçon, dételez mon cheval, et mettez ma voiture sous la remise.	اوشاق بارکیری عربه دن چیقار وعربه یی عربه لغه چك	Ouchaq barguiri arabadan tchyqar vé arabayi arablygha tchek.
Donnez à mon cheval un peu d'avoine et de foin.	بارکیرمه براز یولاف ایله براز اوت ویر	Barguirimé biraz youlaf ilé biraz ot vir.
Oui, monsieur, ensuite, je le ménerai à l'abreuvoir, le leverai et l'étrillerai.	پك ایو افندم ویررم وصواررم ویقارم وصکره قشاغی ایله تیاردخی ایدرم	Pek éyou efendim viririm vé syvaryrym vé yayqarym vé sonra cachaghy ilé timar dakhi iderim.
Ensuite, vous le conduirez chez le maréchal pour le ferrer.	اندن صکره نعلبنده کوتر نعللتدر	Anden sonra nalbendé gueutur nallatdyr.
Ne le lencez pas et *ne le faites pas suer.*	بارکیری قوشدرمه ترلمسون	Barguiri qochdourma terlémésun.

Monsieur, coucherez-vous ici ?	افندم كيجه بوارادەمى قالەجقسكز	Efendim guidjé bourdamy qaladjaksynyz.
Oui, si vous avez un lit à me donner.	اكر يتاغكز وارايسه قالورم	Eguèr yataghynyz varisé qalyrym.
Nous en avons plusieurs à votre service; vous pourrez choisir	يتاغمز چوق وار قنغبسنى استرسكز آلك	Yataghymyz tchoq var qanghysyny istersinyz alyn.
Je suis las, je me coucherai de bonne heure; faites préparerer mon lit.	يورغونم اركن يتاجغم يتاغمى حاضرلتدر	Yorghounoum erken yatadjaghym yataghymy hazyrlatdyr.
Tenez-vous table d'hôte?	مسافره عمومى سفره كزوارمى	Mouçafiré oumoumi soufranyz varmy.
Oui, monsiuer, et vous serez content, parce que notre maison étant fort achalandée, et fréquentée par les personnes les plus distinguées la table est tourjours bien servi.	اوت افندم وطعامز دائمادوزكوندر چونكه بورايه پك چوق معتبر ذاتلر كلوركيدر	Ewet efendim vé taamymyz daïma duzgundur tchounki bouraya pek tchoq mutéber zatler guélur guider.
A quelle heure est le souper ?	اخشام طعامى ساعت قاچدەدر	Akhcham taamy saat qatchda dyr.
A dix heures.	ساعت اونده	Saat onda.
C'est trop tard; je mangerai seul dans ma chambre. Que pouvez-vous me donner à souper ?	پك كيج بن اوطەمده يالكز جەيرم نه طعامكز وار	Pek guedj ben odamda yalynyzdja yérim né taamynyz var.

Je n'ai besoin que de deux ou trois plats, une bouteille de bon vin, et du dessert.	ایکی اوچ درلو طعام ایله بر بوقال ایو شراب وبر مقدار جرزو میوه کفایت ایدر	Iki utche turlu taam ilé bir bouqal eyou charab vé bir miqtar tchérez vé méyvé kifayet ider
Voulez-vous un poulet rôti et une salade, avec des cerises, des groseilles, et du vin de première qualité ?	پلیج کبابی ایله براز صلاطه وکراز وفرنك اوزومی واعلا شراب استرمیسکز	Pilidj kébaby ilé bir az salata vé kiraz vé frenk ouzumu vé ala charab istermisiniz.
C'est bien; il y en a plus que je n'en mangerai ce soir ; le reste servira pour mon déjeuner demain.	پك ایو بو اخشاملق چوق بیله ارتانی یارین قهوه التیدمیرم	Pek eyou bou akhchamlyq tchoq bilé artanyny yaryn qahvé alty dé yérim.
Servez-moi au plus vite.	طعامی چابك کتور	Taamy tchapyk guétur
N'avez-vous plus rien à ordonner.	بشقه برامر کز وارمی	Bachqa bir emriniz varmy.
Non, rien pour ce soir; mais dites à votre garçon de m'éveiller demain au lever du soleil, et de tenir mon cheval sellé et bridé, parce que j'irai faire un tour de promenade à cheval dans les	بو اخشام برشی استمم لکن اوشاغکه سویله که یارین کونش طوغار طوغمز بنی اویاندرسك و بارکیرمك ایرینی اورسون ودیزکننی طاقسك یوله	Bou akhcham bir chéy istémem lakin ouchagha seuïlé ki yaryn guneche toghar toghmaz béni ouyandirsun vé barguirimin éyérini oursoun vé dizguinini taqsyn yola tchykmazdan ewel hay-

environs, avant de partir.	چیقمزدن اول حیوان ایله اطرافی برکره کزه جکم	van ilé étrafy bir kérré guézédjéguim.
Vous serez obéi.	امر کزیرینی بولور	Emriniz yérini bolour.
Vous tiendriez aussi votre compte tout prêt; pour que je vous paye aussitôt après mon retour de la promenade.	حسابکی دخی یاب حاضرایت کذمه‌دن دوندیکم کبی پاره‌یی ویریم	Hisabimy dakhi yap hazyr it guezmèden deundugum guibi parayi viréim.

Pour demander l'hospitalité.	مسافرة قالمق التماسنه دائر مکالمه	*Mousafiréten qalmaq iltimasyna daïr mukialémé.*
Voici une maison d'assez belle apparence; voyons si l'on voudra nous y donner l'hospitalité pour cette nuit.	شواوك کوربنشی اپ ایوجه کوزل عجبا بزی بو کیجه مسافرة قبول ایدرلرمی	Chou évin gueurunuchu épéyoudjé guzel, adjaba bizi bou guidjé mousafireten qaboul iderlermi.
Frappons, Sonnons.	قپویی چالهلم	Qapouyeu tchalalym.
Qui est là?	کیمدراو	Kimdir ô.
Des amis.	باقسکزه دوستم	Baqsanyza dostoum.
Que voulez-vous?	نه استرسکز	Né istersiniz.
Nous sommes des voyageurs, nous nous sommes perdus dans des chemins de traver-	بزیولجی یزیولمزی غیب ایتدك عربه‌مز دخی شوراجقده قیرلدی هواده پك	Biz yoldjouyouz yoloumouzy ghaïb itdik arabamyz dakhi chouradjyqda qyryldy havada pek

se ; notre voiture vient de se casser ici près, il fait un temps affreux ; nous vous prions de vouloir bien nous donner un asile.

اویغنسز رجا ایدرز
بزه بر صیغنه جق بر
کوسترك

yghounsouz ridja ideriz bizé bir syghynadjaq yer guestérin.

Messieurs, soyez les bien venus ; je suis fâché du contre-temps qui vous est arrivé, mais je ferai en sorte que mon accueil vous en console.

افندم خوش کلدیکز
صفا کلدیکز باشکزه
کلان قضادن مکدر
اولدم لکن
انوتدرمغه الدن
کلدیکی قدر
چالشورم

Efendim khoche gueldiniz séfa gueldiniz bachynyza guelen qazadan mukedder oldoum, lakin ounoutdour magha elden gueldigui qadar tchalychourym.

Nous sommes bien sensibles à votre honnêteté ; nous ne saurions trop vous en temoigner notre reconnaissance.

حقمزده اولان بویله
همت ومروتکزدن
غایت ممنون اولدق
بو بابده کمال مرتبه
تشکر ایدرز

Haqymyzda olan beuïlé himmet vé mouruwetinizden ghayt memnoun oldouq bou babdé kémal mertebé téchékkur ideriz.

Vous dévez être fatigués; entrez dans cet appartement pendant que je vais faire préparer des lits pour vous recevoir, et donner des ordres pour que votre voiture soit raccommodée le plutôt qu'il sera possible.

سز یورغون
اولملی سکز شمدیلك
مشواوطه یه یورك
یتاقلریکزی حاضر
ایتدیره یم وعربه کزك
بر ان اول تعمیر
اولنمسنی تنبیه ایده یم

Siz yorghoun olmalysynyz chimdilzk chou otaya bouyouroun yataklarinyz hazyr itdiréym vé arabanyzyn biran evvel taamyr olmasyny tenbih idéyim.

Pour s'embarquer.	سفینه یه راکب اولمغه دائر مکالمه	*Séfinéyé rakib olmagha daïr mukialémé.*
Où est le capitaine du vaisseau ?	کینك قپودانی نرده	Guéminin capoudany nérédé.
Monsieur, c'est lui qui a l'honneur de vous parler.	افندم بنده کزم	Efendim bendenizim.
Vous partez pour les Indes orientales ?	هندستانك مشرق طرفلرینه می کیده جکسکز	Hindistanyn mechriq tarafléríné mi guidejdéc-siniz.
Oui, Monsieur, ma cargaison est faite, je n'ai plus qu'un peu de lest à prendre, et je partirai au premier vent favorable.	اوت افندم یوکمی المشم برازصفرا الهجغم وهوا مساعد اولدیغی کبی حرکت ایده جکم	Ewet efendim yukumu almychym biraz safra aladjaghym vé hava musaïd oldoughou guibi haréket idédjéguim.
Avez-vous des passagers ?	یولجیلرکز وارمی	Yoldjoularynyz varmy
J'en ai quantité ; je n'en puis prendre d'avantage.	چوق یولجیلر وار ارتق زیاده الهمم	Tchoq yoldjoular var artyq ziadé alamam.
Quel est le prix de la traversée ?	یولجیلرك نولی نقدر	Yoldjoularyn navly nekadardyr.
Deux mille francs.	ایکی بیك فرانقدر	Iki bin franqdyr.
C'est fort cher.	پك پهالو	Pek pahalou.

vous; n'y a-t-il pas dans le port d'autre navire en charge ?	لیمانده بشقه یوکلی کمی یوقی	manda. bachqa youklu guémi yoqmou.
Je ne crois pas.	اولمامق کرك	Olmamaq yuérék.
Je serai donc obligé de passer en Angleterre, pour trouver plus facilement une occasion favorable.	بوجهتله دها قولای بولمق ایچون انکلترمیه کتمکه مجبور اوله‌جغم	Bou djihét lé daha qolay boulmaq itchoun Inguitéraya guitmégué médjbour oladjaghym.
Le vent fraîchit; je mettrai à la voile ce soir.	فرسقه روزکار چیقدی بو اخشام یلکنلیه‌جکم	Fyrysqa ruskiar tchyqdy bou akhcham yélkénléyédjéguim.
C'est le mieux; quant à moi je partirai avec le paquebot qui part demain au soir.	دها ایو اولور پوسته کمیسی یارین اخشام کیده‌جکدر بنده انکله کیدرم	Daha éyou olour posta guémisi yaryn akhcham guidedjékdir béndé anynlé guidérim.
Je vous souhaite un bon voyage.	اه توفیق وسلامت ویرسون	Allah téyfiq vé séla mët virsun.
Je vous en souhaite autant.	سزه ده اوغورلر اولسون	Sizédé oughourlar olsoun.
Combien coûte le trajet sur le paquebot poste	پوسته کمیسنك نولی نقدردر	Posta guémisinin navly né qadardyr.
Vingt francs.	یکرمی فرانقه‌در	Yirmi franqa dyr.
Je vais retourner à mon aubergе pour faire *apporter mes effets*, qui	شمدی ینه لوقانطه‌یه کیدوب اشیامی قالدرتملی‌یم اشیام	Chimdi yiné loqantayé guidub échyamy qaldyrtmalyim é-

consistent en deux caisses et un porte-manteau.	ایکی صندق ایله بر چانطه دن عبارتدر	chyam iki sandyq ilé bir tchantadan ibarétdir.
Vous aurez le temps de dîner.	طعام ایده بیله جك قدر وقتکز وار در	Taam idébilédjék qadar vaktynyz vardyr.
Mon repas ne sera pas long, je ne mangerai pas trop.	طعامم چوق سورمز چوق شی یه جك دکلم	Taamym tchoq surmez tchoq chéy yéyédjék déguilim.
Donnez-moi votre adresse, afin que je vous fasse avertir quand il sera temps.	اسمکز ایله اقامت ایلدیکز یری بیلدیرك وقتنده سزه خبر کوندره یم	Isminiz ilé iqamét yilédiguiniz yéri bildirin vaqtynda sizé khabér gueundéréyim.

Pendant un voyage sur mer.	دکز یولجیلغنه دائر مکالمه	*Déniz yoldjoulughouna daïr mukialémé.*
L'air est bien frais; je crois que je me suis enrhumé.	روزکار سرین اسه یورظن ایدرم نوازل اولدم	Ruzkiar sérin ésséyor zanidérim névazil oldoum.
Il faut avoir soin de bien vous couvrir; vous ne sauriez trop vous garantir de l'humidité.	ایو اورتنمکه دقت ایتملیسکز ورطوبتدن غایت صاقنملیسکز	Éyou eurtunmégué diqqat itmélisiniz vé routoubetdén ghayet saqynmalyçynyz.
J'ai mal aux dents.	دیشلرم اغریور	Di chlerim aghryor
Gargarisez-vous avec de l'eau-de-vie.	عرق ایله غرغره ایدك	Araq ilé gharghara idin.

Le vent est toujours contraire.	روزکارینه مخالف در	Ruzkiar yiné moukhalif.
Je crois que nous allons avoir une tempête.	غالبا فرطنه چیقه جق	Ghaliba fyrtyna tchyqadjaq.
L'odeur du goudron me fait mal au cœur.	قطران قوقوسو یورکمی بولندریور	Qatran qoqouçou youréguimi boulandyrior.
J'ai le frisson; j'ai mal à la tête et aux reins; je me sens une envie continuelle de vomir.	دتره یوزم باشم و بلم اغریور همان قی ایده جکم	Ditréyoroum bachym vé bélim aghryor héman qay idédjéguim.
Le vent souffle très-fort, la mer est bien agitée.	روزکار غایت شدید اسه یور دکز پك سرت	Ruzkiar ghayet chédid écéyor déniz pek sert.
La mer est grosse.	دکز سرتدر	Déniz sertdir.
Allez-vous hisser la voile ?	یلکن اچه جقمسکز	Yelken atchadjaqmysynyz.
Non, le vent nous est contraire.	خیر روزکار مخالفدر	Khayir ruzkiar moukhalifdir.
Tant pis ; la traversée sera longue.	بو فنا یول اوزایه جق	Bou fena, yol ouzayadjaq.
Je vais à la chambre; je ne me sens pas tout-à-fait à mon aise.	قرمیه اینه جکم راحتم یوق	Qamaraya inédjéguim rahatym yoq.
Qu'avez-vous ?	نه کزوار	Néniz var.
J'aurai le mal de mer *si je reste plus long-*	دکزده چوق وقت بولنور ایسه م دکزنی	Dénizdé tchoq vaqt boulounour isém déniz

temps sur mer.	طوتار	beni toutar.
Quant à moi je ne suis pas sujet au mal de mer.	بنی اصلا دکز طوتماز	Béni asla déniz toutmaz.
Comment avez-vous, passé la nuit ?	بو کیجه نصل ایدیکز	Bou guidjé naçylydynyz.
Assez mal; la machine ne m'a pas laissé dormir.	کرکی کبی راحتسز ایدم چرخك سسندن اویو یامدم	Guérégui guibi rahatsyzydim tcharkhyn sesinden ouyouyamadym.
Il fait jour.	صباح اولدی	Sabah oldou.
Où sommes-nous ?	نره ده یز	Nérédé iz.
Nous allons bientôt apercevoir la côte.	یقینده قیی یی کوررز	Yaqynda qyiyi gueururuz.
La mer est plus calme.	دکز یاتدی	Déniz yatdy.
Le vent est moins fort qu'il ne l'était.	روزکار دخی قالدی	Ruzkiar dakhi qaldy.
Nous allons très-vite; nous serons bientôt arrivés.	پك چاپك کیده یورز قریباً واصل اولورز	Pek tchapyk guidéyorouz qariben vaçyl olourouz.
Vous avez raison, mais nous somme maintenant au milieu de la mer, et je souffre beaucoup.	حقکز وار لکن پك راحتسز اولدیغم حالده دکزك اورته سنده بولنیورز	Hakynyz var lakin pek rahatsyz oldoughoum haldé dénizin ortasynda boulounouyorouz.
Ne craignez pas; cela ne sera rien.	قورقیك بر شی اولمز	Qorqmayin bir chey olmaz.

Je suis si faible, que je vais être obligé de me coucher à plat ventre.	اولدرجه ضعیفلغم وارکه یوزن قویی یاتمغه مجبور اوله جغم	Oldérédjé zayiflyghym varki youzun qoyou yatmagha medjbour oladjaghym.
La tempête ne durera pas long-temps, le vent s'apaise.	فرطنه چوق سورمز روزکار قالیور	Fyrtyna tchoq surmez ruzkiar qalyor.
Je suis mieux que je n'étais tout-à-l'heure.	شمدی براز ایویم	Chimdi biraz eyouym.
Le calme va achever de vous remettre.	دکز لیمانلندیغنده بسبتون ایو اولورسکز	Déniz limanlandyghynda busbutun eyou olcursounuz.
Quel spectacle magnifique que celui du soleil couchant.	کونشك باتمسی نه کوزل تماشادر	Gunéchin batmasy né guzel tamachadyr.
N'est ce pas la terre que nous voyons là-bas?	اشاغی طرفده کوردیکمز قره دکلمی	Achaghy tarafta gueurdugumouz qara déguilmi.
Je crois que oui; nous arriverons bientôt.	اویله اولملی قریبا واصل اولورز	Euilé olmaly qariben vaçyl olourouz.
A quelle heure arriverons-nous ?	ساعت قاچده واصل اولورز	Saat qatchda vaçyl olourouz.
Je ne peux pas vous le dire ; cela dépend du vent.	بلمم روزکارك اسمسنه کوره در	Bilmem ruzkiaryn esmésiné gueurédir.
Dans combien de	تقریبا نقدر وقت	Taqriben né qadar vaqt

temps à-peu-près ?	سورر	surer.
Si le temps continue être favorable, nous arrivons dans deux heures.	اكر روزكار بويله مساعد اولورايسه ايكى ساعته قدر يتيشورز	Eguer ruzkiar beuyilé musaïd olour isé ıki saata qadar yétichuruz.
L'entrée du port est-elle bonne ?	لیمانه كيره جك ير ايومیدر	Limana guirédjék yér éyoumydyr.
Elle n'est bonne que pour les petits vaisseaux.	كوچك كيلر حقنده ايودر	Kutchuk guémilér haqqynda éyoudyr.
Nous voilà enfin arrivés; descendons dans la chaloupe.	اشته واصل اولدق صنداله كيره لم	Ichté vazyl oldouq sandala guirélim.
Il y a trop de monde et trop de paquets dans la chaloupe.	صندالده چوق ادم وچوق اشيا وار	Sandalda tchoq adém vé tchoq échya var.
Il faut laisser les paquets dans le vaisseau.	اشيايى كميده براقلى	Échyayi guémidé braqmaly.

Pour jouer aux échecs et aux dames.	شطرنج ودامه اويونلرينه دائر مكالمه	*Satrandj vé dama oyounlaryna daïr mukialémé.*
A quoi passerons-nous la soirée ?	بو اخشام نصل اكلنه لم	Bou okhcham naçyl églénélim.
Jouons aux échecs.	سطرنج اوينايه لم	Satrandj oynayalym.
Avec plaisir, mais	ممنون اولورم لكن	Méinnoun olourou

vous êtes plus fort que moi.	سز بندن ایو اویناریسکز	lakin siz béndén éyou oynarsynyz.
Vous n'aurez pas de peine à me gagner ; ce jeu est très-difficile ; et demande une pratique continuelle.	بنده کزی قولایجه ینه جکسکز سطرنج پك كوج براویوندر دائما وینامغه محتاجدر	Béndénizi qolaïdja yénédjéksiniz satrandj pek gudj bir oyoundour daïma oynamagha muhtadjdyr.
Voilà l'échiquier.	اشته سطرنج تخته‌سی	Ichté satrandj takhtasy.
Quelles pièces voulez-vous ? les blanches ou les noires ?	بیاض طاشلریمی استرسکز یوخسه سیاهلریمی	Béyaz tachlarymy istérsiniz yokhsa siyahlarymy.
Cela m'est indifférant.	بنده کزه مساویدر	Béndénizé musavidir.
J'avance le pion de ma dame.	فرزك برپیاده سنی سوره‌یورم	Férzin bir piyadésini suréyoroum.
Le pion de mon roi fait deux places.	شاهمك پیاده سنی ایکی خانه ایلروسوردم	Chahymyn piyadésini iki khané iléri surdum.
Je prends votre fou.	فیلکزی الدم	Filinizi aldym.
Ma dame est en prise.	فرزم طوتلدی	Férzim toutouldou.
Vous perdez votre cavalier.	اتکز لدن کیده‌یور	Atynyz éldén guidéyor.
Mon roi n'a plus que deux places.	شاهمك یالکز ایکی خانه‌سی قالدی	Chahymyn yalynyz iki khanési qualdy.
Votre dame ne peut pas se sauver.	فرزکز قورتلمیه‌جق	Férziniz qourtoulmayadjaq

Je vous fait échec et mat.	بن كبش ايتدم هم مات ايتدم	Bén kyche itdim hém mat itdim.
Prenons le damier.	دامه يه باشليه لم	Damaya bachlayalym.
Je joue le premier.	بن ايلكم بن اوينايه جغم	Bén ilkim, bén oynayadjahhym.
Je vous prends un pion.	برطاشكزى الدم	Bir tachynyzy aldym.
Vous avez manqué un beau coup.	بركوزل اويون وار ايكن كوره مديكز	Bir guzel oyoun varikén gueurémediniz.
Je suis à dame.	بن دامه ديدم	Bén dama didim.
Je suis enfermé.	طوتلدم	Toutouldum.
C'est fini ; vous avez gagné la partie.	بو بتدى اويونى سز الديكز	Bou bitdi oyounou siz aldynyz.

De la chasse et de la pêche.	اوجيلغه و بالق طوتمغه دائر مكالمه	*Avdjylygha vé balyq toutmagha dair mukialémé.*
Il y a bien long-temps que nous ne sommes allés à la chasse	خيلى وقتدر آوه كتمديك	Khayly vaqtdyr ava guitmédik.
Profitons de la fraîcheur du matin pour aller visiter la forêt voisine.	صباحك سرينلكنده جوارده اولان اورمانه كيده لم	Sabayn sérinliguindé djivarda olan ormana guidélim.
Avec plaisir ; la chasse est un des plus grands	ممنون اولورم آوجيلق كويك الك	Mémnoun olouroum, avdjylyq keuyun én zev-

agréments de la campagne.	ذوقلی شیلرندن بریدر	qli chéilérindén biridir.
Je crains beaucoup que nous ne rapportions pas grand chose; car nous sommes l'un et l'autre d'assez mauvais chasseurs.	قورقارم چوق شی اورمیه جغز چونکه ایکیمز ده ایو اوجی دکلز	Qorqarym tchoq chéy ouramayadjaghyz tchounki ikimizdé éyou avdjy déguiliz.
Peu importe; cet exercise nous donnera de l'appétit, et nous reviendrons pour l'heure du déjeûner.	بأس یوق یول یوریمك اشتهامزی اچارقهوه التی وقتی عودت ایدرز	Béïs yok yol youruméк ichtihamyzy atchar qahvé alty vaqty avdét idériz.
Voici des fusils à deux coups, de la poudre et du plomb.	اشته برقاچ دانه چفه تفنك ایله باروت وقورشون	Ichté bir qatche dané tchifté tufénk ilé barout vé qourchoun.
Chargeons nos fusils.	تفنکلرمزی طولدیره‌لم	Tufénklérimizi toldouralym.
Nous avons oublié la bourre.	صقی المغه اونوتدق	Syqy almagha ounoutdouq.
Il a-t-il beaucoup de gibier dans la forêt?	اورمانده چوق او وارمی	Ormanda tchoq av varmy.
Tirez sur cette compagnie de perdrix.	شوککلك سوروسنه برتفنك ات	Chou kéklik surusumé bir tufénk at.
Je n'ai rien tué; mon fusil a raté.	بردانه بیله اورامادم تفنکم اتش المدی	Bir dané bilé ouramadym toufénkim atéche almady.

Voyez ce lièvre que le chien vient de faire lever.	تازینك قالدیردیغی شوطوشانه باق	Tazynyn qualdyrdyghy chou tavchana baq.
Je l'ajuste.	اکا نشان الیورم	Ana nychan alyoroum.
Vous ne l'avez pas manqué; vous l'avez étendu roide mort.	بوشه اتما دکز طوشان اوریلوب دوشدی	Bocha atmadynyz tavchan ourouloub duchdu.
Vous êtes meilleur tireur que moi.	سز بندن ایو نشان الیورسکز	Siz béndén éyou nyhan alyorsounoz.
C'est un coup de hasard.	راست کلدی	Raste gueldi.
Il fait déjà très-chaud.	صیجاق باصدی	Sydjaq basty.
Allons déjeûner, ensuite nous irons à la pêche.	کیدملم قهوه‌التی ایدملم بعده بالق آوینه کیدملم	Guidélim qahvé alty idélim badéhou balyq avyna guidélin.
Où pêcherons-nous? dans l'étang ou dans la rivière?	بالغی نرده اولیه‌لم کولده‌می یوخسه چایده‌می	Balyghy nérdé avlayalym gueuldémi yokhsa tchaïdamy..
L'étang est très-poissonneux; nous pourrons y pêcher à la ligne.	کولده بالق چوقدر اولطه ایله اولامق ممکندر	Gueuldé balyq tchoqdour olta ilé avlamaq mumkindir.
Comme il vous plaira.	نصل استرسکز اویله ایدرز	Nazyl istérséniz euïlé idériz
Voici des hameçons de plusieurs espèces, et des vers pour servir d'appât.	اشته درلو درلو اولطه ایکنه لریله ایچون قوردلر	Ichté durlu durlu olta ignéléri ilé yéon itchun qourdler.

Le poisson est affamé, et mort bien à l'hameçon.	بالقلر آج ایکنه یی قاپیورلر	Balyqlar adj ignéyi qapyorlar.
J'ai pêché un brochet et deux carpes.	برطورنه بالغیله ایکی ساذان بالغی طوتدم	Bir tourna balyghy ilé iki sazan balyghy toutdoum.
Nous sommes plus adroits à la pêche qu'à la chasse.	بالق اوجیلغنده مهارتمز تفنك اوجیلغندن زیاده ایمش	Balyq avdjylyghynda méharétimiz tufénk avdjylyghyndan ziyadé imiche.

Pour nager.	یوزمکه دائر مکالمه	*Yuzmégué daïr mukialémé.*
Allons nager.	یوزمکه کیدهلم	Youzmégué guidélim.
Dans qnel endroit irons-nous ?	نره یه کیدهلم	Néréyé guidélim.
Dans la rivière.	چایه کیدهلم	Tchaya guidélim.
Vous ne craignez donc pas de vous noyer ? la rivière est presque partout très-profonde, et dans quelques endroit remplie de sable.	قورقازمیسکزادم تلف اولور دیو نهرك اکثر محللری پك درینده رو بعض یرنده ده چوق قوم واردر	Qorqmazmysynyz adém téléf olour déyou, néhrin éksér mahalléri pék dérindir vé bazy yérindédé tchoq qoum var.
Cela ne me fait pas peur ; je nage comme *un poisson.*	بن قورقام بالق کبی یوزهرم	Bén qorqmam balyk guibi yuzérim.

Je nage sur le ventre, et sur le dos.	بن هم یوزین قویی وهم ارقه اوسننه یوزرم	Bén hém youzun qoyou vé hém arqa austuné uzérim.
Je sais aussi plonger.	طالمسنی دخی بیلورم	Talmasyny dakhi bilurym.
Je ne suis pas aussi habile que vous; je ne fait que commencer.	سزك قدر مهارتم یوقدر بن یکی باشلادم	Sizin kadar méharétim yoqdour bén yéni bachladym.
L'année prochaine vous en saurez autant que moi.	کلهجك سنه سز دخی بنم قدرمهارت کسب ایتمش اولورسکز	Guélédjek séné siz dakhi bénim qadar méharét késb itmiche oloursounouz.
Rien n'est plus aisé que de nager, il ne s'agit que de n'avoir pas peur.	یوزمك پك قولای شیدر شو قدر که قورقاملی	Youzmék pék qolay chéy dir choukadar ki korqmamaly.
Arrêtons-nous dans cet endroit, il n'y a pas trop de profondeur, et le fond est de cailloux.	شوراجقده اکلنه لم بوراسی پك درین دکل والتی چاقل طاشیدر	Chouradjyda égulénélim bourasy pék dérin déguil, vé alty tchaqyl tachydyr.
On respire ici une fraîcheur délicieuse.	بوراده لطیف بر سرینلك وار	Bourada latif bir sérinlik var.
Attendons un instant avant de nous mettre dans l'eau, afin de ne pas faire rentrer la sueur.	صویه کیرمزدن براز بکلیه لم ترمز آلشسون	Souya guirmezden biraz bekléyélim terimiz alychsun.

Déshabillons-nous ?	صوينه لمى	Soyounalymmy.
L'eau est excellente, elle est très-chaude.	صوپك ايوغايت صيجا قدر	Sou pék éyou ghayét sydjaqdyr.
Il est plus agréable de se baigner en pleine eau que dans une baignoire.	صويه كيرمك فچيه كيرمكدن ايودر	Souya guirmék fytchya guirmékdén éyoudyr.
Oui, dans l'été; mais en hiver, ou quand on est malade, on est bien aise de prendre un bain dans une baignoire.	اوت يازين ايودر انجق قبش حقنده وخسته لك حالنده فچيه كيرمك ايودر	Evvet yazyn éyoudyr andjaq qyche haqqynda vé khastalyk halindé fytchya guirmék éyoudyr.
Le temps se couvre.	هوا قراريور .	Hava qararyor.
Le vent augmente et se rafraîchit; il éclaire, je crois que nous allons avoir de l'orage.	روزكار ارتدى سرين اسيور وشمشك چاقيور غالبا بوره چيقه جق	Ruzkiar artdy sérin éséyor vé chimchek tchaqyor ghaliba bora tchyqadjaq.
Voyez les tourbillons de poussière ; il commence à tonner.	باقك شو قاصرغه لره توزى قالديريور كوك كورلمكه باشلدى	Baqyn chou qasyrghalara tozlary kaldyryor gueuk gurlémégué bachlady.
Sortons de l'eau au plus vîte.	صودن چاپك چيقالم	Soudan tchapyk tchyqalym.

De la promenade.	كزمكه دائر مكالمه	*Guezmégué daïr mukialémé.*
Voici une belle journée.	بوكون كوزل هواوار	Bou gun guzel hava var.
Allons prendre lair.	كيدەلم برازهوا الەلم	Guidelym biraz hava alalym.
Allons faire un tour.	كيدەلم برازطولشەلم	Guidelym biraz tolachalym.
Allons nous promener dans le parc ; delà nous passerons la rivière, et nous irons dans les prairies qui sont sur la rive opposée.	كيدەلم مسيره كاهده كزينەلم واندن نهرى كچوب قارشو قيده كى چايرلره كيدەلم	Guidelym mesirékiahdé guezinélim vé anden nehri guétchup qarchou kyidaki tchayirlara guidelim.
Les arbres sont bien venus, ils forment un berceau impénétrable aux rayons du soleil.	اغاجلر ايو كلشمش بر قريەحاصل اولمشكه شمسك ضياسى تأثير ايده مز	Aghatchlar éyou guélichmich bir qamaryé haçyl olmouchki chemsin ziyaçy téésir idéméz.
Nous sommes au bord de la rivière ; reposons-nous ici.	نهرك ساحلنده يز بورا ده براز استراحت ايدەلم	Nehrin sahilindéiz bourada biraz istirahat idelim.
Je suis déjà las, je marche difficilement.	بن يورلدم كوج ايله يورويه بيليورم	Ben yorouldoum gudj ilé yuruyé bilioroum.
Le rossignol commence à se faire entendre.	بلبللر اوتمكه باشلدى	Bulbuller eutmegué bachlady.

Traversons la rivière.	چايك او بر طرفنه كچه لم	Tchayin o bir tarafyna guétchélim.
Voyez plus loin ces champs ensemencés et ces vignes.	شو اوزاقده كى اكين اكلمش تارلالره وباغلره باقك	Chou ouzaqdaki ékin ékilmiche tarlalara vé baghlara baqyn.
Les blés ont une belle apparence.	بغدايلر ايو كورينيور	Boughdaylar éyou gueurounuyor.
Il y a lieu d'espérer que la récolte sera belle.	محصولاتك ايو اولمسى مأمولدر	Mahszoulatyn éyou olmasy mémouldour.
Quittons la prairie ; il y règne une trop grande humité.	چايردن چيقالم غايت رطوبت وار	Tchayirdan tchyqalym ghayét routoubét var.
Repassons la rivière; nous terminerons la promenade en visitant le potager.	چايدن ينه كچه لم وبوستانه اوغرادقدنصكره كزمه مزه ختام ويره لم	Tchaydan yiné guétchélim vé bostana aughradyqdan sonra guézméimizé khitam virélim.
Vos arbres fruitiers promettent beaucoup.	اغاجلركز ايو ميوه ويره جك	Aghatcharynyz éyou méyvé virédjék.
Vos légumes ont besoin d'être arrosés.	سبزواتكز صولنمق استر	Sébzévatynyz soulanmaq istér.
N'allez pas si vite ; allez plus lentement.	پك چابك يورومك اغر كيدك	Pék tchapyk yuruméyin aghyr guidin.
Examinons un peu la beauté de ce parterre	شو چچك باغچه سنى براز سير ايدلم	Chou tchitchék baghtchésini bir az séïr idélim.

Voyez quelle est la fraîcheur de cette rose nouvellement épanouie.	شو یکی اچلمش غنچه نك طروانه باقك	Chou yéni atchylmyche ghontchénin téravétiné baqyn.
Cueillons-la.	قوپرلم	Qoparalim.
Ce serait dommage de la cueillir, elle ne tardera pas à se flétrir.	یازق اولورچوق سورمز صولر	Yazyq olour tchot surméz solar.
Je voudrais pourtant bien vous donner un bouquet.	سزه بردمت چیچك ویرمك استرم	Sizé bir démét tchitchék virmék istérim.
Prenez du jasmin, des tulipes et d'autres fleurs.	یاسمیدن لاله دن وسائر چیچکلردن قوپارك	Yasémidén lalédén vé saïr tchitchéklérdén qoparyn.
Que dites-vous de ce jardin ?	بو باغچه یه نه دیرسکز	Bou baghtcheyé né dérsiniz.
Il est bien tenu, et fait honneur à votre goût.	کوزل باقلمش طبیعت صاحبی اولدیغکزه دلالت ایدیور	Yuzél baqylmyche tabiat sahibi oldoughounouza délalét idéyor.

Le printemps.	اول بهاره دائر مکالمه	*Evvel bahara daïr mukialémé.*
Je crois que nous sommes enfin quittes de l'hiver.	ظنم ارتق قیشدن قورتلدق	Zanym artyq qychdan qourtouldouq.
Cela n'est pas bien	دها پك بللو دكل	Daha pek bellu déguil

sûr, il fait encore froid le matin et le soir.	صباحلری وا خشاملری حالا صوغوق اولیور	sabahlary vé akhchamlary hala soghouq olouyor.
La terre n'est pas encore échaufée.	طوپراق هنوز اصیمدی	Toprakq hénouz ysynmady.
Il est vrai que s'il fait pendant quatre ou cinq jours aussi chaud qu'aujourd'hui, et qu'il tombe ensuite un peu d'eau, on ne tardera pas à s'apercevoir du changement.	وقعا بو کونکی کبی درت بش کون دها صیجاق اولورده براز رحمت دوشر ایسه اورته‌لق بشقه صورت کسب ایده جکدر یقینده	Vakaa bou yunki guibi deurt beche gun daha sydjaq olourda biraz rahmet duchérisé ortalyq bachqa sûrét kesb idédjékdir yaqynda.
Les pêchers, les amandiers et les abricotiers sont en pleine fleur.	شفتالی و بادم وقیصی اغاجلری طولو چیچکدر	Chéftalu vé badém vé qaysy aghadjlary tolou tchitchekdir.
Les boutons des arbres commencent à s'entre-ouvrir, la feuille n'attend que le moment de sortir de son enveloppe.	اغاجلرك طومرجقلری آچلمغه باشلادی یپراقلری همان اوچ کوستره جکدر	Aghadjlaryn tomourdjouklary atchylmagha bachlady yapraqlary heman oudj gueusteredjek. dir.
Le jardinier travaille dans le jardin, il a l'air fort occupé.	باغچبان باغچه ده چالیشیور چوق ایشی وار کبی کوریلیور	Baghtchéban baghtchédé tchalychyor tchoq ichi var guibi gueurunuyor.

Allons voir ce qu'il fait, nous visiterons en même temps le parterre, et nous tâcherons de composer un bouquet de fleurs de la saison.	كيدەلم بقالم نەياپيور وچيچك باغچه سنى سير ايدەلم وموسم چيچكلرندن بردمت ياپەلم	Guidelim baqalym' né yapyor vé tchitchek baghtchesini séir idelim vé mevsim tchitcheklerinden bir demet yapalym.
Que faites-vous là ?	نه ياپيورسك اوراده	Né yapyorsoun orada.
Je fais des semis et je plante des boutures.	بودايورم وبراز فدان ديكيورم	Boudayoroum vé biraz fidan dikioroum.
Vous avez là de belles jacinthes, des jonquilles et des violettes doubles.	كوزل سنبللرك وفوللرك وقاتمر بنفشه لرك وار	Guzel sunbullerin vé foullarin vé qatmer benéfchélérin var.
Ce sont les premières fleurs de l'année; nous serons bientôt plus riches.	بونلر الك اول اچان چيچكلر دربوندان صكره دها چوق چيچكلرمز اولور	Bounlar én ewel atchan tchitcheklerdir boundan sonra daha tchoq tchitcheklerimiz olour.
Les arbres ont une belle apparence; s'il ne vient pas de vent froid, il y aura beaucoup de fruits.	اغاجلر ايو كورينيور اكر صوغوق روزكار اسمز ايسه چوق ميوه اوله جقدر	Aghadjlar eyou gueurunuyor eguer soghouq ruzkiar esmez isé tchoq meyvé oladjakdyr.
Le vent s'élève; le ciel commence à se couvrir de nuages.	روزكار چيقه يور هوا بلوطلنيور	Ruzkiar tchiqayor hava bouloutlanyor.

Il fait très-grand vent.	روزكارپك شديد	Ruzkiar pek chedid.
Le temps se refroidit, nous ferons bien de nous rapprocher de la maison pour pouvoir nous mettre à couvert au besoin.	هوا صوغودى اوه يقين كنسك ايو اولور اقتضا ايدر ايسه چاتى التنده بولنه لم	Hava soghoudy evé yaqyn guitsek eyou olour iqtiza idérisé tchaty altynda boulounalym.

L'été.	موسم صيفه دائر مكالمه	*Mevsimi séifé daïr mukialémé.*
Voulez-vous que nous allions nous promener avant le déjeûner?	قهوه التى ايتمزدن كزمكه چقمغه اقبالكز وارمى	Qahvé alty itmezden guezmégué tchyqmagha iqbaliniz varmy.
Je le veux bien, j'étais sur le point de vous le proposer.	ايواو لور بنده كزده سزه تكليف ايده جك ايدم	Eyou olour bendeniz-désizé teklif idedjek idim.
De quel côté irons-nous?	قنغى طرفه كيده لم	Qanghy tarafa guidélim.
Nous pouvons aller voir les moissonneurs qui sont dans le champs auprès de la grande route.	جاده يولك ياننده كى ميدانده بولنان اوراجيلرى سيرايده لم	Djaddé yoloun yanyndaki méidanda boulounan oraqdjylary séyir idélim.
Quoi, la moisson est *déjà commencée?*	اوراق باشلاديمى يا	Oraq bachladymy ya.

La moisson du blé ne l'est pas encore, mais celle du seigle est très-avancée.	بغدايك كى دها باشلامدى اما چاودارككى باشليه لى خيلى اولدى	Boughdayinki daha bach lamady amma tchavdarynki bachlayaly khayly oldou.
Il m'a semblé que la récolte promettait beaucoup.	محصول بول اوله جق ديو مأمول ايدرايدم	Mahsoul bol oladjaq déyou memoul ideridim.
Vous ne vous êtes pas trompé, l'année sera très-bonne.	مأمولكز كبيدر بوسنه پك بركتلى اوله جقدر	Memoulounuz guibidir bou séné pek berekétli oladjakdyr.
Regardez ces épis comme ils sont gros et bien remplis.	بو بشقلره باقك نصل ايرى وطولغوندر	Bou bachaqlara baqyn naçyl iri vé dolghoundour
Les moissonneurs travaillent avec beaucoup d'activité.	اوراقجيلر ابو چالشيورلر	Oraqdjylar eyou tchalychyorlar.
Asseyons-nous ici, pour jouir du spectacle qui s'offre à notre vue.	شوراجقده اوتورالم سير ايده لم	Chouradjikda otouralym séir idelim.
La chaleur est très-grande, il ne fait pas le moindre air.	صيجاق پك چوق هيچ روزكار دخى يوق	Sydjaq pek tchoq hitch ruzkiar dakhi yoq.
Je plains l'homme de la campagne, il doit bien souffrir pendant les *travaux*.	كويلولره اجرم ايش وقتى پك زحمت چكرلر	Keuyluleré adjyrym iche vaqty pek zahmet tchekerler.

Il va bientôt les interrompre, pour ne les reprendre que lorsque la chaleur sera moins forte.	پایدوس ایتملرینه ازقالدی صیجاق برازتسکین اولدقدن صکره ینه باشلارلر	Paydos itmeleriné az qaldy sydjaq biraz teskin oldouqdan sonra yiné bachlarlar.
Ce sera alors qu'il souffrira le plus; car la terre, brûlée pendant quelques heures par les rayons du soleil, répandra une chaleur insupportable.	اووقت دها چوق زحمت چکرلر زیرا یرلر کونشك ضیاسنی برقاچ ساعت قدر کوردکدنصکره تحمل اولنمازدرجه ده صیجاقلق ویرر	O vaqyt daha tchoq zahmet tchekerler zira yerler gunéchin ziyasyny bir qatche saat qadar gueurdukden sonra tahammul olounmaz dérédjédé sydjaqlyq virir.
Il est temps d'aller déjeûner; retournons-nous en par le chemin couvert qui borde la prairie.	قهوه التی وقتیدر چایرك کنارنده اولان اوستی قپالو یولدن عودت ایدهلم	Qahvé alty vaqtydyr tchayryn kenarynda olan oustu qapalou yoldan avdet idelim.
Ce chemin est fort agréable, les grands arbres l'ombragent.	بو یول پك لطیفدر بیوك اغاجلر کورکه ویریور	Bou yol pek latifdir beuyuk aghadjlar keurgué viriyor.
On respire une fraicheur délicieuse.	برطاتلو سرینلك طویلویور	Bir tatly sérinlik touyoulouyor.
Il me tarde que la moison soit finie; je voudrais faire un voyage dans les pays du *Nord*.	خرمنك بران اول قالقمسنی بکلیورم ممالك شرقیه طرفنه سیاحت ایده جکم	Kharmanyn bir an evvel qalqmasyny bekléyoronm memaliki charkiyé tarafyna siyahet idedjéguim.

J'ai envie de visiter l'Allemagne, la Pologne, la Russie, et de revenir par l'Angleterre.	المانيا وپورتكيز وروسيه‌يى كزوب اندن انكلتره‌يه عزيمتله بو طرفه عودت ايتمك استرم	Almanya vé Postekiz vé Rousiyayi guezoub anden Inguilteraya azimetlé bou tarafé avdet itmek istérim.
Ce voyage sera fort agréable.	پك اعلا بر يولجيلق اولور	Pek ala bir yoldjoulouq olour.
Si vous voulez être de la partie, nous voyagerons ensemble.	اكر برابر كلمك استرسكز حريفانه ايله يولجيلق ايده‌لم	Eguer beraber guelmek isterseniz harifané ilé yoldjoulouk idelim.
J'accepte volontiers; vous n'aurez qu'à me prévenir quinze jours avant l' epoque que vous aurez fixée pour votre départ.	ممنونا قبول ايدرم انجق كيده جككز كوندن اون بش كون اول خبر ويرك	Memnounen qaboul iderim andjak guidedjéguiniz gunden on beche gun ewel haber verin.

L'automne.	صوك بهاره دائر مكالمه	*Son bahra daïr mukialémé*
Voilà une belle journée d'automne, le brouillard se dissipe, et le soleil ne tardera pas à paraître.	بو كون بر كوزل صوك بهار هواسى وار دومان طاغليور شمدى كونش چيقار	Bou gun bir guzel son bahar havaçy var duman daghylyor chymdi guné-che tchyqar.

Rien de plus agréable que la promenade dans cette saison ; il ne fait ni trop chaud ni trop froid.	بو موسمده كزوب يورومك كبي ايوشي اولماز نه زياده صيجاق ونه زياده صوغوق وار	Bou mevsimdé guezoub yurumek guiçi eyou chey olmaz, né ziyadé sydjaq vé né ziadé soghouk var.
La verdure n' est peut être pas aussi belle que dans le printemps, mais des fruits sont prêts d'arriver à leur maturité.	چايرلر اول بهارده اولديغي قدر لطيف دكل ايسه ده ميوه لرك اولمسي يقيندر	Tchayirlar ewel bahardа oldoughou qadar latif déguilisédé méivélerin olmasy yaqyndyr.
On est en pleine vendange.	تمام باغ بوزمي وقتيدر	Tamam bagh bozoumou vaqtydyr.
Rien n'est plus gai que le vignoble dans ce moment-ci.	بو وقتده باغ كبي ذوقلي شي اولماز	Bou vaqytda bagh guibi zevqli chey olmaz.
On vendange aujourd'hui dans la pièce de vigne qui est sur ce coteau au bord de la rivière.	بو كون نهرك كنارنده اولان شو بايرك اوستنده كي باغي بوزه يورلر	Bou gun nehrin kenarynda olan chou bayryn oustundéki baghy bozayorlar.
Cette situation est très-favorable à la culture de la vigne, vous devez récolter du vin *excellent.*	بو موقع باغ حقنده پك مساعددر بوندن اعلا شراب المالسكز	Bou mevqy bagh haqqynda pek musaïddir boundan ala charab almalysynyz.

Il parait que la récolte sera très-abondante cette année ; le vin sera aussi très-bon	بوسنه محصول ايو اوله جق كبي كوز ينبور باده دخي پك اعلا اوله جقدر	Bou séné mahsoul eyou oladjaq guibi gueurunuyor badé dakhi pek ala oladjaqdyr.
Voilà une pièce de vignes qui n'est pas encore vendangée.	شو باغ هنوز بوزلمش	Chou bagh hénouz bozoulmamyche.
On porte le raisin sur le pressoir.	اوزوملری جندره يه كوتريورلر	Ouzumleri djenderéyé gueuturuorlar.
Il y a tant de fruits qu'on voit à peine les feuilles.	اولقدر ميوه واركه ياپراقلر كوج ايله كورينبور	Olqadar méyvé var ki yapraqlar gudj ilé gueurunuor.
C'est du raisin blanc ; la récolte s'en fait plus tard.	بو بياض اوزمدر دها كج كسرلر	Bou beyaz uzumdur daha guedj késerler.

L' hiver.	ايام شتايه دائر مكالمه	*Eyamy chytayé daïr mukialcmé.*
Bon jour, mon ami; comment vous gardez le coin de feu pendant qu'il fait un si beau-temps?	صباحلر خير اولسون دوستم بو يله كوزل هواده نصل اتشك يانندن ايرلميورسكز	Sabahlar khayr olsoun dostoum beuilé guzel havada naçyl atechin yanyndan ayrylmayorsounouz.
Je crois que c'est la meilleure place qu'on puisse occuper en hiver.	ظن ايدرمكه قيشين بوندن ايو يراولماز	Zan iderim ki qychyn boundan eyou yer olmaz.

J'en conviens ; mais quand le soleil parait, il n'y a pas de mal à prendre de l'excercice.	وقعا بويله درلكن كونش اولديغى وقت كزمكه چقمق فنا اولماز	Vaqaa beuilédir lakin guneche oldoughou vaqt guezmégué tchyqmaq féna olmaz.
Je venais vous proposer une partie de promenade en traîneau sur le canal.	كيدوب خليج اوزرنده قزاقله قايه لم ديوسزه تكليفه كلدم	Guidub khalidj ouzérindé qyzaqlé qayalym déyou sizé teklifé gueldim
Je me ferai un plaisir de vous accompagner, pourvu que la promenade ne soit pas trop longue.	سزلره ممنونا رفاقت ايدرم شو قدركه اوزون اوزاديا كزنمك اولمسون	Sizléré memnounen rifaqet iderim chouqadarki ouzoun ouzadya guezinmek olmasyn.
Nous ne restons qu'autant que vous voudrez.	نقدر استرسكز اولقدر كزه رز	Né qadar istersénizolqadar guezeriz.
A vous voir, on croirait qu'il ne fait pas froid ; vous n'êtes presque pas couvert.	سزى كورن صوغوق يوق ظن ايدر همان صرتكزده هيچ اثواب يوق كبيدر	Sizi gueuren soghouq yoq zan ider heman syrtynyzda hitche esvab yoq guibidir.
Je ne suis jamais plus couvert que cela ; je ne puis pas endurer sur moi une grande *quantité* de vêtement.	بنم بوندن زياده كيندكم اولماز اويله برطاقم روبالرى طاشيمغى بيامم	Benim bondan ziyadé guiyindiguim olmaz euilé bir taqym roubalary tachymaghy yapamam.

Je suis de même que vous dans la chambre ; mais au de hors je me garantis du froid avec soin.	اوطه‌ده اولدیغم وقت بنده‌کز دخی سزك کبی‌یم لکن زوقاغه چیقدیغمده صوغوقدن کندیمی ایوجه حفظ ایدرم	Otada oldougoum vaqt bendéniz dakhi sizinguibiym lakin soqagha tchyqdyghymda soghouqdan kendimi eyoudjé hyvz idérim.
Je ne sens jamais le froid quand je marches et quand je vais en voiture, je m'enveloppe de la tête aux pieds.	یورودیکم وقت اصلا صوغوق طویمم عربه ایله کزدیکم حالده ده دپه دن طرنغه قدر اورتنورم	Yurudukum vaqt asla soghouq touymam araba ilé guezdiguim haldé dé tépeden tyrnagha qadar eurtunurum.
Je suis prêt, nous pouvons partir quand vous voudrez.	حاضرم نوقت استرسکز کیده‌لم	Hazyrym né vaqyt isterséniz guidelim.
Il doit y avoir bien du monde à patiner ; ne seriez-vous pas tenté d'en essayer ?	قزاق ایله قایانلر چوق اولملی سزده قایمزمیسکز	Qyzaq ilé qayanlar tchoq olmaly sizdé qaymazmysynyz.
Je n' aime pas cet exercice, on ne s'expose à rien moins qu'à se fendre la tête a chaque instant.	بوندن حظ ایتمم باش یارلمق تهلکه سی اکسك دکلدر	Boundan haz itmem bache yarylmaq téhlikeçi eksik deguildir.
Je commence à avoir froid.	اوشومکه باشلادم	Ouchumegué bachladym.

Pour louer ou acheter une maison de campagne.	كويده ايجار ايله او طوتمغه ياخود او صاتون المغه دائر مكالمه	*Keuydé idjar ilé ev toutmagha yakhod ev satyn almagha daïr mukialémé.*
Monsieur, vous avez fait annoncer une maison de campagne à louer ou à vendre, voudriez-vous me donner des renseignements à son sujet pour que je voie si elle me conviendra ou non.	افندم كرك ايجار ايله وكرك صاتيلق اوله‌رق كويده برخانه اولديغنى اعلان ايتديرمشسكز بنده كزه الويرشلى اولوب اولمديغنى اكلمق ايچون بوكا دائر معلومات لازمه‌يى اشعار ايلمكزى رجا ايدرم	Efendim guerek idjar ilé vé guerek satylyq olaraq keuidé bir khané oldoughounou ilam itdirmichsiniz benenizé elverichli oloub olmadyghyny anlamaq itchun bouna daïr malumaty laziméyi ichar iylemenizi ridja iderim.
Elle est située à trois lieues de la ville.	شهردن اوچ ساعت مسافه‌ده‌در	Chehirden utche saat musafededir.
Le chemin qui y conduit est-il beau ?	يولى ايومىدر	Yolou eyoumydyr.
Oui, monsieur,	اوت افندم	Ewet efendim.
Est-il facile d'avoir toujours du pain frais et de la viande de boucherie ?	انده هركون تازه‌ات واتمك بولنورمى	Andé her gun tazé et vé etmek boulounourmou.
On peut se procurer	برچاريك اوزاق	Bir tcharyek ouzaq o-

tout espèce de denrées au village voisin, qui n'est éloigné que d'un quart de lieue.	اولان قصبه ده هر درلویه جك بولنور	lan qassabada her durlu yeyedjek boulounour.
Les environs sont-ils agréables ?	اطراف وجواری کوزلمیدر	Etraf vé djivary guzelmidir.
Le voisinage est rempli de maisons de campagne et de belles promenades.	اطرافنده وافر کوی اولری وکوزل سیر یرلری واردر	Etrafynda vafir keuy evlerivé guzel seyir yerlerivardyr.
Nous pouvons prendre un jour pour y aller ensemble et convenir du prix.	استرسکز بر کون برلکده کیدر بهاسنی قطع ایدرز	Istersénizbir gun birlikdé guider bahasyny qat ideriz.
Je serai à votre disposition samedi prochain ; que si alors il fait mauvais temps, nous fixerons un autre jour.	کله جك جمعه ایرتسی کونه بن حاضرم لکن هوا فنا اولورسه بشقه بر کون تعیین ایدرز	Gueledjék djuma ertésigununé ben hazyrym lakin hava fena oloursa bachqa bir gun tayin ideriz.
Attendez-moi, s'il vous plaît, jusqu'à dix heures; je viendrai vous chercher avec ma voiture.	کرم ایدك ساعت اونه قدر بنی بکلیك عربه ایله کلورسزی الورم	Kerem idin saat ona qadar beni bekléin araba ilé guelur sizi alyrym.

Pour acheter un cheval.	باركير صاتون المغه دائرمكالمه	*Barguir satoun almagha daïr mukialémé.*
Monsieur, avez-vous des chevaux à vendre ?	اغاصاتيلق اتلركز وارمى	Agha satylyq atlarynyz varmy.
Oui, Monsieur, j'en ai plusieurs de races différentes.	اوت افندم بنده برقاچ جنس واردر	Ewet efendim bendé bir qatch djins vardyr.
Je ne veux pas un cheval de luxe.	الايش ايچون حيوان استمم	Alayiche itchoun hayvan istemem.
J'ai aussi des chevaux communs.	عادى حيوانلرم دخى واردر	Adi hayvanlarym dakhi vardyr.
Un de ceux-là me conviendra mieux.	انلردن بريسى بنم ايشمه الويرر	Anlerden birisi benim ichimé elverir.
Voulez-vous un cheval hongre ou une jument ?	باركرمى يوخسه قسراقمى استرسكز	Barguirmi yokhsa qysraqmy istersiniz.
Non, je préférerais une cheval entier.	خير آت اولسه دها ايواولور	Khayir at olsa daha eyou olour.
Je vais vous en montrer un qui fera bien votre affaire ; il est dans cette écurie ; je vais vous l'amener sellé et bridé, pour que vous *l'essayiez.*	سزه ايشكزه كله جك برآت كوسترەيم شو اخوردا دراكرينى وديزكننى اوروب سزه كتورەيم بنين تجربه ايدك	Sizé ichinizé gueledjek bir at gueustereyim chou akhyrdadyr eguerini vé dizguinini ouroub sizé guetureyim binin tedjrubé idin.

Je peux entrer avec vous, je verrai comment il se tient à l'écurie.	بنده برابر كلورم باقه‌يم اخورده نصل طوريور	Bendé beraber guelurym bakouam akhourda nasyl tourouyor.
Il a l'air bien fatigué.	پك يورغون كورينيور	Pek yorghoun gueurunuor.
Il a la tête basse.	باشنى اشاغى طوته‌يور	Bachyny achaghy toutayor.
Il est maigre.	زبوندر	Zaboundour.
Il se tient mal sur ses jambes.	اياق اوسننده ايو طوره ميور	Ayaq ustundé eyou douramayor.
Il est gris ; cette couleur ne me plaît pas beaucoup.	قردر بو طونده حيواندن پك خوشلنمم	Qyrdyr bou tonda hayvandan pek khochlanmam.
En voici un noir qui vous conviendra peut-être mieux.	اشته بر ياغز آت بو بلكه سزه دها ايو كلور	Ichté bir yaghyz at, bou belki sizé daha eyou guélour.
Il me semble de meilleure apparence.	بونك كورينشى دها ايو	Bounoun gueurunuchu daha eyou.
C'est un très-beau cheval.	پك اعلا حيواندر	Pek ala hayvandyr,
Voyons-le de près ; sortez-le de l'écurie.	يقيندن باقه‌لم اخوردن چيقر	Yaqyndan baqalym akhourdan tchyqar.
Il a les jambes grosses.	بجا قلرى قالندر	Badjaqlary qalyndyr.
A-t-il le pied sûr ?	اياقلرى عزرسز مى	Ayaqlary euzursuzmu.

Oui, Monsieur ; il ne bronche pas.	اوت افندم هیچ سورچمز	Ewet efendim hitch surtchmez.
Voyez sa queue, sa crinière	قویرغنه ویله سنه باقك	Qouyroughouna vé yélésiné baqyn.
Comme il dresse les oreilles.	نصل قولا قلرینی دیکیور	Nasyl qoulaqlaryny dikiyor.
Je vais le monter.	بینه‌یم	Binéyim.
Il ne va pas bien au galop.	درت نعل کید یشی ایودکل	Deurtnal guidichi eyou déguil.
Il a le pas un peu lourd.	یوریشی براز اغردر	Yuruyuchu biraz aghyrdyr.
Il paraît qu'il est ombrageux.	اورکك کورینیور	Ourkek gueurunuyor.
Je vous demande pardon, il est très-bien dressé ; vous pouvez en faire l'épreuve.	عفو ایدرسکز افندم بو پك تعلیملو اتدر استرسکز سز ده تجربه ییورك	Afv idersiniz efendim bou pek talimlu atdyr istérséniz sizdé tédjrubé bouyouryn.
Je vous le garantis sans défaut.	هیچ برعذری اولمدیغنه ضامنم	Hitche bir euzru olmadyghyna zaminim.
Dans ce cas, je pourrai m'en arranger, si vous êtes raisonnable pour le prix.	بو صورتده اکر بهاسنی اویدررسکز ایشمه کلور	Bou suretdé éguér bahasyny ouydouroursanyz ichimé guélur.
Combien voulez-vous le vendre?	بو حیوانه نه استیورسکز	Bou hayvana né istéorsounouz.
Je veux en avoir six *cents francs.*	التیوز فرانق	Alty yuz franq.

C'est trop cher ; je ne vous en donnerai que cinq cents francs.	پك بهالو بشيوز فرانقدن زياده ويرم	Pek bahalou béche yuz franqdan ziyadé virmém.
Je ne peux pas vous arranger à ce prix.	بو بهايه ويره‌م	Bou bahaya virémém.
Je ne veux pas y mettre davantage; mais si je suis contens, ce ne sera pas la dernière affaire que nous ferons ensemble.	بنده زياده ويرم لكن خشنود اولورسم ايلرودمدها بشقه الش ويرش ايدرز	Bendé ziyadé virmém lakin khochnoud oloursam iléroudé daha bachqa alyche viriche idériz.
J'aurai besoin dans quelque temps pour le carosse de deux beaux cheveaux appariés.	برايامدن صكره فيطون ايچون برچفت اعلا باركيره محتاج اوله جغم	Bir éyamdén sonra fayton itchoun bir tchift ala barguiré muhtadj oladjaghym.
A cette condition, je consens à ne gagner avec vous que très-peu de chose sur le premier marché.	او يله ايسه بو ايلك پازارلقده پك از قزانجه قناعت ايدرم	Euïlé isé bou ilk bazarlyqda pek az qazandja qanaat idérim.
De quelle couleur voulez-vous avoir vos cheveaux de carosse?	فيطون باركيرلرينى نه طونده استرسكز	Fayton barguirlérini né tonda istérsiniz
La couleur ne me fait rien, pourvu qu'ils soient bien appariés et	طونى نه اولورسه اولسون بأس يوق شو قدر كه باركيرلر	Tonou né oloursa olsoun béis yoq chouqadarki barguirlér birbiri-

bien dréssés.	بر برینه اش اولوب تعلیملو اولملی	né éche oloub talimlou olmaly.
Si je trouve ce qui vous convient. je vous en préviendrai.	ایشکزه الویره جك برشی بولور ایسه‌م خبر ویرم	Ichinizé élvérédjék bir chéy boulourisém khabér véririm.
Vous me ferez plaisir	محظوظ اولورم	Mahzouz olouroum.

Pour acheter une voiture.	بر فیطون المغه دائر مکالمه	*Bir fayton almagha daïr mukialémé.*
Je voudrais acheter une belle voiture.	برکوزل فیطون المق استرم	Bir guzél fayton almaq istérim.
Voulez - vous une chaise de poste.	پوسته عربه سی اولورمی	Posta arabasy alourmou.
Je voudrais avoir une voiture de voyage bien legère.	استدیکم بر خفیف یول عربه سیدر	Istédikim bir khafif yol arabasydyr.
En voici une bien solide et d'une jolie forme qui vous conviendra parfaitement.	اشته سزه قوی ورسمی کوزل برعربه تمام سزك خرجکزدر	Ichté sizé qavi vé résmi guzél bir araba, tamam sizin khardjynyzdyr.
Elle me paraît bien basse.	پك الچق کورینیور	Pek altchaq gueurunuor.
C'est la dernière mode *d'ailleurs,* cela fait qu'	صوك موده‌در همده بونك دورلمك	Son modadyr hémdé bounoun dévrilmék téhli-

elle est moins sujette à verser.	تهلكه سی ازدر	kési azdyr.
Ouvrez la portière, que je la regarde en dedans.	قپوسنی اچ ایچنی کوره‌یم	Qapousouny atche itchini gueuréim.
Combien voulez-vous la vendre ?	بوعربه یه نه استیورسکز	Bou arabaya né istéyorsounouz.
Je ne peux pas la donner à moins de ce prix.	بو بهادن نقصاننه ویره‌م	Bou bahadan noqsanyna virémém.
C'est extrêment cher; je ne veux pas y mettre un prix aussi élevé.	پك فاحشدر بوكابو قدر پاره ویره‌م	Pék fahichdir bouna bouqadar para virémém.
Il vous sera impossible d'en trouver une semblable à ce prix.	بو بهایه بونك كبیسنی بوله مزسكز	Bou bahaya bounoun guibicini boulamazsynyz.
Vous voyez que les roues sont dans le meilleur état et l'intérieur est absolument neuf.	تكرلكلری اعلا وایچریسی بسبتون یكی اولدغنی كوریورسكز	Tékérlékléri ala vé itchérisi busbutun yéni oldoughounu gueuruyor sounouz.
Il faudra repeindre la caisse; je n'aime pas cette couleur.	صندیغنی بویاتملی بورنكی خوشلنمم	Sandyghyny boyatmaly bouréngui khochlanmam.
Je vous la peindrai au vert.	یشیله بویادرم	Yéchiél boyadyrym.

Pour louer une cocher.	برعربه‌جی طوتمغه دائر مکالمه.	*Bir arabadjy toutmagha daïr mukialémé.*
Savez-vous bien conduire les chevaux ?	فیطون بارکیرلرینی قوللنمق بیلورمیسکز	Fayton barguirlérini koullanmaq bilurmysynyz.
Oui, monsieur, il y a vingt ans que je suis domestique et mes maitres ont toujours été contens de mes services.	اوت افندم یکرمی سنه درخدمت ایدیورم وخدمت ایتدیکم افندیلرم خدمتمدن خشنود درلر	Éwét éféndim, yirmi sénédir khydmét idiyoroum vé khydmét itdiguim éféndilérim khydmétimdén khochnoud dourlar.
Quel âge avez-vous ?	قاچ یاشندسین	Qatche yachyndasyn.
J'ai quarante ans.	قرق یاشنده یم	Qyrq yachyndayim.
Etes-vous marié.	اولیمسین	Evilimisin.
Oui, monsieur.	اوت افندم	Ewét éféndim.
Votre femme a-t-elle un état ?	عیالك برخدمتده‌می	Eyalin bir khydmétdé mi.
Oui, monsieur, elle tient une boutique.	اوت افندم بردکان اچمشدر	Éwét éféndim, bir dukkian atchmychdyr.
Avez-vous beaucoup d'enfants ?	چوق اولادك وارمی	Tchoq évladyn varmy.
Non, Monsieur ; je n'ai qu'un garçon qui a douze ans, et que je voudrais bien placer.	خیرافندم یالکز اون ایکی یاشنده براوغلم وار برایو یره قومق استرم	Khayïr éféndim yalynyz on iki yachynda bir oghloum var bir éyou yéré qomaq isterim.
Sait-il lire ?	اوقومق بیلورمی	Oqoumaq bilurmy.

Oui, monsieur, il a beaucoup d'intelligence.	اوت افندم پك درايتلیدر	Évvét éféndim pek dirayétlidir.
Je le prendrai aussi à mon service.	انی دخی خدمتمه الوردم	Any dakhi khydmétimé alourym.
Combien demandez-vous de gages pour vous et pour votre fils ?	كندكله اوغلنه اوجرت نه استرسك	Kendinlé oghlouna udjret né istersin.
Je voudrais trois francs par jour.	كونده اوچ فرانق استرم	Gundé outche franq istérim.
Je vous donnerai deux francs pour vous et votre fils.	سكا واوغلنه كونده ايكی فرانق ويرم	Sana vé oghlouna gundé iki franq viréim.
Si je suis satisfait de vos services, je vous promets, outre vos gages, une bonne gratification.	اكر خشنود اولورسم اوجرتندن بشقه بولجه بخشيش دخی ويررم	Eguér khochnoud oloursam udjretindén bachka boldja bakhchiche dakhi viririm.

Pour louer un domestique,	خدمتكار طوتمغه دائر مكالمه	*Khydmétkiar toutmagha daïr mukialémé.*
Monsieur, on m'a dit que vous aviez besoin d'un domestique.	افندم سزه بر خدمتكار لازم ايمش	Éféndin sizé bir khydmétkiar lazym ymyche.
C'est vrai ; qui vous a adressé à moi?	اوت صحيحدر سنی كيم كوندردی	Éwét sahihdir séni kim gueundérdi.

C'est Monsieur Jean à qui j'ai été recommandé.	بنی موسیو ذانه توصیه ایتمشلرایدی او کوندردی	Béni Mousou Jana tavsiyé itmichléridi o gueundérdi.
Sur sa recommandation je n'hésiterai point à vous prendre à mon service.	اوتوصیه ایتدکدنصکره سنی خدمتمه المغه تردد ایتمم	O tavsiyé itdikden sonra séni khydmétimé almagha térréddud itmém.
Avez-vous déjà voyagé ?	یولجیلق ایتدیککك وارمی	Yoldjoulouq itdiguin varmy.
Oui, monsieur, j'ai voyagé en Russie, en Allemagne, en Angleterre, en Italie. en Espagne et en Portugal.	اوت افندم روسیه والمانیاوانکلتره وایتالیا واسپانیا وپورتکیزه کتدم	Éwét éféndim rousya vé almanya vé inguiltéra vé italya vé yspanya vé portékizé guiddim.
De quel pays êtes-vous ?	مملکتك نرهسیدر	Mémlékétin nérésidir.
Je suis Allemand.	المانیالویم	Almanyalouim.
Quel âge avez-vous?	قاچ یاشنده سین	Qatche yachyndasyn.
J'ai trente-six ans.	اوتوز التی یاشندهیم	Otouz alty yachyndayim.
Y a-t-il long-temps que vous êtes en France?	فرانسه یه کله لی چوق وقت اولدیمی	Fransaya guéléli tchoq vaqt aldoumou.
Il y a deux mois.	ایکی ای اولدی	Iki ay oldou.
Savez-vous faire le *service de la* chambre?	اوطه خدمتنی بیلورمیسین	Oda khydmétini bilurmysin.

Oui, monsieur ; je sais aussi soigner un cheval et conduire la voiture.	اوت افندم بارکیره ده باقرم عربه جیلق ده بیلورم	Éwét éféndim barguirédé baqarym. arabadjylyqda bilurym,
Savez-vous écrire ?	یازو یازمق بیلورمیسین	Yazou yazmaq bilurmisin.
Oui , mousieur ; je puis aussi me faire entendre dans plusieurs langues.	اوت افندم برقاچ لسانده افادهٔ مرامه دخی مقتدرم	Éwét éféndim birqatche lisanda ifadéi méramé dakhi muqtédirim.
C'est bon,vous pourrez m'être très-utile dans les différens voyages que je suis sur le point d'entreprendre.	بعض محالره عزیمت ایتمك اوزره اولدیغمدن ایشمه یراره جقسین	Bazy mahalleré azimét itmèk ouzré aldoughoumdan ichimé yarayadjaqsyn.
Je connais aussi très-bien les monnaies, le poids et les mesures des pays que j'ai parcourus.	کزدیکم مملکتلرك اقچه لرینی وطارتو واوچلرلرینی دخی ایو بیلورم	Guézdiguim mémlékettlerin aqdjélérini vé tartou vé eultchulérini dakhi éyou bilurym.
Vous serez chargé de la dépense ; mais je vous préviens que je ne veux point de longs mémoires ; vous	ایجاب ایدن خرج ومصرفی سن ایده جکسین لکن اوزون اوزادی یه دفتر استمم یتمش اول	Idjab idén khardj vé masrafy sén idédjéksin lakin ouzoun ouzadya déftér istémém bilmiche ol bénim itchun né sarf idér

me donnerez tout les jours la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi, et je vous paierai sur le champ.	بنم ایچون نه صرف ایدرسك مفردات پوصوله سنی هر کون بکا ویراقچه سنی درعقب ادا ایده یم	sén mufrédat pousoulasyny hér gun bana vir aqdjesini déraqab éda idéyim.
Combien demandez-vous de gages?	ایلغنه نقدر استرسك	Aylyghyna né qadar istersin.
J'ai toujours gagné cinq cents francs par an et la nurriture.	هر یرده نفقه مدن ماعدا سنوی بشیوز فرانق الورایدم	Hér yérdé nafaqamdan mada sénévi béche yeuz franq alourydym.
Je vous donnerai le même prix.	بنده طبق اولقدر ویررم	Béné tybqy olqadar viririm.
Voilà qui est convenu, vous pouvez aller chercher votre paquet; vos gages commenceront à courir demain.	اشته بویله جه قرار ویرلدی بوغچه کی کیت کتور ایلغك یارنکی کوندن ایشلیه جکدر	Ichté beuïlédjé qarar virildi boghtchany guit guétur aylyghyn yarynki gundén ichléyédjékdir.

Pour louer une domestique.	بسلمه المغه دائر مکالمه	*Béslémé almagha dïar mnkialémé.*
Y a-t-il long-temps que vous êtes en condition?	خدمتده بولنه لی چوق وقت اولدیمی	Khydmétdé boulounaly tchoq vaqt oldoumou.
Il y a dix ans.	اون سنه در	On séné dir.

Etes-vous de ce pays-ci ?	بورالیمسین	Bouralymysyn.
Non, monsieur; je suis de la province.	خیرافندم طشرلویم	Khaïr éfémdim tachra-louym.
Avez-vous servi dans plusieurs maisons à Paris ?	پارسده چوق اولرده بولندنمی	Parizdé tchoq évlérdé bouloundounmou.
Non, madame ; il n'y a que deux ans que je suis à Paris, et je n'ai servi que dans la maison d'où je sors.	خیرخانم پارسه کلدلی ایکی سنه اولدی چیقدیغم خانه‌دن بشقه محلده خدمت ایتمدم	Khayïr khanym parizé guéléti iki séné oldou tchyqdyghy khanédén bachqa mahaldé khyd-met itmédim.
De chez qui sortez-vous ?	کیمك یاننده چیقدکز	Kimin yanydan tchyq-dynyz.
Je sors de chez madame telle.	فلان خاتونك خانه‌سنده ایدم	Filan khatounoun kha-nésindé idim.
C' est une fort bonne maison, pourquoi la quittez-vous ?	پك ایو خانه‌در نیچون ترك ایتدك	Pek éyou khanédir ni-tchun térk itdin.
Je la quitte à regret. et si cela dépendait de moi j'y resterais,	استه‌میه‌رك چیقدم واکر بکا قالسیدی طورر ایدم	Istéméyérék tchyq-dym vé éguér bana kal-saydy tourourydym.
Quelle peut donc être la raison de votre sortie ?	اویله ایسه چیقمکه نه سبب اولدی	Kueïlé isé tchyqmana né séséb oldou.
Cette femme, ayant	قادینم کلیتلو ضرره	Qadynym kulliyétlu za-

éprouvé des pertes très-grandes, m' a dit de chercher une autre place.	اوغرادیغندن بکا اذن و یردی	rara oughradyghyndan bana izin virdi.
Ainsi, ce n'est point par mécontentement qu'elle vous renvoie.	بوصورتده رخصت و یرمسی خشنود سزلغندن اولمامش	Bou surétdé roukhzat virmési khochnoudsouzlughoundan olmamyche.
C'est bien, mais je crains que vous ne puissiez pas faire mon service, parce qu'il me faut une domestique qui soit au fait de tout les détails du ménage.	پك ایو انجق قورقارم بنم خدمتمی ایدهمسین چونکه بکا هر درلو اوخدمتی بیلور بر بسلمه لازم	Pek éyou andjaq qorqarym bénim khydmétimi idémézsin tchounki bana hérdurlu év khydméti bilour bir béslémé lazym.
Je vous demande pardon; j'ai été seule domestique dans plusieurs maison; je sais coudre, raccommoder les bas, blanchir le linge.	عفوایدرسکز چوق خانه لرده یالکز بنم خدمت ایتدیکم واردر دیکمش دیکمك چوراب تعمیر ایتمك و چماشر یقامق بیلورم	Afv idérsiniz tchoq khanélérdé yalynyz bénim khydmét itdiguim vardyr dikich dikmék tchorab tamir itmék vé tchamachyr yayqamaq bilurym.
Yous ferez très-bien mon affaire; combien demandez-vous de gages?	بنم ایشمه کله جکسین سنوی نه استرسك	Bénim ichimé guélédjéksin sénévi né istérsin.
Trois cents francs.	اوچیوز فرانق	Utche yuz franq.

C'est beaucoup ; néanmoins je ne les regretterai pas, si vous avez autant de talant que vous l'annoncez ; vous pouvez entrer chez moi quand vous voudrez.	چوقدر لكن اكر ديديكك قدر معرفتك وار ايسه چوق كورمم نه وقت استر ايسك اوه كل	Tchoqdour, lakin éguer didiguin qadar marifétin varisé tchoq gueurmém. né vaqt istérsén évé guél.

FIN DES DIALOGUES.

REGLEMENT
DE L'ACADEMIE
OTTOMANE.

انجمن دانشك نظامنامه سيدر

De la composition de l'Académie et du mode d'élection de ses membres.

انجمن دانشك تركبى واعضاسنك صورت انتخابى

Art. 1. Les membres dont l'Académie Ottomane est formée se divisent en deux classes; la première comprend les membres ordinaires; la seconde, les membres correspondants. Le nombre des membres ordinaires est fixé á quarante : il ne pourra jamais être dépassé ; celui des membres correspondants est illimité.

بر نجى بند انجمن دانشك اعضاسى ايكى قسم اولوب بريسى داخلى وديكرى خارجيدر اعضاى داخليه سى قرق نفر اولوب تزايدى جائز اولميه جقدر اعضاى خارجيه سى غير محدود در

Art. 2. Il y a un président et un vice-président.

L'Académie pourra charger au besoin un ou plusieurs de ses membres de revoir les ouvrages traduits des langues étrangères par des personnes qui seraient peu exercées dans l'art d'écrire en turc.

ايكنجى بند اول وثانى اعتبار يله ايكى رئيسى اوله‌رق ولسان آشنا اولوبده كتابت تركيه‌ده مهارتى اولميان ذوات بعض كتب ترجمه ايتدكلرنده سبك ور بطنى دوزلتمك ايچون اعضادن موقتا بر ويا خود ايجابنه كوره دها زياده مصححلر تعيننه انجمن دانش مقتدر اوله بيله جكدر وامور عاديه‌سى ايچون ايكى كاتبى اوله جقدر

Deux secrétaires seront mis à la disposition de l'Académie pour l'expédition de ses travaux ordinaires.

Art. 3. La liste des membres de l'Académie ainsi que la nomination du président est arrêtée pour cette première fois seulement par le conseil de l'instruction publique. Mais, à l'avenir, quand il y aura une place vacante dans la première classe, chacun des membres ordinaires présents sera tenu de jeter dans une urne scellée du sceau de l'établissement, un billet portant le nom de celui des membres correspondants qu'il aura jugé le plus capable d'occuper cette place. Le jour de l'élection arrivé, chaque membre votant exposera les titres de celui qu'il présente, et après que le mérite des divers candidats aura été connu, il sera procédé à la nomination du nouveau membre au scrutin secret et à la majorité des voix.

Le rapport, constatant le résultat du vote, signé par les présidents et les autres membres votants, sera remis au conseil de

اوچنجی بند انجمن دانشك اعضاسی
ورئیسلرینك ایلك دفعه اوله رق دفتری
مجلس معارف عمومیه طرفندن تنظیم
اولنمش ایسه ده من بعد دا خلیسنده
بر اعضالق منجیل اولدقده اعضای
موجوده دن هر بریسی اعضای
خارجیه دن ترجیح ایلدیکی ذاتك اسمنی
یازدیغی پوصله یی مجلس مهریله ممهور
محفظهٔ مخصوصه سنه وضع یله یوم
انتخابده هرکس عرض ایتدیکی ذاتك
لیاقت وحیثیتنی تعریف ایدرك بوصورتده
عرض اولنان ذاتلرك حالی انجمنجه معلوم
اولدقدن صکره قاچ کشی ایسه هر برینك
نامی اوزرینه اصول معلومه اوزره مکتوم
اوله رق اکثریت ارایه مرا جعتله نهایت
کیمك اسمنده الك زیاده رأی بولنور ایسه
اوزات انجمن اعضالغنه انتخاب اولنمق
اوزره رئیسلرك واعضانك مهرلریله ممهور
برمضبطه یازیله رق مجلس معارف عمومیه یه
ارسال واورادن اصول مرعیهٔ علیه اوزره
عرض وتقدیم ایله شرفریز صدور بیوریله
جق ارادهٔ سنیهٔ حضرت ملوکانه موجبنجه
اعضالغه تعیین اولنه جقدر

l'instruction publique pour être soumis, en la forme ordinaire, à la haute sanction de S. M. le Sultan.

Art. 4 Lorsqu'une place de président viendra à vaquer, le conseil de l'instruction publique y pourvoira en nommant l'un des membres ordinaires de l'Académie.

Cette nomination qui aura également lieu à la majorité des voix, ne sera définitive qu'après avoir reçu l'approbation impériale.

Art. 5. Si l'un des présidents est appelé à un emploi quelconque ou nommé, dans la capitale même, à une place de nature à l'empêcher de remplir les fonctions présidentielles, il sera, tout en conservant son titre de membre, remplacé dans son poste de président, suivant les formes énoncées à l'article ci-dessus.

Aucune fonction publique n'est incompatible avec la qualité de membre de l'Académie.

Art. 6. Les candidats au titre de membre correspondant sont présentés, soit par les prési-

دردنجی بند ریاست خدمتلرینك بری منحل
اولدقده مجلس معارف عمومیده اعضای
داخلیه‌نك ریسی اکثریت ارا ایله انتخاب
اولنه‌رق بعد العرض مقرون مساعدهٔ
سنیه بیورلدیغی حالده اقضای اجرا
قلنه جقدر

بشنجی بند رئیسلردن بریسی طشره مأمو
ریتلرندن برینه ویاخود بوراجه انجمن ریاستی
مأموریتنه مانع اوله جق صورتده رمأموریته
تعیین بیورلدیغی حالده اعضالق مأموریتی
عهده‌سنده قالمق اوزره بند سابقده بیان
اولدیغی وجهله دیکری بالانتخاب مساعدهٔ
سنیه‌رزان بیورلدیغی حالده یرینه
تعیین بیوریله جقدر سائر اعضادخی
هرقنغی مأموریتده بولنیه کنید وسنیك
اعضالغنه خلل کلیه جکدر

التنجی بند اعضای خارجیه دخی مجلس
معارف عمومیه‌ویاخود رئیسلر طرفندن انجمنه

dents, soit par le conseil de l'instruction publique.

Dans le cas où le candidat proposé au suffrage de l'Académie se trouverait loin de la capitale, et que la société n'aurait aucune connaissance de son mérite, on devra présenter des preuves de sa capacité. Il sera ensuite procédé, dans les formes décrites plus-haut, à l'élection du nouveau membre, laquelle sera subordonnée à la décision de S. M. I.

Art. 7. Des brevets relatifs à leurs fonctions seront délivrés aux présidents. Les membres ordinaires ou correspondants recevront outre leurs diplômes spéciaux, des certificats rédigés par l'Académie et le conseil de l'instruction publique.

Art. 8. Les membres qui ont l' honneur de faire partie de cette institution, joindront aux autres titres dont ils seraient revêtus celui de membre *de l'Académie* Ottomane.

عرض اولنه‌رق و بلاد بعیده‌ده اولوبده
کندوسی اعضانك معلومی اولمـ ـزایسه انی
سوق ایدن ذات اثار یله اثبات ایدرك انك
اوزرینه اکثریت ارایه بالمراجعه انتخاب
اولندقدن صکره وجه سابق اوزره خاکپای
شاهانه‌دن بالاستیذان مساعدهٔ سنیه ارزان
بیورلدیغی حالده تعیین اولنه‌جقدر

یدنجی بند یالکز رئیسلرك مأموریتلری ایچون
بر رقطعه برات عالی احسان بیوریله جقدر
کرك اعضای داخلیه وکرك اعضای
خارجیه بوصورتله انتخاب و تعیین
اولندقدن صکره شکل مخصوصده اولان
رؤس همایونلری ومجلس معارف عمومیه
وانجمن دانش طرفندن شهادتنامه لری
اعطا اولنه‌جقدر

سکزنجی بند انجمن دانش اعضالغی
برشرف ومزیت مخصوصه اولدیغندن بوکا
نائل اولنلرك علاوهٔ عنوانلری قلنه‌جقدر

Qualités requises pour être membre de l'Académie.

Art. 1. Les membres ordinaires qui prendront part aux séances de l'Académie et ceux qui ayant le titre de correspondant seront tenus de lui adresser leurs communications écrites devront être capables de rendre des services à l'enseignement par leurs connaissances et leurs travaux littéraires.

Art. 2. Pour être nommé membre ordinaire, il suffit de posséder parfaitement une langue étrangère et de connaître une science quelconque; mais, en même temps, on doit être en état de pouvoir rédiger un travail en langue turque ou bien de traduire un livre des langues Arabe, Persane ou autres.

Néanmoins, à défaut d'une grande capacité sous le rapport de la rédaction en turc, la connaissance des langues étrangères ou l'instruction scientifique seront considérés comme des titres suffisants pour l'admission à l'Académie en qualité de membre ordinaire.

انجمن اعضاسنك صفت مطلوبه لری

برنجی بند اعضای داخلیه‌سی انجمنده بولنه‌رق واعضای خارجیه‌سی انجمن ایله مخابره ایدرك معارف مكتسبه واثار قلمیه سی ایله امر اهم معارفه خدمت ایتمكه مقتدر اوله بیلیلیدر

ایكنجی بند اعضای داخلیه نك هر برنده بر رفنده كامل ویاخود بر لسانده معلومات كفایت ایدر ایسه‌ده لسان تركی‌یه واقف اولوب یعنی تركجه بر كتاب تألیف ایتمكه وعربی وفارسیده ویاخود السنهٔ سائره دن تركجه‌یه بر كتاب نقل وترجمه ایده بیلوب تحریرا افادهٔ مرامه مقتدر اولمسی لازمدر فقط كتابت تركیه‌ده مهارت كامله‌سی اولمدیغی حالده دخی اكر السنهٔ اجنبیه وفنون سائره‌ده معلوماتی وار ایسه انتخابی جائز اوله جقدر

Art. 3. Les membres correspondants ne sont pas obligés de savoir le turc, il suffit qu'ils transmettent leurs travaux à la société en une langue quelconque, et se rendent ainsi utiles à l'instruction publique.

Art. 4. La société académique étant composée de personnes versées, soit dans les littératures arabe et persane, soit dans les sciences et les langues étragères, chacun de ces deux genres de connaissances devra être représenté par le président et le vice-président; c'est-à-dire, que les deux places de président ne pourront jamais être occupées en même temps par des personnes ayant la même spécialité.

Les présidents seront toujours choisis parmi les membres du conseil de l'instruction publique.

Des fonctions de la société.

Art. 1. L' Académie travaillera à la multiplication des ouvrages traitants de littérature et de sciences, en même temps *elle s'efforcera* de contribuer au

اوچنجی بند اعضای خارجیه‌نك لسان ترکیه واقف اولملری شرط اولمیوب هر قنغی لسانده اولور ایسه اولسون انجمنه عرض معلومات ایله معارف عمومیه ایچون بو صورتله نافع اوله بیلمسی کفایت ایده جکدر

دردنجی بند انجمن دانش بو صورتده هر کونه معلومات اصحابی ذواتدن مرکب اوله جقدر یعنی یا علوم عربیه وفارسیه‌ده ویا خود فنون والسنهٔ اجنبیه ده مهارت اصحابندن ذوات بولنه جقدر بناء دائما ایکی رئیسك بریسی علوم عالیهٔ مذکوره‌یه ودیکری فنون والسنهٔ اجنبیه‌یه واقف اولمق لازم اولدیغندن معلوماتجه جهت واحده‌ده بولنان ایکی ذاتك رئیس اوله‌رق اجتماعی جائز اولمیه جقدر ورئیسلرك مجلس معارف عمومیه اعضاسندن اولمسی شرط اوله جقدر

انجمن دانشك خدمتی

برنجی بند انجمن دانش لسان ترکیده فنون متنوعه‌یه دائر لازم کلان کتابلرك تکثیرینه ولسان ترکیك ایلرلمسنه خدمت ایده جکندن ابتدا مجلس معارف عمومیه

progrès et à la perfection de la langue turque.

Le conseil de l'instruction publique fera connaître à l'Académie les ouvrages qu'il jugera nécessaires de faire composer ou traduire, et celle-ci chargera de ce travail un de ses membres à la majorité des voix. De même quand cette nécessité sera reconnue par l'Académie, elle en fera part au conseil de l'instruction publique pour obtenir son autorisation et confiera ensuite l'exécution du travail à un de ses membres.

Les séances ordinaires ou extraordinaires de l'assemblé seront consacrées à la discusion des projets conçus dans l'intérêt de l'instruction par les membres de l'Académie, qui ont la faculté de les formuler soit verbalement, soit par écrit. Il sera rendu compte du résultat des délibérations au conseil de l'instruction publique.

Art. 2. La composition ou la traduction d'un ouvrage une fois jugée nécessaire, le Président s' adressera à ceux des membres ordinaires qu'il croira

طرفندن بر كتابك تأليف وترجمه سنه لزوم
كورينوب انجمنه ويرلديكى حالده
اعضاسندن برى اكثريت آرا ايله بوكا
مأمور اوله جقدر وانجمن دانش دخى
بالذات بر كتابك تأليف وترجمه سنه لزوم
كورديكى حالده مجلس معارفدن بالاستيذان
كذلك اعضاسندن برينى مأمور ايده جكدر
بوندن بشقه اعضالرك ايام معينه ده
وكرك فوق العاده اوله رق عقد انجمن
ايلدكلرى وقتده علوم وفنون نافعه نك
نشر وتسهيل تحصيلى امرنده خاطرلرينه
كلان شيلرى يالايحه صورتيله قلما وياخود
لسانا عرض ايله انك اوزرينه مذاكره
اولنه جقدر ومذاكرات واقعه مضبطه
صورتيله مجلس معارفه ويريله جكدر

ايكنجى بند بر كتابك ترجمه وياخود تأليفنه
لزوم كورنديكى حالده رئيس انجمن طرفندن
اولا موجود اولان اعضاى داخليه دن اكا
معتقد قاچ ذات وار ايسه انلره عرض

les plus capables de l'exécuter et leur demandera quelques pages à titre d'essai. Apres que les travaux de ces différentes personnes ouront été confrontés, il sera procédé au choix d'une à la majorité des voix.

Art. 3. Les fonctions des membres correspondants consistent à adresser à l' Académie leurs mémoires et leurs ouvrages.

Art. 4. Les livres composés ou traduits à la demande du conseil de l'instruction publique ou de l'Académie, ainsi que les travaux adressés à cette assemblée par ses membres correspondants et approuvés par elle,seront remis au conseil de l'instruction publique, qui les examinera sous le rapport du fond, et sous le rapport du style. Si ces œuvres sont jugées dignes d'être imprimées et que leur publication ne présente aucun inconvénient, un rapport, rédigé dans les formes voulues, sera présenté à S. M. le Sultan, à l'effet d'obtenir sa haute autorisation pour qu' elles soient livrées aux presses de l'Imprimerie impériale.

واعلان اولنه‌رق نمونه اولمق اوزره هر برینه
برقاچ صحیفه یازدیریلوب نمونه‌لر بر برینه
تطبیق ومقابله اولندقده بروجه بالا اکثریت
آرا ایله بریسنی ترجیح وکتاب مذکورك
ترجمه وتألیفی انی یازانه حواله اولنه‌جقدر

اوچنجی بند اعضای خارجیه یالکز تحریرا
ادای خدمته مأمور اولوب یعنی معارفه
دائر یاپه‌جقلری لایحه‌لری و یاخود کتابلری
انجمنه ارسال ایده‌جکلردر
دردنجی بند کرك مجلس معارف عمومیه‌نك
طلبی وکرك بالذات انجمن دانشك تعیینی
اوزرینه تألیف وترجمه اولنه‌جق کتابلر
واعضای خارجیه‌نك انجمنه ویروب اورانك
قبول ایلیه‌جکی شیلر مجلس معافه ارائه
ایله اوراده کرك احوال مندرجه‌سی وکرك
سبك عباره‌سی تدقیق اولندقدنصکره
طبع ونشره لایق ومحذوردن سالم
کوریلور ایسه صولی اوزره یاپیله‌جق
مضبطه‌سی خاکپای همایون حضرت
ملوکانه‌یه عرضله موافق امر وارادهٔ سنیهٔ
جناب پادشاهی یه‌ورلدیغی حالده
دار الطباعهٔ العامره‌ده طبع ونشر
ایتدیریله‌جکدر

Art. 5. L'Académie ne peut entrer en séance si le tiers au moins de ses membres ordinaires qui se trouvent à Constantinople, n'est présent.

Tous les membres devront, par conséquent, être exacts à se réunir les jours fixés pour les séances ordinaires.

Ils ne devront pas non plus manquer de se rendre à l'invitation du président dans le cas où la délibération de quelques affaires importantes exigerait une réunion extraordinaire.

Le membre qui ne pourra se rendre à la séance sera tenu de faire connaître les motifs de son absence au président par une lettre dont il sera donné lecture à l'assemblée.

Des explications seront demandées par le président à ceux des membres qui auront manqué à deux ou trois séances consécutives, et si l'un des membres a été, sans aucun empêchement légitime, absent pendant toute une année, son diplôme lui sera retiré et il sera procédé à son remplacement.

Art. 6. Ceux des mem-

بشنجی بند عقد انجمن ایچون درسعادتده
بولنان اعضای داخلیه نك ثلثی موجود
اولمق لازمدر بو جهتله کافهٔ اعضانك
یوم معینده دوام وفوق العاده مصلحت
مذاکره سیچون ریاست طرفندن واقع
اولان دعوته ایجابت ایلملری ایجاب ایدوب
برکونه عذر شرعیسی اولدیغی حالده
تحریرا بیان کیفیت ایدوب کلان تذکره سی
انجمنده علنا قرائت اولنه جقدر وبلا
عذر شرعی ایکی اوچ دفعه کلمیان اولورسه
رئیس طرفندن سؤال قلنه جقدر واکر
بلاعذر برسنه قدر کلمیان اولورسه رؤسی
النوب یرینه دیکری تعیین اولنه جقدر

التنجی بند کرك اعضای داخلیه دن وکرك

bres ordinaires ou correspondants qui se trouvent dans des pays lointains sont tenus de communiquer à l'Académie leurs découvertes ou leurs observations relatives aux sciences et à l'industrie. Les mémoires ou rapports de ces membres seront renvoyés par l'Académie au conseil de l'instruction publique.

اعضای خارجیه‌دن بلاد بعیده‌ده بولنانلر بولندقلری یرلرك غرائب وعجایبنی ومعارفجه مطلع اولدقلری شیلری تحریرا انجمن دانشه بیلدیره‌جکلر دراوراق وارده‌یی دخی انجمن دانش مجلس معارف عمومیه‌یه کوندره‌جکدر

Art. 7. Les membres ordinaires se réunissent le premier samedi de chaque mois à quatre heures en été, et à six heures en hiver. Lorsque les occupations de l'assemblée auront pris un plus grand développement, les séances pourront avoir lieu tous les quinze jours et, s'il le faut toutes les semaines.

Le président convoquera les membres par lettres individuelles toutes les fois qu'une affaire extraordinaire nécessitera leur réunion.

یدنجی بند انجمن دانشك اعضای داخلیه‌سی تعیین اولنان محلده هر آیك ابتداکی جمعه ایرتسی کونی ایله صیفده ساعت درتده وایام شتاده ساعت التیده موجود بولنه‌جقلردر وصکره‌لری مصالح تکثیر ایتدیکی حالده اون بشر کونده برویا خود هفته‌ده برعقد مجلس ایده‌جکلردر وفوق العاده بر مصلحت ظهور ایدویره‌ده اعضانك اجتماعی لازم کلدیکی تقدیرده رئیس طرفندن تذکره‌لر ایله دعوت اولنه‌جقلردر

Art. 8. L'Académie veillera à ce que les livres scientifiques et industriels soient écrit dans la langue turque usuelle. afin d'être à la portée de tout

سکزنجی بند فنون وصنایعه دائر یازیلان جق کتابلر هر کسك اکلایه‌جغی صورتده عادی ترکجه اولمسنه دقت واهتمام اولنه‌جغی مثاللو مناقب وآثار مدلو منشیانه

le monde. Les ouvrages purement littéraires d'un style relevé pourront également mériter l'approbation de la société qui saura les apprécier à leur juste valeur.

Du mode des récompenses.

Art. 1. Les récompenses décernées aux auteurs devant être proportionnées aux services qu'ils auront rendus sous le rapport de l'enseignement, ces services sont classés de la manière suivante :

Sera considéré comme un service de troisième degré, la traduction ou la composition spontanée d'un ouvrage qui se recommande par son utilité bien constatée, quoiqu'il ne présente pas d'ailleurs le caractère d'une nécessité véritable ;

Tout ouvrage de ce genre sera compté comme un service de deuxième degré, si l'urgence en est reconnue, soit que l'auteur ait été chargé de ce travail, soit que lui-même en ait pris l'initiative; mais il sera mis au *nombre* des services de

کتابلر یاپیلدیغی حالده دخی تقدیر وتحسین اولنه جقدر

صورت مکافاتلری

برنجی بند اصحاب معارف حقنده اولنه جق مکافات امور معارفه ایتدکلری خدمته کوره اولمق لازم کلوب بوجهتله اصحاب معارفك خدمتلری اوچ درجه اعتبار اولنمشدر شویله که بریسی کندولکندن اوله رق برکتاب ترجمه ویاتألیف ایدر وبونك وجوبی تبین ایلز ایسه ده فائده سی ثابت اولور ایسه درجهٔ ثالثه وفوق العاده بریسی مأمورا ویا کندولکندن اوله رق تألیف وترجمه ایدوب اوائرك وجوب وجودی متحقق اوله جق اولور ایسه مرتبهٔ ثانیه وفوق العاده تألیفلرك ایچندن دولت وملته غایت منفعتلی برخدمت ظهوره کتوریلور یعنی ارباب معارفه ویافن مخصوصه دائریکی برشی یاپیلور ایسه درجهٔ اولی اعتبار اولنه جقدر

premier degré s'il est d'un grand intérêt pour la nation et le gouvernement, en d'autres termes, s'il traite de quelque sujet nouveau et important, relatif aux sciences et aux arts.

Art. 2. Toute personne ayant rendu un service de troisième degré, obtiendra le privilège exclusif de profiter des produits de son ouvrage, ou, à son choix, recevra une certaine somme d'argent, à la condition que les bénéfices provenant de la vente de son livre seront alors affectés au budjet de l'instruction publique.

Art. 3 L'auteur d'un travail assimilé aux services de deuxième degré, aura, outre les avantages mentionnés dans l'article précédent, l'honneur de laisser son nom à la postérité par l'inscription qui en sera faite sur un tableau particulier, appelé *tableau de privilège*, et placé dans le local même de l'assemblée.

Art. 4. Les auteurs des *ouvrages considérés* comme ser-

ایکنجی بند مرتبهٔ ثالثه ده خدمت ایدن
اولور ایسه یاپدیغی کتابك تمتعی کندوسنه
عائد اولمق امتیازی ویریله جك ویاخود
بو امتیاز بدلنده کندوسنه مناسب
کوریله جك مرتبه نقدا اعانه اولنوب اول
کتابدن حاصل اوجق تمتع معارف عمومیه
تخصیصاتنه عائد اوله جقدر

اوچنجی بند مرتبهٔ ثانیه ده خدمت ایدن
اولکی درجه ده اولان امتیازه نائل
اولدقدن صکره لوحهٔ امتیازنامیله انجمن
محلنده یاپیلان کتابه یه اسمی یازیله رق
بقای نامیله مفتخر اوله جقدر

دردنجی بند مرتبهٔ اولیده خدمت ایدن ذاته

vices de premier degré, obtiendront une médaille, indépendamment des privilèges susmentionnés.

Art. 5. Tous les membres tant ordinaires que correspondants pourront jouir également des différents privilèges spécifiés dans les articles précédents.

Art. 6. Pour distinguer les divers degrés de services dont il a été parlé plus haut, l'Académie aura recours au vote; la décision de la majorité sera communiquée par un rapport au conseil de l'instruction publique.

Une ordonnance impériale pourra seule rendre exécutoires les conclusions de ce rapport.

اولکی درجه‌لرده اولان امتیازاتدن بشقه
بر قطعه مدالیه دخی و بریله جکدر

بشنجی بند امتیازات متفاوتهٔ مذکوره یه
کرك اعضای داخلیه و کرك اعضای
خارجیه متساویا نائل اوله‌بیله جکلردر

التنجی بند مراتب مذکوره‌نك تمیز
وتعیننده انجمنجه اکثریت ارایه مراجعت
اولنه‌رق بعده مجلس معارفه بامضبطه
بیان حال ایله اورادن دخی استیذان اولنه‌رق
اجراسی امر و فرمان معالی نشان جناب
پادشاهی یه متوقف اوله جقدر

FIN.

الله الحمد و المنه لغات ومکالمه‌یی حاوی مجموعهٔ مصاحبه نام کتاب جریده‌خانه‌ده طبع و تمثیل
اولنه‌رق بیك ایکیوز التمش طقوز سنه سی شهر محرمنك اوائلنده حسن
ختامه رسیده اولمشدر

TABLE DES MATIÈRES

فهرس

Mots	Pages.	صحیفه	
Les soubstantifs.	1	١	موصوف
Les verbes.	81	٧١	فعل
Les adjectifs.	142	١٤٢	صفات
Numération.	162	١٦٥	تعداد
Noms des saisons	165	١٦٥	فصول اربعه
Noms des mois.	166	١٦٦	شهور
Noms de jours.	id.	١٦٦	ایام
DIALOGUES.		مکالمه	
Rencontre,	169	١٦٩	تصادفاملاقات اثناسنده وقوعبولان
Départ.	171	١٧١	عزیمته دائرمکالمه
Affirmer et nier.	id.	٠٧١	تصدیق وانکاره دائرمکالمه
La surprise	173	١٧٣	حیرت وتعجبه دائرمکالمه
La probabilité	174	١٧٤	احتماله دائرمکالمه
L'afliction.	id.	١٧٤	کدره دائرمکالمه
Le Blâme.	175	١٧٥	تعزیر وتقبیحه دائرمکالمه
Pour marquer la joie, la douleur, l'étonnement, l'espérance, et le désespoir.	177	١٧٧	سرور وحزن وتعجب وامید ویأس اظهارینه دائرمکالمه
Consultation.	179	١٧٩	استشاره‌یه دائرمکالمه
Boire et manger	181	١٨١	ییوب ایچمکه دائرمکالمه
Aller et venir.	182	١٨٢	گمك وگلمکه دائرمکالمه

	Page		صحیفه
Faire des questions et des réponses.	183	سؤال وجوابه دائر مکاله	۱۸۳
L'âge.	186	سنه دائر مکاله	۱۸٦
L'heure.	id.	ساعتدائر مکاله	۱۸٦
La visite.	189	زیارتهدائر مکاله	۱۸۹
Avant le diner.	190	طعامدن اول وقوعبولان مکاله	۱۹۰
A table.	191	سفرمدهایکن وقوعبولان مکاله	۱۹۱
La pension.	192	مکتبه دائر مکاله	۱۹۲
Le débarquement.	194	قرمیه چقمغه دائر مکاله	۱۹٤
Pour aller à Paris.	195	پارس شهرینه کتمکه دائر مکاله	۱۹۵
Pour tailler une plume.	197	قلم یونتمغه دائر مکاله	۱۹۷
Pour acheter.	198	مبایعه یه دائر مکاله	۱۹۸
Le feu.	199	آتشه دائر مکاله	۱۹۹
Les fleurs	202	چیچکه دائر مکاله	۲۰۰
Les légumes	201	سبزویه دائر مکاله	۲۰۱
Après la pluie	200	یغموردن صکره وقوعبولان مکاله	۲۰۲
Rencontre d'un ami qui vient de faire un voyage,	203	طشرمدن کلمش بردوست ایله وقوعبولان مکاله	۲۰۳
Entre deux écoliers.	205	ایکی شاکردبیننده جریان ایدن مکاله	۲۰۵
Pour saluer et faire les complimens d'usage	206	سلام واستفسار خاطره دائر مکاله	۲۰٦
Pour prier, demander ou offrir,	208	رجا ونیاز واستدعایه دائر مکاله	۲۰۸
Pour consentir ou accorder, refuser ou s'excuser, et remercier.	211	قبول وموافقت وردواعتذار وتشکره دائر مکاله	۲۱۱

	Page	صحیفه	
Pour douter, consulter, affirmer et nier.	215	٢١٥	عرض شبهه واستشاره وتصدیق وانکاره دائر مکالمه
Du temps.	217	٢١٧	هوایه دائر مکالمه
Le matin en se levant.	222	٢٢٢	صباحدن قالقار ایکن وقوعبولان مکالمه
Entre un français et un anglais.	225	٢٢٥	برفرانسز ایله برانکلیز بیننده واقع اولان مکالمه
Pour acheter differents objets.	227	٢٢٧	بعض اشیا اشتراسنه دائر مکالمه
Avant le départ.	228	٢٢٨	عزیمتدن اول وقوعبولان مکالمه
Voyage en chemin de fer.	229	٢٢٩	تیموریول ایله سیاحته دائر مکالمه
Pour s'habiller.	232	٢٣٢	کیمکه دائر مکالمه
Pour dejeûner.	235	٢٣٥	قهوه التی ایتمکه دائر مکالمه
Pour dîner.	239	٢٣٩	اخشام طعامی ایتمکه دائر مکالمه
Le soir en se couchant.	244	٢٤٤	یاتیله جق وقته دائر مکالمه
Chez un restaurateur.	247	٢٤٧	لوقانطه ده وقوعبولان مکالمه
Dans le café.	249	٢٤٩	پونچجی دکاننده اولان مکالمه
Pour voir la ville.	254	٢٥٤	شهری کزوب طولاشور ایکن اولنان مکالمه
Pour louer un appartement.	258	٢٥٨	برخانه نك بر دائره سنی استیجار ایتمکه دائر مکالمه
Avec un tapissier.	262	٢٦٢	اودوشتمکه دائر مکالمه
Avec le cordonnier et le tailleur.	264	٢٦٤	قوندره جی وترزی ایله اولان مکالمه
Avec la Blanchisseuse.	268	٢٦٨	چاشرجی قاری ایله اولنان مکالمه
Avec un marchand de			چوخه جی دایکه متعلق اقمشه

	Page	صحیفه
draperies et de soieries.	270	فروخت ایدن تحفجی ایله اولنان مکالمه ۲۷۰
Avec un chapelier.	274	شابقه جی ایله اولنان مکالمه ۲۷٤
Avec un marchant de bas.	276	چورابجی ایله اولنان مکالمه ۲۷٦
Avec un horloger.	277	ساعتجی ایله اولنان مکالمه ۲۷۷
Avec le médecin, le chirurgien, et le dentiste.	280	حکیم وجراح ودیشجی ایله اولنان مکالمه ۲۸۰
Avec un banquier.	285	صراف ایله اولنان مکالمه ۲۸۵
Pour acheter des livres	289	کتب مبایعه سنه دائر مکالمه ۲۸۹
Pour écrire une lettre.	292	مکتوب تحریرینه دائر مکالمه ۲۹۲
Pour aller au spectacle	294	تیاترویه دائر مکالمه ۲۹٤
Pour s'informer de quelqu'un.	297	برادمك کیم اولدیغنی سؤاله دائر مکالمه ۲۹۷
Sur les modes.	299	موده یه دائر مکالمه ۲۹۹
Des nouvelles.	301	حوادثه دائر مکالمه ۳۰۱
Sur l'étude de la langue française.	305	فرانسز لسانك تحصیلنه دائر مکالمه ۳۰۵
Pour prendre des renseignemens avant de commencer un voyage	309	سیاحته چیقمزدن اول بعض معلومات استحصالنه دائر مکالمه ۳۰۹
Pour voyager.	315	یولجیلغه دائر مکالمه ۳۱۵
Des accidens qui peuvent arriver en route.	321	اثنای راهده ظهوری ملحوظ اولان عوارضه دائر مکالمه ۳۲۱
Avec le postillon et le maître de poste.	324	سوریجی وپوسته جی ایله اولان مکالمه ۳۲٤
Dans la voiture publique	329	کرابجی عربه سیله کیدیلور ایکن اولنان مکالمه ۳۲۷

	Page		صحيفه
Avec les commis de la douane.	331	كمرك يازيجيلريله اولنان مكالمه	٣٣١
Dans une auberge.	334	لوقانطه ده اولنان مكالمه	٣٣٤
Pour demander l'hospitalité	337	مسافرة قالمق التماسنه دائر مكالمه	٣٣٧
Pour s'embarquer.	339	سفينه يه راكب اولمغه دائر مكالمه	٣٣٩
Pendant un voyage sur mer.	343	دكز يولجيلغنه دائر مكالمه	٣٤٣
Pour jouer aux echecs et aux dames.	347	سطرنج ودامه او يونلرينه دائر مكالمه	٣٤٧
De la chasse et de la pêche.	349	اوجيلغه و بالق طوتمغه دائر مكالمه	٣٤٩
Pour nager.	352	يوزمكه دائر مكالمه	٣٥٢
De la promenade.	355	كزمكه دائر مكالمه	٣٥٥
Le printemps.	357	اول بهاره دائر مكالمه	٣٥٧
L'été.	360	موسم صيفه دائر مكالمه	٣٦٠
L'automne.	363	صوك بهاره دائر مكالمه	٣٦٣
L'hiver.	365	ايام شتايه دائر مكالمه	٣٦٥
Pour louer ou acheter une maison de campagne	368	كويده ايجارايله اوطوتمغه ياخود اوصاتون المغه دائر مكالمه	٣٦٨
Pour acheter un cheval	370	بر باركير صاتون المغه دائر مكالمه	٣٧٠
Pour acheter une voiture	37	برفيطون صاتون المغه دائر مكالمه	٣٧٤
Pour louer un cocher	376	بر عربه جى طوتمغه دائر مكالمه	٣٧٦
Pour louer un demestique	377	برخدمتكار المغه دائر مكالمه	٣٧٧
Pour louer une domestique.	38	بربسله المغه دائر مكالمه	٢٨٠
Règlement de l'Académie Ottomane.	385	انجمن دانشك نظامى	٣٨٥

خطا	صواب	صحیفه	سطر
مجمعه	مجموعه	دیباجه	۹
حالات	هلات	۱۹	۸
نشونما	نشوونما	۳۰	۱۵
رسیده	رسید	۱۰۱	۱۱
استناج ایتمك	استنتاج ایتمك	۱۰۹	۱۷
اختیاط	احتیاط	۱۲۱	۱۱
ترتدب	ترتب	۱۲۳	۱۸
حسارت	خسارت	۱۲۶	۱۱
شروط	شرط	۱۳۵	۹
بولاندمق	بولاندرمق	۱۳۹	۱۲
بحیل	بخیل	۱۴۴	۲
کیقم یوق	کیفم یوق	۱۷۷	۱۷
بودن	بوددن	۱۹۲	۱۰
مختاج	محتاج	۱۹۸	۲
احتیار	اختیار	۲۱۶	۳
بر	ویر	۲۴۵	۶
یتااغمی	یتاغمی	۲۴۵	۱۳
ایتمکدن	اتمکدن	۲۴۸	۹
دارشدر	وارشدر	۲۵۵	۱۰
ناختاری	اناختاری	۲۵۶	۵
ایدوسه	اویه دویه	۳۱۱	۸
اناحتار	اناختار	۳۳۳	۱۱
اوزق	اوزاق	۳۶۸	۲۲
وجودی	ووجودی	۳۹۵	۱۴
مجمعه	مجموعه	۳۹۷	۱۲
کتابه	کتابه‌یه	۳۹۶	۱۰

ne vous en déplaise.

P
211
T9G9
1852
LANE
HIST